rijksuniversiteit groningen

bureau van de universiteit

algemeen bestuurlijke en juridische zaken

Muurstraat 14
9712 EN Groningen
Postbus 72
9700 AB Groningen

www.rug.nl
abjz@rug.nl

[redacted]

Datum
7 juli 2022

Ons kenmerk
[redacted]

Onderwerp
Besluit Wob-verzoek

Geachte [redacted],

Op 20 april 2022 heeft u met een beroep op de Wet openbaarheid van bestuur (Wob) een verzoek om openbaarmaking van informatie ingediend bij de Rijksuniversiteit Groningen (RUG). Deze brief behelst het besluit op uw Wob-verzoek. Per 1 mei 2022 is de Wob vervangen door de Wet open overheid (Woo). Omdat niet in overgangsrecht is voorzien, is dit besluit genomen op basis van de Woo.

1. Het verzoek

In uw verzoek vraagt u – kort weergegeven - om de openbaarmaking van alle communicatie tussen het College van Bestuur, het Faculteitsbestuur van de Faculteit der Letteren en het Nederland-Rusland Centrum over de banden van het Nederland-Rusland Centrum met de Russische overheid in het algemeen en de stichting Russkiy Mir in het bijzonder. De periode waarop uw verzoek ziet is januari 2014 tot en met maart 2022.

In mei 2022 is er per e-mail contact geweest over uw verzoek, omdat bij de RUG geen stukken aanwezig bleken te zijn die onder uw verzoek vielen. Vervolgens bleek dat het uw bedoeling was om een Wob-verzoek in te dienen over het Centre for Russian Studies, in plaats van het Nederland-Rusland Centrum. Afgesproken is om het oorspronkelijke Wob-verzoek uit te breiden naar het Centre for Russian Studies.

2. Besluit

Het College van Bestuur heeft besloten om uw verzoek om openbaarmaking van informatie te honoreren, waarbij de kaders van de Woo in acht worden genomen. Wij verstrekken u de documenten met inachtneming van de uitzonderingsgronden die zijn opgenomen in artikel 5.1 en artikel 5.2 van de Woo.

3. Inventarisatie documenten

Bij het inventariseren van de documenten hebben wij het allereerst het centrale archief van de RUG doorzocht. Daarnaast is binnen de Faculteit der Letteren gezocht naar stukken die onder uw verzoek vallen en is navraag gedaan bij medewerkers van de Universiteitsbibliotheek. Tot slot is zowel bij het Nederland-Rusland Centrum als bij het Centre for Russian Studies gezocht naar documenten. Zoals al per e-mail aangegeven heeft het Nederland-Rusland Centrum geen banden met de Russische overheid en/of Russkiy Mir. De aangetroffen stukken gaan dan ook uitsluitend over het Centre for Russian Studies. Uiteindelijk zijn 115 stukken aangetroffen die

vallen binnen de reikwijdte van uw verzoek. Deze documenten zijn opgenomen in een inventarislijst, die bij deze brief is gevoegd.

4. Overwegingen

Voor alle documenten die wij openbaar maken geldt dat namen, functies, contactgegevens en handtekeningen van personen die geen publieke functie uitoefenen, onleesbaar zijn gemaakt. De grondslag hiervoor is gelegen in artikel 5.1 lid 2 sub e van de Woo. Het beschermen van de persoonlijke levenssfeer van de betreffende personen is in deze gevallen groter dan het belang van openbaarheid. Op pagina 2 en pagina 21 van document 1, de e-mailcorrespondentie, zijn op grond van artikel 5.1 lid 2 sub e van de Woo salarisgegevens en gegevens over de loonbelasting van een individuele medewerker verwijderd. Openbaarmaking van deze gegevens zou een inbreuk zijn op de persoonlijke levenssfeer en het belang van openbaarmaking weegt hier niet tegenop. In sommige jaarverslagen is een aantal foto's opgenomen van deelnemers aan activiteiten. Het belang van de bescherming van de persoonlijke levenssfeer van de betrokkenen weegt hierbij zwaarder dan het belang van openbaarmaking. Op grond van artikel 5.1 lid 2 sub e van de Woo zijn de foto's dan ook verwijderd. Dit is gedaan met groene vlakken. Voor het overige hebben wij geen gegevens verwijderd uit de documenten. Wel hebben wij met blauwe vlakken informatie verwijderd die buiten de reikwijdte van uw verzoek valt. Het gaat om andere overboekingen dan de overboekingen van Russkiy Mir, die op de rekeningafschriften (documenten 11A t/m 11q) zichtbaar zijn.

De e-mailcorrespondentie (document 1) is chronologisch en ingedeeld per persoon weergegeven. Conform uw verzoek zijn de personen waarmee gecommuniceerd is genummerd, zodat duidelijk is welke e-mails van dezelfde persoon afkomstig zijn.

5. Wijze van openbaarmaking

De documenten opgenomen in de inventarislijst worden per e-mail aan u toegezonden. Een groot deel van de documenten is in het Russisch en niet vertaald. Indien wij over een vertaling van het betreffende document beschikken dan is deze bijgevoegd, maar voor het grootste deel van de documenten is dit niet het geval.

Wij gaan ervan uit u hiermee voldoende te hebben geïnformeerd. Indien u nog vragen heeft kunt u deze via abjz@rug.nl stellen.

Indien u het niet eens bent met dit besluit dan kunt u daartegen binnen zes weken na dagtekening daarvan een bezwaarschrift indienen bij het College van Bestuur van de Rijksuniversiteit Groningen, Postbus 72, 9700 AB Groningen.

Met vriendelijke groet,
Het College van Bestuur van de Rijksuniversiteit Groningen
Namens dit;

[redacted]

Bijlage: inventarislijst

Inventarislijst

Documentnummer	Omschrijving
Document 1	E-mailcorrespondentie 2014-2022
Document 2A t/m 2L	Contracten Russkiy Mir 2015-2021
Document 3A t/m 3I	Jaarverslagen Centre for Russian Studies 2014-2020
Document 4A t/m 4G	Activiteitenoverzichten Centre for Russian Studies 2015-2021
Document 5A t/m 5J	Begroting Centre for Russian Studies 2015-2021
Document 6A t/m 6I	Financieel Rapport Centre for Russian Studies 2014-2020
Document 7A t/m 7I	Bevestiging betaling ontvangen 2014-2020
Document 8A t/m 8J	Lijst medewerkers Centre for Russian Studies 2016-2021
Document 9A t/m 9F	Overzicht uitgaven Centre for Russian Studies 2015-2018, 2020
Document 10A t/m 10W	Rekeningafschriften 2014-2021
Document 11A t/m 11Q	ABNAMRO-overzichten 2014-2021
Document 12	Beëindigen samenwerking Russkiy Mir 2022
Document 13	Reactie Russkiy Mir op beëindigen samenwerking 2022

Mailcontact met persoon 1 op 9-3-2022

Please, find attached.

С уважением,

Менеджер по организации работы

Русских центров и подготовке мероприятий

[redacted]

"Russkiy Mir" Foundation

тел.: [redacted]

[redacted]

117218 Москва, ул. Кржижановского, д.13, к.2

www.russkiymir.ru

phone [redacted]

e-mail: [redacted]

13-2, Krzhizhanovsky Str., Moscow, 117218, Russia

www.russkiymir.ru

Mailcontact met persoon 2 op 2-3-2022

From: [redacted] rug.nl>
Date: Wed, Mar 2, 2022 at 6:29 PM
Subject: Brief opzegging Russkiy Mir
To: J.S.A.M. Koningsbrugge, van <j.s.a.m.van.koningsbrugge@rug.nl>
Cc: [redacted] @rug.nl>, [redacted] @rug.nl>

Geachte heer van Koningsbrugge,
op verzoek van [redacted] treft u hierbij een voorstel aan voor de brief aan Russkiy Mir ivm het niet continueren van de overeenkomst, resp het niet sluiten van een nieuwe overeenkomst.

Graag ontvang ik uw reactie op dit voorstel zo spoedig mogelijk, met excuus voor het late tijdstip. Het streven is deze brief uiterlijk a.s. vrijdag te verzenden (per email).

met vriendelijke groet, mede namens [redacted]

[redacted]

[redacted]
Jurist
ma-do

Rijksuniversiteit Groningen

Bureau van de Universiteit
Algemeen Bestuurlijke en Juridische Zaken

Postbus 72, 9700 AB Groningen
[redacted]

Mailcontact met persoon 3 3-12-2021 t/m 23-2-2022 (nieuwste bericht bovenaan)

Добрый день, [redacted]

Спасибо за ответ. Я согласен с Вашими изменениями в бухгалтерской справке. Я спрошу бухгалтера подготовить такое письмо. Потом пошлю его Вам.

С уважением и хорошего вечера,
[redacted]

On 22-2-2022 20:52, [redacted] wrote:

Добрый день, [redacted]

В соответствии с нашей договоренностью внесла изменения в бухгалтерскую справку (выплата [redacted] произведена в январе в соответствии с представленными документами).

Прошу подготовить письмо, в котором должно быть дано пояснение январской зарплаты [redacted] Важно отметить в письме, что данная выплата состоит из непосредственно зарплаты (но надо пояснить сумму зарплаты в размере [redacted] т.к. по документам ежемесячная зарплата составляет [redacted]), единовременной выплаты в размере [redacted] (указать, чем обусловлена доплата) и налоговых отчислений в размере [redacted]

Финансовый отчет и реестр расходов без изменений.

Помимо этого прошу направить годовой отчет за 2020 год.

Спасибо,

С уважением,

[redacted]

From: [redacted]@rug.nl]
Sent: Monday, February 21, 2022 11:17 AM
To: [redacted]
Subject: Re: Отчеты по 2019 и 2020 году

Доброе утро, [redacted]

Спасибо за сообщение. Жду Вашего ответа.

С уважением,
[redacted]

On 20-2-2022 21:52, [redacted] wrote:

Добрый день, [redacted]

Простите, пожалуйста, за задержку с ответом. Проверка полученных ранее документов от других партнеров заняла больше времени, чем я рассчитывала.

Отвечу Вам не позднее вторника.

Спасибо за понимание.

С уважением,

[redacted]

From: [redacted] @rug.nl]
Sent: Thursday, February 17, 2022 12:04 PM
To: [redacted]
Subject: Re: Отчеты по 2019 и 2020 году

Добрый день, [redacted]

Вы посмотрели и проверили документы, о которых мы недавно говорили через Уотсэп? Спасибо.

Хорошего дня,
[redacted]

On 28-1-2022 18:15, [redacted] wrote:

Добрый вечер, [redacted]

Я не получила документы, на основании которых произведены выплаты [redacted]!
Необходимо пояснение, тк сумма не согласуется с ранее направленными документами. Сводная таблица - это результат произведённой выплаты, это не документ, на основании которого производится выплата.

Спасибо

[redacted]

Отправлено из мобильной Почты Mail.ru

пятница, 28 января 2022 г., 18:42 +0300 от [redacted] rug.nl>:

Здравствуйте, [redacted]

Этим письмом хотел Вам сообщить, что на этой неделе я передал все необходимые документы на 2019г. и 2020г. президенту университета, чтобы он их подписал. Мы надеемся, отправить все оригиналы на следующей неделе курьерской почтой.

С уважением и Вам хороших выходных,

Марсель

On 26-12-2021 21:07, [redacted] wrote:

Добрый день, [redacted]

Большое спасибо за направленные документы. У меня только один вопрос, связанный с выплатами [redacted] в январе и марте 2020г. Каким документом определена указанная сумма выплаты в эти месяцы (!)

С уважением,

[redacted]

From: [redacted] rug.nl]
Sent: Friday, December 24, 2021 2:50 PM
To: [redacted]
Cc: [redacted]
Subject: Re: Отчеты по 2019 и 2020 году

Добрый день, [redacted]

В приложении все необходимые документы на 2020г. Это касается следующих документов:
- финотчет и реестр 2020
- бухгалтерская справка 2020
- получение пожертвования (4 раза)
- Банковские выписки пожертвования (4 раза)
- контракт Татьяны Мироновой с переводом
- прикомандирование Стутена с переводом
- объявление зарплаты 2020г. Стутена с переводом

Из-за ухудшающей ситуации коронавируса мы решили в один раз получить все подписи для всех необходимых документов и на 2019г. и на 2020г.. С начала декабря много сотрудников работают опять дома по совету правительства. Поэтому не мешаем их два раза в месяц, чтобы они подписали. Мы надеемся, что Вам понятно и, что Вам угодно. После Ваших замечаний, исправлений и одобрений мы обращаемся к сотрудникам и к президенту, чтобы они подписывали все необходимые документы.

Хотел Вам сказать, что с сегодняшнего дня у меня до 5 января отпуск.

С наступающими праздниками!

Всего доброго,

[redacted]

On 24-12-2021 10:55, [redacted] wrote:

Добрый день, [redacted]

А подписанные - финансовый отчет, реестр расходов и бухгалтерская справка, когда Вы направите?!

С уважением,

[redacted]

Отправлено из мобильной Почты Mail.ru

четверг, 23 декабря 2021 г., 18:15 +0300 от [redacted] @rug.nl>:

Добрый день, [redacted]

В приложении все необходимые документы на 2019г. Объявление зарплаты 2019г. вышлю в январе, так как сотрудника, который составляет такое письмо уже с начала декабря больна. Она составит его в новом году.
На 2020г. может быть еще сегодня или во всяком случае завтра вышлю.

Хорошего вечера,

[redacted]

On 14-12-2021 17:41, [redacted] wrote:

Добрый день, [redacted]

В продолжение нашего телефонного разговора хотела еще раз обратить Ваше внимание, что по Договору пожертвования для подтверждения расходов по выплате вознаграждения необходимо предоставить договор (основание выплаты), бухгалтерскую справку и банковские выписки, подтверждающие получение 4-х траншей пожертвования.

Спасибо

[redacted]

From: [redacted] @rug.nl]
Sent: Tuesday, December 14, 2021 3:12 PM
To: [redacted]
Subject: Re: Отчеты по 2019 и 2020 году

Добрый день, [redacted]

Спасибо! Сейчас нет разницы. Все в порядке.
На этой неделе Вам отправлю перевод контракта [redacted] и на следующей неделе все

документы за 2020 года.
Хорошго дня,
[redacted]

On 13-12-2021 23:47, [redacted] wrote:

Добрый день, [redacted]

На всякий случай, направляю Вам финансовый отчет и реестр расходов, т.к. не вижу где в моей таблице разница в расходах в размере 288,73 (!)

Подскажите, пожалуйста, когда Вы планируете отправить документы по расходам за 2020 год.

Спасибо,

[redacted]

From: [redacted] @rug.nl]
Sent: Friday, December 10, 2021 1:34 PM
To: [redacted]
Subject: Re: Отчеты по 2019 и 2020 году

Добрый день, [redacted]

Я посмотрел Ваши изменения и обновленную Вами бухгалтерскую справку. У меня просьба Вам. Объясните, пожалуйста, разницу Итого в финотчете. Я не нашел почему сумму повысилась на € 288,73. Ведь, все финансовые данные не изменились. Спасибо заранее.
По поводу контракта [redacted] я пока не получил от отдела. Не знаю, он ли сохраняется после ее смерти. Раньше это объявление было достаточно.

С уважением и Вам хороших выходных,

[redacted]

On 6-12-2021 10:28, [redacted] wrote:

Добрый день, [redacted]

Обработка документов заняла немного больше времени, чем я планировала. По этой причине отправляю Вам обещанные документы только сейчас.

Обращаю Ваше внимание, что в направленном Вами документе (контракт [redacted]) нет упоминания о размере заработной платы и обязанностях. Прошу дополнительно прислать договор [redacted], к которому применяются условиях направленного [redacted] письма Управления персонала от 22.12.2016.

Напоминаю, что необходимо подтверждении суммы начисленной заработной платы, которая указана в сводной таблице, подготовленной университетом (эти данные включены в бухгалтерскую справку).

Я составила бухгалтерскую справку на основе представленных Вами документов.

Столбец 9 – социальное обеспечение (выплачивает работодатель) WG.

Столбец 10 – больничные риски – 964,74:12 (мес.) = 80,395 евро в месяц (с января по июнь указано 80,39 евро; с июля по декабрь – 80,40евро).

Столбец 11 – косвенные расходы и персонал/организация – (643,14+446,52):12 (мес.) = 90,805 в месяц (с января по июнь указано 90,80 евро; с июля по декабрь – 90,81 евро).

Столбец 12 – пособие по увольнению 2379,72:12 (мес.) = 198,31 евро в месяц

Столбец 13 – пересчет выплат.

Во вложении направляю Вам бухгалтерскую справку и исправленный финансовый отчет и реестр расходов.

С уважением,

[redacted]

From: [redacted]@rug.nl]
Sent: Friday, December 3, 2021 4:46 PM
To: [redacted]
Subject: Re: Отчеты по 2019 и 2020 году

Добрый день, [redacted]

Очень приятно было, общаться с Вами сегодня утром. Как договорились, в приложении я Вам вышлю договор [redacted]

Хороших выходных!
С уважением,
[redacted]

On 3-12-2021 09:08, [redacted] wrote:

[redacted] добрый день, не могли бы Вы перезвонить мне по WhatsApp или FaceTime, мне бы очень хотелось упростить подготовку Вашего отчета по 2020 году!

Мой телефон [redacted]

С уважением,

[redacted]

Mailcontact met persoon 4 op 2-12-2021 t/m 3-12-2021 (nieuwste bericht bovenaan)

Уважаемый господин [redacted]

Договорились. Я скоро напишу [redacted] и вышлю ей все исправленные документы. После ее одобрения и подтверждения, подтвердите, пожалуйста, эти дела, указанные в моем вчерашнем письме. Заранее благодарю Вас. Я позвоню [redacted] после того как, я отправил ей все исправленные документы на 2019г..

С уважением и Вам хороших выходных,

[redacted]

On 3-12-2021 09:13, [redacted] wrote:

Уважаемый господин [redacted]

Я переслал Ваши файлы [redacted], которая сказала мне сейчас, что не может дать своего подтверждения из-за остающихся ошибок в документах. Она хочет с Вами переговорить по Whatsapp и уже, кажется, Вам написала. Я прошу Вас решить все вопросы с Екатериной, т.к. я этим отчетом не занимался. После ее окончательного подтверждения я буду готов дать подтверждение от своего имени, если в этом еще будет необходимость.

С уважением,

[redacted]

From: [redacted]@rug.nl]
Sent: Thursday, December 2, 2021 2:49 PM
To: [redacted]
Subject: Re: Срочно!!! Отчеты за 2019 и 2020 годы ---

Уважаемый господин [redacted]

Мы с Хансом довольны, что сейчас мы с Вами обсуждались срочные дела, и что мы договорились, когда я Вам и [redacted] отправлю все необходимые документы на 2019 и 2020гг.. Сначала посылаю все отсканированные документы на 2019 г. через э-мейл на кратчайший срок и все отсканированные документы на 2020 г. до Рождества. Потом в январе, после одобрения и подтверждения, отправлю оригиналы всех необходимых документов на 2019 и 2020гг. курьерской почтой.

В приложении я Вам вышлю те документы, касающиеся 2019 г.г. и о которых идет речь в этом письме.

С уважением,

[redacted]

Русский центр

Университет Гронингена, Нидерланды

On 2-12-2021 08:21, [redacted] wrote:

Уважаемые коллеги,

Руководство фонда «Русский мир» выразило мне свое недоумение и неудовольствие по поводу того, что до сих пор не представлены к утверждению отчеты за 2019 и 2020 годы. Убедительная просьба сделать это до 10 декабря, в противном случае руководство фонда «Русский мир» оставляет за собой право прекратить финансирование Русского центра по заключенным договорам и не заключать договор на следующий срок.

Насколько мне известно, отчет за 2019 год уже почти готов – нужно только сделать необходимые исправления. Отчет за 2020 год также был проверен и по нему были высказаны замечания, которые необходимо исправить

С уважением,

[redacted]

Руководитель Управления Русских центров

Фонда «Русский мир»

Mailcontact met persoon 3 14-7-2021 t/m 30-8-2021 (nieuwste bericht bovenaan)

30-8-2021 17:41 uur:

Здравствуйте, [redacted]

В приложении я Вам пошлю содержательный отчет на 2019г.
Также хотел Вам сообщить, что с завтрашнего дня до 19-го сентября я в отпуске. Так как если у Вас есть вопросы, я только в понедельник 20-го сентября отвечу. Во время моего отпуска сотрудник университета получит последние документы для финотчета 2019г. До конца сентября я Вам вышлю эти документы и добавления.

С уважением,

[redacted]

On 14-7-2021 14:18, [redacted] wrote:

[redacted] добрый день еще раз,
Не могли бы Вы прислать содержательный отчет за 2019 год.
Спасибо,
[redacted]

-----Original Message-----
From: [redacted]@rug.nl]
Sent: Wednesday, July 14, 2021 10:54 AM

To: [redacted]
Subject: по поводу документов на 2019г.

Доброе утро, [redacted]

Вчера я Вам вышел все необходимые документы на 0219г. Хотел Вам еще сказать, что документы, называющие ABNвыписка со счета месяц_2020 пока не совсем готовы. Наверно, Вы узнаете, что суммы Налоговой службы часто не указаны в этих документах. Бухгалтер еще ждет допонительных документов. Потом, наверно, изменяется документ "EY overzicht Rusland Centre - [redacted]- 2019". Как раз я получу все допонительные документы, я Вам вышлю обработанные документы.
Надеюсь, что Вам угодно.

С уважением и Вам хорошего дня,

[redacted]

Mailcontact met persoon 3 en in cc. Persoon 4 op 13-7-2021 (nieuwste bericht bovenaan)

13-7-2021 17:50 uur:

Добрый вечер [redacted]

В приложении вышлю необходимые документы. Это касается отчета, уведомления получения денег.

С уважением,

[redacted]

13-7-2021 17:47 uur:

Уважаемая госпожа [redacted] добрый вечер [redacted]

После этого э-мейла я Вам вышлю по электронной почте документы, касающиеся финансового отчета 2019 г., чтобы Вы смогли их посмотреть и проверить.
Я извиняюсь за большую задержку. Задержка возникла из-за ужасной ситуации коронавируса и в библиотеке университета Гронингена новый бухгалтер, которой было сложно отвечать вопросы.
Я надеюсь, что у Вас все в порядке и что Вы сможете отдыхать летом.

С уважением,

[redacted]

Mailcontact met persoon 4 op 13-5-2021 t/m 17-5-2021 (nieuwste bericht bovenaan)

Уважаемый господин [redacted]

Пока не отправили [redacted] на проверку все документы. Все еще есть вопросы для бухгалтеру. Она скоро ответит. Мы считаем, что лучше все документы отправить [redacted] в один раз. Наверно в мае или в июне отправим [redacted] (в копии Вам). Надеюсь, что это Вам подходит.

Скоро тоже начинаем собрать все документы на 2020г.

С уважением,

[redacted]

On 13-5-2021 11:47, [redacted] wrote:

Уважаемый господин [redacted]

Подскажите, пожалуйста, отправили ли Вы отчет (пусть и без подписи) на проверку [redacted] как мы договорились в декабре? И, кстати, уже надо бы подумать об отчете 2020 года.

С уважением,

[redacted]

Руководитель Управления Русских центров

Фонда «Русский мир»

Mailcontact met persoon 5 op 1-4-2021 t/m 9-4-2021 (nieuwste bericht bovenaan)

Уважаемая [redacted]

Этим письмом подтверждаю, что библиотека Университета Гронингена получила первый транш субсидии от фонда Русский Мир в размере € 7.500 (семь тысяч пятьсот евро) на 2021г. Подтверждение я Вам вышлю в приложении.

Пока не известно когда президент университета подпишет уведомление. Потом вышлю Вам подписанное уведомление получений этого транша.

С уважением,

[redacted]

On 1-4-2021 13:23, [redacted] wrote:

Добрый день, уважаемые коллеги!
Фонд «Русский мир» перечислил 1 транш на поддержку деятельности Русского центра в 2021 году в сумме 7500 евро.
По мере поступления средств на расчетный счет организации просим Вас прислать письмо-уведомление о поступлении средств 1 транша (скан-копию).
Благодарна заранее.

С наилучшими пожеланиями,
[redacted]
Главный менеджер
Управления Русских центров фонда "Русский мир"
[redacted]
E-mail: [redacted]

Mailcontact met persoon 4 op 27-1-2021 t/m 16-3-2021 (nieuwste bericht bovenaan)

Добрый день, господин [redacted]

Президент университета Гронингена подписал все документы, которые отсканировали. Вы их найдете в приложении. Как только это возможно отправить все документы курьерской почтой, я Вам об этом сообщу.

С уважением и Вам хорошего дня,

[redacted]

On 27-1-2021 13:45, [redacted] wrote:

Добрый день, господин [redacted]

Направляю файлы договора на 2021 год. Как всегда нужно подписать текст договора, список, смету и план – 2 комплекта на русском языке. Отчетные формы не прилагаю - они не изменились.

Ввиду возможных проблем с почтовой отправкой оригиналов, отсканируйте, пожалуйста, оригиналы после подписания и пришлите мне до отправки их по почте. Это ускорит подписание с нашей стороны.

Пожалуйста, обратите внимание на то, что внесены изменения в ряд положений договора. Внесен пункт 3.1.5 - это положение нужно учитывать при ведении страницы Центра в Интернете, нужная информация появляется на нашем сайте. Изменены положения статьи 5 об отчетности (в оригинале с подписью и печатью теперь нужно присылать по почте только собственно финансовый отчет, реестр документов и бухгалтерскую справку, остальное – в виде файлов по электронной почте). Буду готов ответить на Ваши вопросы при их наличии.

Как обычно, напоминаю о необходимости **проверить реквизиты**, да и весь текст договора с приложениями – мало ли какие могут быть опечатки.

С уважением,
[redacted]

Mailcontact met persoon 4 op 22-12-2020 (nieuwste bericht bovenaan)

Добрый день, господин [redacted]

Спасибо за понимание и желания. После того как, мои вопросы решены, я отправлю не подписанные необходимые документы [redacted]. Сообщу Вам об этом. После одобрение этих документов я отправлю все оригиналы.

С уважением,

[redacted]

On 22-12-2020 11:29, [redacted] wrote:

Добрый день, господин [redacted]

Я Вас понял.
Если сможете, пришлите, пожалуйста [redacted]@mail.ru файлы еще не подписанных документов, чтобы она сразу проверила их и сообщила об ошибках, если такие будут. Когда Вы получите подписанные оригиналы документы, отсканируйте их, пожалуйста, до отправки в Москву и пришлите Екатерине скан, чтобы мы могли все собрать и утвердить, не дожидаясь оригиналов. Мы так сейчас делаем. После получения оригиналов мы заменим копии.
Поздравляю Вас с наступающими праздниками и желаю здоровья и всего самого хорошего!
С уважением,
[redacted]

-----Original Message-----
From: [redacted]@rug.nl]
Sent: Tuesday, December 22, 2020 12:36 PM
To: [redacted]@russkiymir.ru
Subject: годовые отчеты 2019г.

Уважаемый господин [redacted]

Хотел Вам сообщить, что к сожалению необходимые документы для финансового отчета на 2019г. пока не готовы. Нам это очень жаль, что мы не успели Вам выслать эти документы еще в текущем году. Мы надеемся, их отправить в январе 2021г. Задержка возникла из-за ужасной ситуации коронавируса. И нашему новому бухгалтеру сложно, составить обзоры и просить правильные документы. Есть еще вопросы. После того как они будут

решены, я Вам вышлю все документы. Мы надеемся, что Вам удобно.

Желаю Вам и Вашим близким с наступающим Новым Годом и с Рождеством!

С уважением,
[redacted]

Mailcontact met persoon 6 op 27-11-2020 t/m 21-12-2020 (nieuwste bericht bovenaan)

Уважаемый господин[redacted],

В приложении я Вам вышлю план на 2021г.
Поздравляю Вас с наступающими праздниками.

С уважением,

[redacted]
Русский Центр Гронингена

On 27-11-2020 12:26, [redacted] wrote:

Уважаемые коллеги,

Скоро заканчивается 2020 год, который доказал, что от високосного года добра ждать не приходится, и подтвердил верность поговорки: «Хочешь рассмешить Бога — расскажи ему о своих планах». Несмотря на это, для подготовки договоров на следующий год мы просим подготовить планы работы Русских центров. Мы понимаем, что нужно быть готовыми к любым неожиданностям, но надеемся, что трудные времена рано или поздно закончатся и мы вернемся к нормальной жизни и работе.

Ждем планы вашей работы до 20 декабря 2020 года. Форма не меняется. Просим присылать планы в формате Word – так с ними удобнее работать.

С уважением,

[redacted]

Руководитель Управления Русских центров

фонда «Русский мир»

Mailcontact met persoon 5 op 18-9-2020 t/m 1-10-2020 (nieuwste bericht bovenaan)

Уважаемая [redacted]

Этим письмом подтверждаю, что библиотека Университета Гронингена получила третий транш субсидии от фонда Русский Мир в размере € 7.500 (семь тысяч пятьсот евро) на 2020г.

Подтверждение я Вам вышлю в приложении.

В связи с ситуацией коронавируса не известно когда президент университета подпишет уведомление. Потом вышлю Вам подписанное уведомление получений этого транша.

С уважением,

[redacted]

On 18-9-2020 08:21, [redacted] wrote:

Добрый день, [redacted]

Хочу сообщить Вам, что Фонд "Русский мир" сегодня перечисляет 3 транш 2020г. на финансовую поддержку Русского центра в сумме 7500 евро и в начале следующей недели средства поступят на Ваш расчетный счет.
После поступления средств на счет, согласно пункту 4.7. Договора пожертвования, просим Вас прислать мне на электронную почту письмо-уведомление о поступлении средств на счет.
Заранее благодарю.

С уважением,

С наилучшими пожеланиями,
[redacted]
Главный менеджер
Управления Русских центров фонда "Русский мир"
[redacted]
E-mail: [redacted] @russkiymir.ru [redacted]

Mailcontact met persoon 4 op 18-5-2020 t/m 22-5-2020 (nieuwste bericht bovenaan)

Добрый день, [redacted]

Я подумал о Вашей просьбе об информации наших мероприятий на нашем сайте на русском языке. Мы не знали, что руководство фонда просматривает, например, наш сайт. До этого года мы фонду отправляли месячные планы. Мы их также использовали для квартальных отчетов. Потому что они были очень удобные, чтобы составить эти квартальные отчеты, я себе составляю до сих пор каждый месяц эти месячные планы. У меня к Вам следующее предложение. Я переведу на русском эту короткую информацию о наших мероприятиях и поставлю перевод на наш сайт. Конечно, я поставлю наши новости, которые я Вам направлю на русском для Вашего сайта, и на наш сайт.
Как Вы считаете?

С уважением,
[redacted]

On 20-5-2020 10:43, [redacted] wrote:

Добрый день, [redacted]

Я понимаю, что Вы оказались в непростой ситуации, учитывая вирус и связанные с этим сложности.

У меня к Вам будет просьба уделить внимание отображению информации о работе Центра на ваших ресурсах на русском языке. Дело в том, что руководство фонда регулярно просматривает интернет-страницы Центров, причем именно на русском языке, т.к., скажем, нидерландским не владеет. Не видя свежих новостей о работе, оно формирует превратное мнение о работе Центра, хотя оно не соответствует действительности. Как вариант, можно продолжать направлять материалы на наш сайт и дублировать их на сайте Центра. В прошлом году таких материалов было немного, но они все-таки были.

Давайте подумаем, как исправить ситуацию.

С уважением,

[redacted]

From: [redacted] @rug.nl]
Sent: Tuesday, May 19, 2020 11:16 AM
To: [redacted]
Subject: Re: [redacted]

Добрый день, [redacted]

Спасибо большое за Ваше письмо и соболезнования! Ее смерть большая утрата для нас всех, а она останется в нашей памяти. Навсегда. Она к сожалению умерла 31-го января. Я извиняюсь, что Вам не сообщил об этом. После ее кончины начиналась ситуация с коронавирусом, и продолжается до сих пор.
Я буду официально наследником [redacted]

С уважением,

[redacted]

On 18-5-2020 10:35, [redacted] wrote:

Добрый день, [redacted]

Я с глубокой печалью узнал о кончине [redacted] Когда это случилось? Позвольте выразить (хотя и с опозданием) свои соболезнования в связи с этой утратой. К сожалению, я узнал об этом только сейчас, т.к. информация была размещена только в нидерландской версии сайта.

С уважением,

[redacted]

Mailcontact met persoon 4 op 7-2-2020 t/m 14-2-2020 (nieuwste bericht bovenaan)

Уважаемый господин [redacted]

Спасибо за контракт и другие документы на 2020 год. Сегодня передали их президенту университета Гронингена. После того как, он их подписал, мы отправим все документы, включительно план на 2020 год курьерской почтой. Я Вам об этом сообщу.

С уважением и Вам приятных выходных,

[redacted]

On 7-2-2020 13:02, [redacted] wrote:

Уважаемые коллеги,

Направляю Вам файлы Договора на 2020 год. Формы отчетности не прилагаю, т.к. они не изменились. Пожалуйста, проверьте текст, особенно реквизиты Университета. Процедура подписания такая же, как и была. Подписывать у руководства нужно договор, список и смету. План подписывает руководитель Центра. Все - в двух экземплярах.

Очень ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ О рекомендациях по составлению плана работы. Возможно, потребуется корректировка плана.

Руководство фонда «Русский мир» просит в планах работы на 2020 год предусмотреть участие в следующих мероприятиях, проводимых при поддержке Фонда:

- ежегодная образовательная акция «Тотальный диктант» (4 апреля);

- исторический диктант (в 2020 году приурочен ко Дню Победы и проводится 24 апреля)

- Географический диктант, организуемый Русским географическим обществом (пока даты нет);

- IV международный конкурс молодых журналистов «Со-творение»;

- IV телевизионный конкурс «Корреспондент Русского мира»;

- Международный фестиваль студентов, изучающих русский язык, «Друзья! Прекрасен наш союз!»;

- Международный творческий конкурс «Всемирный Пушкин».

Подумайте, пожалуйста, какие из перечисленных мероприятий с участием РЦ или людей по рекомендации РЦ (если участвуют физические лица) можно было бы включить в план. **Разумеется, все не надо, да и невозможно.** Информация об указанных мероприятиях либо ссылки на их сайты в Интернете публикуется на портале

фонда «Русский мир» после объявления об их проведении. В некоторых случаях информация рассылается Управлением Русских центров.

Готов ответить на Ваши вопросы.

С уважением,

Управление Русских центров

Mailcontact met persoon 4 op 22-1-2020 t/m 24-1-2020 (nieuwste bericht bovenaan)

Этим письмом я Вам вышлю план на 2020г.
Спасибо за утверждение отчета за 2018г.
Будем ждать новый контракт и принадлежащие к нему документы.

С уважением и Вам приятных выходных,
[redacted]

On 22-1-2020 11:41, [redacted] wrote:

Уважаемый господин [redacted]

В связи с подготовкой договоров на 2020 год пришлите, пожалуйста, план на наступивший год. Если Вы его уже кому-либо выслали, повторите, пожалуйста, на мой адрес.

Кстати, ежемесячные планы Вы можете больше не присылать. В течение года нам будут необходимы ежеквартальные отчеты о работе по форме, которую мы высылаем вместе с договором.

Отчет Гронингенского университета за 2018 год утвержден.

С уважением,

[redacted]

Mailcontact met persoon 5 op 14-1-2020 t/m 23-1-2020 (nieuwste bericht bovenaan)

Уважаемый [redacted] добрый день.

Хорошо, я Вас поняла, спасибо. Будем ждать подписанные уведомления о всех траншах.

С наилучшими пожеланиями,

[redacted]

Главный менеджер

Управления Русских центров фонда "Русский мир"

[redacted]

[redacted]

E-mail: [redacted] russkiymir.ru [redacted]

From: [redacted]@rug.nl]
Sent: Wednesday, January 22, 2020 4:59 PM
To: [redacted]
Subject: Re: 4 транш 2019г

Уважаемая [redacted]

Этим письмом подтверждаю, что библиотека Университета Гронингена получила четвертый транш субсидии от фонда Русский Мир в размере € 7.500 (семь тысяч пятьсот евро) на 2019г. Подтверждение я Вам вышлю в приложении.

Скоро планируем встречу с президентом университета, чтобы он подписал уведомление. В связи с изменениями в финансовом отделе пока не известно, кто подпишет это уведомление. Скоро мы узнаем. Потом вышлю Вам все подписанные уведомления получений всех траншей.

С уважением,

[redacted]

On 14-1-2020 13:11, [redacted] wrote:

Добрый день, уважаемые коллеги!

Фонд «Русский мир» перечисляет сегодня окончательный 4 транш на поддержку деятельности Русского центра в 2019 году 7500 евро (в течение ближайших 1-2 дней средства поступят на расчетный счет).

Согласно пункту 4.7. Договора пожертвования, заключенного на 2019 год, в срок не позднее 7 рабочих дней со дня поступления денежных средств на расчетный счет Вам необходимо направить в адрес Фонда уведомление о поступлении средств, указав точный размер средств и дату их поступления.

Просим Вас прислать уведомление о поступлении средств.

Благодарна заранее.

С наилучшими пожеланиями,

[redacted]

Главный менеджер

Управления Русских центров фонда "Русский мир"

[redacted]

[redacted]

E-mail: [redacted] *@russkiymir.ru* [redacted]

Mailcontact met persoon 3 van 17-10-2019 t/m 31-10-2019 (nieuwste bericht bovenaan)

31-10-2019 15:27:

Да, правильно!
[redacted]

On 31-10-2019 15:01, [redacted] wrote:
Спасибо, [redacted]
Остаёмся на связи ☺
[redacted]

Отправлено из мобильной Почты Mail.ru

четверг, 31 октября 2019 г., 16:59 +0300 от [redacted] @rug.nl <[redacted] @rug.nl>:
Добрый день, [redacted]

Спасибо за Ваше письмо и подтверждение! Мы приложим к необходимым документам трудовой договор с переводом.
После того как президент университета подпишет все необходимые документы, я вышлю их. Сообщу об этом Вам и господину [redacted]

Приятного дня,

[redacted]

On 31-10-2019 09:20, [redacted] wrote:

Добрый день, [redacted]

Всё проверила, можете направлять оригиналы отчета в фонд! Не забудьте, пожалуйста, приложить копию приказа о назначении [redacted] или копию трудового договора с переводом

(важно, чтобы в этом документе была указана сумма вознаграждения и обязанности работника Русского центра)!

Спасибо,

И отличного дня

[redacted]

From: [redacted]@rug.nl]
Sent: Tuesday, October 29, 2019 5:03 PM
To: [redacted]
Subject: Re: Отчет по Договору пожертвования от 24.07.2018 №2055/07-18

Добрый день,[redacted]

Этим письмом я по Вашим сканам отвечаю и объясняю Ваши вопросы. В скобках я указал соответствующие документы, которые находится в приложении.

IMG_1168: удалил сумму € 15.829,22 в выписке и переводе (ABNвыписка со счета 03_2018, Afschrift LH 2018 2_Page_1 и Afschrift LH 2018 2_Page_2).

IMG_1169: удалил сумму € 648.723,00 в выписке и переводе (ABNвыписка со счета 04_2018, Afschrift LH 2018 3_Page_1 и Afschrift LH 2018 3_Page_2).

IMG_1170 и IMG_1171: добавил сумму € 530.656,60 в выписке и переводе (ABNвыписка со счета 05_2018, Afschrift LH 2018 4_Page_1 и Afschrift LH 2018 4_Page_2).

IMG_1172: смотрите, пожалуйста, ответ и объяснение у IMG_1174.

IMG_1173: сумма[redacted] налога на зарплату правильна. Вы сложили ее с суммой € 43,61 и это касается отпускной выплаты, рассчитанной за май-декабрь 2018 года для выплаты в мае 2019 года.

IMG_1174:
сумма € 6.978.972,00 на октябрь в "Общем платеже налогов 2018" касается оплаты в октябре. Как Вы уже заметили, не эта сумма а € 6.977.968,00 находится в соответствующем выписке. Это на € 1.004,00 меньше. В документе "loonheffing 2018-10" € 6.977.968,00 маркирована желтым цветом. В тот же самом документе "loonheffing 2018-10" и в его переводе "Налог на зарплату и платежи_10_2018" все эти вышеназванные суммы указанные. Как Вы видите, сумма € 1.004,00 - Сальдо коррекции. Это значит, что эта сумма (€ 1.004,00) рассчитанная в другом месяце. К сожалению, из-за этого эта сумма не найдена в выписках университета. Мы не можем узнать ее. Все равно, мы надеемся, что это не проблема. Ведь, это касается очень маленькой суммы.
(Общий платеж налогов 2018, loonheffing 2018-10 и Налог на зарплату и платежи_10_2018)

€ 4.044.815,11 на июнь сейчас правильна! Летом я не получил все соответствующие выписки. Я удалил сумму € 17.377,72 в выписке и переводе и добавил суммы € 15.114,88 и € 38.458,75 (ABNвыписка со счета 07_2018a, ABNвыписка со счета

07_2018b, Afschrift LH 2018 6a и Afschrift LH 2018 6b). Смотрите, пожалуйста, также в Ваш документ "финотчет и реестр 2055 07-2018 с изменениями" в приложении.

€ 4.113.756,42 на декабрь сейчас правильна! Я удалил сумму € 688.155,00 в выписке и переводе (ABNвыписка со счета 04_2018, Afschrift LH 2018 3_Page_1 и Afschrift LH 2018 3_Page_2). Смотрите, пожалуйста, также в Ваш документ "финотчет и реестр 2055 07-2018 с изменениями" в приложении.

Я исправил перевод: сумма € 7.694,97 (Общий платеж налогов 2018).

Мы надеемся, что теперь все правильно и ясно. Подтвердите, пожалуйста, проверку и одобрение. Потом мы отправим [redacted] все оригиналы курьерской почтой.

Хорошего дня,

[redacted]

On 17-10-2019 14:03, [redacted] wrote:

Отлично, [redacted]

Николай попросил помочь, я не могу отказать бывшим коллегам в помощи!

Хорошего дня,

[redacted]

Отправлено из мобильной Почты Mail.ru

четверг, 17 октября 2019 г., 15:00 +0300 от [redacted] @rug.nl [redacted] @rug.nl>:

Добрый день, [redacted]

Какой сюрприз, получить от Вас письмо! На следующей неделе я Ваше комментарии обработаю и потом я их Вам пошлю.

С уважением,

[redacted]

On 17-10-2019 11:51, [redacted] wrote:

Добрый день, [redacted]

От Николай я узнала, что вы не получили мои комментарии к отчету, которые я отправила еще в сентябре.

Напишите, пожалуйста, что получили данное письмо.

Вот комментарии из моего прошлого письма!

Сумма в реестре расходов и финансовом отчете указана разная. После проверки первичных финансовых документах, внесла исправления! Исправленный документ во вложении.

Есть вопросы по банковским выпискам от 26.07.2018 и 31.01.2019, прошу проверить суммы по налоговым отчислениям, которые находятся в третье вкладке в документе «финотчет и реестр 2055 07-18 с изменениями). Замечания выделены красным.

Прилагаю фото документов с ошибками!

Необходимо приложить к отчету письмо о назначении (Информационное письмо от 09 сентября 2010г. № abjz 10/10733) , иной документ о назначении или трудовой договор.

В случае возникновения дополнительных вопросов, пишите.

С наилучшими пожеланиями,

[redacted]

Mailcontact met persoon 4 op 30-8-2019 (nieuwste bericht bovenaan)

30-8-2019 16:15:

Уважаемый господин [redacted]

В приложении вышлю необходимые документы. Это касается отчета, уведомления получения денег. Остальные документы я вышлю в отдельных э-мейлах.

С уважением,

[redacted]

30-8-2019 16:11:

Уважаемый господин [redacted]

После этого э-мейла я Вам вышлю по электронной почте документы, касающиеся финансового отчета 2018 г., чтобы Вы смогли их посмотреть и проверить.

С уважением,

[redacted]

Mailcontact met persoon 4 op 11-4-2019 t/m 18-4-2019 (nieuwste bericht bovenaan)

Добрый день, господин [redacted]

В приложении я Вам вышлю подписанный господином [redacted] план на 2019г.
И подтверждаем получение договоров 2017-2019 гг.

С уважением,

[redacted]

On 11-4-2019 7:34, [redacted] wrote:

Добрый день, господин [redacted]

Договор подписан, однако Вы не прислали план работы на 2019 год с подписью профессора [redacted] Болшая просьба: пришлите, пожалуйста скан последней страницы плана (прилагается) с подписью. Тогда я смогу сформировать комплект договора для банка.

С уважением,

Н[redacted]

Mailcontact met persoon 5 op 3-4-2019 (nieuwste bericht bovenaan)

Спасибо.

С наилучшими пожеланиями,

[redacted]

Главный менеджер

Управления Русских центров фонда "Русский мир"

- [redacted]

[redacted]

E-mail: [redacted] *@russkiymir.ru* [redacted]

RUSSKIY MIR FOUNDATION

From: [redacted] @rug.nl]
Sent: Wednesday, April 3, 2019 12:31 PM

To: [redacted]
Subject: Re: 4 транш за 2018г.

Добрый день [redacted]

Спасибо за информацию. Надеюсь, что в мае я Вам вышлю уведомление четырех транша, после подписания довереноости президентом. Сообщу об этом.
Пока не получили все необходимые документы для финансового отчета. Поэтому не занимались этим.

Еще вопрос. Мы на прошлой неделе получили все подписанные президентом договоры и дополнительные документы на 2019г. Сегодня их отправим.

С уважением,

[redacted]

On 3-4-2019 10:15, [redacted] wrote:

Добрый день, уважаемые коллеги.

Фонд сегодня перечисляет окончательный 4 транш за 2018г.

После поступления средств на расчетный счет просим Вас прислать уведомление-подтверждение о 4 транше 2018, а также о 1-2-3 траншах 2018 (в виде письма).

После только, как будет произведена выплата вознаграждения за 2018 и оплачены текущие расходы РЦ, просим прислать ГОДОВОЙ финансовый отчет за 2018год.

С наилучшими пожеланиями,

[redacted]

Главный менеджер

Управления Русских центров фонда "Русский мир"

[redacted]

[redacted]

E-mail: [redacted] *@russkiymir.ru* [redacted]

RUSSKIY MIR FOUNDATION

Mailcontact met persoon 5 op 26-2-2019 t/m 29-3-2019 (nieuwste bericht bovenaan)

Уважаемая [redacted]

Этим письмом подтверждаю, что библиотека Университета получила второй и третий транш субсидии от фонда Русский мир в размере € 7.500.00 (семь тысяч пятьсот евро) на 2018г. Подтверждения я Вам вышлю в приложении.

Хотел Вам также сообщить, что мы скоро планируем встречу с новым президентом университета, чтобы обсудить доверенность всех документов и ее подписание. Из-за зарубежной поездки нового президента она состоится только во второй половине апреля. Надеемся, что Вас это устроит.

С уважением и Вам приятных выходных,

[redacted]

On 21-3-2019 13:24, [redacted] wrote:

Добрый день, уважаемый [redacted] !

Спасибо, поняла. Однако, лучше было бы доверенность на подписание не только уведомлений, а всех документов Русского центра (и договоры, и годовые отчеты РЦ (включая финансовый отчет РЦ), и уведомления о поступлении средств). Это бы ускорило документооборот.

(Доверенность составляется обычно юристами университета, в соответствии с законами страны, поэтому я проверить проект доверенности не смогу. Фонд устроит любая доверенность).

Завтра фонд планирует перечислить 3 транш за 2018г. И в течение 1-2 дней средства поступят на счет университета.

2 транш фонд уже перечислил ранее.

Поэтому просим Вас прислать уведомления по 1-2-3 траншам 2018г

С наилучшими пожеланиями,

[redacted]

Главный менеджер

Управления Русских центров фонда "Русский мир"

[redacted]

[redacted]

E-mail: [redacted] *@russkiymir.ru* [redacted]

From: [redacted] @rug.nl]
Sent: Thursday, March 21, 2019 3:09 PM
To: [redacted]
Subject: Re: 1 транш за 2018г.

Уважаемая [redacted],

Спасибо большое за Ваш ответ и за Ваши идеи. Мы составим в ближайшем времени доверенность на голландском и с переводом на русском, в которой новый президент Яуке де Врис даст руководителю РЦ, Ханс ван Конингсбрюгге, право подписывать подтверждения получении денег. Остальные документы (договор и годовые отчеты) сам президент подпишет. Это не проблема. Я пошлю Вам эту доверенность, чтобы Вы смогли ее проверить, правильна ли она. После Вашего одобрения мы обратимся к новому президенту для подписания.
Всего доброго.

С уважением,

[redacted]

On 20-3-2019 14:05, [redacted] wrote:

Добрый день, уважаемый [redacted]

Второй вариант точно не подойдет, так как очередной транш перечисляет фонд только при наличии подтверждения о подтверждении получения университетом предыдущего транша. Т.е. без подтверждений вы не получите все четыре транша, только 1 транш и возможно еще 2 транш, а 3 и 4 не перечислит фонд..

Первый вариант пока возможен, как временный вариант.

В дальнейшем, если у господина президента нет возможности (или нет времени) самостоятельно подписывать документы Русского центра, то в данном случае господин президент может делегировать право своей подписи другому должностному лицу университета или Русского центра, например руководителю Русского центра.

Пришлите пожалуйста в фонд доверенность от имени президента подписывать документы РЦентра, с переводом на русский язык.

Это существенно ускорит весь документооборот между университетом, РЦ и фондом.

Такая доверенность уже оформлена во многих университетах, в которых есть РЦ.

Всего доброго!

С наилучшими пожеланиями,

[redacted]

Главный менеджер

Управления Русских центров фонда "Русский мир"

[redacted]

[redacted]

E-mail: [redacted] *@russkiymir.ru* [redacted]

RUSSKIY MIR FOUNDATION

From: [redacted]@rug.nl]
Sent: Tuesday, March 19, 2019 6:51 PM
To: [redacted]
Cc: [redacted]
Subject: Re: 1 транш за 2018г.

Уважаемая [redacted],

По поводу Вашего вчерашнего письма я отвечаю. Я понимаю, что мое письмо о получении первого транша не достаточно. Я объясню, почему не использовал форму для подтверждения. С сентября прошлого года господин Яуке де Врис стал новым президентом Университета Гронингена. Как и бывший президент господин Поппема, он занятый человек. Пока не в курсе всей процедуры документации Русского Мира, касающейся подготовки и отправки всех необходимых документов. В отличие от господина Поппемы он не сможет сразу подписывать документы. Уже месяц назад мы передали договор на 2019г. новому президенту на подпись. Пока он не подписал и не известно, когда он подпишет. Мы думаем, что такой же сложный и долгий процесс будет с подписанием всех четырех форм для подтверждения. Мы находим эту ситуацию нежелательной для обеих сторон.

Поэтому мы предлагаем два варианта.

Первый вариант: Бухгалтер и директор Русского Центра, Ханс ван Конингсбрюгге, подписывают эти четыре формы для подтверждения. И затем мы отправим их Вам по электронной почте. Это будет быстрый вариант. И когда мы отправим с курьерской почтой все годовые отчеты, которые подпишет новый президент господин Яуке де Врис, и он сможет подписать один документ, в котором подтверждаются все четыре транша, как в прошлом это делал господин Поппема.

Второй вариант: мы ждем до того, как получим все транши. Новый президент затем подпишет все четыре документа, подтверждающие получение денег.

Какой вариант Вас устроит?

Я жду Вашего ответа.

С уважением,

[redacted]

On 18-3-2019 10:23, [redacted] wrote:

Уважаемый [redacted]

От Вас по электронной почте поступило нижеуказанное сообщение о получении 1 транша 2018г.

Однако, этого не достаточно.

Вам нужно подготовить на имя [redacted] письмо-уведомление по прилагаемой форме, уведомление за подписью Президента университета С. Поппема и Главного бухгалтера университета, с печатью.

С наилучшими пожеланиями,

[redacted]

Главный менеджер

Управления Русских центров фонда "Русский мир"

[redacted]

[redacted]

E-mail: [redacted] *@russkiymir.ru* [redacted]

From: [redacted] @rug.nl]
Sent: Wednesday, March 13, 2019 4:47 PM
To: [redacted]
Subject: Re: 1 транш за 2018г.

Уважаемая [redacted]

Этим письмом подтверждаю, что библиотека Университета получила первый транш субсидии от фонда Русский мир в размере € 7.500.00 (семь тысяч пятьсот евро) на 2018г.

С уважением,

[redacted]

On 26-2-2019 9:46, [redacted] wrote:

Добрый день, уважаемые коллеги!

Фонд «Русский мир» перечислил 1 транш на поддержку деятельности Русского центра в 2018 году в сумме 7500 евро.

Согласно пункту 4.7. Договора пожертвования, заключенного на 2018 год, в срок не позднее 7 рабочих дней со дня поступления денежных средств на расчетный счет Вам необходимо направить в адрес Фонда уведомление о поступлении средств, указав точный размер средств и дату их поступления.

Просим Вас прислать указанное уведомление.

(Образец уведомления – во вложении).

Благодарна заранее.

PS Скан-копии уведомлений о получении траншей направляйте, пожалуйста, мне на электронную почту, а оригиналы данных уведомлений за 2018г. - одновременно с годовым отчетом за 2018г.

С наилучшими пожеланиями,

[redacted]

Главный менеджер

Управления Русских центров фонда "Русский мир"

[redacted]

[redacted]

E-mail: [redacted] *@russkiymir.ru* [redacted]

Mailcontact met persoon 6 op 7-12-2018 t/m 21-12-2018 (nieuwste bericht bovenaan)

Уважаемый господин [redacted]

В приложении я Вам вышлю план на 2019г.
Поздравляю Вас с наступающими праздниками.

С уважением,

[redacted]
Русский Центр Гронингена

On 7-12-2018 9:44, [redacted] wrote:

Уважаемые коллеги!

Скоро начинается 2019 год.

Будем признательны Вам, если мы получим планы работы ваших Центров в 2019 году до 21.12.2018

В прикрепленном файле - информационное письмо от руководства телерадиокомпании «Русский мир». В случае возникновения каких-либо вопросов, Вы можете их задать по адресу: [redacted] ***@mail.ru***

С уважением и наилучшими пожеланиями,

Управление Русских центров

Mailcontact met persoon 6 op 27-11-2018 t/m 7-12-2018 (nieuwste bericht bovenaan)

Уважаемый господин [redacted]

В приложении находятся отчеты Русского Центра в Гронингене в 2-ом и 3-ем квартале текущего года. Не помнил, Вы ли получили отчет 2-го квартала. Поэтому вышлю его тоже.
Скоро начинаемся с отчетом 2019г.

С уважением,
[redacted]

On 27-11-2018 7:20, [redacted] wrote:

Уважаемые коллеги!

Напоминаем Вам о сроках предоставления отчетов о работе Русских центров в III квартале 2018 года!

С уважением,

Управление Русских центров

Mailcontact met persoon 8 op 24-9-2018 t/m 29-9-2018 (nieuwste bericht bovenaan)

From: [redacted] @rug.nl>
Date: Sat, Sep 29, 2018 at 7:22 PM
Subject: Re: [redacted] (vervangende) inzet
To: Koningsbrugge, van, J.S.A.M. <j.s.a.m.van.koningsbrugge@rug.nl>
Cc: [redacted] @rug.nl>, [redacted] @rug.nl>

Dag Hans,

De salarislasten van [redacted] lopen nog 104 weken door, aansluitend aan haar eerste ziektedag in februari 2018. Ze zal dus per februari 2020 met ontslag kunnen, mochten we daartoe willen besluiten.

Mocht ze voordien overlijden dan zal per direct [redacted] voor een bedrag van jaarlijks K€30 (incl alle lasten) ingezet kunnen worden ten behoeve van het CRS.

We spraken af dat we gezien de ontstane situatie de extra kosten zullen delen, tot een maximum van K€30 (incl alle lasten) op jaarbasis. Dit betekent dat je per heden (1 oktober 2018) maandelijks een bedrag van €1.250,- aan de UB kunt factureren / declareren voor de inzet van [redacted] Dit is een bedrag inclusief alle lasten, btw etc.

Vriendelijke groet, [redacted]

[redacted]
directeur/ bibliothecaris

Rijksuniversiteit Groningen

Bibliotheek
Directie

Broerstraat4,9712CP,Groningen
[redacted]
http://www.rug.nl/bibliotheek

Verstuurd vanaf mijn iPad

Op 24 sep. 2018 om 13:33 heeft Koningsbrugge, van, J.S.A.M. <j.s.a.m.van.koningsbrugge@rug.nl> het volgende geschreven:

Beste [redacted]

Heb je al wat meer info inzake vervanging van [redacted]? [redacted] is nu van vakantie terug en ik zou graag wat duidelijkheid scheppen.

Dank en met hartelijke groet!

Hans

Prof. Dr. Hans van Koningsbrugge

Hoogleraar Geschiedenis en Politiek van Rusland

Directeur Nederland-Rusland Centrum

Directeur Centre for Russian Studies

Professor in Russian History and Politics

Director Netherlands-Russia Centre

Director Centre for Russian Studies

Mailcontact met persoon 6 op 5-9-2018 t/m 12-11 2018 (nieuwste bericht bovenaan)

Уважаемый господин [redacted]

Спасибо за сообщение. Будем ждать.

С уважением,

Менеджер Управления Русских центров

[redacted]

[redacted]



From: [redacted]@rug.nl]
Sent: Monday, November 12, 2018 4:33 PM
To: [redacted]
Subject: Re: Годовой отчёт за 2017 год

Уважаемый господин [redacted]

Хотел Вам сообщить, что сегодня отправили все необходимые документы. Вы получите их через несколько дней.

С уважением,

[redacted]

On 17-10-2018 12:09, [redacted] wrote:

Уважаемый господин [redacted]

Спасибо за сообщение. Будем ждать.

С уважением,

Менеджер Управления Русских центров

[redacted]

тел. [redacted]***; e-mail:*** [redacted]***@russkiymir.ru***



From: [redacted]@rug.nl]
Sent: Wednesday, October 17, 2018 12:54 PM
To: [redacted]
Subject: Re: Годовой отчёт за 2017 год

Уважаемый господин [redacted]

Хотел Вам сообщить, что пока нам не удалось, отправить подписанные документы курьерской почтой. Еще один человек должен подписать документ. Он подпишет на следующей неделе. Потом сообщу Вам об отправке подписанных документов.

С уважением,

[redacted]

On 26-9-2018 16:28, [redacted] wrote:

Уважаемый господин [redacted] !

Спасибо за Ваше сообщение. Ждём документы.

С уважением,

Менеджер Управления Русских центров

[redacted]

тел. [redacted] ***e-tmail:*** [redacted] ***@russkiymir.ru***

From: [redacted] @rug.nl]
Sent: Wednesday, September 26, 2018 5:10 PM
To: [redacted]
Subject: Re: Годовой отчёт за 2017 год

Уважаемый господин [redacted]

Спасибо за Ваш ответ и подтверждение документов. Извиняюсь, что я забыл Вам послать содержательный отчет. Я его вышлю в приложении этого письмо. Президент Поппема подпишет еще на этой неделе эти необходимые документы. На следующей неделе я Вам отправлю все необходимые и подписанные документы курьерской почтой.

С уважением,

[redacted]

On 26-9-2018 9:34, [redacted] wrote:

Уважаемый господин [redacted] !

Проверка Вашего отчёта о работе Русского центра завершена. Мы ожидаем соответствующий пакет документов. Обращаю Ваше внимание, что необходимо представить в наш адрес либо промежуточный отчёт за IV квартал 2017 года, либо содержательный отчёт о работе Русского центра в 2017 году с описанием наиболее ярких мероприятий.

С уважением,

Менеджер Управления Русских центров

[redacted]

тел. [redacted] ***e-tmail:*** [redacted] ***@russkiymir.ru***

RUSSKIY MIR FOUNDATION

From: [redacted]@rug.nl]
Sent: Monday, September 24, 2018 3:16 PM
To: [redacted]
Subject: Re: Годовой отчёт за 2017 год

Уважаемый господин [redacted]

Сегодня услышал, что моя коллега [redacted] во время моего отпуска отправила Вам все необходимые документы отчета 2017г. для проверки. Хотел Вас спросить, когда Вы закончите эту проверку и сможете подтвердить все документы.
С 1-го октября новый президент Госуниверситета Гронингена поступит на службу. Из-за этого нам надо познакомить с новым президентом и объяснить ему ежегодную процедуру проверки, подтверждения и подписания всех необходимых документов для отчетов и договоров Русского Мира. Мы ожидаем, что из-за этой новой ситуации подписание новым президентом задержится. И тоже отправление тех документов задержится.
Жду Вашего ответа.

С уважением,

[redacted]

On 5-9-2018 12:28, [redacted] wrote:

Уважаемый господин [redacted]

В связи с кадровыми изменениями в Управлении Русских центров, приступил к работе вместо Натальи.

Учитывая изложенное, прошу Вас сообщить, был ли направлен в наш адрес отчёт о работе Центра за 2017 год.

С уважением,

Менеджер Управления Русских центров

[redacted]

тел. [redacted] ***e-tmail:*** [redacted] ***@russkiymir.ru***

RUSSKIY MIR FOUNDATION

Mailcontact met persoon 4 op 18-6-2018 t/m 26-6-2018 (nieuwste bericht bovenaan)

Уважаемый господин [redacted]

Хотел Вам сообщить, что я Вам курьерской почте отправлю все документы подписанные руководством университета на этой неделе. Это касается договора 2018г., смета расходов, список сотрудников и еще подтверждение получения денег на 2017г.

С уважением,

[redacted]

On 18-6-2018 16:37, [redacted] wrote:

Добрый день, уважаемые коллеги,

В апреле мы направили Вам проект договора о финансировании Русского Центра в 2018 году. Хотел бы уточнить, когда можно ожидать получения договора, подписанного руководством университета? Было бы хорошо это сделать в ближайшее время.

С уважением,

[redacted]

Mailcontact met persoon 5 op 10-5-2018 t/m 4-6-2018 (nieuwste bericht bovenaan)

Добрый день, уважаемые коллеги.

Прошу вас прислать уведомление о получении средств по прилагаемому образцу, с подписями руководителя организации и главного бухгалтера организации, и печатью (если таковая имеется). На имя [redacted]

Образец прилагается.

С наилучшими пожеланиями,

[redacted]

Главный менеджер

Управления Русских центров фонда "Русский мир"

[redacted]

[redacted]

E-mail: [redacted] *@russkiymir.ru* [redacted]

RUSSKIY MIR FOUNDATION

From: [redacted]@rug.nl]
Sent: Friday, May 18, 2018 5:17 PM
To: [redacted]
Subject: Re: 2-3-4 транши за 2017 год

Уважаемая [redacted]

Этим письмом подтверждаю, что библиотека Университета получила все транши субсидии от фонда Русский мир в размере € 7.500.00 (семь тысяч пятьсот евро) на 2017г.

С уважением,

[redacted]

On 10-5-2018 12:05, [redacted] wrote:

Добрый день, уважаемые коллеги!

Фонд «Русский мир» произвел перечисление всех очередных траншей на поддержку деятельности Русского центра за 2017 году.

Согласно пункту 4.7. Договора пожертвования, заключенного на 2017 год, организации в срок не позднее 7 (Семи) рабочих дней со дня поступления денежных средств на расчетный счет необходимо направить в адрес Фонда уведомление о поступлении средств, указав точный размер средств и дату их поступления.

Просим Вас присылать указанные уведомления.

(Скан-копии уведомлений о получении траншей присылайте, пожалуйста, мне на электронную почту, а оригиналы данных уведомлений за 2017г. - одновременно с годовым отчетом за 2017г. Образец уведомления прилагаю).

Благодарна заранее.

С наилучшими пожеланиями,

[redacted]

Главный менеджер

Управления Русских центров фонда "Русский мир"

[redacted]

[redacted]

E-mail: [redacted]*@russkiymir.ru*[redacted]

Mailcontact met persoon 7 op 8-12-2017 t/m 18-12-2017 (nieuwste bericht bovenaan)

Добрый день Наталья!

Спасибо за радостную новость и письмо!
Мы тоже надеемся на дальнейшую работу.

Вам тоже с наступающими праздниками.

С укажением,
[redacted]

On 15-12-2017 14:57, [redacted] wrote:

Здравствуйте, уважаемый [redacted]!

С радостью сообщаю об утверждении отчета за 2016 г. и высылаю письмо в приложении!

Надеюсь на столь же плодотворную дальнейшую работу!

Всего доброго и с наступающими праздниками!!!

С уважением,

Финансовый менеджер Управления Русских центров

[redacted]

тел. [redacted]

From: [redacted]@rug.nl]
Sent: Friday, December 8, 2017 5:07 PM
To: [redacted]
Subject: Re: Запрос информации!!

Добрый день [redacted]

В приложении я Вам выслал все промежуточные отчеты 1, 2 и 3 квартала текущего года.

С уважением и Вам хороших выходных,
[redacted]

On 8-12-2017 10:15, [redacted] wrote:

Здравствуйте, уважаемые коллеги!

В связи с тем, что 2017 год подходит к концу и нам необходимо утверждать все промежуточные отчеты,

попрошу Вас выслать мне сканы промежуточных отчетов о выполнении плана работы за 1, 2 и 3 кварталы 2017 г.

Заранее благодарю и очень жду ответа!!!

С уважением,

Финансовый менеджер Управления Русских центров

[redacted]

тел. [redacted]

Mailcontact met persoon 7 op 26-10-2017 t/m 22-11-2017 (nieuwste bericht bovenaan)

Добрый день Наталья,

Спасибо за подтвержение получения документов.

С уважением,
[redacted]

On 22-11-2017 10:27, [redacted] wrote:

Здравствуйте, уважаемый [redacted]

Сегодня я получила Вашу посылку, сформировала весь пакет документов к отчету и отдала на утверждение руководству.

По результатам обязательно Вам сообщу.

С уважением,

Финансовый менеджер Управления Русских центров

[redacted]

тел. [redacted]

From: [redacted]@rug.nl]
Sent: Friday, November 17, 2017 6:18 PM
To: [redacted]
Subject: Re: Заключение по документам отчета 2016 г.!

Добрый день [redacted]

Хотел Вам сообщить, что отправили все необходимые документы. Вы получите их на следующей неделе.

Вам приятных выходных.
С уважением,

[redacted]

On 10-11-2017 8:51, [redacted] wrote:

Здравствуйте, [redacted]

Я видела данное расхождение, но не придала ему особого значения, т.к. по отчету в любом случае получается большой перерасход.

Поэтому, если Вы настаиваете на Вашем варианте, пожалуйста, оставьте его.

Надеюсь в ближайшее время получить весь пакет документов почтой для скорейшего утверждения отчета!

Всего доброго и до связи!

С уважением,

Финансовый менеджер Управления Русских центров

[redacted]

тел. [redacted]

From: [redacted]@rug.nl]
Sent: Wednesday, November 08, 2017 6:21 PM
To: [redacted]
Subject: Re: Заключение по документам отчета 2016 г.!

Добрый день [redacted]

Мы с коллегой Татьяной Мироновой посмотрели переделанный Вами финотчет 2016 г.. Мы понимаем, почему Вы изменили сумму 52.128,59 евро, указанную у израсходованной суммы на странице Финотчет и у итого на странице Реестр. Но сумма 52.043,73 евро, которую указали мы, всё-таки была верной. Вы ошиблись в сумме за декабрь в Реестре. Вы написали у "Банковской выписки на оплату налогов за декабрь 2016 г. от 30.12.16 г., перевод выписки" сумму 459,65 евро. Эта сумма должна быть 374,79 евро. Разница 84,86 евро - отпускная выплата, рассчитанная за май-декабрь 2016 года для выплаты в мае 2017 года, т.е. еще не выплаченная в 2016 году. Смотрите, пожалуйста, ту же самую сноску в "Годовом обзоре_2016". Значит, сумма 52.128,59 евро должна быть уменьшена на 84,86 евро. Итого будет тогда: 52.043,73 евро.

Мы исправили эту ошибку в финотчете и надеемся, что Вы согласны с нами. В приложении Вы сможете просмотреть эти документы.

С уважением,

[redacted]

On 26-10-2017 14:18, [redacted] wrote:

Уважаемый [redacted] добрый день!

Я посмотрела все документы и, т.к. они идентичны прошлогодним получилось у меня это достаточно оперативно.

К документам никаких вопросов нет, но я переделала сам финотчет и реестр, т.к. Ваши не совсем соответствуют нашим образцам

(высылаю файл во вложении!). Если Вы согласны с моими данными, подписывайте и высылайте.

Кроме того, попрошу Вас также вложить в отчет действующий трудовой договор с [redacted], это условие прописано в смете к договору.

Также напоминаю, что все документы должны быть заверены подписью уполномоченного лица и печатью организации.

И не забудьте вложить в посылку с документами содержательный отчет о деятельности центра в 2016 г.

Жду оригиналы документов почтой в ближайшее время и отдаю отчет на утверждение руководству Фонда!

Всего доброго! До связи!!!

С уважением,

Финансовый менеджер Управления Русских центров

[redacted]

тел. [redacted]

Mailcontact met persoon 7 op 24-10-2017 t/m 25-10-2017 (nieuwste bericht bovenaan)

Здравствуйте, [redacted]

Благодарю Вас за документы, я все получила!

Буду работать с ними с учетом Ваших комментариев и как только смогу напишу Вам свое заключение по отчету за 2016 г.

С уважением,

Финансовый менеджер Управления Русских центров

[redacted]

тел. [redacted]

From: [redacted]@rug.nl]
Sent: Tuesday, October 24, 2017 5:12 PM
To: [redacted]
Subject: Документы и отчет Русский Центр Гронингена

Добрый день [redacted]

Это были все необходимые документы для финансового отчета 2016 г. После Вашего подтверждения и одобрения мы вышлем Вам все оригинальные и подписанные документы .

У нас еще есть некоторые замечания к нескольким документам.
1) Во всех бухгалтерских квартальных справках мы не заполнили суммы, касающиеся части "Начисленные и уплаченные налоги организации-работодателя", потому что по нидерландскому закону эти суммы не разделяются на каждого работника. Поэтому они просто не известны.

2) В файлах, называющихся "Loonheffing 2016-08" и "Afschrift LH 2016-08" Вы найдете неправильную сумму, уплаченную 30-го сентября 2016г. Сумма € 2.554.3**1**6,11 ("Afschrift LH 2016-08") должна была быть € 2.554.3**4**6,11 (вторая страница в документе "Loonheffing 2016-08"). Откуда возникла эта банковская ошибка неизвестно. Изменить или даже оплатить недостаток (30 евро) вышеупомянутой суммы невозможно. Для [redacted] не было последствий из-за этой ошибки. Вы увидите в файле "Общий платеж налогов 2016" и "EYOverzichtBelastingafdracht[redacted]2016", что аудитор делал проверку с правильной суммой. Сумма налогов на зарплату и на пенсионное обеспечение равняется сумме, указанной в "Годовом обзоре_2016".

Мы надеемся, что Вы понимаете эти замечания.

С уважением,

[redacted]

24-10-2017 14:49:

Добрый день [redacted]

В приложении вышлю необходимые документы. Это касается отчета, уведомления получения денег. Остальные документы я вышлю в отдельных э-мейлах.

С уважением,

[redacted]

24-10-2017 14:44:

Добрй день [redacted]

После этого э-мейла я Вам вышлю по электронной почте документы, касающиеся финансового отчета 2016 г., чтобы Вы сможете их посмотреть и проверить.

С уважением,

[redacted]

Mailcontact met persoon 7 op 23-8-2017 t/m 25-8-2017 (nieuwste bericht bovenaan)

Здравствуйте, уважаемый [redacted]

К сожалению, бывают в жизни обстоятельства, не зависящие от нас.

Благодарю Вас за информацию и жду отчетные документы как только у Вас будут они готовы.

Всего Вам доброго и до связи!

С уважением,

Финансовый менеджер Управления Русских центров

[redacted]

тел. [redacted]

From: [redacted]@rug.nl]
Sent: Wednesday, August 23, 2017 3:10 PM
To: [redacted]
Subject: Гронинген: отчетные документы за 2016 год

Добрый день [redacted]

В этом письме я хотел бы сообщить Вам о положении дел с нашими отчетными документами за 2016 год.

К сожалению, мы все еще не можем собрать и перевести все необходимые для финансового отчета документы. Это связано со следующим. С текущего года в университете новый аудитор. Результатом этого стала изменившаяся процедура подготовки и проверки всех документов. Мы имеем дело с новыми контактными персонами, которым надо объяснять, как мы работаем и что мы у них запрашиваем. У нового аудитора другие, более строгие правила для предоставления запрашиваемых документов. Это привело к значительной задержке. Мы зависим от нового аудитора и, к сожалению, ничего не можем сделать с такой временной задержкой в этом году.

Только в сентябре, в связи с летним отпуском, новый аудитор будет проверять, подписывать и печатать документы по пенсионным налогам и налогам на зарплату. На данный момент мы надеемся отправить Вам документы по электронной почте в конце сентября / начале октября.

Мы сожалеем об этой ситуации и большой задержке, но надеемся, что вы поймете эту новую для нас ситуацию. Мы понимаем о последствиях для субсидии в этом году. В следующем году мы планируем отправить документы гораздо раньше, потому что аудитор будет знать, какие документы он должен нам предоставить и что это должно происходить из года в год.

Приятного вечера Вам.

С уважением,

[redacted]

Mailcontact met persoon 7 op 3-7-2017 t/m 5-7-2017 (nieuwste bericht bovenaan)

Здравствуйте, уважаемая [redacted]

Извините за задержку. К сожалению, мы полностью зависим от предоставления нам всех необходимых для отчета документов финансовым департаментом университета.
Мы регулярно напоминаем им об этом, но пока не получили от них эти документы.
Также в связи с летним отпускным сезоном этот процесс может затянуться до конца лета.
Но как только мы получим документы, постараемся в кратчайшие сроки их подготовить и я вам сообщу об этом.

С уважением,

[redacted]

On 3-7-2017 14:08, [redacted] wrote:

Уважаемый [redacted] здравствуйте

Снова беспокою Вас по вопросу представления отчетности, т.к. после Вашего обещания все предоставить к началу лета,

так ничего и не получила.

Пожалуйста, подскажите когда Вы сможете выслать все документы на проверку?

Нашим руководством четко поставлена следующая позиция – центры, которые не отчитались за прошедший период

финансирование не получают до момента сдачи отчета, поэтому я продолжаю Вас беспокоить и надеюсь, что мы с Вами

решим этот вопрос в ближайшее время.

Жду Вашего ответа!

С уважением,

Финансовый менеджер Управления Русских центров

[redacted]

тел. [redacted]

Mailcontact met persoon 7 op 14-4-2017 t/m 20-4-2017 (nieuwste bericht bovenaan)

Уважаемая [redacted]

Мы знаем, что по условиям договора нам надо Вам представить финансовый отчет. Но дело следующее. Моя коллега [redacted], всегда получает ее годовой обзор по зарплате только в феврале. И самое главное, университет не сможет нам передать нам все необходимые документы до апреля или до мая. Ведь, в таком большом учреждении, как наш университет, процесс собрания этих документов не так просто и быстро. После проверки и обработки нами президент университета должен подписать, и он как занятый человек часто не может подписать документы сразу.
Мы не сможем ускорить весь этот процесс, к сожалению. Такая ситуация в каждом году так. Ваш предшественник, [redacted] знала о нашей ситуации. Это не было проблема отправить все необходимые документы гораздо позднее чем указанно в договоре. Мы надеемся, что Вы понимаете нашу ситуацию. Надеемся, отправить Вам все необходимые документы в начале лета.

С уважением и хорошего дня,

[redacted]

On 14-4-2017 10:02, [redacted] wrote:

Здравствуйте, уважаемый [redacted]

Напоминаю Вам, что по условиям договора пожертвования №1648П/05-16 от 04.05.16 г. обязанность

представления финансового отчета в Фонд «Русский мир» указана в срок до 31 января 2017 г.

В данный момент отчет нами не получен, поэтому попрошу Вас пояснить когда будет выслан отчет,

т.к. необходимо в срочном порядке закрывать все вопросы по прошедшему финансовому году и приступать

к работе над текущим.

Очень жду Вашего ответа!!!

С уважением,

Финансовый менеджер Управления Русских центров

[redacted]

тел. [redacted]

Mailcontact met persoon 4 op 31-3-2017 t/m 23-6-2017 (nieuwste bericht bovenaan)

Добрый день господин [redacted]

Спасибо за Ваш ответ и за отсканнированный договор. Мы ждем его.

С уважением и Вам приятных выходных,

[redacted]

On 23-6-2017 11:11, [redacted] wrote:

Уважаемый господин [redacted],

Извините, пожалуйста, за задержку. Я отправлю его сегодня. Пока прилагаю скан.

С уважением,

[redacted]

From: [redacted]@rug.nl]
Sent: Friday, June 23, 2017 11:34 AM
To: [redacted]
Subject: Re: Договор Русского центра Гронингена на 2017г.

Добрый день господин [redacted],

Пока мы не получили договор 2017г.. Вы не сможете мне сообщить, когда мы получим его?

С уважением,

[redacted]

On 5-5-2017 7:31, [redacted] wrote:

Добрый день, господин [redacted],

Спасибо, буду ждать.

С уважением,

[redacted]

From: [redacted]@rug.nl]
Sent: Thursday, May 04, 2017 6:34 PM
To: [redacted]
Subject: Договор Русского центра Гронингена на 2017г.

Добрый день господин [redacted]

Хотел Вам сообщить, что Поппема только вчера подписал договор. Из-за завтрашнего праздника в Голландии документы отправляются в понедельник.

С уважением,

[redacted]

From: [redacted]@rug.nl]
Sent: Thursday, May 04, 2017 6:34 PM
To: [redacted]
Subject: Договор Русского центра Гронингена на 2017г.

Добрый день господин [redacted]

Поппема пока не подписал договор. Он подпишет его в конце апреля. Потом я его Вам отправлю.

С уважением,

[redacted]

On 31-3-2017 17:36, [redacted] wrote:

Добрый день, господин [redacted]

Скажите, а как обстоят дела с подписанием договора на 2017 год?

С уважением,

[redacted]

From: [redacted]@rug.nl]
Sent: Friday, March 31, 2017 4:08 PM
To: [redacted]@russkiymir.ru; [redacted]@russkiymir.ru
Cc: [redacted] (UBG, Team Bijzondere Collecties
Subject: План мероприятий Русского центра Гронингена на март 2017 года

Уважаемые коллеги!

В приложении находится план мероприятий Русского центра Гронингенского университета на март 2017 года.

С уважением,
[redacted]
Русский центр Гронингенского университет

Mailcontact met persoon 7 op 23-12-2016

Добрый день [redacted]

Этим письмом подтверждаю, что библиотека Университета получила первый и второй транш субсидии от фонда Русский мир в размере € 7.500.00 (семь тысяч пятьсот евро) на 2016г.

С уважением,

[redacted]

Mailcontact met persoon 7 op 24-11-2016

Уважаемая [redacted]

Спасибо за утверждение отчетов за 2015г.!
В приложении находятся промежуточные отчета первого, второго и третьего квартала за 2016г.

С уважением,

[redacted]

On 24-11-2016 13:09, [redacted] wrote:

Уважаемый [redacted] добрый день!

Сообщаю Вам, что сегодня утвержден Ваш отчет за 2015 г.

Также еще раз напоминаю о необходимости оперативного представления промежуточных

отчетов для выполнения обязательств Фонда в финансировании Центра.

С уважением,

Финансовый менеджер Управления Русских центров

[redacted]

тел. [redacted]

Mailcontact met persoon 7 op 28-10-2016

Здравствуйте [redacted]

Хотел Вам сообщить, что мы Вам отправили все необходимые документы послевчера. Это касается финансового и содержательного отчета и к этим принадлеженных документов. В прошлом году мы уже вышли все оригинальные подписанные квартальные отчета. Если Вы их не можете найти, мы можем Вам отправить сканированные отчеты.

Номер DHL **5211770185.**

С уважением,

[redacted]

Mailcontact met persoon 7 op 13-10-2016

Здавствуйте [redacted]

Спасибо за Ваш быстрый ответ и понимание ситуации.

Всего доброго и хорошего вечера,

[redacted]

On 13-10-2016 16:10, [redacted] wrote:

Здравствуйте, [redacted]

Благодарю Вас за ответ!

Исходя из того, что у нас нет других вариантов решения данного вопроса, будем ждать от Вас документы

по мере их готовности, но, как я уже писала ранее, этот затянувшийся процесс повлияет на скорость

финансирования русского центра Фондом, который также может затянуться на неопределенный срок.

Буду ждать от Вас новостей с нетерпением!

Всего доброго и до связи!

С уважением,

Финансовый менеджер Управления Русских центров

[redacted]

тел. [redacted]

From: [redacted]@rug.nl]
Sent: Thursday, October 13, 2016 4:31 PM
To: [redacted]@russkiymir.ru
Cc: [redacted] (UBG, Team Bijzondere Collecties)
Subject: Русский Центр Гронингена

Уважаемая [redacted]

Меня зовут [redacted] и я коллега [redacted]. Хочу Вам сообщить, что наши документы готовы, но мы пока не отправили их. Как обычно, президент университета г-н Поппема очень занят и из-за зарубежных командировок пока нам не удалось у него их подписать. Только 25 октября мы встречаемся с ним и он подпишет все документы. Т.е. мы отправим их 25 или 26 октября курьерской почтой. Тогда я сообщу Вам об этом.
Мы надеемся, что Вас это устроит.

С уважением,

[redacted]
Университет Гронинген

Mailcontact met persoon 4 op 5-9-2016 (nieuwste bericht bovenaan)

5-9-2016, 16:51:

Уважаемый господин [redacted]

Это были все необходимые документы для финансового отчета 2015 г. После Вашего подтверждения и одобрения мы Вам все оригинальные и подписанные документы вышлем.

С завтрашнего дня я до 26-го сентября в отпуске. Когда у Вас будут вопросы, пожалуйста, обратитесь к моей коллеге [redacted]

С уважением,

[redacted]

5-9-2016, 15:51:

Уважаемый господин [redacted]

В приложении вышлю необходимые документы. Это касается отчета, уведомления получения денег. Остальные документы я вышлю в отдельных э-мейлах.

С уважением,

[redacted]

5-9-2016, 15:49:

Уважаемый господин [redacted]

После этого э-мейла я Вам вышлю по электронной почте документы, касающиеся финансового отчета 2015 г., чтобы Вы сможете их посмотреть и проверить.

С уважением,

[redacted]

Mailcontact met persoon 4 op 21-7-2016 (nieuwste bericht bovenaan)

Уважаемый господин [redacted]

От имени профессора [redacted] я Вам благодарю за письмо. Я хочу Вам сообщить, что мы сейчас подготовим отчет за 2015г. Из-за каникул мы Вам вышлем все документы для одобрения Вами в конце августа.

С уважением,

[redacted]
Университет Гронингена, Нидерланды

On 21-7-2016 15:59, Koningsbrugge, van, J.S.A.M. wrote:
prima! Antwoord je even?

Hans

---------- Doorgestuurde bericht ----------
Van: [redacted] @russkiymir.ru>
Datum: donderdag 21 juli 2016
Onderwerp: Последний транш за 2015 год
Aan: "J.S.A.M.Koningsbrugge, van" <j.s.a.m.van.koningsbrugge@rug.nl>

Добрый день, Ханс,

Хочу Вам сообщить, что последний транш за 2015 год вчера был переведен. Подскажите, пожалуйста, когда можно ожидать отчета за 2015 год?

С уважением,

[redacted]

Mailcontact met persoon 3 op 1-6-2016 (nieuwste bericht bovenaan)

Добрый день [redacted]

Спасибо за Ваше письмо с неожиданной новостью и Ваши желания и конечно за хорошее сотрудничество. Мы со всеми коллегами хотели Вам желать удачи и успеха в жизни и работе.
Всего доброго,

[redacted]
Ханс ван Конингсбрюгге

On 1-6-2016 15:16, [redacted] wrote:

Дорогие коллеги и друзья,

Сегодня мой последний день работы в Фонде.

В такой ситуации очень сложно найти подходящие слова. Я рада тому, что работала с Вами в течение этих 7 лет.

Несмотря на разделяющее нас расстояние, я всегда чувствовала и чувствую Ваше уважение, искреннее человеческое отношение.

Желаю Вам всего самого наилучшего,

Крепко Вас обнимаю,

С искренним уважением,

[redacted]

P.S.: По всем вопросам, которые мне не удалось довести до конца, прошу Вас обращаться к [redacted]

Mailcontact met persoon 3 op 30-5-2016 (nieuwste bericht bovenaan)

Добрый день [redacted]

Хотел Вам сообщить, что мы получили договор 2016г. на прошлой неделе.

С уважением,
[redacted]

Mailcontact met persoon 3 op 10-5-2016 (nieuwste bericht bovenaan)

Добрый день [redacted]

Этим письмом подтверждаю, что библиотека Университета получила второй транш субсидии от фонда Русский мир в размере € 9.750.00 (девять тысяч семьсот пятдесят евро) на 2015г.
Ждем подписанных документов!

С уважением,

[redacted]

Mailcontact met persoon 3 op 26-4-2016 t/m 4-5-2016 (nieuwste bericht bovenaan)

Добрый день, [redacted]
Документы под [redacted] В ближайшее время отправим Ваш экземпляр по почте. 29 апреля был осуществлен перевод второго транша по Договору 2015 года. Прошу Вас подтвердить получение денежных средств.
Хорошего дня,

[redacted]

-----O
From: [redacted]@rug.nl]
Sent
To: [redacted]
Subj [redacted] нтр Гронингена

Вам тоже спасибо. Договорилось! Мы будем ждать.
Вам тоже хорошего дня.

[redacted]

On 26-4-2016 15:2 [redacted] wrote:
Большое спасибо, [redacted] Обязательно напишу Вам, когда документы будут п [redacted] ы и отправлены Вам.
дня,
[redacted]

-----O
From: [redacted]@rug.nl]
Sent
To: [redacted]
Subj [redacted] Гронингена

Добрый день [redacted],

Хотел Вам сообщить, что мы вчера отправили Вам следующие документы: договор, смета, список сотрудников и план.

[redacted] нием,
[redacted]

Mailcontact met persoon 3 op 14-4-2016 (nieuwste bericht bovenaan)

Добрый день, [redacted],
Подписывает р[redacted]ители РЦ, т.е. Ханс
[redacted] дня,
[redacted]

-----0
From: [redacted]@rug.nl]
Sent
To: [redacted]
Subj[redacted]нинген

Добрый день [redacted]

В приложении находится отчет за первый квартал 2016г.
У нас появился вопрос. Кто должен подписать этот отчет? Нам это не совсем ясно.

[redacted]

Mailcontact met persoon 9 en persoon 10 op 21-3-2016 t/m 22-3-2016 (nieuwste bericht bovenaan)

From: **Koningsbrugge, van, J.S.A.M.** <j.s.a.m.van.koningsbrugge@rug.nl>
Date: Tue, Mar 22, 2016 at 9:08 AM
Subject: Re: Afspraak vrijdag 25 maart
To: [redacted]@minbuza.nl>

Dag [redacted]

Prima om weer iets van je te horen. Russkij Mir is een (Kremlin) NGO die de Russische centra in het buitenland financiert. Wij hebben in de UB ook een dergelijk centrum. Ik stuur je een copie mee van mijn laatste brief aan de voorzitter van de Raad van toezicht, [redacted]. Daarin kun je onze problematiek lezen. In principe gaat het om de vraag wanneer betaalt RM? Er is immers een getekend contract.

Dank voor je hulp en ik hoor wel hoe het is geweest.

beste groet,

Hans

2016-03-21 16:05 GMT+01:00 [redacted]@minbuza.nl>:

Ha [redacted]

Alles in orde hoor: ik zal met Sibrand meegaan,meld me om 8.45. Het vervoer voor de middag (naar Skolkovo) is al geregeld.

Ha Hans, leuk je weer te spreken,

Mag ik weten waar de samenwerking met Russkij Mir uit bestaat? Ik zal bij mijn collega's op de ambassade vragen of wij ook met ze werken en hoe we ze kennen.

Groet, [redacted]

From: [redacted]@rug.nl]
Sent: maandag 21 maart 2016 17:48
To: J.S.A.M. Koningsbrugge, van; [redacted]
Subject: Afspraak vrijdag 25 maart

Beste [redacted]

Voor dhr. Poppema is op vrijdagochtend 25 maart een afspraak gemaakt bij Russkiy Mir.

Adres Russkiy Mir: Ulitsa Krzhizhanovskogo 13, corpus 2 tel.: [redacted]

06 contact persoon [redacted]

Deze afspraak is gemaakt door de heer Van Koningsbrugge van de RUG. Hans, zou je nog kunnen doorgeven hoelaat de afspraak is
en tot hoelang deze afspraak duurt?

Ik begrijp dat [redacted] aanwezig is bij de afspraken van dhr. Poppema in de middag.
Is het ook mogelijk dat je dan bij deze afspraak aanwezig bent?

Dhr. Van Koningsbrugge heeft al geregeld dat dhr. Poppema om 08.45 uur wordt opgehaald van het hotel.
Het lijkt mij het handigste dat [redacted] zich dan ook om 08.45 uur bij het hotel meldt, zodat zij samen naar Russkiy Mir kunnen rijden.
Zou [redacted] dan de auto kunnen regelen die hun van het Russkiy Mir naar de afspraak in de middag brengt?

Met vriendelijke groet,

[redacted]

---------- Doorgestuurd bericht ----------
Van: **Koningsbrugge, van, J.S.A.M.** <j.s.a.m.van.koningsbrugge@rug.nl>
Datum: 21 maart 2016 15:35
Onderwerp: Re: Popema
Aan: [redacted]@rug.nl" <[redacted]@rug.nl>

Beste [redacted]

Adres Russkiy Mir: Ulitsa Krzhizhanovskogo 13, corpus 2 tel.: [redacted]

06 contact persoon [redacted]

Voor als er was misloopt ook mijn 06: [redacted]

Ontmoeting met:

[redacted] Deputy Executive Director Fond Russkiy Mir

[redacted] Hoofd boekhouding

[redacted] Beleidsmedewerker

vriendelijke groet,

Hans van K.

2016-03-21 14:02 GMT+01:00 [redacted] @rug.n [redacted] @rug.nl>:

Beste Hans,

Zou je mij de details van de afspraak bij Ruski Mir nog kunnen doorgeven?
- zoals de namen en functies waarmee Sibrand dan een afspraak heeft
- adres Ruski Mir (het is handig om dit adres ook zelf te weten)
- zijn er ook bespreekpunten?

Groet [redacted]

On 21-3-2016 11:41, Koningsbrugge, van, J.S.A.M. wrote:

Hallo [redacted]

Hereby the adress of the hotel:

Courtyard Moscow City Center
7 Voznesenskiy Pereulok. Moscow 125009.

Mobile number Poppema:

[redacted]

Pick up time: 08.45

I think Poppema should be back in his hotel at 1215.

Best regards,

Hans

Mailcontact met persoon 3 op 24-3-2016

Добрый день [redacted]

Хотел Вам сообщить, что Поппема подпишут договор на 2016г. и квартальный отчет 22-го апреля. После этого мы отправим оригиналы.

С уважением,
[redacted]

Mailcontact met persoon 3 op 29-2-2016 t/m 1-3-2016 (nieuwste bericht bovenaan)

Добрый день, [redacted]
Большое спаси[redacted]плые слова и поздравления.
[redacted]ием,
[redacted]сроков перечисления не могу сказать ничего определенного, как только будет информация, незамедлительно напишу.

-----O[redacted]
From: [redacted]@rug.nl]
Sent[redacted]
To: [redacted]
Subj[redacted]о транша 2015г.

Добрый вечер [redacted]

Во-первых, мы со всеми коллегами Русского Центра в Гронингене хотим Вас поздравить с Днем Рождения! Желаем Вам всего наилучшего, счастья, хорошего здоровья и успехов на работе.

Тадже, этим письмом сообщаю Вам, что библиотека Университета получила первый транш субсидии от фонда Русский мир в размере € 9.750.00 (девять тысяч семьсот пятдесять евро) на 2015г.
Вы не знаете, когда мы получим остальные транши?

С уважением,

[redacted]

Mailcontact met persoon 3 op 27-10-2015

Добрый день [redacted]

Хотел Вам сообщить, что мы получили договор 2015г..

С уважением,
[redacted]

Mailcontact met persoon 3 op 14-10-2015 t/m 23-10-2015 (nieuwste bericht bovenaan)

Добрый день [redacted],

Да, мы знаем. Только хотели Вам отправить отчет заранее. Ван Конинсбрюгге и Поппема пока не подписали. Сообщу Вам скоро после подписания.

С уважением и приятных Вам выходных,
[redacted]

On 20-10-2015 17:40, [redacted] wrote:

Добрый день, [redacted]
Как и прежде, промежуточный отчет необходимо подписать и направить мне в сканированном виде.
Подписанный договор пожертвования отправлен Вам сегодня курьерской почтой Pony Express (№ отправления 16-4639-5487).
С уважением,
[redacted]

-----Original Message-----
From: [redacted] @rug.nl]
Sent: Friday, October 16, 2015 3:57 PM
To: [redacted]
Subject: Re: Отчет 2014 и договор 2015 Гронинген

Добрый день [redacted]

В приложении находится отчет за третий квартал 2015г..

С уважением,
[redacted]

On 15-10-2015 20:18, [redacted] wrote:

Добрый день, [redacted]
Отчеты я получила, передала на утверждение сразу после получения, но они пока не подписаны Исполнительным директором. Договор подписан. Я проверю, отправили ли его. Напишу Вам в понедельник, поскольку пока нахожусь на больничном.
С уважением,
[redacted]

-----Original Message-----
From: [redacted] @rug.nl]
Sent: Wednesday, October 14, 2015 5:24 PM
To: [redacted]
Subject: Отчет 2014 и договор 2015 Гронинген

Добрый день [redacted]

Хотел узнать, Вы ли получили отчет 2014 и договор 2015. Все сейчас в порядке?
Вы не знаете, когда мы получим договор 2015 поднисан директором [redacted] ?
Пока не получили его.

С уважением,

[redacted]

Mailcontact met persoon 3 op 14-10-2015 t/m 16-10-2015 (nieuwste bericht bovenaan)

Добрый день [redacted]

В приложении находится отчет за третий квартал 2015г..

С уважением,
[redacted]

On 15-10-2015 20:18, [redacted] wrote:

Добрый день, [redacted]
Отчеты я получила, передала на утверждение сразу после получения, но они пока не подписаны Исполнительным директором. Договор подписан. Я проверю, отправили ли его. Напишу Вам в понедельник, поскольку пока нахожусь на больничном.
С уважением,
[redacted]

-----Original Message-----
From: [redacted] @rug.nl]
Sent: Wednesday, October 14, 2015 5:24 PM
To: [redacted]
Subject: Отчет 2014 и договор 2015 Гронинген

Добрый день [redacted]

Хотел узнать, Вы ли получили отчет 2014 и договор 2015. Все сейчас в порядке?
Вы не знаете, когда мы получим договор 2015 поднисан директором [redacted]?
Пока не получили его.

С уважением,

[redacted]

Mailcontact met persoon 3 op 25-8-2015

Добрый день [redacted]

Мы с [redacted] обсуждали вчера все обновленные документы, Ваше вопросы и просьбы. У нас возник еще один вопрос. Нам надо еще Вам послать курьерской почтой тоже фотографии (распечатанные и на CD-rom) наших мероприятий как в прошлом году сделали?
Завтра Поппема и бухгалтер все необходимые документы подпишут. В четверг отправим Вам все курьерской почтой.

С уважением,
[redacted]

Mailcontact met persoon 3 op 21-8-2015

Добрый день [redacted]

Я занимался со всеми Вашими вопросами по поводу дополнительных и недостаточных оплат. К сожалению я не нашел ошибки в дополнительные документы приложены к этому письму. По моему все в порядке и недостаток не остается.

Посмотрите, пожалуйста, еще раз все документы в приложении.
Во вторник я Вам перезвоню если остается неясность.

[redacted]

Mailcontact met persoon 3 op 22-7-2015 t/m 21-8-2015 (nieuwste bericht bovenaan)

Доброе утро [redacted]

Я до 14 ч. по московсому времени Вам позвоню.

[redacted]

On 21-8-2015 9:30, [redacted] wrote:

Доброе утро, [redacted]

Я все просмотрела, но, к сожалению, не все в порядке. Прошу Вас связаться со мной сегодня до 15.00 по московскому времени по мобильному телефону [redacted] либо написать, когда я могу Вам перезвонить.

Переводы я переделала (4 перевода во вложении), прошу Вас распечатать и заменить в отчете.

Спасибо,

[redacted]

From: [redacted]@rug.nl]
Sent: Thursday, August 20, 2015 10:40 AM
To: [redacted]
Subject: Re: FW: документы Гронинген 2014 - 3

Доброе утро [redacted]

Хотел узнать, Вы ли посмотрели эти документы высланные мной на прошлой неделе. Все сейчас в порядке? После Вашего подтверждения мне хочется получить подписи бухгалтера.
И хотел Вам сообщить, что я отложил встречу Ван Конингсбрюгге с Поппемой. Она состоится 26-го августа.

С уважением,
[redacted]

On 8-8-2015 1:13, [redacted] wrote:

Забыла приложить новую форму отчета. Теперь она во вложении.

[redacted]

From: [redacted] @russkiymir.ru]
Sent: Saturday, August 8, 2015 1:57 AM
To: [redacted]
Subject: RE: документы Гронинген 2014 - 3

Добрый день, [redacted]

Я проверила Ваш отчет по копиям.

Направляю Вам отчет в формате Excel (это новая форма отчета). В документе несколько листов (внизу вы увидите – «Приложение №1», «Приложение №2» и т.д.). Вам необходимо распечатать все приложения (№1,№2,№3,№3а,№4). Финансовый отчет (приложение №3а) и реестр расходов (приложение №4) необходимо подписать у президента и главного бухгалтера, поставить печать. В этом же документе есть «лист 1» - в нем произведен расчет ежемесячных отчислений в пенсионный фонд и loyalis schade, красным выделены суммы, которые не совпадают с представленными в отчете.

Во вложении переводы, в которых необходимо исправить ошибки:

1. Документ Excel «июль2014 декабрь2014» - сумма налога на зарплату во всех месяцах
2. Документ «ABNВыписка со счета 04 2014» - платеж на сумму 483 155.00 – к нам не относится
3. Документ «ABNВыписка со счета 07 2014» - платеж на сумму 266 370.00 – к нам не относится
4. Документ «ABNВыписка со счета 10 2014» - платеж на сумму 376 051.00 – к нам не относится
5. Документ «ABNВыписка со счета 01 2015» - платеж на сумму 1 130 395.00 – к нам не относится

Помимо этого я хотела бы обсудить с Вами несколько вопросов и хотела попросить Вас связаться со мной, по возможности, во вторник, 11 августа, по рабочему [redacted] в любое удобное для Вас время или сообщить мне, когда я могу позвонить Вам.

Большое спасибо,

[redacted]

From: [redacted] @rug.nl]
Sent: Thursday, July 23, 2015 4:55 PM
To: [redacted]
Subject: Re: документы Гронинген 2014 - 3

Добрый день [redacted]

Договорились! Сообщите, мне после проверки Вами, есть ли ошибки или замечания.
Да, договор пожертвования пока не подписан. Поппема его подпишет 24-го августа вместе с отчетными документами.
В приложении послал Вам тоже эти две промежуточных отчетов 2015.

Впрочем, мы нашли ошибку в "Смете", которую Вы мне послали в мае 2015г. Сумма написана у "Итого" не правильная. Смотрите в приложении. Исправите этот документ и потом перешлите мне пожалуйста. Заранее благодарю Вас.

С уважением,
[redacted]

On 23-7-2015 14:37, [redacted] wrote:

[redacted] а Договор пожертвования до сих пор не подписан?

Неподписанные отчетные документы высылать не надо. Постараюсь успеть проверить их в сканах до 24 августа.

Относительно промежуточных отчетов. Вместе с проектом Договора пожертвования на 2015 год были направлены 3 приложения в формате Word, одно из них – форма промежуточного отчета. На всякий случай повторно направляю Вам форму промежуточного отчета (см. вложение).

С уважением,

[redacted]

From: [redacted] @rug.nl]
Sent: Wednesday, July 22, 2015 4:28 PM
To: [redacted]
Subject: Re: документы Гронинген 2014 - 3

Добрый день, [redacted]

Не за что! У нас возникли некоторые вопросы после Вашего письма.

В связи с периодом отпусков мы только к концу августа сможем Вам отправить все оригиналы, подписанные [redacted] и бухгалтером. 24-го августа у директора [redacted] встреча с [redacted] Потом мы можем выслать их. Это Вам будет удобно?

Другой вариант, мы можем все необходимые документы (без подписей) выслать уже на этой неделе, чтобы Вы смогли их спокойно проверить. Может быть этот вариант более предпочтительный, потому что если в документах есть ошибки, мы сможем их исправить и потом к [redacted] пойдем со всеми верными документами, чтобы он их подписал. В случае ошибок, записываться на прием к [redacted] тогда придётся еще раз (а он в силу занятости часто недоступен) и ему надо будет второй раз подписывать одни и те же документы.

Как Вы считаете?

По поводу промежуточных отчетов, какие финансовые документы нам надо отправить Вам?

С уважением,
[redacted]

On 22-7-2015 11:20, [redacted] wrote:

Добрый день, [redacted]
Большое спаси[redacted]аны. Я хотела попросить Вас направить курьерской почтой в кратчайшие сроки:
1. оригинал отчета
2. подписанный со стороны Университета договор пожертвования на 2015 год (в двух экз. + все приложения)
3. промежуточные отчеты о выполнении плана работы за 1 и 2 кварталы.

Поскольку в настоящее время я не могу оперативно посмотреть Ваши документы в сканированном виде, я проверю их после поступления оригиналов.
спасибо,
[redacted]

-----O
From: [redacted]@rug.nl]
Sent
To: [redacted]
Subj[redacted]нинген 2014 - 3

Уважаемая [redacted],

В приложении находится годовой обзор 2013г. (оригинал и перевод).

С уважением,

[redacted]

Mailcontact met persoon 3 op 22-7-2015 (nieuwste bericht bovenaan)

22-7-2015 11:05:

Уважаемая [redacted],

В приложении вышлю необходимые документы. Это касается отчета, уведомления получения денег. Остальные документы я вышлю в отдельных э-мейлах.

С уважением,

[redacted]

22-7-2015 11:03:

Доброе утро [redacted],

После этого э-мейла я Вам вышлю по электронной почте документы, чтобы Вы сможете их

посмотреть и провепить.

Хорошего летнего дня,

[redacted]

Mailcontact met persoon 11 op 27-8-2015 t/m 10-7-2015 (nieuwste bericht bovenaan)

From: [redacted]@clingendael.nl>
Date: Thu, Aug 27, 2015 at 3:46 PM
Subject: RE: In de buurt?
To: Koningsbrugge, van, J.S.A.M. <j.s.a.m.van.koningsbrugge@rug.nl>

Ha Hans,

Dat is dan woensdag 9 september als ik het wel heb.

Kan prima om 11.00 uur bij de Douwe Egberts- koffietent zijn in New Babylon recht tegenover de ingang van Leiden University College en ongeveer naast CS.

Gaat dat lukken?

Hartelijke groet,

[redacted]

_____

Van: Koningsbrugge, van, J.S.A.M. [j.s.a.m.van.koningsbrugge@rug.nl]
Verzonden: woensdag 26 augustus 2015 8:49
Aan: [redacted]
Onderwerp: Re: In de buurt?

Beste [redacted]

Is een goed idee. Dan kom ik die dag wat eerder naar Den Haag. Wat denk je van een uur of 11? Koffie drinken vlak bij station?

hartelijke groet,

Hans

2015-08-25 15:23 GMT+02:00 [redacted]
[redacted]@clingendael.nl<[redacted]@clingendael.nl>>:
Beste Hans,

Hoop dat je een goede vakantie hebt gehad.

Lijkt mij goed binnenkort weer eens even bij te praten. Kan telefonisch, maar misschien ben je ook wel weer eens hier in de buurt?

Zag dat je binnenkort in Amsterdam gaat optreden bij IGC.

Kan helaas dan niet, maar misschien ben je eerder die dag nog wel in Den Haag?

Hoor het graag.

Hartelijke groet,

[redacted]

Van: Koningsbrugge, van, J.S.A.M.
[mailto:j.s.a.m.van.koningsbrugge@rug.nl<mailto:j.s.a.m.van.koningsbrugge@rug.nl>]
Verzonden: vrijdag 10 juli 2015 16:15
Aan: [redacted]
Onderwerp: Re: Ontmoeting met Rus Presidentieel Adviseur [redacted] op 19 juni a.s.

Beste [redacted]

Dank voor je update. Ik ga morgen op vakantie en ben rond 15 augustus weer terug. Ik wil graag meedoen en de RuG zal zich ook wel committeren. Van Russkiy Mir heb ik niets meer gehoord.
Des te gemakkelijker!
Fijne zomer en vakantie!
hartelijke groet,

Hans

From: [redacted] @clingendael.nl>
Date: Fri, Jul 10, 2015 at 4:12 PM
Subject: RE: Ontmoeting met Rus Presidentieel Adviseur [redacted] op 19 juni a.s.
To: Koningsbrugge, van, J.S.A.M. <j.s.a.m.van.koningsbrugge@rug.nl>

Beste Hans,

We hebben met [redacted] allereerst afgetast wat hij nu precies op het oog had wanneer het ging om think tank round tables. Heb daarbij meteen aangegeven, dat onze kant vooral interesse had in contact met min of meer onafhankelijke think tankers, een niet onmiddellijk al te zeer gepolitiseerde discussie over onderwerpen van wederzijds belang en dat financiering van beide kanten moest komen. Voegde daaraan zelf nog toe dat in het verleden nogal eens was gebleken dat er van hogerhand voor m.n. staatsuniversiteiten beperkingen werden gesteld aan contact en samenwerking met buitenlandse think tanks en universiteiten.

[redacted] (die dit min of meer op persoonlijke titel lijkt te exploreren) gaf aan dat hij het merkwaardig zou vinden wanneer dit soort beperkingen inderdaad werden gesteld en vermoedde dat het eerder aan al te veel enthousiasme lag op lagere niveau;'s om Moskou te pleasen en in deze roomser dan de paus te willen zijn. Als er echt problemen zouden zijn, dan wilde hij graag intervenieren.

Financiering zou zeker van beide kanten moeten komen, waarbij bv beide kanten hun eigen vliegtickets zouden betalen en de andere zijde zou zorgen voor board & lodging.

We kwamen gaandeweg uit om een drietal mogelijke thema's:

- Mogelijke samenwerking tussen EU en Euraziatische Unie; wat blijft over van een “Greater Europe” van Lissabon tot Vladivostok (of van Gorbatsjov’s Common European Home);

- Internationale Veiligheidsordening in Europa, 40 jaar na Helsinki;

- Discussie over gemeenschappelijke culturele normen en waarden in West- en Oost-Europa.

Idee is om eerst eens te kijken wat Russen en m.n. Duitsers hierbij doen en daarbij aan te sluiten. In een later stadium dan kijken of we iets dergelijks in Nederland kunnen doen en afhankelijk van het thema dit wel/niet met de media doen (hangt ook erg af van de timing: rond verschijnen van een MH-17 rapport lijkt mij dit niet zo zinvol). [redacted] suggereerde deelname aan de Moskouse Potsdam-conferentie op 12-13 oktober en een speciale conferentie over Helsinki/OVSE op 14 oktober. Heb hem gevraagd om nadere info en m.n.over hoe we hiervoor uitgenodigd kunnen worden c.q. hieraan kunnen deelnemen.

Ik zou dan tegelijkertijd nog eens met aantal instituten in Moskou contact kunnen hebben om te kijken waar zij samenwerking of discussie met Nederlandse think tanks/academici nuttig zouden vinden. [redacted] zou desgewenst kunnen bemiddelen bij het maken van afspraken (hoewel ik met de Ambassade waarschijnlijk ook al een eind kom).

Wil na de vakantie dit ook met BZ bespreken om te kijken wat zij evt zien in een dergelijke dialoogkanaal (en of zij bereid zijn om hiervoor mogelijk ook enige financiering vrij te maken).

Misschien kunnen we dan samen met BZ met inbegrip van jou, [redacted] (die allen interesse hadden) eens om tafel zitten om verder te kijken hoe we de vork aan de steel kunnen steken.

In ieder geval denk ik niet dat dit onmiddellijk al een eerste round table in Nederland oplevert, ook al omdat in Rusland iedereen tot september nu uit de lucht gaat.

Weet niet of jij intussen nog wat gehoord hebt van Russky Mir?

Misschien ben je inmiddels al met vakantie. (NB Ik ben hier zelf nog volgende week di/wo/vr en dan zelf weer vanaf 10 augustus).

In ieder geval het allerbeste en hartelijke groeten,

[redacted]

[redacted]

Clingendael Institute

Clingendael 7 / 2597 VH Den Haag / Tel.: [redacted]

Please visit our website: **www.clingendael.nl**

Van: [redacted]
Verzonden: maandag 6 juli 2015 10:31
Aan: 'Koningsbrugge, van, J.S.A.M.'
Onderwerp: RE: Ontmoeting met Rus Presidentieel Adviseur [redacted] op 19 juni a.s.
Urgentie: Hoog

Beste Hans,

Je krijgt deze week nog uitvoerig verslag.

Was er even uit, ook vanwege persoonlijke omstandigheden thuis.

Gr.,

[redacted]

Van: Koningsbrugge, van, J.S.A.M. [mailto:j.s.a.m.van.koningsbrugge@rug.nl]
Verzonden: vrijdag 26 juni 2015 12:34
Aan: [redacted]
Onderwerp: Re: Ontmoeting met Rus Presidentieel Adviseur [redacted] op 19 juni a.s.

Hallo [redacted]

Even een vraagje: hoe is het gegaan met [redacted]? Gaan we het geprojecteerde pad bewandelen?

hartelijke groet,

Hans

2015-06-04 17:06 GMT+02:00 [redacted] @clingendael.nl>:

Beste Hans, beste [redacted]

Werd door Rus Ambassade benaderd met volgende.

Op vrijdag 19 juni a.s zal mijn voormalige counterpart uit het Nederland-Ruslandjaar [redacted] in Nederland zijn ivm Rusprix uitreiking, maar wil ook over culturele betrekkingen spreken op BZ en heeft als opdracht ook om te kijken of het mogelijk zou zijn (in het najaar?) een Nederlands-Russische roundtable te houden met Nederlandse en Russische think tankers om verder te spreken over bilaterale en EU-Russische betrekkingen.

Russen zouden graag zien dat Clingendael hier voortouw neemt en kijkt wie er verder aan Nederlandse kant geinteresseerd zouden kunnen zijn. Op zich lijkt mij dit prima, zolang we van Russische kant ook echt enigszins onafhankelijke think tankers krijgen en geen lieden die alleen maar onder instructie van Rus BZ staan. Over alles lijkt vooralsnog te praten. In dit stadium komt [redacted] gewoon peilen.

Mijn vraag aan jullie: zouden jullie eventueel bereid zijn om bij het gesprek met [redacted] op Clingendael op 19 juni a.s te zijn en laat jullie agenda dit ook toe voor die dag?

Hoor het graag.

Met hartelijke groet,

Best regards,

[redacted]

[redacted]

Clingendael 7 / 2597 VH Den Haag / Tel.: [redacted]

Please visit our website: **www.clingendael.nl**

Mailcontact met persoon 3 op 14-5-2015 t/m 18-5-2015 (nieuwste bericht bovenaan)

Добрый день [redacted]

Спасибо за все документы. Мы постараемся, отправить все необходимые документы вместе. На этой неделе начинаемся собрать документы для финансового отчета. Хочу Вам сообщить, что бухгалтер еще в этом месяце переедет в другое здание университета. Из-за этого может произойти задержка с получением документов.

Вам хорошего дня,

[redacted]

On 14-5-2015 10:37, [redacted] wrote:

Добрый день, [redacted]

во вложении направляю Вам проект Договора пожертвования на 2015 год. В случае отсутствия замечаний по тексту Договора прошу Вас подписать его у Ректора. После подписания Договора (в двух экз. + все приложения) его необходимо направить курьерской почтой на подписание в Фонд.

Постарайтесь, пожалуйста, отправить подписанный Договор пожертвования на 2015 год вместе с отчетом за 2014 год, поскольку мы не сможем осуществить перевод денежных средств, пока не поступит отчет за 2014 год.

P.S. из приложений необходимо подписать только Приложение №01 (смета), остальные приложения носят информационный характер (для использования в работе) и не подписываются.

Хорошего дня,

С уважением,

[redacted]

Mailcontact met persoon 3 op 11-5-2015

Добрый день, [redacted]

Я извиняюсь за поздний ответ. В приложении я Вам пошлю содержательный

отчет 2014 года. Скоро начинаемся с приготовлением финансового отчета.

С уважением,

[redacted]

Mailcontact met persoon 12 op 2-2-2015

From: **Koningsbrugge, van, J.S.A.M.** <j.s.a.m.van.koningsbrugge@rug.nl>
Date: Mon, Feb 2, 2015 at 3:07 PM
Subject: Allerlei
To: [redacted]@minbuza.nl>

Beste [redacted]
Toen wij elkaar zagen in Den Haag, beloofde ik je een overzicht te sturen van waar we mee bezig zijn.

Op de eerste plaats het Heidenproject, een biografie van de Drenthse admiraal in Russische dienst. Ik voeg de aanvraag bij. Je hebt daarvoor een aanbevelingsbrief geschreven. Dat heeft goed geholpen: Cultural Heritage heeft ons 15.000 euro toebedeeld en we zijn stevig bezig met verdere fondswerving.

Ook voeg ik een verzoek bij van de Verenigde Hollandse Zeil Compagnie. Men wil eigenlijk een Russisch-Nederlands evenement organiseren. Dit het liefst in het kader van Sail, maar het zou ook in St. Petersburg kunnen. Graag je advies.

De nadere informatie betreft ook het Congres van de Petrinische Steden, waarvoor ik begin juni naar St. Petersburg kom. Ik zal daar een lezing geven en een boek presenteren. Het zou heel mooi zijn als jij ook present zou kunnen zijn temeer omdat het een sympathieke organisatie is die wel enige morele steun uit het buitenland kan gebruiken.

Verder organiseren we een Rusland businessdag op het WTC Leeuwarden a.s. 13 februari. Ik had er niet veel vertrouwen in maar inmiddels hebben zich toch genoeg bedrijven gemeld. [redacted] jou welbekend, zal daar spreken over douaneperikelen. Ikzelf neem de algemene economie plus cultuur voor mijn rekening, terwijl een derde spreker de sancties zal analyseren.

Het herinneringscentrum Kamp Vught heeft ons gevraagd mee te helpen bij het organiseren van een tentoonstelling over de Goelag. [redacted] een medewerker van mij in St. P., is daar mee bezig. Hij probeert bij Memorial materiaal te selecteren en te verzamelen. Zover ik hoor vlot het allemaal vrij aardig.

Ik ben van Russische zijde - Russkiy Mir - gevraagd of het niet mogelijk zou zijn om een klein symposium in Nederland te organiseren. Dit om tenminste communicatiekanalen open te houden. Ik heb geantwoord dat ik dat wel wil, maar dat ik niet gecharmeerd ben van propaganda. Ondertussen is Clingendael gepolst en daar vindt men het ook een goed idee. Als datum heb ik 31 mei op het oog.

Heb je nog gedachten over sprekers?

Ik zag vrijdag nog onze vertegenwoordiging in de sollicitatiecommissie voor het NIP. Ik heb hem nogmaals op het hart gebonden een Nederlander te kiezen en één die goed met jullie overweg zal kunnen. Ik verwacht eigenlijk binnen een dag of 10 nieuws.

Tot zover! Waarschijnlijk zit je al in de sneeuw van St.P.!

hartelijke groet,

Hans

Mailcontact met persoon 3 op 13-11-2014 t/m 10-12-2014 (nieuwste bericht bovenaan)

Добрый день,

Вы правильны были. Наш бухгалтер сообщил, что были 4 транша.
Когда мы в следующем году занимаемся с отчетами мы подготовим эти 4 письма.

Хорошего вечера,
[redacted]

On 25-11-2014 12:23, [redacted] wrote:

Добрый день, [redacted]
Это должен быть уже четвертый, а не третий транш. Прошу Вас проверить и написать мне.
Помимо этого прошу Вас, как и прежде, подготовить 4 письма- подтверждения о получении денежных средств (подтверждение получения каждого транша).
Спасибо,
[redacted]

-----Original Message----- From: [redacted] @rug.nl]
Sent: Thursday, November 13, 2014 6:44 PM
To: [redacted]
Subject: Получение 3-го транша

Добрый вечер [redacted] !

Этим письмом сообщаю Вам, что библиотека Университета получила третий транш субсидии от фонда Русский мир в размере € 11490.00 (одиннадцать тысяч четыреста девяносто евро).

С уважением,

[redacted]

Я только что узнал, что имя и отчество неправильные. Я исправил эти письма в приложении.
Марсель

Mailcontact met persoon 3 op 13-8-2014 t/m 22-8-2014 (nieuwste bericht bovenaan)

On 22-8-2014 11:27, Marcel Stoeten wrote:

Добрый день [redacted],

Не за что!
Подтвердите, пожалуйста, письма в приложении ли правильны.

С уважением,

[redacted]

On 21-8-2014 7:48, [redacted] wrote:

Да, [redacted], спасибо,

Одно замечание – и в июне, и в ноябре 2013 г. исполнительным директором Фонда был П.П. Скороспелов. По этой причине обращение и в первом, и во втором письмах необходимо переделать на имя [redacted]

Большое спасибо,

[redacted]

From: [redacted]@rug.nl]
Sent: Monday, August 18, 2014 2:49 PM
To: [redacted]
Subject: Re: Отчет по Договору 938П/01-13

Добрый день [redacted]

У меня есть предложение. На прошлой неделе мы с Вами обсуждали, что Договор № 938 касается 2013 г. и что Договор № 939 касается 2012 г. А в прошлом году мы перепутали также, потому что мы Вам отправили документ "получение пожертвования 2012" с Договором № 938 (см. приложение) и письмо "уведомлениеполучениеденег2012" от 27 июня 2013 г..

Это вероятно ошибка. Ведь, мы два раза подтверждаем одно и то же получение пожертвования. Пожертвование в размере 43 565,08 евро (получено 11 октября 2013 г.) пока не подтверждено. Мы можем составить новое письмо, касающееся получения пожертвования 2012 и отправить его курьерской почтой, после того как Поппема подпишет его вместе с документами на 2013г.. В приложении я вышлю и старые, и обновленные письма на 2012 г. и также письмо на 2013 г., чтобы сравнить.

С уважением,

[redacted]

On 13-8-2014 10:54, [redacted] wrote:

Добрый день, [redacted]

По документам и переводам к Отчету возникло несколько замечаний:

1. В письме, подтверждающем получение денежных средств, ошибка в № Договора – верно № 938П/01-13. (***Пояснение: по Договору № 939П была осуществлена компенсация расходов Университета по выплате вознаграждения за 2012 год***). Я внесла изменения в финансовый отчет (документ во вложении – «Финансовый отчет

938П» и сделала скан письма-подтверждения (файл – «скан1», указав на ошибки в тексте, его необходимо подписать той же датой, т.е. 27 июня 2013 г.)

2. Необходимо внести изменения в перевод документа «Обзор транзакций», его надо сделать на двух страницах, поскольку сам документ на голландском языке - на двух страницах. Помимо этого необходимо сделать перевод выписки за январь, который не был направлен (во вложении – «Скан 2».

3. Относительно банковских выписок по оплате налога на пенсионное обеспечение.

3.1. в банковской выписке по оплате данного вида налога за январь отсутствует строка с суммой 12 794,32 (вероятно, она на следующей странице выписки). Необходимо дослать (во вложении документ «Скан 3»)

3.2. в банковской выписке по оплате данного вида налога за февраль отсутствуют две строки. Необходимо дослать. Помимо этого не сделан перевод по суммам , которые относятся к оплате данного вида налога. (во вложении документ – «Скан 4»)

3.3. в банковской выписке по оплате данного вида налога за июль две строки не переведены. Необходимо доделать перевод. (во вложении документ – «Скан 5»; аналогичная ошибка в переводе банковской выписки по оплате данного налога за декабрь. (во вложении документ – «Скан 6»

3.4. Отсутствуют переводы по суммам , которые относятся к оплате данного вида налога за март, апрель, май, июнь, август, сентябрь, октябрь, ноябрь. Необходимо доделать переводы.

Если возникнут дополнительные вопросы , буду рада помочь.

С уважением,

[redacted]

14-8 2014 17:17:

Добрый день [redacted]

Спасибо за Ваш э-мейл с замечаниями.
Я вышлю Вам те документы о которых возникли замечания. По нижеупомянутым замечаниям я напишу какие документы касаются.

1. В письме, подтверждающем получение денежных средств, ошибка в № Договора – верно № 938П/01-13. (***Пояснение: по Договору № 939П была осуществлена компенсация расходов Университета по выплате вознаграждения за 2012 год***). Я внесла изменения в финансовый отчет (документ во вложении – «Финансовый отчет 938П» и сделала скан письма-подтверждения (файл – «скан1», указав на ошибки в тексте, его необходимо подписать той же датой, т.е. 27 июня 2013 г.)

Касается документ: уведомление получение денег 2013 (пока без подпися)
Я изменил в этом уведомлении № договора, и также в Финансовом отчете. Дата будет 11.07.2014 г., потому что Университетская Библиотека получили

пожертвование лишь 11.10.2013 г. Вы послали мне вчера старый документ, касающийся 2012 г. Поэтому я изменил и дата и сумму.
Посмотрите в приложении скан о получении пожертвования (PoluchenіePozhertvovaniya2013 и перевод: ABN_Выписка со счета 11-10-2013).

2. Необходимо внести изменения в перевод документа «Обзор транзакций», его надо сделать на двух страницах, поскольку сам документ на голландском языке - на двух страницах. Помимо этого необходимо сделать перевод выписки за январь, который не был направлен (во вложении – «Скан 2».

   Касаются документы: obzor Tranzakci 2013 и Обзор Транзакций 2013 (= перевод)

3. Относительно банковских выписок по оплате налога на пенсионное обеспечение.

   3.1. в банковской выписке по оплате данного вида налога за январь отсутствует строка с суммой 12 794,32 (вероятно, она на следующей странице выписки). Необходимо дослать (во вложении документ «Скан 3»)

   Касается документ: afschrift LH 2013-01

   3.2. в банковской выписке по оплате данного вида налога за февраль отсутствуют две строки. Необходимо дослать. Помимо этого не сделан перевод по суммам , которые относятся к оплате данного вида налога. (во вложении документ – «Скан 4»)

   Касаются документы: afschrift LH 2013-02 и ABNВыписка со счета 03_2013

   3.3. в банковской выписке по оплате данного вида налога за июль две строки не переведены. Необходимо доделать перевод. (во вложении документ – «Скан 5»; аналогичная ошибка в переводе банковской выписки по оплате данного налога за декабрь. (во вложении документ – «Скан 6»
   Касаются документы: ABNВыписка со счета 08_2013 и ABNВыписка со счета 01_2014

   3.4. Отсутствуют переводы по суммам , которые относятся к оплате данного вида налога за март, апрель, май, июнь, август, сентябрь, октябрь, ноябрь. Необходимо доделать переводы.
   Касаются документы: ABNВыписка со счета 04_2013 и ABNВыписка со счета 05_2013 и ABNВыписка со счета 06_2013 и ABNВыписка со счета 07_2013 и ABNВыписка со счета 09_2013 и ABNВыписка со счета 10_2013 и ABNВыписка со счета 11_2013 и ABNВыписка со счета 12_2013.

   Вот и все необходимые документы. Я надеюсь, что теперь все в порядке.
   Хочу Вам еще сообщить, что Поппема подпишет документы 26.08.2014.

   Хорошего вечера,

[redacted]

Если возникнут дополнительные вопросы , буду рада помочь.

С уважением,

[redacted]

Mailcontact met persoon 3 op 16-7-2014 t/m 17-7-2014

Доброе утро [redacted]

Спасибо за Ваш быстрый ответ. Мы поменяем имя Испольнительного директора.
На следующей неделе я Вам вышлю по электронной почте все документы, чтобы Вы сможете их посмотреть и провепить.

Хорошего летнего дня,

[redacted]

On 16-7-2014 14:05, [redacted] wrote:

Добрый день, [redacted]

Спасибо за информацию. Прошу Вас постараться направить документы до конца августа.

В настоящее время Исполнительным директором Фонда является [redacted]

Хорошего дня,

[redacted]

From: [redacted] @rug.nl]
Sent: Wednesday, July 16, 2014 3:50 PM
To: [redacted]
Subject: Документы и отчет Русский Центр Гронингена

Добрый день [redacted],

Хотел Вам сообщить, что мы пока не готовы отправить Вам все необходимые документы. На прошлой неделе нашли ошибки в финансовых документах. Нам надо было получить
их снова. Сейчас почти все в порядке. А из-за отпуска мы можем Вам все отправить к концу августа.

У меня еще есть вопрос. Кому мы можем написать письма? [redacted]

нием,
[redacted]

Mailcontact met persoon 3 op 3-7-2014

Уважаемая [redacted]!

Этим письмом сообщаю Вам, что библиотека Университета получила второй транш субсидии от фонда Русский мир в размере € 11490.00 (одиннадцать тысяч четыреста девяносто евро).

С уважением,

[redacted]

Mailcontact met persoon 3 op 28-2-2014 t/m 16-4-2014 (nieuwste bericht bovenaan)

Большое спасибо, будем ждать.

[redacted]

-----O
From: [redacted]@rug.nl]
Sent
To: [redacted]
Subj[redacted]нтр Гронингена

Добрый день [redacted],

Хотел Вам сообщить, что мы получили договоры на 2014г. Через три недели Поппема может подписать их и также необходимые документы для отчетов.

ением,
[redacted]

On 9-4-2014 10:27, [redacted] wrote:

Добрый день, [redacted]

Сегодня курьерской службой DHL отправлен Договор пожертвования для подписания в Университете (номер отправления 96 1942 0101).
Прошу Вас сообщить нам о получении документов и о последующей дате отправки
после подписания.

ем,
[redacted]

-----O
From: [redacted]@rug.nl]
Sent
To: [redacted]
Subj[redacted]нтр Гронингена

Добрый день [redacted]

Банковские реквизиты не изменились. И только г-жа [redacted] работает в Русском Центре. Будем ждать нового договора.

нием,
[redacted]

On 26-3-2014 14:41, [redacted] wrote:

Добрый день, [redacted]
Ок. Будем жда
Полагаю, что на следующей неделе направим на подписание в Университет Договор на 2014 год. Подскажите, пожалуйста, не изменились ли банковские рекви ерситета и состав работников (как и прежде, работает только г-жа [redacted].

[redacted]

-----O
From: [redacted]@rug.nl]
Sent
To: [redacted]
Subj нтр Гронингена

Уважаемая [redacted],

Я извиняюсь за поздний ответ. В приложении я Вам пошлю содержательный отчет 2013 года. Мы надеемся, что я могу Вам выслать финансовой отчет до середины мая. Ведь, чтобы получить все необходимые документы, мы зависим от университета и PwC и как быстро они нам перешлют эти документы. К сожалению, мы не сможем удовлетворить Ваш вопрос послать документы не позднее 15 марта. Может быть Вы помните, что это было каждый год так.

С уважением,

[redacted]

On 7-3-2014 10:20, [redacted]

Добрый день, [redacted]

Большое спасибо за информацию. В соответствии с условиями Договора пожертвования отчет должен быть представлен не позднее 15 марта 2014 г. Получится ли направить финансовый отчет вместе с содержательным?

С ием,
[redacted]

-----O
From: [redacted]@rug.nl]
Sent
To: [redacted]
Subj Гронингена

Добрый день г-жа [redacted],

Хотел Вам сообщить, что мы скоро отправим Вам содержательный отчет. До какого числа Вы хотите получить финансовый отчет?

Приятных выходных Вам.

С уважением,

[redacted]

ДОГОВОР ПОЖЕРТВОВАНИЯ
№ 1527П/09-15

г. Москва, Российская Федерация *«04» сентября 2015 года*

Фонд «Русский мир» (г. Москва, Российская Федерация), именуемый в дальнейшем «Фонд», в лице Исполнительного директора Кочина Владимира Вячеславовича, действующего на основании Устава, с одной стороны, и Гронингенский государственный Университет (Гронинген, Королевство Нидерландов), именуемый в дальнейшем «Университет», в лице Президента проф. Сибранда Поппема, действующего на основании Устава, с другой стороны, совместно именуемые «Стороны», заключили настоящий Договор о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. Предметом настоящего Договора являются правоотношения Сторон по реализации Договора о создании «Русского центра» от 19 июня 2008 г. № 026РЦ/06-08 в части финансовой поддержки деятельности Русского центра Гронингенского государственного университета (далее – «Центр»).

1.2. В соответствии с настоящим Договором Фонд обязуется безвозмездно передать Университету денежные средства в объеме, порядке и в сроки, установленные настоящим Договором, а Университет обязуется принять передаваемые Фондом денежные средства, использовать полученные от Фонда денежные средства по целевому назначению и представить Фонду отчет о целевом использовании денежных средств.

1.3. Передаваемые в соответствии с настоящим Договором денежные средства Университет обязуется использовать на частичную компенсацию затрат Университета по выплате денежного вознаграждения сотруднику Университета, непосредственно обеспечивающему деятельность Центра (далее – «Работник Центра»);

1.4. Работник Центра, являющийся сотрудником Университета, назначен по согласованию с Фондом, а его должностные обязанности по обеспечению деятельности Центра определены настоящим Договором.

2. ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

2.1. Фонд обязуется:

2.1.1. Перечислить Университету денежные средства, указанные в п. 5.1. настоящего Договора, на расчетный счет Университета в порядке и сроки, определенные настоящим Договором, принимая во внимание, что План работы Центра на 2015 год (далее – «План») согласован с Фондом.

2.1.2. В течение 10 (Десяти) рабочих дней после получения от Университета предложений о внесении изменений в План, в том числе о включении в План дополнительных мероприятий, принять мотивированное решение по таким предложениям с определением, в случае необходимости, механизмов поддержки их проведения.

2.1.3. После получения отчета Университета о деятельности Центра (далее – «Отчет»), рассмотреть его и принять решение об утверждении Отчета или высказать мотивированные замечания к Отчету.

2.2. Фонд вправе:

2.2.1. Осуществлять контроль целевого использования денежных средств, переданных Университету в рамках настоящего Договора.

2.2.2. Запрашивать у Университета сведения, касающиеся исполнения обязательств по настоящему Договору, информацию о проведенных мероприятиях и их участниках, пояснения к Отчетам, представленным Университетом.

2.3. Университет обязуется:

2.3.1. Принять денежные средства, указанные в п. 5.1. настоящего Договора, и использовать их исключительно в целях, указанных в п. 1.3. настоящего Договора.

2.3.2. Вести обособленный учет всех операций по использованию денежных средств, принятых от Фонда.

2.3.3. Представить Фонду Отчет в порядке и сроки, предусмотренные настоящим Договором.

3. ОСНОВНЫЕ УСЛОВИЯ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ДЕНЕЖНЫХ СРЕДСТВ

3.1. Университет обязан использовать полученные от Фонда денежные средства в целях, предусмотренных настоящим Договором.

3.2. Университет обязан в случае прекращения сотрудником Университета исполнения обязанностей Работника Центра не позднее 10 (Десяти) рабочих дней согласовать с Фондом кандидатуру нового Работника. Выплата денежных средств, предусмотренных п. 1.3. настоящего Договора в пользу сотрудника Университета, кандидатура которого не согласована с Фондом, не допускается.

3.3. Под расходами Университета на выплату денежного вознаграждения Работнику Центра, понимается совокупность выплат, включая налоговые платежи и иные отчисления, выплачиваемые Университетом в качестве работодателя согласно законодательству Королевства Нидерландов и в связи с исполнением сотрудником обязанностей Работника Центра.

4. ОБЯЗАННОСТИ РАБОТНИКА ЦЕНТРА

4.1. Стороны согласны с тем, что в обязанности сотрудника, выполняющего функции Работника Центра, входит:

4.1.1. Обеспечение доступа посетителей Центра к информационным и библиотечным ресурсам Центра в установленные Университетом часы работы Центра, но не менее 4-х часов в день в дни, не являющиеся выходными и праздничными по законодательству Королевства Нидерландов, не считая времени, в течение которого в Центре проводятся мероприятия по плану работы и занятия организованных учебных групп;

4.1.2. Организация и проведение мероприятий, предусмотренных Планом;

4.1.3. Подготовка проекта Плана и Отчетов о деятельности Центра;

4.1.4. Организация учета использования фондов Центра и подготовка предложений, связанных с пополнением и обновлением фондов Центра;

4.1.5. Обеспечение эффективного использования фондов Центра, материалов и оборудования, находящихся в помещении Центра, а также прав доступа к удаленным базам данных, предоставленных Фондом, учет частоты обращений к таким базам данных;

4.1.6. Организация работы по информированию потенциальных посетителей Центра о предоставляемых им возможностях, планах работы и проводимых мероприятиях;

4.1.7. Организация групповых и индивидуальных занятий и консультаций по русскому языку для посетителей Центра;

4.1.8. Ведение учета посетителей Центра, частоты их обращения к материалам Центра;

4.1.9. Ознакомление посетителей с поступающими в Центр информационными материалами, периодическими изданиями на русском языке, видео- и аудиоматериалами;

4.1.10. Сопровождение страницы Центра на сайте Университета в сети интернет (страницы Центра в социальных сетях), в том числе размещение на этих страницах планов работы Центра, анонсов предстоящих мероприятий, информации о курсах русского языка и иных образовательных программах Центра, о возможностях дистанционного доступа к информационным и образовательным ресурсам Центра, информации о проведенных в Центре и при участии работника Центра мероприятиях.

5. РАЗМЕР И ПОРЯДОК ПЕРЕЧИСЛЕНИЯ ДЕНЕЖНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Общая сумма денежных средств, передаваемых Университету в 2015 году в соответствии с п. 1.2. настоящего Договора, составляет 39 000,00 (Тридцать девять тысяч 00/100) евро, согласно утвержденной Фондом смете (далее – «Смета», Приложение № 01 к настоящему Договору).

5.2. Денежная сумма, указанная в п. 5.1. настоящего Договора, будет перечисляться на расчетный счет Университета ежеквартально частями, равными 9 750,00 (Девять тысяч семьсот пятьдесят 00/100) евро каждая (далее в зависимости от контекста – «Транш» или «Транши»). Первый транш будет перечислен в течение 30 (Тридцати) рабочих дней с момента подписания настоящего Договора при условии, что План работы Центра согласован Фондом, последующие – в течение 10 (Десяти) рабочих дней с момента утверждения промежуточного отчета за предыдущий (предшествующий) квартал.

5.3. Фонд вправе при невыполнении Университетом условий настоящего Договора и ранее принятых обязательств не производить выплату денежных средств, предусмотренных п. 5.1. настоящего Договора.

5.4. Перераспределение Университетом денежных средств между статьями Сметы без письменного согласия Фонда не допускается.

5.5. Фонд вправе рассмотреть вопрос о заключении дополнительного соглашения к настоящему Договору о компенсации расходов Университета, связанных с организацией и проведением в Центре или при участии Центра в 2015 году мероприятий, направленных на популяризацию и поддержку русского языка и культуры.

5.6. Считается, что Пожертвование получено Университетом с момента поступления соответствующей суммы на банковский счет Университета.

5.7. Все расходы, связанные с перечислением Университету денежных средств по настоящему Договору, несет Фонд.

5.8. Университет обязан не позднее 7 (Семи) рабочих дней со дня поступления денежных средств на его расчетный счет направить в адрес Фонда уведомление о поступлении средств, указав сумму и дату поступления.

6. НАЛОГИ

6.1. Обязанности по уплате налогов, сборов и иных обязательных платежей, установленных законодательством Королевства Нидерландов и возникающие в связи с исполнением настоящего Договора, несет Университет.

7. ОТЧЕТ О ЦЕЛЕВОМ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ДЕНЕЖНЫХ СРЕДСТВ

7.1. Университет обязан представлять в Фонд следующие виды Отчетов:

7.1.1. Промежуточный отчет с описанием содержательной части работы Центра, представляется ежеквартально, не позднее 15 числа первого месяца квартала, следующего за отчетным;

7.1.2. Годовой Отчет, включающий описание содержательной части работы Центра и Отчет о целевом использовании денежных средств (далее – «Финансовый отчет»), представляются не позднее 31 января 2016 года.

7.2. Финансовый отчет по прилагаемой к настоящему Договору форме (Приложение № 04) должен включать в себя:

7.2.1. Отчет о расходовании средств на выплату вознаграждения Работнику;

7.2.2. Отчет о расходовании средств на обеспечение текущей деятельности Центра.

7.3. Отчеты должны быть составлены на русском языке, заверены подписью уполномоченного представителя Университета и печатью Университета при наличии таковой.

7.4. К Отчету должны быть приложены копии первичных финансовых документов, установленных настоящим Договором и подтверждающих фактически произведенные расходы, снабженные переводом на русский язык, заверенные подписью уполномоченного представителя Университета и печатью Университета при наличии таковой.

7.5. Фонд не позднее 45 (Сорока пяти) рабочих дней после получения Отчета Университета, обязан принять и довести до сведения Университета письменно одно из следующих решений:

7.5.1. Об утверждении Отчета Университета;

7.5.2. Об отказе в утверждении Отчета Университета с указанием причин такого отказа и о необходимости возврата денежных средств, переданных Университету в соответствии с условиями настоящего Договора.

7.5.3. О необходимости доработки Отчета и представления дополнительных документов и информации.

7.5.4. О частичном утверждении Отчета и о необходимости возврата части денежных средств, переданных Университету в соответствии с условиями настоящего Договора.

7.6. В процессе рассмотрения Отчета, Фонд вправе запросить у Университета дополнительную информацию и (или) документы, необходимые для получения полного представления о целевом использовании переданных Университету денежных средств и о работе Центра.

7.7. Неизрасходованная часть денежных средств (далее – «Остаток»), переданных Университету в соответствии с условиями настоящего Договора, может быть по соглашению Сторон учтена Фондом при осуществлении дальнейших расчетов либо возвращена на банковский счет Фонда.

7.8. Остаток, подлежащий возврату Фонду, считается возвращенным с момента его зачисления на расчетный счет Фонда. При этом расходы, связанные с его перечислением на счет Фонда производятся из средств Остатка.

8. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

8.1. В случае неисполнения Университетом своих обязательств по целевому использованию денежных средств, переданных Университету по настоящему Договору, Фонд вправе потребовать от Университета их возврата частично либо в полном объеме.

8.2. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по настоящему Договору вследствие возникновения обстоятельств непреодолимой силы, если эти обстоятельства возникли после заключения настоящего Договора и препятствуют его полному или частичному исполнению.

9. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

9.1. Настоящий Договор вступает в силу с момента его подписания уполномоченными представителями Сторон и действует до 31 января 2016 года. Окончание срока действия Договора не освобождает Стороны от полного исполнения обязательств по Договору.

9.2. Все споры, возникающие вследствие исполнения Сторонами обязательств по настоящему Договору, Стороны будут стремиться разрешать путем переговоров. В случае невозможности урегулирования споров по настоящему Договору путем переговоров споры, разногласия или требования, подлежат разрешению в соответствии с законодательством Российской Федерации в Арбитражном суде г. Москвы.

9.3. Изменения и дополнения настоящего Договора производятся по соглашению Сторон в письменной форме.

9.4. Стороны установили, что условия настоящего Договора применяются к правоотношениям Сторон, возникшим с 01 января 2015 года.

9.5. Оригинал предусмотренного настоящим Договором годового Отчета (включая содержательный и финансовый отчеты) должен быть отправлен Университетом заказным (регистрируемым) почтовым отправлением с уведомлением на почтовый адрес Фонда, указанный в настоящем Договоре, либо нарочным с отметкой о его получении Фондом в листе доставки.

9.6. Настоящий Договор составлен в г. Москве на русском и английском языках в 4 (Четыре) подлинных экземплярах, по одному экземпляру на русском и английском языках для каждой из Сторон. В случае противоречий между версиями настоящего Договора на русском и английском языках приоритет отдается русскоязычной версии.

10. ПРИЛОЖЕНИЯ К ДОГОВОРУ

10.1. Смета на финансовую поддержку деятельности Русского центра – на 1 (Одном) листе;

10.2. Форма Плана работы Русского центра – на 1 (Одном) листе;

10.3. Форма Отчета о выполнении плана работы Русского центра – на 1 (Одном) листе;

10.4. Форма Финансового отчета – на 1 (Одном) листе;

11. АДРЕСА, БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ И ПОДПИСИ СТОРОН

Фонд «Русский мир»
(Russkiy Mir Foundation)
Адрес места нахождения: Российская Федерация, 119285 г. Москва, ул. Мосфильмовская, дом 40А; (119285, Mosfilmovskaya str. 40A, Moscow, Russia);Почтовый адрес:117218, г. Москва, ул. Кржижановского, д.13, корп. 2 (117218, Krzhizhanovskogo str., 13, b. 2, Moscow, Russia); ОГРН 1077799019253; ИНН 7731281960; КПП 772901001.
Beneficiary's bank: JSC VTB Bank, Russia, St. Petersburg, 29, Bolshaya Morskaya str.;
SWIFT : VTBR RU MM;
IBAN: 40703978000020000033;
Intermediary Bank:
DEUTSCHE BANK, FRANKFURT/MAIN;
SWIFT: DEUT DE FF
ACC. 10094980810.

Исполнительный директор

[redacted].В. Кочин

Гронингенский государственный университет
(Rijksuniversiteit Groningen)
Address: Broerstraat 4, 9712 CP, Groningen Netherlands
Beneficiary's bank:
ABN AMRO
Grote Voort, Postbus 686, 8000 AR Zwolle, Netherlands
SWIFT/BIC: ABNANL2A
IBAN: NL66ABNA0469916745.

Президент

проф. Є. Поппема

ПРИЛОЖЕНИЕ № 01

ПРИЛОЖЕНИЕ № 01
к Договору пожертвования
от 04 сентября 2015 г. № 1527 П/ 09-15

«УТВЕРЖДАЮ»
Исполнительный директор
Фонда «Русский мир»

_____ В.В. Кочин

СМЕТА
на финансовую поддержку деятельности Русского центра Гронингенского государственного университета (г. Гронинген, Королевство Нидерландов)

№	Наименование расходов	Сумма, евро	Документы, подтверждающие расходование средств, прилагаемые к финансовому отчету
1	Частичная компенсация затрат на выплату денежного вознаграждения сотруднику Гронингенского государственного университета, обеспечивающему деятельность Русского центра (г. Гронинген, Королевство Нидерландов)	39 000,00	– приказ – основание выплаты с указанием данных Работника (фамилия, имя и прочие идентификационные данные) и справка Университета с указанием суммы вознаграждения; – банковская выписка, подтверждающая выплату вознаграждения Работнику; – бухгалтерская справка Университета или банковская выписка, подтверждающая уплату налоговых и иных обязательных платежей, удержанных и начисленных с выплат Работнику Центра, в отношении которого Университет является налоговым агентом.
	Итого	**39 000,00**	

Итого сумма, выделяемая на финансовую поддержку деятельности Русского центра Гронингенского государственного университета (г. Гронинген, Королевство Нидерландов), составляет 39 000,00 (Тридцать девять тысяч 00/100) евро.

Президент university of groningen **проф. С. Поппема**

ПРИЛОЖЕНИЕ № 02
к Договору пожертвования
от «04» сентября 2015 г.
№1527П/09-15

«УТВЕРЖДЕНО»
Президент

_____ проф. С. Поппема

«СОГЛАСОВАНО»
Исполнительный директор

_____ В.В. Кочин

ПЛАН РАБОТЫ РУССКОГО ЦЕНТРА ГРОНИНГЕНСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО УНИВЕРСИТЕТА НА 2015 год

№№	Наименование мероприятия, предполагаемое количество участников	Сроки проведения	Место проведения

Руководитель Русского центра _____

ПРИЛОЖЕНИЕ № 03
к Договору пожертвования
от «04» сентября 2015 г.
№1527П/09-15

«УТВЕРЖДАЮ»

Президент

_____ проф. С. Поппема

ОТЧЕТ О ВЫПОЛНЕНИИ ПЛАНА РАБОТЫ РУССКОГО ЦЕНТРА ГРОНИНГЕНСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО УНИВЕРСИТЕТА ЗА ___ квартал 2015 года

№№	Наименование мероприятия	Сроки проведения	Место проведения	Отметка о проведении	Информация о мероприятии (количество участников, итоги, результаты, публикации о мероприятии в СМИ, в том числе ссылки на публикации в электронных СМИ)

Руководитель Русского центра

Приложение № 04
к Договору пожертвования
№ 1527П/ 09 -15
от «04» сентября 2015 г.

ФИНАНСОВЫЙ ОТЧЕТ
о расходовании денежных средств

за период с _____ 201__ г. по _____ 201___ г.
к Договору пожертвования от _____ 201___г. № _____П/_____

№ п/п	Наименование статьи расходов	Сумма фактических расходов	Остаток + (перерасход -)	Наименование и номера первичных документов, подтверждающих данный расход
		в валюте Договора (евро)		
	Частичная компенсация затрат на выплату денежного вознаграждения сотруднику, обеспечивающему деятельность Русского центра (г. Гронинген, Королевство Нидерландов)			
	ИТОГО:			

Итого израсходовано по Договору пожертвования от _____ 201___ года №____П/_____ _____ (*сумма прописью*) евро.
Остаток составляет _____(*сумма прописью*) евро.

Президент _____

Главный бухгалтер _____

Всего прошнуровано, пронумеровано и скреплено подписью и печатью 7
(семи) лист(ов).
Исполнительный директор Фонда
«Русский мир»

_____ В.В. Кочин

Некоммерческая организация ОГРН 1077799018253 * Москва *
Фонд «Русский мир»

ДОГОВОР ПОЖЕРТВОВАНИЯ
№1648П/05-16

г. Москва, Российская Федерация «04» мая *2016 года*

Фонд «Русский мир» (г. Москва, Российская Федерация), именуемый в дальнейшем «Фонд», в лице Исполнительного директора Кочина Владимира Вячеславовича, действующего на основании Устава, с одной стороны, и Гронингенский государственный Университет - Rijksuniversiteit Groningen (Гронинген, Королевство Нидерланды), именуемый в дальнейшем «Университет», в лице Президента проф. Сибранда Поппема (Sibrand Poppema), действующего на основании Устава, с другой стороны, совместно именуемые «Стороны», заключили настоящий Договор о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. Предметом настоящего Договора являются правоотношения Сторон по реализации Договора о создании «Русского центра» от 19 июня 2008 г. № 026РЦ/06-08 (далее – «Договор о создании») в части финансовой поддержки деятельности Русского центра Университета (далее – «Центр»).

1.2. Под финансовой поддержкой деятельности Центра в настоящем Договоре понимается безвозмездная передача Фондом Университету денежных средств для их использования исключительно на частичную компенсацию затрат Университета по выплате денежного вознаграждения сотруднику Университета, обеспечивающему деятельность Центра (далее – «Работник Центра»).

1.3. Сотрудник Университета, непосредственно обеспечивающий деятельность Центра, назначен по согласованию с Фондом (Приложение № 02 к настоящему Договору), а его основные обязанности в качестве работника Центра определены настоящим Договором.

2. ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

2.1. Фонд обязуется:

2.1.1. Перечислить Университету денежные средства, указанные в п. 4.1. настоящего Договора, на расчетный счет Университета в порядке и сроки, определенные настоящим Договором, при условии, что отчеты о целевом использовании ранее безвозмездно предоставленных Фондом Университету денежных средств утверждены.

2.1.2. В течение 10 (Десяти) рабочих дней после получения от Университета предложений о внесении изменений и дополнений в План работы Центра, принять мотивированное решение по таким предложениям.

2.1.3. После получения отчета Университета о деятельности Центра (далее – «Отчет») в течение 45 (Сорока пяти) рабочих дней принять решение о его утверждении или высказать мотивированные замечания к Отчету.

2.2. Фонд вправе:

2.2.1. Осуществлять контроль целевого использования денежных средств, переданных Университету в рамках настоящего Договора.

2.2.2. Запрашивать у Университета сведения, касающиеся исполнения обязательств по настоящему Договору, информацию о проведенных мероприятиях и их участниках, пояснения к Отчетам Университета.

2.2.3. Приостанавливать безвозмездную передачу Университету денежных средств в тех случаях, когда замечания к отчетам Университета не устранены полностью.

2.3. Университет обязуется:

2.3.1. Принять денежные средства, указанные в п. 4.1. настоящего Договора, и использовать их исключительно в целях, указанных в п. 1.2. настоящего Договора.

2.3.2. Вести обособленный учет всех операций по использованию денежных средств, полученных от Фонда по настоящему Договору.

2.3.3. В порядке и в сроки, предусмотренные настоящим Договором, представить Фонду Отчет Университета и ежеквартальные отчеты о деятельности Центра

2.3.4. В случае прекращения сотрудником Университета исполнения обязанностей Работника Центра согласовать с Фондом кандидатуру нового Работника. Выплата денежных средств, предусмотренных п. 1.2.1. настоящего Договора в пользу сотрудника Университета, кандидатура которого не согласована с Фондом, не допускается.

2.4. Под расходами Университета на выплату денежного вознаграждения Работнику Центра в настоящем Договоре понимается совокупность выплат, включая налоговые платежи и иные отчисления, выплачиваемые Университетом в качестве работодателя согласно законодательству Королевства Нидерландов и в связи с исполнением сотрудником обязанностей Работника Центра.

3. ОБЯЗАННОСТИ РАБОТНИКА ЦЕНТРА

3.1. Стороны согласны с тем, что в обязанности Работника Центра, непосредственно обеспечивающего его деятельность, входит:

3.1.1. Представление посетителям Центра доступа к информационным и библиотечным ресурсам Центра в установленные Университетом часы работы Центра, но не менее 4-х часов ежедневно в дни, не являющиеся выходными и праздничными по законодательству Королевства Нидерландов и, не считая времени, в течение которого в Центре проводятся мероприятия по плану работы и занятия организованных учебных групп;

3.1.2. Организация и проведение мероприятий, предусмотренных Планом работы Центра;

3.1.3. Подготовка проектов планов и отчетов о деятельности Центра;

3.1.4. Организация учета использования посетителями, сотрудниками и студентами Университета информационных и библиотечных ресурсов Центра, и подготовка предложений, связанных с их пополнением и обновлением;

3.1.5. Регулярное обновление в каталогах Университета, в том числе электронных, информации о библиотечных ресурсах, справочных материалах, переданных Фондом, а также её размещение на странице Центра в сети Интернет;

3.1.6. Обеспечение надлежащего использования посетителями оборудования Центра, а также прав доступа к удаленным базам данных, предоставленных Фондом Университету, образовательным и справочным интернет-ресурсам, учет частоты обращений к таким базам данных и ресурсам;

3.1.7. Организация работы по информированию потенциальных посетителей о предоставляемых Центром возможностях доступа к информационным ресурсам, базам данных и фондам, о новых поступлениях информационных материалов и периодических изданий, о планах работы и проводимых в Центре мероприятиях;

3.1.8. Организация групповых и индивидуальных занятий и консультаций по русскому языку для посетителей Центра;

3.1.9. Ведение учета посетителей Центра, частоты их обращения к материалам и ресурсам Центра;

3.1.10. Сопровождение страницы Центра в сети Интернет, в том числе размещение на этих страницах планов работы Центра, анонсов предстоящих мероприятий, информации о курсах русского языка и иных образовательных программах Центра, о

возможностях дистанционного доступа к информационным и образовательным ресурсам Центра, информации о проведенных в Центре и при участии работника Центра мероприятиях.

4. РАЗМЕР И ПОРЯДОК ПЕРЕЧИСЛЕНИЯ ДЕНЕЖНЫХ СРЕДСТВ

4.1. Общая сумма денежных средств, передаваемых Университету в 2016 году в соответствии с п. 1.2. настоящего Договора для частичной компенсации расходов Университета на выплату вознаграждения Работнику Центра, составляет 30 000,00 (Тридцать тысяч 00/100) евро, согласно утвержденной Фондом смете расходов (далее – «Смета», Приложение № 01 к настоящему Договору).

4.2. Денежные средства, указанные в п. 4.1. настоящего Договора, будут перечислены Университету ежеквартально по 7 500,00 (Семь тысяч пятьсот 00/100) евро в квартал (далее в зависимости от контекста – «Транш» или «Транши»). Первый транш будет перечислен в течение 30 (Тридцати) рабочих дней с момента подписания настоящего Договора, а последующие – не позднее 25 числа первого месяца очередного квартала.

4.3. Фонд вправе рассмотреть вопрос о заключении отдельного договора или о внесении изменений в настоящий Договор о частичной компенсации расходов Университета, связанных с организацией и проведением в Центре или при участии Центра в 2016 году мероприятий, направленных на поддержку русского языка и культуры и согласованных с Фондом.

4.4. Денежные средства, передаваемые по настоящему Договору, считаются полученными Университетом в момент их поступления на счет Университета.

4.5. Все расходы, связанные с перечислением Университету денежных средств по настоящему Договору, в Российской Федерации несет Фонд.

4.6. Университет обязан не позднее 7 (Семи) рабочих дней со дня поступления денежных средств на его счет направить в адрес Фонда уведомление о поступлении средств, указав точный размер средств и дату их поступления.

4.7. Обязанности по уплате налогов, сборов и иных обязательных платежей, установленных законодательством Королевства Нидерландов и возникающие в связи с исполнением настоящего Договора, несет Университет.

5. ОТЧЕТ О ЦЕЛЕВОМ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ДЕНЕЖНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Университет обязан представлять в Фонд следующие виды Отчетов:

5.1.1. Ежеквартальный отчет о деятельности Центра, который представляется в Фонд по прилагаемой в Приложении № 04 к настоящему Договору форме не позднее 15 числа первого месяца квартала, следующего за отчетным;

5.1.2. Годовой Отчет о деятельности Центра, включающий Отчет о выполнении плана работы Центра и финансовый отчет о целевом использовании денежных средств (далее – «Финансовый отчет»), которые должны быть представлены не позднее 31 мая 2017 года.

5.2. Финансовый отчет по прилагаемой к настоящему Договору форме (Приложение № 05) должен включать в себя:

5.2.1. Финансовый отчет о расходовании средств на выплату вознаграждения Работнику;

5.2.2. Реестр расходов.

5.3. Отчеты должны быть составлены на русском языке, заверены подписью уполномоченного представителя Университета и печатью Университета при наличии таковой.

5.4. К финансовому отчету должны быть приложены копии первичных финансовых документов, установленных настоящим Договором, снабженные переводом на русский язык, заверенные подписью уполномоченного представителя Университета и печатью Университета при наличии таковой.

5.5. Оригинал годового отчета должен быть отправлен Университетом заказным (регистрируемым) почтовым отправлением с уведомлением на почтовый адрес Фонда, указанный в настоящем Договоре, либо нарочным с отметкой о его получении Фондом в листе доставки.

5.6. Фонд не позднее 45 (Сорока пяти) рабочих дней после получения Отчета Университета обязан принять и довести до сведения Университета письменно одно из следующих возможных решений по Отчету:

5.6.1. Об утверждении Отчета Университета;

5.6.2. Об отказе в утверждении Отчета Университета с указанием причин такого отказа и о необходимости возврата денежных средств, переданных Университету в соответствии с условиями настоящего Договора.

5.6.3. О необходимости доработки Отчета и представления дополнительных документов и информации.

5.6.4. О частичном утверждении Отчета и о необходимости возврата части денежных средств, переданных Университету в соответствии с условиями настоящего Договора.

5.7. Фонд вправе запросить у Университета дополнительную информацию и (или) документы к Отчету, необходимые для получения полного представления о целевом использовании переданных Университету денежных средств и о работе Центра.

5.8. Неизрасходованная часть денежных средств (далее – «Остаток»), переданных Университету в соответствии с условиями настоящего Договора, может быть по соглашению Сторон учтена Фондом при осуществлении дальнейших расчетов либо возвращена на счет Фонда.

5.9. Остаток, подлежащий возврату Фонду, считается возвращенным с момента его зачисления на расчетный счет Фонда.

6. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

6.1. В случае неисполнения или ненадлежащего исполнения Университетом своих обязательств по целевому использованию денежных средств, переданных по настоящему Договору, Фонд вправе потребовать их возврата полностью либо частично.

6.2. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по настоящему Договору вследствие возникновения обстоятельств непреодолимой силы, если эти обстоятельства возникли после заключения настоящего Договора и препятствуют его полному или частичному исполнению.

7. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

7.1. Настоящий Договор вступает в силу с момента его подписания уполномоченными представителями Сторон и действует до 31 мая 2017 года. Окончание срока действия Договора не освобождает Стороны от полного исполнения обязательств по Договору.

7.2. Все споры, возникающие вследствие исполнения Сторонами обязательств по настоящему Договору, Стороны будут стремиться разрешать путем переговоров. В случае невозможности урегулирования споров по настоящему Договору путем переговоров споры, разногласия или требования подлежат разрешению в соответствии с законодательством Российской Федерации в Арбитражном суде г. Москвы.

7.3. Изменения и дополнения к настоящему Договору производятся по соглашению Сторон в письменной форме.

7.4. Стороны установили, что условия настоящего Договора применяются к правоотношениям Сторон, возникшим с 01 января 2016 года.

7.5. Настоящий Договор составлен в 4 (Четырех) подлинных экземплярах на русском и английском языках, по одному экземпляру на русском и английском языках для каждой из сторон. В случае противоречий между версиями настоящего Договора на русском и английском языках приоритет отдается русскоязычной версии.

8. ПРИЛОЖЕНИЯ К ДОГОВОРУ

8.1. Смета расходов на финансовую поддержку деятельности Русского Центра Гронингенского государственного Университета – на 1 (Одном) листе;

8.2. Список сотрудников Университета, обеспечивающих деятельность Русского центра – на 1 (Одном) листе;

8.3. План работы Русского Центра Гронингенского государственного Университета – на 5 (Пяти) листах;

8.4. Форма ежеквартального отчета о выполнении плана работы Русского Центра Гронингенского государственного Университета – на 1 (Одном) листе;

8.5. Форма Финансового отчета и реестра расходов – на 2 (Двух) листах.

9. АДРЕСА, БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ И ПОДПИСИ СТОРОН

Фонд «Русский мир»
(Russkiy Mir Foundation)
Адрес места нахождения: Российская Федерация 119285 г. Москва, ул. Мосфильмовская, д. 40А;
(119285, Mosfilmovskaya str. 40A, Moscow, Russia);
Почтовый адрес: Российская Федерация 117218, г. Москва, ул. Кржижановского, д.13, корп. 2
(117218, Krzhizhanovskogo str., 13, b. 2, Moscow, Russia);
ОГРН 1077799019253;
ИНН 7731281960; КПП 772901001.
Beneficiary's bank: JSC VTB Bank, Russia, St. Petersburg, 29, Bolshaya Morskaya str.;
SWIFT : VTBR RU MM;
IBAN: 40703978000020000033;
Intermediary Bank:
DEUTSCHE BANK, FRANKFURT/MAIN;
SWIFT: DEUT DE FF
ACC. 10094980810

Гронингенский государственный университет
(Rijksuniversiteit Groningen)
Address: Broerstraat 4, 9712 CP, Groningen Netherlands
Beneficiary's bank:
ABN AMRO
Grote Voort, Postbus 686, 8000 AR Zwolle, Netherlands
SWIFT/BIC: ABNANL2A
IBAN: NL66ABNA0469916745

Исполнительный директор

[redacted] **В.В. Кочин**

Президент

university of groningen

С. Поппема

ДОГОВОР ПОЖЕРТВОВАНИЯ
№/875П/65-17

г. Москва, Российская Федерация «11» мая *2017 года*

Фонд «Русский мир» (г. Москва, Российская Федерация), именуемый в дальнейшем «Фонд», в лице Исполнительного директора Кочина Владимира Вячеславовича, действующего на основании Устава, с одной стороны, и Гронингенский государственный Университет - Rijksuniversiteit Groningen (Гронинген, Нидерланды), именуемый в дальнейшем «Университет», в лице Президента проф. Сибранда Поппема (Sibrand Poppema), действующего на основании Устава, с другой стороны, совместно именуемые «Стороны», заключили настоящий Договор о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. Предметом настоящего Договора являются правоотношения Сторон по реализации положений Договора о создании «Русского центра» от 19 июня 2008 г. № 026РЦ/06-08 (далее – «Договор о создании») в части финансовой поддержки деятельности Русского центра Университета (далее – «Центр») на период с 01 января по 31 декабря 2017 года.

1.2. Под финансовой поддержкой деятельности Центра в настоящем Договоре понимается безвозмездная передача Фондом Университету денежных средств для их использования на частичную компенсацию расходов Университета по выплате денежного вознаграждения сотруднику Университета, обеспечивающему деятельность Центра (далее – «Работник Центра»), назначаемому по согласованию с Фондом (Приложение № 01).

Под расходами Университета на выплату денежного вознаграждения Работнику Центра в настоящем Договоре понимается совокупность выплат, включая налоговые платежи и иные отчисления, выплачиваемые Университетом в качестве работодателя согласно законодательству страны Университета и в связи с исполнением сотрудником обязанностей Работника Центра.

2. ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

2.1. Фонд обязуется:

2.1.1. Перечислить денежные средства, указанные в п. 4.1. настоящего Договора, на расчетный счет Университета в порядке и сроки, определенные п. 4.2. настоящего Договора, при условии, что отчеты о целевом использовании денежных средств, ранее предоставленные Фонду Университетом, утверждены.

2.1.2. В течение 10 (Десяти) рабочих дней после получения от Университета предложений о внесении изменений и дополнений в План принять мотивированное решение по таким предложениям.

2.1.3. После получения Отчетов Университета (далее – «Отчеты») в соответствии с условиями ст. 5. настоящего Договора принять решение об их утверждении или высказать мотивированные замечания к Отчетам.

2.2. Фонд вправе:

2.2.1. Осуществлять контроль целевого использования денежных средств, переданных Университету в рамках настоящего Договора.

2.2.2. Запрашивать у Университета сведения, касающиеся исполнения обязательств по настоящему Договору, информацию о проведенных мероприятиях и их участниках, пояснения к Отчетам.

2.2.3. Приостанавливать безвозмездную передачу Университету денежных средств в тех случаях, когда замечания к Отчетам не устранены полностью.

2.3. Университет обязуется:

2.3.1. Принять денежные средства, указанные в п. 4.1. настоящего Договора, и использовать их исключительно в целях, указанных в п. 1.2. настоящего Договора.

2.3.2. Вести обособленный учет всех операций по использованию денежных средств, полученных от Фонда по настоящему Договору.

2.3.3. Осуществлять все расходы, указанные в п.1.2 настоящего Договора, путем безналичного перечисления денежных средств с банковского счета Университета на банковские счета контрагентов и Работника Центра.

2.3.4. В порядке и в сроки, предусмотренные ст. 5. настоящего Договора, представить Фонду Отчеты о деятельности Центра.

2.3.5. В случае прекращения сотрудником Университета исполнения обязанностей Работника Центра согласовать с Фондом кандидатуру нового Работника Центра. Выплата денежных средств, предусмотренных п. 1.2 настоящего Договора в пользу сотрудника Университета, кандидатура которого не согласована с Фондом, не допускается.

3. ОБЯЗАННОСТИ РАБОТНИКА ЦЕНТРА

3.1. Стороны согласны с тем, что в обязанности Работника Центра, непосредственно обеспечивающего его деятельность, входит:

3.1.1. Предоставление посетителям Центра доступа к информационным и библиотечным ресурсам Центра в установленные Университетом часы работы Центра;

3.1.2. Организация и проведение мероприятий, предусмотренных Планом;

3.1.3. Организация групповых и индивидуальных занятий и консультаций по русскому языку;

3.1.4. Организация работы по информированию потенциальных посетителей о предоставляемых Центром возможностях доступа к информационным ресурсам, базам данных и библиотечным фондам, о новых поступлениях информационных материалов и периодических изданий, о планируемых мероприятиях проводимых в Центре;

3.1.5. Подготовка предложений, связанных с пополнением и обновлением информационных и библиотечных ресурсов Центра;

3.1.6. Размещение в каталогах Университета, в том числе электронных, а также на странице Центра в сети Интернет информации об обновлениях библиотечных ресурсов, справочных материалов, переданных Фондом;

3.1.7. Подготовка проектов Планов и Отчетов;

3.1.8. Обеспечение надлежащего использования посетителями оборудования Центра, а также прав доступа к удаленным базам данных, предоставленных Фондом Университету, образовательным и справочным интернет-ресурсам, учет частоты обращений к ним;

3.1.9. Ведение учета посещений Центра;

3.1.10. Представление Фонду анонсов наиболее значимых мероприятий Центра, предполагаемое число участников которых составляет не менее 50 (Пятидесяти) человек, с целью возможного размещения на информационных ресурсах Фонда (не менее чем за 10 (Десять) рабочих дней до начала мероприятий);

3.1.11. Представление в Фонд по электронной почте иллюстративных материалов (фото- и видеоматериалы) о проведенных мероприятиях, указанных в п. 3.1.10.

настоящего Договора, в течение 3 (Трех) календарных дней со дня проведения мероприятий:

3.1.12. Сопровождение страницы Центра в сети Интернет, в том числе размещение на этих страницах Планов, анонсов предстоящих мероприятий, информации о курсах русского языка и иных образовательных программах Центра, о возможностях дистанционного доступа к информационным и образовательным ресурсам Центра, информации о мероприятиях, проведенных в Центре, в том числе при участии работника Центра.

3.2. Стороны согласны с тем, что невыполнение Работником Центра обязанностей, предусмотренных настоящим Договором, является основанием для отзыва Фондом своего согласования кандидатуры Работника и постановки перед Университетом вопроса о замене Работника Центра.

4. РАЗМЕР И ПОРЯДОК ПЕРЕЧИСЛЕНИЯ ДЕНЕЖНЫХ СРЕДСТВ

4.1. Общая сумма денежных средств, передаваемых Университету в 2017 году в соответствии с п. 1.2. настоящего Договора, составляет 30 000,00 (Тридцать тысяч 00/100) евро, согласно утвержденной Фондом Смете расходов на финансовую поддержку деятельности Русского Центра (далее – «Смета расходов», Приложение № 03).

4.2. Денежные средства, указанные в п. 4.1. настоящего Договора, перечисляются на расчетный счет Университета траншами в следующем порядке:

4.2.1. Первый транш в сумме 7 500,00 (Семь тысяч пятьсот 00/100) евро перечисляется на расчетный счет Университета в течение 30 (Тридцати) рабочих дней с момента подписания настоящего Договора, и предназначается для частичной компенсации расходов Университета по выплате денежного вознаграждения сотруднику Университета, обеспечивающему деятельность Центра;

4.2.2. Последующие транши в сумме 7 500,00 (Семь тысяч пятьсот 00/100) евро каждый, перечисляются на расчетный счет Университета не позднее 25 числа первого месяца очередного квартала и предназначаются для частичной компенсации расходов Университета по выплате денежного вознаграждения сотруднику Университета, обеспечивающему деятельность Центра, при условии выполнения Университетом положений настоящего Договора.

4.3. Фонд вправе рассмотреть вопрос о заключении отдельного договора или о внесении в настоящий Договор изменений о частичной компенсации расходов Университета, направляемых на финансирование мероприятий по поддержке русского языка и культуры.

4.4. Денежные средства, передаваемые по настоящему Договору, считаются полученными Университетом в момент их поступления на счет Университета.

4.5. Все расходы, связанные с перечислением Университету денежных средств по настоящему Договору, несет Фонд.

4.6. Университет обязан не позднее 7 (Семи) рабочих дней со дня поступления денежных средств на её счет направить в адрес Фонда уведомление о поступлении средств, указав точный размер средств и дату их поступления.

4.7. Возникающие в связи с исполнением настоящего Договора обязанности по уплате налогов, сборов и иных обязательных платежей, установленных законодательством страны Университета, несет Университет.

5. ОТЧЕТНОСТЬ

5.1. Университет обязан представлять в Фонд следующие Отчеты:

5.1.1. Промежуточный отчет о выполнении Плана работы Центра (Приложение № 04), который представляется в Фонд ежеквартально не позднее 15 числа первого месяца квартала, следующего за отчетным;

5.1.2. Годовой отчет о целевом использовании денежных средств (далее – «Годовой отчет»), включающий Содержательный отчет о деятельности Центра (далее – «Содержательный отчет») и Финансовый отчет, который должен быть представлен не позднее 15 февраля 2018 года.

5.1.3. Копия годового отчета направляется в Фонд в сканированном виде, а оригинал годового отчета должен быть отправлен Университетом заказным (регистрируемым) почтовым отправлением с уведомлением на почтовый адрес Фонда, указанный в настоящем Договоре, либо нарочным с отметкой о его получении Фондом в листе доставки.

5.2. Содержательный отчет должен включать в себя обобщенные статистические данные о количестве опубликованных анонсов предстоящих мероприятий, о проведенных курсах русского языка и иных образовательных программах Центра и количестве посетителей, статистические данные о посещаемости информационных и образовательных ресурсов Центра. В Содержательный отчет должны быть включены краткие сведения о проведенных мероприятиях. Фото- или видеоотчет или иной иллюстративный материал должны быть представлены в Фонд по электронной почте.

5.3. Финансовый отчет должен включать в себя:

5.3.1. Формы «Финансовый отчет» с приложением «Реестр расходов», составленные в соответствии с Приложением № 05;

5.3.2. Копии первичных финансовых документов, предусмотренных в графе 4 Сметы расходов, с переводом на русский язык, заверенные подписью уполномоченного представителя Университета и печатью Университета при наличии таковой.

5.3.3. Отчеты должны быть составлены на русском языке, заверены подписью уполномоченного представителя Университета и печатью Университета при наличии таковой.

5.3.4. Оригинал Годового отчета должен быть отправлен Университетом заказным (регистрируемым) почтовым отправлением с уведомлением на почтовый адрес Фонда, указанный в настоящем Договоре, либо нарочным с отметкой о его получении Фондом в листе доставки.

5.4. Фонд не позднее 45 (Сорока пяти) рабочих дней после получения Годового отчета обязан принять и довести до сведения Университета письменно одно из следующих возможных решений по Отчету:

5.4.1. Об утверждении Годового отчета;

5.4.2. О необходимости доработки Годового отчета и представлении дополнительных документов и информации;

5.4.3. О частичном утверждении Годового отчета и о необходимости возврата части денежных средств (далее – «Остаток). Фонд вправе зачесть Остаток при осуществлении дальнейших расчетов;

5.4.4. Об отказе в утверждении Годового отчета с указанием причин такого отказа и о необходимости возврата денежных средств, переданных Университету в соответствии с условиями настоящего Договора.

5.5. Фонд вправе запросить у Университета дополнительную информацию и (или) документы к Годовому отчету, необходимые для получения полного представления о целевом использовании переданных Университету денежных средств и о работе Центра.

5.6. Обязательство Университета по возврату Остатка считается исполненным с момента зачисления Остатка на расчетный счет Фонда.

6. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

6.1. В случае неисполнения или ненадлежащего исполнения Университетом своих обязательств по целевому использованию денежных средств, переданных по настоящему Договору, Фонд вправе потребовать их возврата полностью либо частично.

6.2. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по настоящему Договору вследствие возникновения обстоятельств непреодолимой силы, если эти обстоятельства возникли после заключения настоящего Договора и препятствуют его полному или частичному исполнению.

7. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

7.1. Настоящий Договор вступает в силу с момента его подписания уполномоченными представителями Сторон и действует до 31 января 2018 года. Окончание срока действия Договора не освобождает Стороны от полного исполнения обязательств по Договору.

7.2. Все споры, возникающие вследствие исполнения Сторонами обязательств по настоящему Договору, Стороны будут стремиться разрешать путем переговоров. В случае невозможности урегулирования споров по настоящему Договору путем переговоров споры, разногласия или требования подлежат разрешению в соответствии с законодательством Российской Федерации в Арбитражном суде г. Москвы.

7.3. Изменения и дополнения к настоящему Договору производятся по соглашению Сторон в письменной форме.

7.4. Настоящий Договор составлен в г. Москве на русском языке в 2 (Двух) подлинных экземплярах, по одному экземпляру для каждой из Сторон.

8. ПРИЛОЖЕНИЯ К ДОГОВОРУ

8.1. В момент подписания к настоящему Договору в качестве его неотъемлемых частей были приложены:

8.1.1. Список сотрудников, обеспечивающих деятельность Русского Центра Гронингенского государственного университета на 1 (Одном) листе;

8.1.2. План работы Русского Центра Гронингенского государственного университета на 6 (Шести) листах;

8.1.3. Смета расходов на финансовую поддержку деятельности Русского Центра Гронингенского государственного университета на 1 (Одном) листе;

8.1.4. Форма «Промежуточный отчет о выполнении плана работы Русского Центра Гронингенского государственного университета за квартал» на 2 (Двух) листах;

8.1.5. Форма «Финансовый отчет» с приложением «Реестр расходов» – на 4 (Четырех) листах;

Всего на 14 (Четырнадцати) листах.

9. АДРЕСА, БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ И ПОДПИСИ СТОРОН

Фонд «Русский мир»
(Russkiy Mir Foundation)
Адрес места нахождения: Российская Федерация 119285, г. Москва, ул. Мосфильмовская, дом 40А;
(119285, Mosfilmovskaya str. 40A, Moscow, Russia);
Почтовый адрес: Российская Федерация 117218, г.

Гронингенский государственный университет
(Rijksuniversiteit Groningen)
Address: Broerstraat 4, 9712 CP, Groningen
Netherlands
Beneficiary's bank:
ABN AMRO

Москва, ул. Кржижановского, д.13, корп. 2 (117218, Krzhizhanovskogo str., 13, b. 2, Moscow, Russia):
ОГРН 1077799019253;
ИНН 7731281960; КПП 772901001.
Beneficiary's bank: JSC VTB Bank, Russia, St. Petersburg, 29, Bolshaya Morskaya str.;
SWIFT : VTBR RU MM;
IBAN: 40703978000020000033;
Intermediary Bank:
DEUTSCHE BANK, FRANKFURT/MAIN;
SWIFT: DEUT DE FF
ACC. 10094980810.

Grote Voort, Postbus 686, 8000 AR Zwolle, Netherlands
SWIFT/BIC: ABNANL2A
IBAN: NL66ABNA0469916745

Исполнительный директор

[redacted]

В.В. Кочин

Президент

university of groningen

C. Hommes

ДОГОВОР ПОЖЕРТВОВАНИЯ
№ ___П/__-18

г. Москва, Российская Федерация *«____» _____ 2018 года*

Фонд «Русский мир» (г. Москва, Российская Федерация), именуемый в дальнейшем «Фонд», в лице Исполнительного директора Кочина Владимира Вячеславовича, действующего на основании Устава, с одной стороны, и Гронингенский государственный Университет - Rijksuniversiteit Groningen (Гронинген, Нидерланды), именуемый в дальнейшем «Университет», в лице Президента проф. Сибранда Поппема (Sibrand Poppema), действующего на основании Устава, с другой стороны, совместно именуемые «Стороны», заключили настоящий Договор о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. Предметом настоящего Договора являются правоотношения Сторон по реализации положений Договора о создании «Русского центра» от 19 июня 2008 г. № 026РЦ/06-08 (далее – «Договор о создании») в части финансовой поддержки деятельности Русского центра Университета (далее – «Центр») на период с 01 января по 31 декабря 2018 года.

1.2. Под финансовой поддержкой деятельности Центра в настоящем Договоре понимается безвозмездная передача Фондом Университету денежных средств для их использования на частичную компенсацию расходов Университета по выплате денежного вознаграждения сотруднику Университета, обеспечивающему деятельность Центра (далее – «Работник Центра»), назначаемому по согласованию с Фондом (Приложение № 01).

Под расходами Университета на выплату денежного вознаграждения Работнику Центра в настоящем Договоре понимается совокупность выплат, включая налоговые платежи и иные отчисления, выплачиваемые Университетом в качестве работодателя согласно законодательству страны Университета и в связи с исполнением сотрудником обязанностей Работника Центра.

2. ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

2.1. Фонд обязуется:

2.1.1. Перечислить денежные средства, указанные в п. 4.1. настоящего Договора, на расчетный счет Университета в порядке и сроки, определенные п. 4.2. настоящего Договора, при условии, что отчеты о целевом использовании денежных средств, ранее предоставленные Фонду Университетом, утверждены.

2.1.2. В течение 10 (Десяти) рабочих дней после получения от Университета предложений о внесении изменений и дополнений в План принять мотивированное решение по таким предложениям.

2.1.3. После получения Отчетов Университета (далее – «Отчеты») в соответствии с условиями ст. 5. настоящего Договора принять решение об их утверждении или высказать мотивированные замечания к Отчетам.

2.2. Фонд вправе:

2.2.1. Осуществлять контроль целевого использования денежных средств, переданных Университету в рамках настоящего Договора.

2.2.2. Запрашивать у Университета сведения, касающиеся исполнения обязательств по настоящему Договору, информацию о проведенных мероприятиях и их участниках, пояснения к Отчетам.

2.2.3. Приостанавливать безвозмездную передачу Университету денежных средств в тех случаях, когда замечания к Отчетам не устранены полностью.

2.3. Университет обязуется:

2.3.1. Принять денежные средства, указанные в п. 4.1. настоящего Договора, и использовать их исключительно в целях, указанных в п. 1.2. настоящего Договора.

2.3.2. Вести обособленный учет всех операций по использованию денежных средств, полученных от Фонда по настоящему Договору.

2.3.3. Осуществлять все расходы, указанные в п.1.2 настоящего Договора, путем безналичного перечисления денежных средств с банковского счета Университета на банковские счета контрагентов и Работника Центра.

2.3.4. В порядке и в сроки, предусмотренные ст. 5. настоящего Договора, представить Фонду Отчеты о деятельности Центра.

2.3.5. В случае прекращения сотрудником Университета исполнения обязанностей Работника Центра согласовать с Фондом кандидатуру нового Работника Центра. Выплата денежных средств, предусмотренных п. 1.2 настоящего Договора в пользу сотрудника Университета, кандидатура которого не согласована с Фондом, не допускается.

3. ОБЯЗАННОСТИ РАБОТНИКА ЦЕНТРА

3.1. Стороны согласны с тем, что в обязанности Работника Центра, непосредственно обеспечивающего его деятельность, входит:

3.1.1. Предоставление посетителям Центра доступа к информационным и библиотечным ресурсам Центра в установленные Университетом часы работы Центра;

3.1.2. Организация и проведение мероприятий, предусмотренных Планом;

3.1.3. Организация групповых и индивидуальных занятий и консультаций по русскому языку;

3.1.4. Организация работы по информированию потенциальных посетителей о предоставляемых Центром возможностях доступа к информационным ресурсам, базам данных и библиотечным фондам, о новых поступлениях информационных материалов и периодических изданий, о планируемых мероприятиях проводимых в Центре;

3.1.5. Подготовка предложений, связанных с пополнением и обновлением информационных и библиотечных ресурсов Центра;

3.1.6. Размещение в каталогах Университета, в том числе электронных, а также на странице Центра в сети Интернет информации об обновлениях библиотечных ресурсов, справочных материалов, переданных Фондом;

3.1.7. Подготовка проектов Планов и Отчетов;

3.1.8. Обеспечение надлежащего использования посетителями оборудования Центра, а также прав доступа к удаленным базам данных, предоставленных Фондом Университету, образовательным и справочным интернет-ресурсам, учет частоты обращений к ним;

3.1.9. Ведение учета посещений Центра;

3.1.10. Представление Фонду анонсов наиболее значимых мероприятий Центра, предполагаемое число участников которых составляет не менее 50 (Пятидесяти) человек, с целью возможного размещения на информационных ресурсах Фонда (не менее чем за 10 (Десять) рабочих дней до начала мероприятий);

3.1.11. Представление в Фонд по электронной почте иллюстративных материалов (фото- и видеоматериалы) о проведенных мероприятиях, указанных в п. 3.1.10.

настоящего Договора, в течение 3 (Трех) календарных дней со дня проведения мероприятий;

3.1.12. Сопровождение страницы Центра в сети Интернет, в том числе размещение на этих страницах Планов, анонсов предстоящих мероприятий, информации о курсах русского языка и иных образовательных программах Центра, о возможностях дистанционного доступа к информационным и образовательным ресурсам Центра, информации о мероприятиях, проведенных в Центре, в том числе при участии работника Центра.

3.2. Стороны согласны с тем, что невыполнение Работником Центра обязанностей, предусмотренных настоящим Договором, является основанием для отзыва Фондом своего согласования кандидатуры Работника и постановки перед Университетом вопроса о замене Работника Центра.

4. РАЗМЕР И ПОРЯДОК ПЕРЕЧИСЛЕНИЯ ДЕНЕЖНЫХ СРЕДСТВ

4.1. Общая сумма денежных средств, передаваемых Университету в 2018 году в соответствии с п. 1.2. настоящего Договора, составляет 30 000,00 (Тридцать тысяч 00/100) евро, согласно утвержденной Фондом Смете расходов на финансовую поддержку деятельности Русского Центра (далее – «Смета расходов», Приложение № 03).

4.2. Денежные средства, указанные в п. 4.1. настоящего Договора, перечисляются на расчетный счет Университета траншами в следующем порядке:

4.2.1. Первый транш в сумме 7 500,00 (Семь тысяч пятьсот 00/100) евро перечисляется на расчетный счет Университета в течение 30 (Тридцати) рабочих дней с момента подписания настоящего Договора, и предназначается для частичной компенсации расходов Университета по выплате денежного вознаграждения сотруднику Университета, обеспечивающему деятельность Центра;

4.2.2. Последующие транши в сумме 7 500,00 (Семь тысяч пятьсот 00/100) евро каждый, перечисляются на расчетный счет Университета не позднее 25 числа первого месяца очередного квартала и предназначаются для частичной компенсации расходов Университета по выплате денежного вознаграждения сотруднику Университета, обеспечивающему деятельность Центра, при условии выполнения Университетом положений настоящего Договора.

4.3. Фонд вправе рассмотреть вопрос о заключении отдельного договора или о внесении в настоящий Договор изменений о частичной компенсации расходов Университета, направляемых на финансирование мероприятий по поддержке русского языка и культуры.

4.4. Денежные средства, передаваемые по настоящему Договору, считаются полученными Университетом в момент их поступления на счет Университета.

4.5. Все расходы, связанные с перечислением Университету денежных средств по настоящему Договору, несет Фонд.

4.6. Университет обязан не позднее 7 (Семи) рабочих дней со дня поступления денежных средств на её счет направить в адрес Фонда уведомление о поступлении средств, указав точный размер средств и дату их поступления.

4.7. Возникающие в связи с исполнением настоящего Договора обязанности по уплате налогов, сборов и иных обязательных платежей, установленных законодательством страны Университета, несет Университет.

5. ОТЧЕТНОСТЬ

5.1. Университета обязан представлять в Фонд следующие Отчеты:

5.1.1. Промежуточный отчет о выполнении Плана работы Центра (Приложение № 04), который представляется в Фонд ежеквартально не позднее 15 числа первого месяца квартала, следующего за отчетным;

5.1.2. Годовой отчет о целевом использовании денежных средств (далее – «Годовой отчет»), включающий Содержательный отчет о деятельности Центра (далее – «Содержательный отчет») и Финансовый отчет, который должен быть представлен не позднее 15 февраля 2019 года.

5.1.3. Копия годового отчета направляется в Фонд в сканированном виде, а оригинал годового отчета должен быть отправлен Университетом заказным (регистрируемым) почтовым отправлением с уведомлением на почтовый адрес Фонда, указанный в настоящем Договоре, либо нарочным с отметкой о его получении Фондом в листе доставки.

5.2. Содержательный отчет должен включать в себя обобщенные статистические данные о количестве опубликованных анонсов предстоящих мероприятий, о проведенных курсах русского языка и иных образовательных программах Центра и количестве посетителей, статистические данные о посещаемости информационных и образовательных ресурсов Центра. В Содержательный отчет должны быть включены краткие сведения о проведенных мероприятиях. Фото- или видеоотчет или иной иллюстративный материал должны быть представлены в Фонд по электронной почте.

5.3. Финансовый отчет должен включать в себя:

5.3.1. Формы «Финансовый отчет» с приложением «Реестр расходов», составленные в соответствии с Приложением № 05;

5.3.2. Копии первичных финансовых документов, предусмотренных в графе 4 Сметы расходов, с переводом на русский язык, заверенные подписью уполномоченного представителя Университета и печатью Университета при наличии таковой.

5.3.3. Отчеты должны быть составлены на русском языке, заверены подписью уполномоченного представителя Университета и печатью Университета при наличии таковой.

5.3.4. Оригинал Годового отчета должен быть отправлен Университетом заказным (регистрируемым) почтовым отправлением с уведомлением на почтовый адрес Фонда, указанный в настоящем Договоре, либо нарочным с отметкой о его получении Фондом в листе доставки.

5.4. Фонд не позднее 45 (Сорока пяти) рабочих дней после получения Годового отчета обязан принять и довести до сведения Университета письменно одно из следующих возможных решений по Отчету:

5.4.1. Об утверждении Годового отчета;

5.4.2. О необходимости доработки Годового отчета и представлении дополнительных документов и информации;

5.4.3. О частичном утверждении Годового отчета и о необходимости возврата части денежных средств (далее – «Остаток). Фонд вправе зачесть Остаток при осуществлении дальнейших расчетов;

5.4.4. Об отказе в утверждении Годового отчета с указанием причин такого отказа и о необходимости возврата денежных средств, переданных Университету в соответствии с условиями настоящего Договора.

5.5. Фонд вправе запросить у Университета дополнительную информацию и (или) документы к Годовому отчету, необходимые для получения полного представления о целевом использовании переданных Университету денежных средств и о работе Центра.

5.6. Обязательство Университета по возврату Остатка считается исполненным с момента зачисления Остатка на расчетный счет Фонда.

6. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

6.1. В случае неисполнения или ненадлежащего исполнения Университетом своих обязательств по целевому использованию денежных средств, переданных по настоящему Договору, Фонд вправе потребовать их возврата полностью либо частично.

6.2. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по настоящему Договору вследствие возникновения обстоятельств непреодолимой силы, если эти обстоятельства возникли после заключения настоящего Договора и препятствуют его полному или частичному исполнению.

7. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

7.1. Настоящий Договор вступает в силу с момента его подписания уполномоченными представителями Сторон и действует до 31 января 2019 года. Окончание срока действия Договора не освобождает Стороны от полного исполнения обязательств по Договору.

7.2. Стороны установили, что условия настоящего Договора применяются к правоотношениям Сторон, возникшим с 01 января 2018 года.

7.3. Все споры, возникающие вследствие исполнения Сторонами обязательств по настоящему Договору, Стороны будут стремиться разрешать путем переговоров. В случае невозможности урегулирования споров по настоящему Договору путем переговоров споры, разногласия или требования подлежат разрешению в соответствии с законодательством Российской Федерации в Арбитражном суде г. Москвы.

7.4. Изменения и дополнения к настоящему Договору производятся по соглашению Сторон в письменной форме.

7.5. Настоящий Договор составлен в г. Москве на русском языке в 2 (Двух) подлинных экземплярах, по одному экземпляру для каждой из Сторон.

8. ПРИЛОЖЕНИЯ К ДОГОВОРУ

8.1. В момент подписания к настоящему Договору в качестве его неотъемлемых частей были приложены:

8.1.1. Список сотрудников, обеспечивающих деятельность Русского Центра Гронингенского государственного университета на 1 (Одном) листе;

8.1.2. План работы Русского Центра Гронингенского государственного университета на 5 (Пяти) листах;

8.1.3. Смета расходов на финансовую поддержку деятельности Русского Центра Гронингенского государственного университета на 1 (Одном) листе;

8.1.4. Форма «Промежуточный отчет о выполнении плана работы Русского Центра Гронингенского государственного университета за квартал» на 2 (Двух) листах;

8.1.5. Форма «Финансовый отчет» с приложением «Реестр расходов» – на 4 (Четырех) листах;

Всего на 13 (Тринадцати) листах.

9. АДРЕСА, БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ И ПОДПИСИ СТОРОН

Фонд «Русский мир»
(Russkiy Mir Foundation)
Адрес места нахождения: Российская Федерация 119285, г. Москва, ул. Мосфильмовская, дом 40А; (119285, Mosfilmovskaya str. 40A, Moscow, Russia);
Почтовый адрес: Российская Федерация 117218, г. Москва, ул. Кржижановского, д.13, корп. 2 (117218, Krzhizhanovskogo str., 13, b. 2, Moscow, Russia);
ОГРН 1077799019253;
ИНН 7731281960; КПП 772901001.
Beneficiary's bank: JSC VTB Bank, Russia, St. Petersburg, 29, Bolshaya Morskaya str.;
SWIFT : VTBR RU MM;
IBAN: 40703978000020000033;
Intermediary Bank:
DEUTSCHE BANK, FRANKFURT/MAIN;
SWIFT: DEUT DE FF
ACC. 10094980810.

Гронингенский государственный университет
(Rijksuniversiteit Groningen)
Address: Broerstraat 4, 9712 CP, Groningen Netherlands
Beneficiary's bank:
ABN AMRO
Grote Voort, Postbus 686, 8000 AR Zwolle, Netherlands
SWIFT/BIC: ABNANL2A
IBAN: NL66ABNA0469916745

Исполнительный директор

_____ **В.В. Кочин**

Президент

_____ **С. Поппема**

university of groningen

ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ СОГЛАШЕНИЕ №1
К ДОГОВОРУ ПОЖЕРТВОВАНИЯ ОТ 24.07.2018 № 2055П/07-18

Российская Федерация, г. Москва ***22 января 2019 года***

Фонд «Русский мир» (г. Москва, Российская Федерация), именуемый в дальнейшем «Фонд», в лице Исполнительного директора Кочина Владимира Вячеславовича, действующего на основании Устава, с одной стороны, и Гронингенский государственный Университет - Rijksuniversiteit Groningen (Гронинген, Нидерланды), именуемый в дальнейшем «Университет», в лице Президента проф. Яука де Вриза (Jouke de Vries), действующего на основании Устава, с другой стороны, совместно именуемые «Стороны», заключили настоящее дополнительное соглашение (далее – «Соглашение») о нижеследующем:

1. Изложить п. 7.1. Договора пожертвования от 24 июля 2018 года № 2055П/07-18 (далее – «Договор») в следующей редакции: «Настоящий Договор вступает в силу с момента его подписания уполномоченными представителями Сторон и действует до 30 сентября 2019 года. Окончание срока действия Договора не освобождает Стороны от полного исполнения обязательств по Договору».

2. Изложить п. 4.1. Договора в следующей редакции: «Общая сумма денежных средств, передаваемых Университету в 2018 году в соответствии с п. 1.2. настоящего Договора, составляет 30 000,00 (Тридцать тысяч 00/100) евро, согласно утвержденной Фондом Смете расходов на финансовую поддержку деятельности Русского Центра (далее – «Смета расходов», Приложение № 03). Допускается перечисление средств как единой суммой, так и частями».

3. Исключить пункт 4.2. Договора с подпунктами.

2. Изложить п. 5.1.2. Договора в следующей редакции: «Годовой отчет о целевом использовании денежных средств, включающий Содержательный отчет о деятельности Центра и Финансовый отчет, который должен быть представлен не позднее 15 ноября 2019 года».

3. Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания.

4. Другие вопросы, не предусмотренные настоящим Соглашением, регулируются действующим законодательством Российской Федерации.

5. Все разногласия по настоящему Соглашению разрешаются путем переговоров, а при недостижении согласия – в Арбитражном суде г. Москвы.

6. Настоящее Соглашение составлено в г. Москве на русском языке в двух подлинных экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из Сторон.

От Фонда:
Исполнительный директор

_____ В.В. Кочин

От Университета:
Президент

_____ Я. де Вриз

VERTALING AANVULLENDE OVEREENKOMST №1
BIJ CONTRACT d.d. 24.07.2018 № 2055П/07-18

Rusland, Moskou ***22 januari 2019***

Fonds “Russkij Mir” (Moskou, Rusland), verder Fonds, in persoon van uitvoerend directeur Kotsjin, Vladimir Vjatsjeslavovitsj aan ene partij, en de Rijksuniversiteit Groningen, verder “Universiteit”, in persoon van voorzitter Jouke de Vries, aan andere Partij, beide “Partijen” genaamd, hebben deze aanvullende overeenkomst gesloten over onderstaande:

1. Toelichting bij punt 7.1. van contract van 24 juli 2018 № 2055П/07-18 (verder “Contract”): “Deze overeenkomst treedt in werking vanaf het moment van ondertekening door vertegenwoordigers van Partijen en is geldig tot 30 september 2019. Afloop van de termijn van de geldigheid van dit contract betekent niet dat Partijen niet verplichtingen van contract hoeven uit te voeren.

2. Toelichting bij punt 4.1. van Contract: “Bedrag dat overgemaakt wordt aan Universiteit in 2018 is in overeenstemming met punt 1.2. van dit contract bedraagt 30.000 euro, overeenkomstig door Fonds bevestigde Begroting van uitgaven voor werkzaamheden van Russisch Centrum, verder Begroting van uitgaven, bijlage № 03. Overboeking gebeurt in tranches of in één keer.

3. Punt 4.2 van contract met erbij behorende punten zijn uitgezonderd.

2. Toelichting bij punt 5.1.2. van Contract “ Jaarverslag over gebruik van financiële middelen, verder Jaarverslag, incl. Inhoudelijk verslag over activiteiten van Centrum, verder Inhoudelijk verslag en Financieel Verslag, moet voor 15 november 2020 verstuurd worden.

3. Deze overeenkomst treedt in werking vanaf moment van ondertekening.

4. Andere kwesties, die niet vallen onder deze overeenkomst worden door wetgeving van Rusland geregeld.

5. Alle meningsverschillen over deze overeenkomst worden via onderhandelingen opgelost, en als dit niet lukt via Arbitragehof in Moskou.

6. Deze overeenkomst is opgesteld in Moskou in het Russisch in twee exemplaren, één voor elke Partij.

От Фонда:	**От Университета:**
Uitvoerend directeur	**Voorzitter**
_____ **В.В. Кочин**	_____ **Я. де Вриз**

ДОГОВОР ПОЖЕРТВОВАНИЯ
№ ___П/__-19

г. Москва, Российская Федерация *«____» _____ 2019 года*

Фонд «Русский мир» (г. Москва, Российская Федерация), именуемый в дальнейшем «Фонд», в лице Исполнительного директора Кочина Владимира Вячеславовича, действующего на основании Устава, с одной стороны, и Гронингенский государственный Университет - Rijksuniversiteit Groningen (Гронинген, Нидерланды), именуемый в дальнейшем «Университет», в лице Президента проф. Яука де Вриза (Jouke de Vries), действующего на основании Устава, с другой стороны, совместно именуемые «Стороны», заключили настоящий Договор о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. Предметом настоящего Договора являются правоотношения Сторон по реализации положений Договора о создании «Русского центра» от 19 июня 2008 г. № 026РЦ/06-08 (далее – «Договор о создании») в части финансовой поддержки деятельности Русского центра Университета (далее – «Центр») на период с 01 января по 31 декабря 2019 года.

1.2. Под финансовой поддержкой деятельности Центра в настоящем Договоре понимается безвозмездная передача Фондом Университету денежных средств для их использования на частичную компенсацию расходов Университета по выплате денежного вознаграждения сотруднику Университета, обеспечивающему деятельность Центра (далее – «Работник Центра»), назначаемому по согласованию с Фондом (Приложение № 01).

Под расходами Университета на выплату денежного вознаграждения Работнику Центра в настоящем Договоре понимается совокупность выплат, включая налоговые платежи и иные отчисления, выплачиваемые Университетом в качестве работодателя согласно законодательству страны Университета и в связи с исполнением сотрудником обязанностей Работника Центра.

2. ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

2.1. Фонд обязуется:

2.1.1. Перечислить денежные средства, указанные в п. 4.1. настоящего Договора, на расчетный счет Университета в порядке и сроки, определенные п. 4.2. настоящего Договора, при условии, что отчеты о целевом использовании денежных средств, ранее предоставленные Фонду Университетом, утверждены.

2.1.2. В течение 10 (Десяти) рабочих дней после получения от Университета предложений о внесении изменений и дополнений в План принять мотивированное решение по таким предложениям.

2.1.3. После получения Отчетов Университета (далее – «Отчеты») в соответствии с условиями ст. 5. настоящего Договора принять решение об их утверждении или высказать мотивированные замечания к Отчетам.

2.2. Фонд вправе:

2.2.1. Осуществлять контроль целевого использования денежных средств, переданных Университету в рамках настоящего Договора.

2.2.2. Запрашивать у Университета сведения, касающиеся исполнения обязательств по настоящему Договору, информацию о проведенных мероприятиях и их участниках, пояснения к Отчетам.

2.2.3. Приостанавливать безвозмездную передачу Университету денежных средств в тех случаях, когда замечания к Отчетам не устранены полностью.

2.3. Университет обязуется:

2.3.1. Принять денежные средства, указанные в п. 4.1. настоящего Договора, и использовать их исключительно в целях, указанных в п. 1.2. настоящего Договора.

2.3.2. Вести обособленный учет всех операций по использованию денежных средств, полученных от Фонда по настоящему Договору.

2.3.3. Осуществлять все расходы, указанные в п. 1.2 настоящего Договора, путем безналичного перечисления денежных средств с банковского счета Университета на банковские счета контрагентов и Работника Центра.

2.3.4. В порядке и в сроки, предусмотренные ст. 5. настоящего Договора, представить Фонду Отчеты о деятельности Центра.

2.3.5. В случае прекращения сотрудником Университета исполнения обязанностей Работника Центра согласовать с Фондом кандидатуру нового Работника Центра. Выплата денежных средств, предусмотренных п. 1.2 настоящего Договора в пользу сотрудника Университета, кандидатура которого не согласована с Фондом, не допускается.

3. ОБЯЗАННОСТИ РАБОТНИКА ЦЕНТРА

3.1. Стороны согласны с тем, что в обязанности Работника Центра, непосредственно обеспечивающего его деятельность, входит:

3.1.1. Предоставление посетителям Центра доступа к информационным и библиотечным ресурсам Центра в установленные Университетом часы работы Центра;

3.1.2. Организация и проведение мероприятий, предусмотренных Планом;

3.1.3. Организация групповых и индивидуальных занятий и консультаций по русскому языку;

3.1.4. Организация работы по информированию потенциальных посетителей о предоставляемых Центром возможностях доступа к информационным ресурсам, базам данных и библиотечным фондам, о новых поступлениях информационных материалов и периодических изданий, о планируемых мероприятиях проводимых в Центре;

3.1.5. Подготовка предложений, связанных с пополнением и обновлением информационных и библиотечных ресурсов Центра;

3.1.6. Размещение в каталогах Университета, в том числе электронных, а также на странице Центра в сети Интернет информации об обновлениях библиотечных ресурсов, справочных материалов, переданных Фондом;

3.1.7. Подготовка проектов Планов и Отчетов;

3.1.8. Обеспечение надлежащего использования посетителями оборудования Центра, а также прав доступа к удаленным базам данных, предоставленных Фондом Университету, образовательным и справочным интернет-ресурсам, учет частоты обращений к ним;

3.1.9. Ведение учета посещений Центра;

3.1.10. Представление Фонду анонсов наиболее значимых мероприятий Центра, предполагаемое число участников которых составляет не менее 50 (Пятидесяти) человек, с целью возможного размещения на информационных ресурсах Фонда (не менее чем за 10 (Десять) рабочих дней до начала мероприятий);

3.1.11. Представление в Фонд по электронной почте иллюстративных материалов (фото- и видеоматериалы) о проведенных мероприятиях, указанных в п. 3.1.10. настоящего Договора, в течение 3 (Трех) календарных дней со дня проведения мероприятий;

3.1.12. Сопровождение страницы Центра в сети Интернет, в том числе размещение на этих страницах Планов, анонсов предстоящих мероприятий, информации о курсах русского языка и иных образовательных программах Центра, о возможностях дистанционного доступа к информационным и образовательным ресурсам Центра, информации о мероприятиях, проведенных в Центре, в том числе при участии работника Центра.

3.2. Стороны согласны с тем, что невыполнение Работником Центра обязанностей, предусмотренных настоящим Договором, является основанием для отзыва Фондом своего согласования кандидатуры Работника и постановки перед Университетом вопроса о замене Работника Центра.

4. РАЗМЕР И ПОРЯДОК ПЕРЕЧИСЛЕНИЯ ДЕНЕЖНЫХ СРЕДСТВ

4.1. Общая сумма денежных средств, передаваемых Университету в 2019 году в соответствии с п. 1.2. настоящего Договора, составляет 30 000,00 (Тридцать тысяч 00/100) евро, согласно утвержденной Фондом Смете расходов на финансовую поддержку деятельности Русского Центра (далее – «Смета расходов», Приложение № 03).

4.2. Денежные средства, указанные в п. 4.1. настоящего Договора, перечисляются на расчетный счет Университета траншами в следующем порядке:

4.2.1. Первый транш в сумме 7 500,00 (Семь тысяч пятьсот 00/100) евро перечисляется на расчетный счет Университета в течение 30 (Тридцати) рабочих дней с момента подписания настоящего Договора, и предназначается для частичной компенсации расходов Университета по выплате денежного вознаграждения сотруднику Университета, обеспечивающему деятельность Центра;

4.2.2. Последующие транши в сумме 7 500,00 (Семь тысяч пятьсот 00/100) евро каждый, перечисляются на расчетный счет Университета не позднее 25 числа первого месяца очередного квартала и предназначаются для частичной компенсации расходов Университета по выплате денежного вознаграждения сотруднику Университета, обеспечивающему деятельность Центра, при условии выполнения Университетом положений настоящего Договора.

4.3. Фонд вправе рассмотреть вопрос о заключении отдельного договора или о внесении в настоящий Договор изменений о частичной компенсации расходов Университета, направляемых на финансирование мероприятий по поддержке русского языка и культуры.

4.4. Денежные средства, передаваемые по настоящему Договору, считаются полученными Университетом в момент их поступления на счет Университета.

4.5. Все расходы, связанные с перечислением Университету денежных средств по настоящему Договору, несет Фонд.

4.6. Университет обязан не позднее 7 (Семи) рабочих дней со дня поступления денежных средств на её счет направить в адрес Фонда уведомление о поступлении средств, указав точный размер средств и дату их поступления.

4.7. Возникающие в связи с исполнением настоящего Договора обязанности по уплате налогов, сборов и иных обязательных платежей, установленных законодательством страны Университета, несет Университет.

5. ОТЧЕТНОСТЬ

5.1. Университета обязан представлять в Фонд следующие Отчеты:

5.1.1. Промежуточный отчет о выполнении Плана работы Центра (Приложение № 04), который представляется в Фонд ежеквартально не позднее 15 числа первого месяца квартала, следующего за отчетным;

5.1.2. Годовой отчет о целевом использовании денежных средств (далее – «Годовой отчет»), включающий Содержательный отчет о деятельности Центра (далее – «Содержательный отчет») и Финансовый отчет, который должен быть представлен не позднее 15 февраля 2020 года.

5.1.3. Копия годового отчета направляется в Фонд в сканированном виде, а оригинал годового отчета должен быть отправлен Университетом заказным (регистрируемым) почтовым отправлением с уведомлением на почтовый адрес Фонда, указанный в настоящем Договоре, либо нарочным с отметкой о его получении Фондом в листе доставки.

5.2. Содержательный отчет должен включать в себя обобщенные статистические данные о количестве опубликованных анонсов предстоящих мероприятий, о проведенных курсах русского языка и иных образовательных программах Центра и количестве посетителей, статистические данные о посещаемости информационных и образовательных ресурсов Центра. В Содержательный отчет должны быть включены краткие сведения о проведенных мероприятиях. Фото- или видеоотчет или иной иллюстративный материал должны быть представлены в Фонд по электронной почте.

5.3. Финансовый отчет должен включать в себя:

5.3.1. Формы «Финансовый отчет» с приложением «Реестр расходов», составленные в соответствии с Приложением № 05;

5.3.2. Копии первичных финансовых документов, предусмотренных в графе 4 Сметы расходов, с переводом на русский язык, заверенные подписью уполномоченного представителя Университета и печатью Университета при наличии таковой.

5.3.3. Отчеты должны быть составлены на русском языке, заверены подписью уполномоченного представителя Университета и печатью Университета при наличии таковой.

5.3.4. Оригинал Годового отчета должен быть отправлен Университетом заказным (регистрируемым) почтовым отправлением с уведомлением на почтовый адрес Фонда, указанный в настоящем Договоре, либо нарочным с отметкой о его получении Фондом в листе доставки.

5.4. Фонд не позднее 45 (Сорока пяти) рабочих дней после получения Годового отчета обязан принять и довести до сведения Университета письменно одно из следующих возможных решений по Отчету:

5.4.1. Об утверждении Годового отчета;

5.4.2. О необходимости доработки Годового отчета и представлении дополнительных документов и информации;

5.4.3. О частичном утверждении Годового отчета и о необходимости возврата части денежных средств (далее – «Остаток). Фонд вправе зачесть Остаток при осуществлении дальнейших расчетов;

5.4.4. Об отказе в утверждении Годового отчета с указанием причин такого отказа и о необходимости возврата денежных средств, переданных Университету в соответствии с условиями настоящего Договора.

5.5. Фонд вправе запросить у Университета дополнительную информацию и (или) документы к Годовому отчету, необходимые для получения полного представления о целевом использовании переданных Университету денежных средств и о работе Центра.

5.6. Обязательство Университета по возврату Остатка считается исполненным с момента зачисления Остатка на расчетный счет Фонда.

6. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

6.1. В случае неисполнения или ненадлежащего исполнения Университетом своих обязательств по целевому использованию денежных средств, переданных по настоящему Договору, Фонд вправе потребовать их возврата полностью либо частично.

6.2. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по настоящему Договору вследствие возникновения обстоятельств непреодолимой силы, если эти обстоятельства возникли после заключения настоящего Договора и препятствуют его полному или частичному исполнению.

7. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

7.1. Настоящий Договор вступает в силу с момента его подписания уполномоченными представителями Сторон и действует до 31 января 2020 года. Окончание срока действия Договора не освобождает Стороны от полного исполнения обязательств по Договору.

7.2. Стороны установили, что условия настоящего Договора применяются к правоотношениям Сторон, возникшим с 01 января 2019 года.

7.3. Все споры, возникающие вследствие исполнения Сторонами обязательств по настоящему Договору, Стороны будут стремиться разрешать путем переговоров. В случае невозможности урегулирования споров по настоящему Договору путем переговоров споры, разногласия или требования подлежат разрешению в соответствии с законодательством Российской Федерации в Арбитражном суде г. Москвы.

7.4. Изменения и дополнения к настоящему Договору производятся по соглашению Сторон в письменной форме.

7.5. Настоящий Договор составлен в г. Москве на русском языке в 2 (Двух) подлинных экземплярах, по одному экземпляру для каждой из Сторон.

8. ПРИЛОЖЕНИЯ К ДОГОВОРУ

8.1. В момент подписания к настоящему Договору в качестве его неотъемлемых частей были приложены:

8.1.1. Список сотрудников, обеспечивающих деятельность Русского Центра Гронингенского государственного университета на 1 (Одном) листе;

8.1.2. План работы Русского Центра Гронингенского государственного университета на 6 (Шести) листах;

8.1.3. Смета расходов на финансовую поддержку деятельности Русского Центра Гронингенского государственного университета на 1 (Одном) листе;

8.1.4. Форма «Промежуточный отчет о выполнении плана работы Русского Центра Гронингенского государственного университета за квартал» на 2 (Двух) листах;

8.1.5. Форма «Финансовый отчет» с приложением «Реестр расходов» – на 4 (Четырех) листах;

Всего на 14 (Четырнадцати) листах.

9. АДРЕСА, БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ И ПОДПИСИ СТОРОН

Фонд «Русский мир»
(Russkiy Mir Foundation)
Адрес места нахождения: Российская Федерация 119285, г. Москва, ул. Мосфильмовская, дом 40А; (119285, Mosfilmovskaya str. 40A, Moscow, Russia);
Почтовый адрес: Российская Федерация 117218, г. Москва, ул. Кржижановского, д.13, корп. 2 (117218, Krzhizhanovskogo str., 13, b. 2, Moscow, Russia);
ОГРН 1077799019253;
ИНН 7731281960; КПП 772901001.
Beneficiary's bank: JSC VTB Bank, Russia, St. Petersburg, 29, Bolshaya Morskaya str.;
SWIFT : VTBR RU MM;
IBAN: 40703978000020000033;
Intermediary Bank:
DEUTSCHE BANK, FRANKFURT/MAIN;
SWIFT: DEUT DE FF
ACC. 10094980810.

Гронингенский государственный университет
(Rijksuniversiteit Groningen)
Address: Broerstraat 4, 9712 CP, Groningen Netherlands
Beneficiary's bank:
ABN AMRO
Grote Voort street, Postbus 686, 8000 AR city Zwolle, Netherlands
SWIFT/BIC: ABNANL2A
IBAN: NL66ABNA0469916745

Исполнительный директор

_____ В.В. Кочин

Президент

_____ Я. де Вриз

VERTALING
CONTRACT RUSSKIY MIR
№ ___П/__-19

Moskou, Rusland ***«____» _____ 2019***

Fonds "Russkij Mir" (Moskou, Rusland), verder Fonds, in persoon van uitvoerend directeur Kotsjin, Vladimir Vjatsjeslavovitsj aan ene zijde, en de Rijksuniversiteit Groningen, verder "Universiteit", in persoon van voorzitter Jouke de Vries, aan andere zijde, beide "Partijen" genaamd, hebben deze overeenkomst gesloten over onderstaande:

1. ONDERWERP VAN OVEREENKOMST

1.1. De rechtsverhoudingen van de Partijen betreffende de realisatie van de bepalingen van het contract over de oprichting "van Russische centra" d.d. 19 juni 2008 № 026РЦ/06-08 zijn onderwerp van deze overeenkomst als financiële bijdrage voor de werkzaamheden van het Russisch Centrum van de Universiteit, verder "Centrum" voor de periode van 1 januari tot 31 december 2019.

1.2. Onder financiële steun aan de werkzaamheden van het Centrum in deze overeenkomst wordt verstaan de overboeking door het Fonds aan de Universiteit van financiële middelen voor gedeeltelijke compensatie van de uitgaven van de Universiteit als uitbetaling van salaris aan de medewerker van de Universiteit, die verantwoordelijk is voor de werkzaamheden in het Centrum, verder "Medewerker van het Centrum", benoemd in overeenstemming met het Fonds (bijlage № 01).

Onder uitgaven van de Universiteit voor de uitbetaling van salaris aan de Medewerker van het Centrum wordt in dit contract verstaan de totale uitbetaling, incl. belastingen en andere inhoudingen, die door de Universiteit als werkgever overeenkomstig de wet van het land van de Universiteit en in verband met de uitvoering door medewerker van verplichtingen van de Medewerker van het Centrum, betaald worden.

2. VERPLICHTINGEN VAN DE PARTIJEN

2.1. Het Fonds is verplicht:

2.1.1. Financiële middelen over te boeken, overeenkomstig punt 4.1. van dit contract, op de bankrekening van de Universiteit volgens de in punt 4.2 van dit contract vastgestelde termijnen, onder de voorwaarde dat de verslagen over het volledige gebruik van de financiële middelen, door de Universiteit aan het Fonds gestuurd, zijn bevestigd.

2.1.2. Binnen tien werkdagen na de ontvangst van de Universiteit van voorstellen over het aanbrengen van veranderingen en aanvullingen in het Plan een gemotiveerd besluit over deze voorstellen wordt genomen.

2.1.3. Na de ontvangst van de Verslagen van de Universiteit, verder "Verslagen" in overeenstemming met de voorwaarden van pag. 5 van dit contract een besluit nemen over de bevestiging hiervan of gemotiveerde opmerkingen over de Verslagen geven.

2.2. Fonds is gerechtigd:

2.2.1. Controle uitvoeren van het volledige gebruik van de financiële middelen, overgemaakt naar de Universiteit volgens dit contract.

2.2.2. Universiteit om informatie vragen, die de uitvoering van dit contract betreffen, en informatie over de georganiseerde activiteiten en hun deelnemers en toelichting bij de Verslagen.

2.2.3. Opschorten van de overboeking van financiële middelen aan de Universiteit in die gevallen, dat vragen bij de Verslagen niet volledig zijn opgelost.

2.3. Universiteit is verplicht:

2.3.1. De financiële middelen, genoemd in punt 4.1. van dit contract, ontvangen en deze uitsluitend te gebruiken voor de doelen, genoemd in punt 1.2 van dit contract.

2.3.2. Registratie van alle transacties voor gebruik van de financiële middelen, ontvangen van het Fonds volgens dit contract.

2.3.3. Registratie van alle uitgaven, die genoemd zijn in punt 1.2 van dit contract en die zijn overgemaakt van de bankrekening van de Universiteit naar de bankrekening van de medewerker van het Centrum.

2.3.4. Verslagen van de werkzaamheden van het Centrum volgens volgorde en termijnen genoemd op pag. 5 van dit contract aan het Fonds verzenden.

2.3.5. In geval van het beëindigen van de verplichtingen en werkzaamheden van de medewerker van het Centrum door Universiteit dient een nieuwe medewerker aangesteld te worden overeengekomen met het Fonds. Betaling van financiële middelen, genoemd in punt 1.2 van dit contract wordt niet toegestaan, als het Fonds niet akkoord gaat met de medewerker van de Universiteit.

3. VERPLICHTINGEN VAN DE MEDEWERKER VAN HET CENTRUM

3.1. Partijen gaan ermee akkoord, dat de Medewerker van het Centrum zijn werkzaamheden uitvoert met de volgende verplichtingen:

3.1.1. Toegang verlenen aan bezoekers van het Centrum tot informatiebronnen en diensten van de bibliotheek van het Centrum tijdens de door Universiteit vastgestelde bezoekuren van het Centrum;

3.1.2. Organisatie en uitvoering van activiteiten, vermeld in Plan;

3.1.3. Organisatie van groeps- en individuele lesuren betreffende de Russische taal;

3.1.4. Potentiële bezoekers inlichten over door Centrum aangeboden mogelijkheden van toegang tot informatiebronnen, database en bibliotheek, over nieuwe aanwinsten van materialen en periodieke uitgaven, over geplande activiteiten uitgevoerd in het Centrum;

3.1.5. Voorbereiding van voorstellen, om informatiebronnen en de bibliotheek van het Centrum aan te vullen of te vernieuwen;

3.1.6. Opname in de catalogus van de Universiteit, incl. digitale, en eveneens op website van het Centrum van informatie over nieuwe bronnen in bibliotheek, inlichtingen afkomstig van het Fonds;

3.1.7. Voorbereiding van Plannen en Verslagen;

3.1.8. Toezien op correct gebruik van de apparaten in het Centrum, en eveneens toegang tot database, gegeven door het Fonds aan Universiteit, educatieve en informatieve internetbronnen verlenen en registratie van de frequentie van gebruik van deze middelen;

3.1.9. Registratie van bezoekers van het Centrum;

3.1.10. Verzending aan het Fonds van aankondigingen van activiteiten van Centrum, waarvan vermoedelijke aantal deelnemers meer dan vijftig is, met het doel mogelijke plaatsing op website van het Fonds, maximaal tien dagen tot begin van activiteit;

3.1.11. Verzending naar Fonds per e-mail van beeldmateriaal (foto's en video-opnames) over georganiseerde activiteiten, genoemd in punt 3.1.10 van dit contract, binnen drie kalenderdagen na de activiteit;

3.1.12. Inrichten website van Centrum, waaronder plaatsing van plannen, aankondigingen van aanstaande activiteiten, informatie over cursussen Russische taal en andere educatieve

programma's van Centrum, over mogelijkheden van toegang tot informatie en educatieve bronnen van Centrum, informatie over activiteiten, georganiseerd in het Centrum, waarbij medewerker van Centrum aanwezig is.

3.2. Partijen zijn het ermee eens, dat het niet uitvoeren van de verplichtingen door Medewerker van Centrum, vermeld in dit contract, reden is voor oordeel door Fonds over Medewerker en Universiteit verzoek over vervanging van Medewerker van Centrum indient.

4. OMVANG EN OVERBOEKING VAN FINANCIËLE MIDDELEN

4.1. Bedrag dat overgemaakt wordt aan Universiteit in 2019 is in overeenstemming met punt 1.2. van dit contract bedraagt 30.000 euro, overeenkomstig door Fonds bevestigde Begroting van uitgaven voor werkzaamheden van Russisch Centrum, verder Begroting van uitgaven, Bijlage № 03.

4.2. Financiële middelen genoemd in punt 4.1 van deze overeenkomst worden in tranches als volgt overgemaakt op de bankrekening van de Universiteit:

4.2.1. Eerste tranche van 7 500,00 Euro wordt overgemaakt op bankrekening van Universiteit binnen dertig werkdagen vanaf moment van ondertekening van deze overeenkomst en is bestemd voor gedeeltelijke compensatie van de uitgaven van Universiteit als salaris voor medewerker van Universiteit, die werkzaamheden van Centrum uitvoert;

4.2.2. Volgende tranches van 7 500,00 Euro worden niet later dan de 25^{e} van de eerste maand van het erop volgende kwartaal overgemaakt en is bestemd voor gedeeltelijke compensatie van de uitgaven van Universiteit als salaris voor medewerker van Universiteit, die werkzaamheden van Centrum uitvoert, onder voorwaarde van uitvoering door Universiteit van voorstellen van dit contract.

4.3. Fonds is gerechtigd vraag over sluiten van afzonderlijk contract of over aanbrengen van veranderingen in dit contract over gedeeltelijke compensatie van uitgaven van Universiteit voor financiering van activiteiten betreffende Russische taal en cultuur te onderzoeken.

4.4. Financiële middelen, betaald volgens deze overeenkomst, worden beschouwd als ontvangen door Universiteit vanaf moment, dat deze op bankrekening van Universiteit zijn bijgeschreven.

4.5. Alle uitgaven, gemaakt door overboeking van financiële middelen aan Universiteit, draagt Fonds.

4.6. Universiteit is verplicht binnen zeven werkdagen na ontvangst van financiële middelen Fonds bevestiging van ontvangst te sturen, incl. datum ontvangst en totale bedrag.

4.7. Door uitvoering van dit contract ontstane verplichtingen van betaling van belastingen, heffingen en andere verplichte inhoudingen en betalingen, bepaald door wetgeving van land van Universiteit draagt Universiteit.

5. VERSLAGEN

5.1. Universiteit is verplicht volgende verslagen te leveren:

5.1.1. Tussentijds verslag over uitvoering van Plan van activiteiten van Centrum (bijlage № 04), die elk kwartaal voor 15^{e} van eerste maand van kwartaal naar Fonds gestuurd wordt;

5.1.2. Jaarverslag over gebruik van financiële middelen, verder Jaarverslag, incl. Inhoudelijk verslag over activiteiten van Centrum, verder Inhoudelijk verslag en Financieel Verslag, moet voor 15 februari 2020 verstuurd worden.

5.1.3. Kopie van Jaarverslag wordt gestuurd naar Fonds als scan, originelen van jaarverslag moet door Universiteit verzonden worden via een koeriersdienst, gericht aan Fonds, genoemd in deze overeenkomst, of per exprespost, waarbij Fonds ontvangst bevestigt.

5.2. Inhoudelijk verslag bevat statistieken over gepubliceerde aankondigingen van georganiseerde activiteiten, over georganiseerde cursussen Russische taal en andere onderwijsprogramma's van Centrum en over aantal bezoekers, statistieken over bezoeken van informatiebronnen en educatieve bronnen van Centrum. In Inhoudelijk verslag moeten korte beschrijvingen over activiteiten zijn opgenomen. Foto's of video-opnames of ander beeldmateriaal moeten digitaal geleverd worden.

5.3. Financieel verslag moet bevatten:

5.3.1. Formulier "Financieel Verslag" met bijlage "Overzicht Uitgaven", overeenkomstig met bijlage № 05;

5.3.2. Kopieën van primaire financiële documenten, voorzien in kolom 4 van Begroting van Uitgaven, met vertaling in het Russisch, ondertekend door vertegenwoordiger van Universiteit met stempel van Universiteit.

5.3.3. Verslagen moeten in het Russisch zijn opgesteld, ondertekend door vertegenwoordiger van Universiteit met stempel van Universiteit.

5.3.4. Originelen van Jaarverslag moet door Universiteit verzonden worden via een koeriersdienst, gericht aan Fonds, genoemd in deze overeenkomst, of per exprespost, waarbij Fonds ontvangst bevestigt.

5.4. Fonds is verplicht binnen 45 werkdagen na ontvangst van Jaarverslag besluit te nemen en Universiteit schriftelijk op de hoogte te stellen van een van volgende mogelijke besluiten over Verslag:

5.4.1. Over bevestiging van Jaarverslag;

5.4.2. Over noodzaak Jaarverslag uit te werken en over verzenden van aanvullende documenten en informatie;

5.4.3. Over gedeeltelijke bevestiging van Jaarverslag en over noodzaak van terugstorting van deel van financiële middelen, verder "Overschot". Fonds is gerechtigd Overschot te verrekenen met verdere overboekingen;

5.4.4. Over afwijzing van bevestiging van Jaarverslag met opgaaf van redenen van deze afwijzing en over noodzaak van terugboeking van financiële middelen, overgeboekt aan Universiteit in overeenstemming met voorwaarden van deze overeenkomst.

5.5. Fonds is gerechtigd Universiteit te vragen om aanvullende informatie en (of) documenten voor Jaarverslag, die noodzakelijk zijn voor krijgen van volledige voorstelling van over volledige gebruik van aan Universiteit overgemaakte financiële middelen en over het werk van Centrum.

5.6. Verplichting van Universiteit Overschot terugstorten wordt als uitgevoerd beschouwd vanaf moment van bijschrijving van Overschot met bankrekening van Fonds.

6. VERANTWOORDELIJKHEID VAN PARTIJEN

6.1. In geval van niet uitvoeren of incorrecte uitvoering door Universiteit van verplichtingen betreffende gebruik van financiële middelen, overgemaakt volgens dit contract, is Fonds gerechtigd geheel of gedeeltelijk financiële middelen terug te vorderen.

6.2. Partijen zijn in geval van overmacht niet verantwoordelijk voor gedeeltelijke of volledige niet-nakoming van verplichtingen van dit contract, als deze omstandigheden na het sluiten van dit contract ontstaan en volledige of gedeeltelijke uitvoering ervan verhinderen.

7. AFSLUITENDE BEPALINGEN

7.1. Deze overeenkomst treedt in werking vanaf het moment van zijn ondertekening door vertegenwoordigers van Partijen en is geldig tot 31 januari 2020. Afloop van de termijn van de geldigheid van dit contract betekent niet dat Partijen niet verplichtingen van contract hoeven uit te voeren.

7.2. Partijen stellen vast, dat voorwaarden van dit contract van toepassing zijn op rechtsverhoudingen van Partijen, geldig vanaf 1 januari 2019.

7.3. Bij alle onenigheden, die ontstaan als gevolg van uitvoering door Partijen van verplichtingen volgens dit contract, zullen Partijen ernaar streven deze via onderhandelingen op te lossen. In geval van onmogelijkheid onenigheden op te lossen via onderhandelingen, van meningsverschillen of eisen is er in overeenstemming met wetgeving van Rusland een oplossing mogelijk via Arbitragehof in Moskou.

7.4. Veranderingen en aanvullingen bij dit contract worden aangebracht in overeenstemming van beide partijen in schriftelijke vorm.

7.5. Dit contract is opgesteld in Moskou in het Russisch in twee exemplaren, één voor elke Partij.

8. BIJLAGEN BIJ DIT CONTRACT

8.1. Op het moment van ondertekening van dit contract horen alle bijlages bij dit contract:

8.1.1. Lijst van medewerkers, die werkzaamheden van Russisch Centrum van Rijksuniversiteit Groningen uitvoeren op één bladzij;

8.1.2. Plan van werk van Russisch Centrum van Rijksuniversiteit Groningen op zes pagina's;

8.1.3. Begroting van uitgaven voor financiële ondersteuning van werkzaamheden van Russisch Centrum van Rijksuniversiteit Groningen op één pagina;

8.1.4. Formulier "Tussentijdse verslag over uitvoering van plan van werk van Russisch Centrum van Rijksuniversiteit Groningen per kwartaal" op twee pagina's;

8.1.5. Formulier "Financieel Verslag" met bijlage "Overzicht van uitgaven" op vier pagina's;

In totaal 14 pagina's.

9. ADRES, BANKGEGEVENS EN HANDTEKENINGEN VAN PARTIJEN

Фонд «Русский мир»
(Russkiy Mir Foundation)
Адрес места нахождения: Российская Федерация 119285, г. Москва, ул. Мосфильмовская, дом 40А; (119285, Mosfilmovskaya str. 40A, Moscow, Russia);
Почтовый адрес: Российская Федерация 117218, г. Москва, ул. Кржижановского, д.13, корп. 2 (117218, Krzhizhanovskogo str., 13, b. 2, Moscow, Russia);
ОГРН 1077799019253;
ИНН 7731281960; КПП 772901001.
Beneficiary's bank: JSC VTB Bank, Russia, St. Petersburg, 29, Bolshaya Morskaya str.;
SWIFT : VTBR RU MM;
IBAN: 40703978000020000033;
Intermediary Bank:
DEUTSCHE BANK, FRANKFURT/MAIN;

Гронингенский государственный университет
(Rijksuniversiteit Groningen)
Address: Broerstraat 4, 9712 CP, Groningen Netherlands
Beneficiary's bank:
ABN AMRO
Grote Voort street, Postbus 686, 8000 AR city Zwolle, Netherlands
SWIFT/BIC: ABNANL2A
IBAN: NL66ABNA0469916745

SWIFT: DEUT DE FF
ACC. 10094980810.

Uitvoerend directeur **Voorzitter**

_____ В.В. Кочин **_____ Я. де Вриз**

ДОГОВОР ПОЖЕРТВОВАНИЯ
№ _____П/____-20

г. Москва, Российская Федерация *«____» _____ 2020 года*

Фонд «Русский мир» (г. Москва, Российская Федерация), именуемый в дальнейшем «Фонд», в лице Исполнительного директора Кочина Владимира Вячеславовича, действующего на основании Устава, с одной стороны, и Гронингенский государственный Университет - Rijksuniversiteit Groningen (Гронинген, Нидерланды), именуемый в дальнейшем «Университет», в лице Президента проф. Яука де Вриза (Jouke de Vries), действующего на основании Устава, с другой стороны, совместно именуемые «Стороны», заключили настоящий Договор о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. Предметом настоящего Договора являются правоотношения Сторон по реализации положений Договора о создании «Русского центра» от 19 июня 2008 г. № 026РЦ/06-08 (далее – «Договор о создании») в части финансовой поддержки деятельности Русского центра Университета (далее – «Центр») на период с 01 января по 31 декабря 2020 года.

1.2. Под финансовой поддержкой деятельности Центра в настоящем Договоре понимается безвозмездная передача Фондом Университету денежных средств для их использования на частичную компенсацию расходов Университета по выплате денежного вознаграждения сотруднику Университета, обеспечивающему деятельность Центра (далее – «Работник Центра»), назначаемому по согласованию с Фондом (Приложение № 01).

Под расходами Университета на выплату денежного вознаграждения Работнику Центра в настоящем Договоре понимается совокупность выплат, включая налоговые платежи и иные отчисления, выплачиваемые Университетом в качестве работодателя согласно законодательству страны Университета и в связи с исполнением сотрудником обязанностей Работника Центра.

2. ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

2.1. Фонд обязуется:

2.1.1. Перечислить денежные средства, указанные в п. 4.1. настоящего Договора, на расчетный счет Университета в порядке и сроки, определенные п. 4.2. настоящего Договора, при условии, что отчеты о целевом использовании денежных средств, ранее предоставленные Фонду Университетом, утверждены.

2.1.2. В течение 10 (Десяти) рабочих дней после получения от Университета предложений о внесении изменений и дополнений в План принять мотивированное решение по таким предложениям.

2.1.3. После получения Отчетов Университета (далее – «Отчеты») в соответствии с условиями ст. 5. настоящего Договора принять решение об их утверждении или высказать мотивированные замечания к Отчетам.

2.2. Фонд вправе:

2.2.1. Осуществлять контроль целевого использования денежных средств, переданных Университету в рамках настоящего Договора.

2.2.2. Запрашивать у Университета сведения, касающиеся исполнения обязательств по настоящему Договору, информацию о проведенных мероприятиях и их участниках, пояснения к Отчетам.

2.2.3. Приостанавливать безвозмездную передачу Университету денежных средств в тех случаях, когда замечания к Отчетам не устранены полностью.

2.3. Университет обязуется:

2.3.1. Принять денежные средства, указанные в п. 4.1. настоящего Договора, и использовать их исключительно в целях, указанных в п. 1.2. настоящего Договора.

2.3.2. Вести обособленный учет всех операций по использованию денежных средств, полученных от Фонда по настоящему Договору.

2.3.3. Осуществлять все расходы, указанные в п.1.2 настоящего Договора, путем безналичного перечисления денежных средств с банковского счета Университета на банковские счета контрагентов и Работника Центра.

2.3.4. В порядке и в сроки, предусмотренные ст. 5. настоящего Договора, представить Фонду Отчеты о деятельности Центра.

2.3.5. В случае прекращения сотрудником Университета исполнения обязанностей Работника Центра согласовать с Фондом кандидатуру нового Работника Центра. Выплата денежных средств, предусмотренных п. 1.2 настоящего Договора в пользу сотрудника Университета, кандидатура которого не согласована с Фондом, не допускается.

3. ОБЯЗАННОСТИ РАБОТНИКА ЦЕНТРА

3.1. Стороны согласны с тем, что в обязанности Работника Центра, непосредственно обеспечивающего его деятельность, входит:

3.1.1. Предоставление посетителям Центра доступа к информационным и библиотечным ресурсам Центра в установленные Университетом часы работы Центра;

3.1.2. Организация и проведение мероприятий, предусмотренных Планом;

3.1.3. Организация групповых и индивидуальных занятий и консультаций по русскому языку;

3.1.4. Организация работы по информированию потенциальных посетителей о предоставляемых Центром возможностях доступа к информационным ресурсам, базам данных и библиотечным фондам, о новых поступлениях информационных материалов и периодических изданий, о планируемых мероприятиях проводимых в Центре;

3.1.5. Подготовка предложений, связанных с пополнением и обновлением информационных и библиотечных ресурсов Центра;

3.1.6. Размещение в каталогах Университета, в том числе электронных, а также на странице Центра в сети Интернет информации об обновлениях библиотечных ресурсов, справочных материалов, переданных Фондом;

3.1.7. Подготовка проектов Планов и Отчетов;

3.1.8. Обеспечение надлежащего использования посетителями оборудования Центра, а также прав доступа к удаленным базам данных, предоставленных Фондом Университету, образовательным и справочным интернет-ресурсам, учет частоты обращений к ним;

3.1.9. Ведение учета посещений Центра;

3.1.10. Представление Фонду анонсов наиболее значимых мероприятий Центра, предполагаемое число участников которых составляет не менее 50 (Пятидесяти) человек, с целью возможного размещения на информационных ресурсах Фонда (не менее чем за 10 (Десять) рабочих дней до начала мероприятий);

3.1.11. Представление в Фонд по электронной почте иллюстративных материалов (фото- и видеоматериалы) о проведенных мероприятиях, указанных в п. 3.1.10. настоящего Договора, в течение 3 (Трех) календарных дней со дня проведения мероприятий;

3.1.12. Сопровождение страницы Центра в сети Интернет, в том числе размещение на этих страницах Планов, анонсов предстоящих мероприятий, информации о курсах русского языка и иных образовательных программах Центра, о возможностях дистанционного доступа к информационным и образовательным ресурсам Центра, информации о мероприятиях, проведенных в Центре, в том числе при участии работника Центра.

3.2. Стороны согласны с тем, что невыполнение Работником Центра обязанностей, предусмотренных настоящим Договором, является основанием для отзыва Фондом своего согласования кандидатуры Работника и постановки перед Университетом вопроса о замене Работника Центра.

4. РАЗМЕР И ПОРЯДОК ПЕРЕЧИСЛЕНИЯ ДЕНЕЖНЫХ СРЕДСТВ

4.1. Общая сумма денежных средств, передаваемых Университету в 2020 году в соответствии с п. 1.2. настоящего Договора, составляет 30 000,00 (Тридцать тысяч 00/100) евро, согласно утвержденной Фондом Смете расходов на финансовую поддержку деятельности Русского Центра (далее – «Смета расходов», Приложение № 03).

4.2. Денежные средства, указанные в п. 4.1. настоящего Договора, перечисляются на расчетный счет Университета траншами в следующем порядке:

4.2.1. Первый транш в сумме 7 500,00 (Семь тысяч пятьсот 00/100) евро перечисляется на расчетный счет Университета в течение 30 (Тридцати) рабочих дней с момента подписания настоящего Договора, и предназначается для частичной компенсации расходов Университета по выплате денежного вознаграждения сотруднику Университета, обеспечивающему деятельность Центра;

4.2.2. Последующие транши в сумме 7 500,00 (Семь тысяч пятьсот 00/100) евро каждый, перечисляются на расчетный счет Университета не позднее 25 числа первого месяца очередного квартала и предназначаются для частичной компенсации расходов Университета по выплате денежного вознаграждения сотруднику Университета, обеспечивающему деятельность Центра, при условии выполнения Университетом положений настоящего Договора.

4.3. Фонд вправе рассмотреть вопрос о заключении отдельного договора или о внесении в настоящий Договор изменений о частичной компенсации расходов Университета, направляемых на финансирование мероприятий по поддержке русского языка и культуры.

4.4. Денежные средства, передаваемые по настоящему Договору, считаются полученными Университетом в момент их поступления на счет Университета.

4.5. Все расходы, связанные с перечислением Университету денежных средств по настоящему Договору, несет Фонд.

4.6. Университет обязан не позднее 7 (Семи) рабочих дней со дня поступления денежных средств на её счет направить в адрес Фонда уведомление о поступлении средств, указав точный размер средств и дату их поступления.

4.7. Возникающие в связи с исполнением настоящего Договора обязанности по уплате налогов, сборов и иных обязательных платежей, установленных законодательством страны Университета, несет Университет.

5. ОТЧЕТНОСТЬ

5.1. Университет обязан представлять в Фонд следующие Отчеты:

5.1.1. Промежуточный отчет о выполнении Плана работы Центра (Приложение № 04), который представляется в Фонд ежеквартально не позднее 15 числа первого месяца квартала, следующего за отчетным;

5.1.2. Годовой отчет о целевом использовании денежных средств (далее – «Годовой отчет»), включающий Содержательный отчет о деятельности Центра (далее – «Содержательный отчет») и Финансовый отчет, который должен быть представлен не позднее 15 февраля 2021 года.

5.1.3. Копия годового отчета направляется в Фонд в сканированном виде, а оригинал годового отчета должен быть отправлен Университетом заказным (регистрируемым) почтовым отправлением с уведомлением на почтовый адрес Фонда, указанный в настоящем Договоре, либо нарочным с отметкой о его получении Фондом в листе доставки.

5.2. Содержательный отчет должен включать в себя обобщенные статистические данные о количестве опубликованных анонсов предстоящих мероприятий, о проведенных курсах русского языка и иных образовательных программах Центра и количестве посетителей, статистические данные о посещаемости информационных и образовательных ресурсов Центра. В Содержательный отчет должны быть включены краткие сведения о проведенных мероприятиях. Фото- или видеоотчет или иной иллюстративный материал должны быть представлены в Фонд по электронной почте.

5.3. Финансовый отчет должен включать в себя:

5.3.1. Формы «Финансовый отчет» с приложением «Реестр расходов», составленные в соответствии с Приложением № 05;

5.3.2. Копии первичных финансовых документов, предусмотренных в графе 4 Сметы расходов, с переводом на русский язык, заверенные подписью уполномоченного представителя Университета и печатью Университета при наличии таковой.

5.3.3. Отчеты должны быть составлены на русском языке, заверены подписью уполномоченного представителя Университета и печатью Университета при наличии таковой.

5.3.4. Оригинал Годового отчета должен быть отправлен Университетом заказным (регистрируемым) почтовым отправлением с уведомлением на почтовый адрес Фонда, указанный в настоящем Договоре, либо нарочным с отметкой о его получении Фондом в листе доставки.

5.4. Фонд не позднее 45 (Сорока пяти) рабочих дней после получения Годового отчета обязан принять и довести до сведения Университета письменно одно из следующих возможных решений по Отчету:

5.4.1. Об утверждении Годового отчета;

5.4.2. О необходимости доработки Годового отчета и представлении дополнительных документов и информации;

5.4.3. О частичном утверждении Годового отчета и о необходимости возврата части денежных средств (далее – «Остаток). Фонд вправе зачесть Остаток при осуществлении дальнейших расчетов;

5.4.4. Об отказе в утверждении Годового отчета с указанием причин такого отказа и о необходимости возврата денежных средств, переданных Университету в соответствии с условиями настоящего Договора.

5.5. Фонд вправе запросить у Университета дополнительную информацию и (или) документы к Годовому отчету, необходимые для получения полного представления о целевом использовании переданных Университету денежных средств и о работе Центра.

5.6. Обязательство Университета по возврату Остатка считается исполненным с момента зачисления Остатка на расчетный счет Фонда.

6. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

6.1. В случае неисполнения или ненадлежащего исполнения Университетом своих обязательств по целевому использованию денежных средств, переданных по настоящему Договору, Фонд вправе потребовать их возврата полностью либо частично.

6.2. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по настоящему Договору вследствие возникновения обстоятельств непреодолимой силы, если эти обстоятельства возникли после заключения настоящего Договора и препятствуют его полному или частичному исполнению.

7. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

7.1. Настоящий Договор вступает в силу с момента его подписания уполномоченными представителями Сторон и действует до 31 января 2021 года. Окончание срока действия Договора не освобождает Стороны от полного исполнения обязательств по Договору.

7.2. Стороны установили, что условия настоящего Договора применяются к правоотношениям Сторон, возникшим с 01 января 2020 года.

7.3. Все споры, возникающие вследствие исполнения Сторонами обязательств по настоящему Договору, Стороны будут стремиться разрешать путем переговоров. В случае невозможности урегулирования споров по настоящему Договору путем переговоров споры, разногласия или требования подлежат разрешению в соответствии с законодательством Российской Федерации в Арбитражном суде г. Москвы.

7.4. Изменения и дополнения к настоящему Договору производятся по соглашению Сторон в письменной форме.

7.5. Настоящий Договор составлен в г. Москве на русском языке в 2 (Двух) подлинных экземплярах, по одному экземпляру для каждой из Сторон.

8. ПРИЛОЖЕНИЯ К ДОГОВОРУ

8.1. В момент подписания к настоящему Договору в качестве его неотъемлемых частей были приложены:

8.1.1. Список сотрудников, обеспечивающих деятельность Русского Центра Гронингенского государственного университета на 1 (Одном) листе;

8.1.2. План работы Русского Центра Гронингенского государственного университета на 5 (Пяти) листах;

8.1.3. Смета расходов на финансовую поддержку деятельности Русского Центра Гронингенского государственного университета на 1 (Одном) листе;

8.1.4. Форма «Промежуточный отчет о выполнении плана работы Русского Центра Гронингенского государственного университета за квартал» на 2 (Двух) листах;

8.1.5. Форма «Финансовый отчет» с приложением «Реестр расходов» – на 4 (Четырех) листах;

Всего на 13 (Тринадцати) листах.

9. АДРЕСА, БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ И ПОДПИСИ СТОРОН

Фонд «Русский мир»
(Russkiy Mir Foundation)
Адрес места нахождения: Российская Федерация 119285, г. Москва, ул. Мосфильмовская, дом 40А;
(119285, Mosfilmovskaya str. 40A, Moscow, Russia);
Почтовый адрес: Российская Федерация 117218, г. Москва, ул. Кржижановского, д.13, корп. 2 (117218, Krzhizhanovskogo str., 13, b. 2, Moscow, Russia);
ОГРН 1077799019253;
ИНН 7731281960; КПП 772901001.
Beneficiary's bank: JSC VTB Bank, Russia, St. Petersburg, 29, Bolshaya Morskaya str.;
SWIFT : VTBR RU MM;
IBAN: 40703978000020000033;
Intermediary Bank:
DEUTSCHE BANK, FRANKFURT/MAIN;
SWIFT: DEUT DE FF
ACC. 10094980810

Гронингенский государственный университет
(Rijksuniversiteit Groningen)
Address: Broerstraat 4, 9712 CP, Groningen
Netherlands
Beneficiary's bank:
ABN AMRO
Grote Voort street, Postbus 686, 8000 AR
city Zwolle, Netherlands
SWIFT/BIC: ABNANL2A
IBAN: NL66ABNA0469916745

Исполнительный директор

_____ **В.В. Кочин**

Президент

_____ **Я. де Вриз**

RIJKSUNIVERSITEIT GRONINGEN

27/02/2020

VERTALING
CONTRACT RUSSKIY MIR
№ ___П/__-20

Moskou, Rusland *«____» _____ 2020*

Fonds "Russkij Mir" (Moskou, Rusland), verder Fonds, in persoon van uitvoerend directeur Kotsjin, Vladimir Vjatsjeslavovitsj aan ene zijde, en de Rijksuniversiteit Groningen, verder "Universiteit", in persoon van voorzitter Jouke de Vries, aan andere zijde, beide "Partijen" genaamd, hebben deze overeenkomst gesloten over onderstaande:

1. ONDERWERP VAN OVEREENKOMST

1.1. De rechtsverhoudingen van de Partijen betreffende de realisatie van de bepalingen van het contract over de oprichting "van Russische centra" d.d. 19 juni 2008 № 026РЦ/06-08 zijn onderwerp van deze overeenkomst als financiële bijdrage voor de werkzaamheden van het Russisch Centrum van de Universiteit, verder "Centrum" voor de periode van 1 januari tot 31 december 2020.

1.2. Onder financiële steun aan de werkzaamheden van het Centrum in deze overeenkomst wordt verstaan de overboeking door het Fonds aan de Universiteit van financiële middelen voor gedeeltelijke compensatie van de uitgaven van de Universiteit als uitbetaling van salaris aan de medewerker van de Universiteit, die verantwoordelijk is voor de werkzaamheden in het Centrum, verder "Medewerker van het Centrum", benoemd in overeenstemming met het Fonds (bijlage № 01).

Onder uitgaven van de Universiteit voor de uitbetaling van salaris aan de Medewerker van het Centrum wordt in dit contract verstaan de totale uitbetaling, incl. belastingen en andere inhoudingen, die door de Universiteit als werkgever overeenkomstig de wet van het land van de Universiteit en in verband met de uitvoering door medewerker van verplichtingen van de Medewerker van het Centrum, betaald worden.

2. VERPLICHTINGEN VAN DE PARTIJEN

2.1. Het Fonds is verplicht:

2.1.1. Financiële middelen over te boeken, overeenkomstig punt 4.1. van dit contract, op de bankrekening van de Universiteit volgens de in punt 4.2 van dit contract vastgestelde termijnen, onder de voorwaarde dat de verslagen over het volledige gebruik van de financiële middelen, door de Universiteit aan het Fonds gestuurd, zijn bevestigd.

2.1.2. Binnen tien werkdagen na de ontvangst van de Universiteit van voorstellen over het aanbrengen van veranderingen en aanvullingen in het Plan een gemotiveerd besluit over deze voorstellen wordt genomen.

2.1.3. Na de ontvangst van de Verslagen van de Universiteit, verder "Verslagen" in overeenstemming met de voorwaarden van pag. 5 van dit contract een besluit nemen over de bevestiging hiervan of gemotiveerde opmerkingen over de Verslagen geven.

2.2. Fonds is gerechtigd:

2.2.1. Controle uit te voeren van het volledige gebruik van de financiële middelen, overgemaakt naar de Universiteit volgens dit contract.

2.2.2. Universiteit om informatie te vragen, die de uitvoering van dit contract betreffen, en informatie over de georganiseerde activiteiten en hun deelnemers en toelichting bij de Verslagen.

2.2.3. Opschorten van de overboeking van financiële middelen aan de Universiteit in die gevallen, dat vragen bij de Verslagen niet volledig zijn opgelost.

2.3. Universiteit is verplicht:

2.3.1. De financiële middelen, genoemd in punt 4.1. van dit contract, te ontvangen en deze uitsluitend te gebruiken voor de doelen, genoemd in punt 1.2 van dit contract.

2.3.2. Registratie van alle transacties voor gebruik van de financiële middelen, ontvangen van het Fonds volgens dit contract.

2.3.3. Registratie van alle uitgaven, die genoemd zijn in punt 1.2 van dit contract en die zijn overgemaakt van de bankrekening van de Universiteit naar de bankrekening van de medewerker van het Centrum.

2.3.4. Verslagen van de werkzaamheden van het Centrum volgens volgorde en termijnen genoemd op pag. 5 van dit contract aan het Fonds te verzenden.

2.3.5. In geval van het beëindigen van de verplichtingen en werkzaamheden van de medewerker van het Centrum door Universiteit dient een nieuwe medewerker aangesteld te worden overeengekomen met het Fonds. Betaling van financiële middelen, genoemd in punt 1.2 van dit contract wordt niet toegestaan, als het Fonds niet akkoord gaat met de medewerker van de Universiteit.

3. VERPLICHTINGEN VAN DE MEDEWERKER VAN HET CENTRUM

3.1. Partijen gaan ermee akkoord, dat de Medewerker van het Centrum zijn werkzaamheden uitvoert met de volgende verplichtingen:

3.1.1. Toegang verlenen aan bezoekers van het Centrum tot informatiebronnen en diensten van de bibliotheek van het Centrum tijdens de door Universiteit vastgestelde bezoekuren van het Centrum;

3.1.2. Organisatie en uitvoering van activiteiten, vermeld in Plan;

3.1.3. Organisatie van groeps- en individuele lesuren betreffende de Russische taal;

3.1.4. Potentiële bezoekers inlichten over door Centrum aangeboden mogelijkheden van toegang tot informatiebronnen, database en bibliotheek, over nieuwe aanwinsten van materialen en periodieke uitgaven, over geplande activiteiten uitgevoerd in het Centrum;

3.1.5. Voorbereiding van voorstellen, om informatiebronnen en de bibliotheek van het Centrum aan te vullen of te vernieuwen;

3.1.6. Opname in de catalogus van de Universiteit, incl. digitale, en eveneens op website van het Centrum van informatie over nieuwe bronnen in bibliotheek, inlichtingen afkomstig van het Fonds;

3.1.7. Voorbereiding van Plannen en Verslagen;

3.1.8. Toezien op correct gebruik van de apparaten in het Centrum, en eveneens toegang tot database, gegeven door het Fonds aan Universiteit, educatieve en informatieve internetbronnen verlenen en registratie van de frequentie van gebruik van deze middelen;

3.1.9. Registratie van bezoekers van het Centrum;

3.1.10. Verzending aan het Fonds van aankondigingen van activiteiten van Centrum, waarvan vermoedelijke aantal deelnemers meer dan vijftig is, met het doel mogelijke plaatsing op website van het Fonds, maximaal tien dagen tot begin van activiteit;

3.1.11. Verzending naar Fonds per e-mail van beeldmateriaal (foto's en video-opnames) over georganiseerde activiteiten, genoemd in punt 3.1.10 van dit contract, binnen drie kalenderdagen na de activiteit;

3.1.12. Inrichten website van Centrum, waaronder plaatsing van plannen, aankondigingen van aanstaande activiteiten, informatie over cursussen Russische taal en andere educatieve

programma's van Centrum, over mogelijkheden van toegang tot informatie en educatieve bronnen van Centrum, informatie over activiteiten, georganiseerd in het Centrum, waarbij medewerker van Centrum aanwezig is.

3.2. Partijen zijn het ermee eens, dat het niet uitvoeren van de verplichtingen door Medewerker van Centrum, vermeld in dit contract, reden is voor oordeel door Fonds over Medewerker en Universiteit verzoek over vervanging van Medewerker van Centrum indient.

4. OMVANG EN OVERBOEKING VAN FINANCIËLE MIDDELEN

4.1. Bedrag dat overgemaakt wordt aan Universiteit in 2020 is in overeenstemming met punt 1.2. van dit contract bedraagt 30.000 euro, overeenkomstig door Fonds bevestigde Begroting van uitgaven voor werkzaamheden van Russisch Centrum, verder Begroting van uitgaven, Bijlage № 03.

4.2. Financiële middelen genoemd in punt 4.1 van deze overeenkomst worden in tranches als volgt overgemaakt op de bankrekening van de Universiteit:

4.2.1. Eerste tranche van 7 500,00 Euro wordt overgemaakt op bankrekening van Universiteit binnen dertig werkdagen vanaf moment van ondertekening van deze overeenkomst en is bestemd voor gedeeltelijke compensatie van de uitgaven van Universiteit als salaris voor medewerker van Universiteit, die werkzaamheden van Centrum uitvoert;

4.2.2. Volgende tranches van 7 500,00 Euro worden niet later dan de 25^{e} van de eerste maand van het erop volgende kwartaal overgemaakt en is bestemd voor gedeeltelijke compensatie van de uitgaven van Universiteit als salaris voor medewerker van Universiteit, die werkzaamheden van Centrum uitvoert, onder voorwaarde van uitvoering door Universiteit van voorstellen van dit contract.

4.3. Fonds is gerechtigd vraag over sluiten van afzonderlijk contract of over aanbrengen van veranderingen in dit contract over gedeeltelijke compensatie van uitgaven van Universiteit voor financiering van activiteiten betreffende Russische taal en cultuur te onderzoeken.

4.4. Financiële middelen, betaald volgens deze overeenkomst, worden beschouwd als ontvangen door Universiteit vanaf moment, dat deze op bankrekening van Universiteit zijn bijgeschreven.

4.5. Alle uitgaven, gemaakt door overboeking van financiële middelen aan Universiteit, draagt Fonds.

4.6. Universiteit is verplicht binnen zeven werkdagen na ontvangst van financiële middelen Fonds bevestiging van ontvangst te sturen, incl. datum ontvangst en totale bedrag.

4.7. Door uitvoering van dit contract ontstane verplichtingen van betaling van belastingen, heffingen en andere verplichte inhoudingen en betalingen, bepaald door wetgeving van land van Universiteit draagt Universiteit.

5. VERSLAGEN

5.1. Universiteit is verplicht volgende verslagen te leveren:

5.1.1. Tussentijds verslag over uitvoering van Plan van activiteiten van Centrum (bijlage № 04), die elk kwartaal voor 15^{e} van eerste maand van kwartaal naar Fonds gestuurd wordt;

5.1.2. Jaarverslag over gebruik van financiële middelen, verder Jaarverslag, incl. Inhoudelijk verslag over activiteiten van Centrum, verder Inhoudelijk verslag en Financieel Verslag, moet voor 15 februari 2021 verstuurd worden.

5.1.3. Kopie van Jaarverslag wordt gestuurd naar Fonds als scan, originelen van jaarverslag moet door Universiteit verzonden worden via een koeriersdienst, gericht aan Fonds, genoemd in deze overeenkomst, of per exprespost, waarbij Fonds ontvangst bevestigt.

5.2. Inhoudelijk verslag bevat statistieken over gepubliceerde aankondigingen van georganiseerde activiteiten, over georganiseerde cursussen Russische taal en andere onderwijsprogramma's van Centrum en over aantal bezoekers, statistieken over bezoeken van informatiebronnen en educatieve bronnen van Centrum. In Inhoudelijk verslag moeten korte beschrijvingen over activiteiten zijn opgenomen. Foto's of video-opnames of ander beeldmateriaal moeten digitaal geleverd worden.

5.3. Financieel verslag moet bevatten:

5.3.1. Formulier "Financieel Verslag" met bijlage "Overzicht Uitgaven", overeenkomstig met bijlage № 05;

5.3.2. Kopieën van primaire financiële documenten, voorzien in kolom 4 van Begroting van Uitgaven, met vertaling in het Russisch, ondertekend door vertegenwoordiger van Universiteit met stempel van Universiteit.

5.3.3. Verslagen moeten in het Russisch zijn opgesteld, ondertekend door vertegenwoordiger van Universiteit met stempel van Universiteit.

5.3.4. Originelen van Jaarverslag moet door Universiteit verzonden worden via een koeriersdienst, gericht aan Fonds, genoemd in deze overeenkomst, of per expresspost, waarbij Fonds ontvangst bevestigt.

5.4. Fonds is verplicht binnen 45 werkdagen na ontvangst van Jaarverslag besluit te nemen en Universiteit schriftelijk op de hoogte te stellen van een van volgende mogelijke besluiten over Verslag:

5.4.1. Over bevestiging van Jaarverslag;

5.4.2. Over noodzaak Jaarverslag uit te werken en over verzenden van aanvullende documenten en informatie;

5.4.3. Over gedeeltelijke bevestiging van Jaarverslag en over noodzaak van terugstorting van deel van financiële middelen, verder "Overschot". Fonds is gerechtigd Overschot te verrekenen met verdere overboekingen;

5.4.4. Over afwijzing van bevestiging van Jaarverslag met opgaaf van redenen van deze afwijzing en over noodzaak van terugboeking van financiële middelen, overgeboekt aan Universiteit in overeenstemming met voorwaarden van deze overeenkomst.

5.5. Fonds is gerechtigd Universiteit te vragen om aanvullende informatie en (of) documenten voor Jaarverslag, die noodzakelijk zijn voor krijgen van volledige voorstelling van over volledige gebruik van aan Universiteit overgemaakte financiële middelen en over het werk van Centrum.

5.6. Verplichting van Universiteit Overschot terugstorten wordt als uitgevoerd beschouwd vanaf moment van bijschrijving van Overschot met bankrekening van Fonds.

6. VERANTWOORDELIJKHEID VAN PARTIJEN

6.1. In geval van niet uitvoeren of incorrecte uitvoering door Universiteit van verplichtingen betreffende gebruik van financiële middelen, overgemaakt volgens dit contract, is Fonds gerechtigd geheel of gedeeltelijk financiële middelen terug te vorderen.

6.2. Partijen zijn in geval van overmacht niet verantwoordelijk voor gedeeltelijke of volledige niet-nakoming van verplichtingen van dit contract, als deze omstandigheden na het sluiten van dit contract ontstaan en volledige of gedeeltelijke uitvoering ervan verhinderen.

7. AFSLUITENDE BEPALINGEN

7.1. Deze overeenkomst treedt in werking vanaf het moment van zijn ondertekening door vertegenwoordigers van Partijen en is geldig tot 31 januari 2021. Afloop van de termijn van de geldigheid van dit contract betekent niet dat Partijen niet verplichtingen van contract hoeven uit te voeren.

7.2. Partijen stellen vast, dat voorwaarden van dit contract van toepassing zijn op rechtsverhoudingen van Partijen, geldig vanaf 1 januari 2020.

7.3. Bij alle onenigheden, die ontstaan als gevolg van uitvoering door Partijen van verplichtingen volgens dit contract, zullen Partijen ernaar streven deze via onderhandelingen op te lossen. In geval van onmogelijkheid onenigheden op te lossen via onderhandelingen, van meningsverschillen of eisen is er in overeenstemming met wetgeving van Rusland een oplossing mogelijk via Arbitragehof in Moskou.

7.4. Veranderingen en aanvullingen bij dit contract worden aangebracht in overeenstemming van beide partijen in schriftelijke vorm.

7.5. Dit contract is opgesteld in Moskou in het Russisch in twee exemplaren, één voor elke Partij.

8. BIJLAGEN BIJ DIT CONTRACT

8.1. Op het moment van ondertekening van dit contract horen alle bijlages bij dit contract:

8.1.1. Lijst van medewerkers, die werkzaamheden van Russisch Centrum van Rijksuniversiteit Groningen uitvoeren op één bladzij;

8.1.2. Plan van werk van Russisch Centrum van Rijksuniversiteit Groningen op zes pagina's;

8.1.3. Begroting van uitgaven voor financiële ondersteuning van werkzaamheden van Russisch Centrum van Rijksuniversiteit Groningen op één pagina;

8.1.4. Formulier "Tussentijdse verslag over uitvoering van plan van werk van Russisch Centrum van Rijksuniversiteit Groningen per kwartaal" op twee pagina's;

8.1.5. Formulier "Financieel Verslag" met bijlage "Overzicht van uitgaven" op vier pagina's;

In totaal 14 pagina's.

9. ADRES, BANKGEGEVENS EN HANDTEKENINGEN VAN PARTIJEN

Фонд «Русский мир»
(Russkiy Mir Foundation)
Адрес места нахождения: Российская Федерация 119285, г. Москва, ул. Мосфильмовская, дом 40А; (119285, Mosfilmovskaya str. 40A, Moscow, Russia);
Почтовый адрес: Российская Федерация 117218, г. Москва, ул. Кржижановского, д.13, корп. 2 (117218, Krzhizhanovskogo str., 13, b. 2, Moscow, Russia);
ОГРН 1077799019253;
ИНН 7731281960; КПП 772901001.
Beneficiary's bank: JSC VTB Bank, Russia, St. Petersburg, 29, Bolshaya Morskaya str.;
SWIFT : VTBR RU MM;
IBAN: 40703978000020000033;
Intermediary Bank:
DEUTSCHE BANK, FRANKFURT/MAIN;

Гронингенский государственный университет
(Rijksuniversiteit Groningen)
Address: Broerstraat 4, 9712 CP, Groningen Netherlands
Beneficiary's bank:
ABN AMRO
Grote Voort street, Postbus 686, 8000 AR city Zwolle, Netherlands
SWIFT/BIC: ABNANL2A
IBAN: NL66ABNA0469916745

SWIFT: DEUT DE FF
ACC. 10094980810.

Uitvoerend directeur

_____ **В.В. Кочин**

Voorzitter

_____ **Я. де Вриз**

BIJLAGE № 01
Bij contract
d.d. «___» _____ 2020 г.
№___П/___-20

«СОГЛАСОВАНО»
Исполнительный директор
фонда «Русский мир»

_____ В.В. Кочин

LIJST VAN MEDEWERKERS,
die werkzaamheden van Russisch Centrum
van Rijksuniversiteit Groningen uitvoeren

№№	**Naam**	**Functie in Centrum**
1	[redacted]	Bibliothecaris van Centrum
2	[redacted]	Vervanger van bibliothecaris van Centrum

Voorzitter _____ Я. де Вриз

BIJLAGE № 03
Bij contract
d.d. «___» _____2020 г.
№ ____П/___-20

«УТВЕРЖДАЮ»
Исполнительный директор
фонда «Русский мир»

_____ *В.В. Кочин*

BEGROTING UITGAVEN
Voor financiële ondersteuning van werkzaamheden van Russisch Centrum van Rijksuniversiteit Groningen (Groningen, Nederland)

Valutaeenheid: euro

№	Benoeming uitgaven	bedrag	Documenten, die uitgaven bevestigen, behorende bij financieel verslag
1.	gedeeltelijke compensatie van de uitgaven van Universiteit als salaris voor medewerker van Universiteit, die werkzaamheden van Centrum uitvoert, incl. belastingen	30 000,00	– Documenten van uitbetaling van salaris met gegevens van medewerker (achternaam, naam en overige gegevens), functie, ontvangen salaris; – Overzicht van boekhouder van ontvangende partij van financiële ondersteuning als betaling van salaris en belastingen;
	Totaal	**30 000,00**	

Totale bedrag van uitgaven voor financiële ondersteuning van werkzaamheden van Russisch Centrum van Rijksuniversiteit Groningen (Groningen, Nederland) in 2020 bedraagt 30 000,00 euro.

Voorzitter _____ **Я. де Вриз**

ДОГОВОР ПОЖЕРТВОВАНИЯ
№ _____П/____-21

г. Москва, Российская Федерация «15 MRT 2021» *2021 года*

Фонд «Русский мир» (г. Москва, Российская Федерация), именуемый в дальнейшем «Фонд», в лице Исполнительного директора Кочина Владимира Вячеславовича, действующего на основании Устава, с одной стороны, и Гронингенский государственный Университет - Rijksuniversiteit Groningen (Гронинген, Нидерланды), именуемый в дальнейшем «Университет», в лице Президента проф. Яука де Вриза (Jouke de Vries), действующего на основании Устава, с другой стороны, совместно именуемые «Стороны», заключили настоящий Договор о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. Предметом настоящего Договора являются правоотношения Сторон по реализации положений Договора о создании «Русского центра» от 19 июня 2008 г. № 026РЦ/06-08 (далее – «Договор о создании») в части финансовой поддержки деятельности Русского центра Университета (далее – «Центр») на период с 01 января по 31 декабря 2021 года.

1.2. Под финансовой поддержкой деятельности Центра в настоящем Договоре понимается безвозмездная передача Фондом Университету денежных средств для их использования на частичную компенсацию расходов Университета по выплате денежного вознаграждения сотруднику Университета, обеспечивающему деятельность Центра (далее – «Работник Центра»), назначаемому по согласованию с Фондом (Приложение № 01).

Под расходами Университета на выплату денежного вознаграждения Работнику Центра в настоящем Договоре понимается совокупность выплат, включая налоговые платежи и иные отчисления, выплачиваемые Университетом в качестве работодателя согласно законодательству страны Университета и в связи с исполнением сотрудником обязанностей Работника Центра.

2. ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

2.1. Фонд обязуется:

2.1.1. Перечислить денежные средства, указанные в п. 4.1. настоящего Договора, на расчетный счет Университета в порядке и сроки, определенные п. 4.2. настоящего Договора, при условии, что отчеты о целевом использовании денежных средств, ранее предоставленные Фонду Университетом, утверждены.

2.1.2. В течение 10 (Десяти) рабочих дней после получения подготовленного Университетом проекта Плана работы Центра (далее «План», Приложение № 02 к настоящему Договору) принять мотивированное решение о его согласовании или направлении Университету на доработку.

2.1.3. После получения Отчетов Университета (далее – «Отчеты») в соответствии с условиями ст. 5. настоящего Договора принять решение об их утверждении или высказать мотивированные замечания к Отчетам.

2.2. Фонд вправе:

2.2.1. Осуществлять контроль целевого использования денежных средств, переданных Университету в рамках настоящего Договора.

2.2.2. Запрашивать у Университета сведения, касающиеся исполнения обязательств по настоящему Договору, информацию о проведенных мероприятиях и их участниках, пояснения к Отчетам.

2.2.3. Приостанавливать безвозмездную передачу Университету денежных средств в тех случаях, когда замечания к Отчетам не устранены полностью.

2.3. Университет обязуется:

2.3.1. Принять денежные средства, указанные в п. 4.1. настоящего Договора, и использовать их исключительно в целях, указанных в п. 1.2. настоящего Договора.

2.3.2. Вести обособленный учет всех операций по использованию денежных средств, полученных от Фонда по настоящему Договору.

2.3.3. Осуществлять все расходы, указанные в п.1.2 настоящего Договора, путем безналичного перечисления денежных средств с банковского счета Университета на банковские счета контрагентов и Работника Центра.

2.3.4. В порядке и в сроки, предусмотренные ст. 5. настоящего Договора, представить Фонду Отчеты о деятельности Центра.

2.3.5. В случае прекращения сотрудником Университета исполнения обязанностей Работника Центра согласовать с Фондом кандидатуру нового Работника Центра. Выплата денежных средств, предусмотренных п. 1.2 настоящего Договора в пользу сотрудника Университета, кандидатура которого не согласована с Фондом, не допускается.

3. ОБЯЗАННОСТИ РАБОТНИКА ЦЕНТРА

3.1. Стороны согласны с тем, что в обязанности Работника Центра, непосредственно обеспечивающего его деятельность, входит:

3.1.1. Предоставление посетителям Центра доступа к информационным и библиотечным ресурсам Центра в установленные Университетом часы работы Центра;

3.1.2. Организация и проведение мероприятий, предусмотренных Планом;

3.1.3. Организация групповых и индивидуальных занятий и консультаций по русскому языку;

3.1.4. Организация работы по информированию потенциальных посетителей о предоставляемых Центром возможностях доступа к информационным ресурсам, базам данных и библиотечным фондам, о новых поступлениях информационных материалов и периодических изданий, о планируемых мероприятиях проводимых в Центре;

3.1.5. Размещение на странице Центра в сети Интернет информации о проводимых Фондом мероприятиях и акциях, в том числе о творческих конкурсах, фестивалях, форумах и других мероприятиях.

3.1.6. Подготовка предложений, связанных с пополнением и обновлением информационных и библиотечных ресурсов Центра;

3.1.7. Размещение в каталогах Университета, в том числе электронных, а также на странице Центра в сети Интернет информации об обновлениях библиотечных ресурсов, справочных материалов, переданных Фондом;

3.1.8. Подготовка проектов Планов и Отчетов;

3.1.9. Обеспечение надлежащего использования посетителями оборудования Центра, а также прав доступа к удаленным базам данных, предоставленных Фондом Университету, образовательным и справочным интернет-ресурсам, учет частоты обращений к ним;

3.1.10. Ведение учета посещений Центра;

3.1.11. Представление Фонду анонсов наиболее значимых мероприятий Центра, предполагаемое число участников которых составляет не менее 50 (Пятидесяти) человек, с целью возможного размещения на информационных ресурсах Фонда (не менее чем за 10 (Десять) рабочих дней до начала мероприятий);

3.1.12. Представление в Фонд по электронной почте иллюстративных материалов (фото- и видеоматериалы) о проведенных мероприятиях, указанных в п. 3.1.10. настоящего Договора, в течение 3 (Трех) календарных дней со дня проведения мероприятий;

3.1.13. Сопровождение страницы Центра в сети Интернет, в том числе размещение на этих страницах Планов, анонсов предстоящих мероприятий, информации о курсах русского языка и иных образовательных программах Центра, о возможностях

дистанционного доступа к информационным и образовательным ресурсам Центра, информации о мероприятиях, проведенных в Центре, в том числе при участии работника Центра.

3.2. Стороны согласны с тем, что невыполнение Работником Центра обязанностей, предусмотренных настоящим Договором, является основанием для отзыва Фондом своего согласования кандидатуры Работника и постановки перед Университетом вопроса о замене Работника Центра.

4. РАЗМЕР И ПОРЯДОК ПЕРЕЧИСЛЕНИЯ ДЕНЕЖНЫХ СРЕДСТВ

4.1. Общая сумма денежных средств, передаваемых Университету в 2021 году в соответствии с п. 1.2. настоящего Договора, составляет 30 000,00 (Тридцать тысяч 00/100) евро, согласно утвержденной Фондом Смете расходов на финансовую поддержку деятельности Русского Центра (далее – «Смета расходов», Приложение № 03).

4.2. Денежные средства, указанные в п. 4.1. настоящего Договора, перечисляются на расчетный счет Университета траншами в следующем порядке:

4.2.1. Первый транш в сумме 7 500,00 (Семь тысяч пятьсот 00/100) евро перечисляется на расчетный счет Университета в течение 30 (Тридцати) рабочих дней с момента подписания настоящего Договора, и предназначается для частичной компенсации расходов Университета по выплате денежного вознаграждения сотруднику Университета, обеспечивающему деятельность Центра;

4.2.2. Последующие транши в сумме 7 500,00 (Семь тысяч пятьсот 00/100) евро каждый, перечисляются на расчетный счет Университета не позднее 25 числа первого месяца очередного квартала и предназначаются для частичной компенсации расходов Университета по выплате денежного вознаграждения сотруднику Университета, обеспечивающему деятельность Центра, при условии выполнения Университетом положений настоящего Договора.

4.3. Фонд вправе рассмотреть вопрос о заключении отдельного договора или о внесении в настоящий Договор изменений о частичной компенсации расходов Университета, направляемых на финансирование мероприятий по поддержке русского языка и культуры.

4.4. Денежные средства, передаваемые по настоящему Договору, считаются полученными Университетом в момент их поступления на счет Университета.

4.5. Все расходы, связанные с перечислением Университету денежных средств по настоящему Договору, несет Фонд.

4.6. Университет обязан не позднее 7 (Семи) рабочих дней со дня поступления денежных средств на её счет направить в адрес Фонда уведомление о поступлении средств, указав точный размер средств и дату их поступления.

4.7. Возникающие в связи с исполнением настоящего Договора обязанности по уплате налогов, сборов и иных обязательных платежей, установленных законодательством страны Университета, несет Университет.

5. ОТЧЕТНОСТЬ

5.1. Университет обязан представлять в Фонд следующие Отчеты:

5.1.1. Промежуточный отчет о выполнении Плана работы Центра (Приложение № 04), который представляется в Фонд ежеквартально по электронной почте в виде электронного документа не позднее 15 числа первого месяца квартала, следующего за отчетным;

5.1.2. Годовой отчет о целевом использовании денежных средств, который должен быть представлен не позднее 15 февраля 2022 года (далее – «Годовой отчет»), включающий Отчет о деятельности Центра (далее – «Содержательный отчет») и Финансовый отчет.

5.2. Содержательный отчет должен включать в себя информацию о выполнении плана работы Центра, обобщенные статистические данные о количестве опубликованных анонсов и отчетов о мероприятиях Центра, о проведенных курсах русского языка и иных образовательных программах Центра, о числе посетителей мероприятий и слушателей курсов, о количестве обращений к информационным и образовательным ресурсам Центра. В Содержательный отчет должны быть также включены краткие сведения, фото- и видеоматериалы о проведенных Центром мероприятиях. Содержательный отчет, фото- или видеоотчет, а также иные иллюстративные материалы представляются в Фонд по электронной почте в виде электронных документов.

5.3. Финансовый отчет должен включать в себя:

5.3.1. Заполненную форму «Финансовый отчет» с приложением «Реестр расходов», составленную в соответствии с Приложением № 05 к настоящему Договору;

5.3.2. Копии первичных финансовых документов, предусмотренных в графе 4 Сметы расходов (Приложение № 03 к настоящему Договору), с переводом на русский язык, заверенные подписью уполномоченного представителя Университета и печатью Университета при наличии таковой.

5.3.3. Формы «Финансовый отчет», «Реестр расходов», а также бухгалтерская справка (см. Приложение №03) должны быть составлены на русском языке, заверены подписью уполномоченного представителя Университета и печатью Университета при наличии таковой.

5.3.4. Формы «Финансовый отчет», «Реестр расходов», а также бухгалтерская справка (см. Приложение №03) должны быть отправлены Университетом заказным (регистрируемым) почтовым отправлением с уведомлением на почтовый адрес Фонда, указанный в настоящем Договоре.

5.3.5. Заверенные копии первичных финансовых документов представляются в Фонд по электронной почте виде электронных документов (отсканированных копий).

5.4. Фонд не позднее 45 (Сорока пяти) рабочих дней после получения Годового отчета обязан принять и довести до сведения Университета письменно одно из следующих возможных решений по Отчету:

5.4.1. Об утверждении Годового отчета;

5.4.2. О необходимости доработки Годового отчета и представлении дополнительных документов и информации;

5.4.3. О частичном утверждении Годового отчета и о необходимости возврата части денежных средств (далее – «Остаток). Фонд вправе зачесть Остаток при осуществлении дальнейших расчетов;

5.4.4. Об отказе в утверждении Годового отчета с указанием причин такого отказа и о необходимости возврата денежных средств, переданных Университету в соответствии с условиями настоящего Договора.

5.5. Фонд вправе запросить у Университета дополнительную информацию и (или) документы к Годовому отчету, необходимые для получения полного представления о целевом использовании переданных Университету денежных средств и о работе Центра.

5.6. Обязательство Университета по возврату Остатка считается исполненным с момента зачисления Остатка на расчетный счет Фонда или зачета остатка с другим договором пожертвования, заключенным между Университетом и Фондом.

6. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

6.1. В случае неисполнения или ненадлежащего исполнения Университетом своих обязательств по целевому использованию денежных средств, переданных по настоящему Договору, Фонд вправе потребовать их возврата полностью либо частично.

6.2. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по настоящему Договору вследствие возникновения

обстоятельств непреодолимой силы, если эти обстоятельства возникли после заключения настоящего Договора и препятствуют его полному или частичному исполнению.

7. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

7.1. Настоящий Договор вступает в силу с момента его подписания уполномоченными представителями Сторон и действует до 31 января 2022 года. Окончание срока действия Договора не освобождает Стороны от полного исполнения обязательств по Договору.

7.2. Стороны установили, что условия настоящего Договора применяются к правоотношениям Сторон, возникшим с 01 января 2021 года.

7.3. Все споры, возникающие вследствие исполнения Сторонами обязательств по настоящему Договору, Стороны будут стремиться разрешать путем переговоров. В случае невозможности урегулирования споров по настоящему Договору путем переговоров споры, разногласия или требования подлежат разрешению в соответствии с законодательством Российской Федерации в Арбитражном суде г. Москвы.

7.4. Изменения и дополнения к настоящему Договору производятся по соглашению Сторон в письменной форме.

7.5. Настоящий Договор составлен в г. Москве на русском языке в 2 (Двух) подлинных экземплярах, по одному экземпляру для каждой из Сторон.

8. ПРИЛОЖЕНИЯ К ДОГОВОРУ

8.1. В момент подписания к настоящему Договору в качестве его неотъемлемых частей были приложены:

8.1.1. Список сотрудников, обеспечивающих деятельность Русского Центра Гронингенского государственного университета на 1 (Одном) листе;

8.1.2. План работы Русского Центра Гронингенского государственного университета на 3 (Трех) листах;

8.1.3. Смета расходов на финансовую поддержку деятельности Русского Центра Гронингенского государственного университета на 1 (Одном) листе;

8.1.4. Форма «Промежуточный отчет о выполнении плана работы Русского Центра Гронингенского государственного университета за квартал» на 2 (Двух) листах;

8.1.5. Форма «Финансовый отчет» с приложением «Реестр расходов» – на 4 (Четырех) листах;

Всего на 11 (Одиннадцати) листах.

9. АДРЕСА, БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ И ПОДПИСИ СТОРОН

Фонд «Русский мир»
(Russkiy Mir Foundation)
Address: 119285, Mosfilmovskaya str. 40A, Moscow, Russia;
Mail address: 117218, Krzhizhanovskogo str., 13, b. 2, Moscow, Russia;
Beneficiary's bank: JSC VTB Bank, Russia, St. Petersburg, 29, Bolshaya Morskaya str.;
SWIFT : VTBR RU MM;
IBAN: 40703978000020000033;
Intermediary Bank:
DEUTSCHE BANK, FRANKFURT/MAIN;
SWIFT: DEUT DE FF
ACC. 10094980810

Исполнительный директор

_____ **В.В. Кочин**

Гронингенский государственный университет
(Rijksuniversiteit Groningen)
Address: Broerstraat 4, 9712 CP, Groningen Netherlands
Beneficiary's bank:
ABN AMRO
Grote Voort street, Postbus 686, 8000 AR city Zwolle, Netherlands
SWIFT/BIC: ABNANL2A
IBAN: NL66ABNA0469916745
Prof. dr. Jouke de Vries
President of the University of Groningen

RIJKSUNIVERSITEIT GRONINGEN

Президент

_____ **Я. де Вриз**

university of groningen

VERTALING
CONTRACT RUSSKIY MIR
№ ___П/__-21

Moskou, Rusland *«____» _____ 2021*

Fonds "Russkij Mir" (Moskou, Rusland), verder Fonds, in persoon van uitvoerend directeur Kotsjin, Vladimir Vjatsjeslavovitsj aan ene zijde, en de Rijksuniversiteit Groningen, verder "Universiteit", in persoon van voorzitter Jouke de Vries, aan andere zijde, beide "Partijen" genaamd, hebben deze overeenkomst gesloten over onderstaande:

1. ONDERWERP VAN OVEREENKOMST

1.1. De rechtsverhoudingen van de Partijen betreffende de realisatie van de bepalingen van het contract over de oprichting "van Russische centra" d.d. 19 juni 2008 № 026РЦ/06-08 zijn onderwerp van deze overeenkomst als financiële bijdrage voor de werkzaamheden van het Russisch Centrum van de Universiteit, verder "Centrum" voor de periode van 1 januari tot 31 december 2021.

1.2. Onder financiële steun aan de werkzaamheden van het Centrum in deze overeenkomst wordt verstaan de overboeking door het Fonds aan de Universiteit van financiële middelen voor gedeeltelijke compensatie van de uitgaven van de Universiteit als uitbetaling van salaris aan de medewerker van de Universiteit, die verantwoordelijk is voor de werkzaamheden in het Centrum, verder "Medewerker van het Centrum", benoemd in overeenstemming met het Fonds (bijlage № 01).

Onder uitgaven van de Universiteit voor de uitbetaling van salaris aan de Medewerker van het Centrum wordt in dit contract verstaan de totale uitbetaling, incl. belastingen en andere inhoudingen, die door de Universiteit als werkgever overeenkomstig de wet van het land van de Universiteit en in verband met de uitvoering door medewerker van verplichtingen van de Medewerker van het Centrum, betaald worden.

2. VERPLICHTINGEN VAN DE PARTIJEN

2.1. Het Fonds is verplicht:

2.1.1. Financiële middelen over te boeken, overeenkomstig punt 4.1. van dit contract, op de bankrekening van de Universiteit volgens de in punt 4.2 van dit contract vastgestelde termijnen, onder de voorwaarde dat de verslagen over het volledige gebruik van de financiële middelen, door de Universiteit aan het Fonds gestuurd, zijn bevestigd.

2.1.2. Binnen tien werkdagen na de ontvangst van het door de Universiteit opgestelde Plan van de activiteiten van het Centrum (verder 'Plan', bijlage 2 bij dit contract) een gemotiveerd besluit over de overeenstemming of aanpassing aan de Universiteit zal nemen.

2.1.3. Na de ontvangst van de Verslagen van de Universiteit, verder "Verslagen" in overeenstemming met de voorwaarden van pag. 5 van dit contract een besluit nemen over de bevestiging hiervan of gemotiveerde opmerkingen over de Verslagen geven.

2.2. Fonds is gerechtigd:

2.2.1. Controle uit te voeren van het volledige gebruik van de financiële middelen, overgemaakt naar de Universiteit volgens dit contract.

2.2.2. Universiteit om informatie te vragen, die de uitvoering van dit contract betreffen, en informatie over de georganiseerde activiteiten en hun deelnemers en toelichting bij de Verslagen.

2.2.3. Opschorten van de overboeking van financiële middelen aan de Universiteit in die gevallen, dat vragen bij de Verslagen niet volledig zijn opgelost.

2.3. Universiteit is verplicht:

2.3.1. De financiële middelen, genoemd in punt 4.1 van dit contract, te ontvangen en deze uitsluitend te gebruiken voor de doelen, genoemd in punt 1.2 van dit contract.

2.3.2. Registratie van alle transacties voor gebruik van de financiële middelen, ontvangen van het Fonds volgens dit contract.

2.3.3. Registratie van alle uitgaven, die genoemd zijn in punt 1.2 van dit contract en die zijn overgemaakt van de bankrekening van de Universiteit naar de bankrekening van de medewerker van het Centrum.

2.3.4. Verslagen van de werkzaamheden van het Centrum volgens volgorde en termijnen genoemd op pag. 5 van dit contract aan het Fonds te verzenden.

2.3.5. In geval van het beëindigen van de verplichtingen en werkzaamheden van de medewerker van het Centrum door Universiteit dient een nieuwe medewerker aangesteld te worden overeengekomen met het Fonds. Betaling van financiële middelen, genoemd in punt 1 2 van dit contract wordt niet toegestaan, als het Fonds niet akkoord gaat met de medewerker van de Universiteit.

3. VERPLICHTINGEN VAN DE MEDEWERKER VAN HET CENTRUM

3.1. Partijen gaan ermee akkoord, dat de Medewerker van het Centrum zijn werkzaamheden uitvoert met de volgende verplichtingen:

3.1.1. Toegang verlenen aan bezoekers van het Centrum tot informatiebronnen en diensten van de bibliotheek van het Centrum tijdens de door Universiteit vastgestelde bezoekuren van het Centrum;

3.1.2. Organisatie en uitvoering van activiteiten, vermeld in Plan;

3.1.3. Organisatie van groeps- en individuele lesuren betreffende de Russische taal;

3.1.4. Potentiële bezoekers inlichten over door Centrum aangeboden mogelijkheden van toegang tot informatiebronnen, database en bibliotheek, over nieuwe aanwinsten van materialen en periodieke uitgaven, over geplande activiteiten uitgevoerd in het Centrum;

3.1.5. Plaatsing op de website van het Centrum van informatie over door het Fonds georganiseerde activiteiten, waaronder schrijfwedstrijden, festivals, fora en andere activiteiten.

3.1.6. Voorbereiding van voorstellen, om informatiebronnen en de bibliotheek van het Centrum aan te vullen of te vernieuwen;

3.1.7. Opname in de catalogus van de Universiteit, incl. digitale, en eveneens op website van het Centrum van informatie over nieuwe bronnen in bibliotheek, inlichtingen afkomstig van het Fonds;

3.1.8. Voorbereiding van Plannen en Verslagen;

3.1.9. Toezien op correct gebruik van de apparatuur in het Centrum, en eveneens toegang tot database, gegeven door het Fonds aan Universiteit, educatieve en informatieve internetbronnen verlenen en registratie van de frequentie van gebruik van deze middelen;

3.1.10. Registratie van bezoekers van het Centrum;

3.1.11. Verzending aan het Fonds van aankondigingen van activiteiten van Centrum, waarvan vermoedelijke aantal deelnemers meer dan vijftig is, met het doel mogelijke plaatsing op website van het Fonds, maximaal tien dagen tot begin van activiteit;

3.1.12. Verzending naar Fonds per e-mail van beeldmateriaal (foto's en video-opnames) over georganiseerde activiteiten, genoemd in punt 3.1.10 van dit contract, binnen drie kalenderdagen na de activiteit;

3.1.13. Inrichten website van Centrum, waaronder plaatsing van plannen, aankondigingen van aanstaande activiteiten, informatie over cursussen Russische taal en andere educatieve programma's van Centrum, over mogelijkheden van toegang tot informatie en educatieve bronnen van Centrum, informatie over activiteiten, georganiseerd in het Centrum, waarbij medewerker van Centrum aanwezig is.

3.2. Partijen zijn het ermee eens, dat het niet uitvoeren van de verplichtingen door Medewerker van Centrum, vermeld in dit contract, reden is voor oordeel door Fonds over Medewerker en Universiteit een verzoek over vervanging van Medewerker van Centrum indient.

4. OMVANG EN OVERBOEKING VAN FINANCIËLE MIDDELEN

4.1. Bedrag dat overgemaakt wordt aan Universiteit in 2021 is in overeenstemming met punt 1.2. van dit contract bedraagt 30.000 euro, overeenkomstig door Fonds bevestigde Begroting van uitgaven voor werkzaamheden van Russisch Centrum, verder Begroting van uitgaven, Bijlage № 03.

4.2. Financiële middelen genoemd in punt 4.1 van deze overeenkomst worden in tranches als volgt overgemaakt op de bankrekening van de Universiteit:

4.2.1. Eerste tranche van 7 500,00 Euro wordt overgemaakt op bankrekening van Universiteit binnen dertig werkdagen vanaf moment van ondertekening van deze overeenkomst en is bestemd voor gedeeltelijke compensatie van de uitgaven van Universiteit als salaris voor medewerker van Universiteit, die werkzaamheden van Centrum uitvoert;

4.2.2. Volgende tranches van 7 500,00 Euro worden niet later dan de 25e van de eerste maand van het erop volgende kwartaal overgemaakt en is bestemd voor gedeeltelijke compensatie van de uitgaven van Universiteit als salaris voor medewerker van Universiteit, die werkzaamheden van Centrum uitvoert, onder voorwaarde van uitvoering door Universiteit van voorstellen van dit contract.

4.3. Fonds is gerechtigd de vraag over sluiten van een afzonderlijk contract of over het aanbrengen van veranderingen in dit contract over gedeeltelijke compensatie van uitgaven van Universiteit voor financiering van activiteiten betreffende Russische taal en cultuur te onderzoeken.

4.4 Financiële middelen, betaald volgens deze overeenkomst, worden beschouwd als ontvangen door Universiteit vanaf het moment, dat deze op bankrekening van Universiteit zijn bijgeschreven.

4.5. Alle uitgaven, gemaakt door de overboeking van financiële middelen aan Universiteit, draagt Fonds.

4.6. Universiteit is verplicht binnen zeven werkdagen na ontvangst van financiële middelen het Fonds een bevestiging van de ontvangst te sturen, incl. datum ontvangst en totale bedrag.

4.7. Door uitvoering van dit contract ontstane verplichtingen van betaling van belastingen, heffingen en andere verplichte inhoudingen en betalingen, bepaald door wetgeving van land van Universiteit draagt Universiteit.

5. VERSLAGEN

5.1. Universiteit is verplicht volgende verslagen te leveren:

5.1.1. Tussentijds verslag over de uitvoering van het Plan van activiteiten van Centrum (bijlage № 04), dat elk kwartaal voor de 15e van de eerste maand van het kwartaal naar het Fonds per e-mail gestuurd wordt;

5.1.2. Jaarverslag over het gebruik van financiële middelen, dat voor 15 februari 2022 moet worden verstuurd (verder Jaarverslag), incl. het verslag over de activiteiten van het Centrum (verder Inhoudelijk verslag) en het Financieel Verslag

5.2. Inhoudelijk verslag bevat informatie over de uitvoering van het Plan van het Centrum, statistieken over gepubliceerde aankondigingen en verslagen over de activiteiten van het Centrum, over georganiseerde cursussen Russische taal en andere onderwijsprogramma's van het Centrum en over het aantal bezoekers van activiteiten en toehoorders van cursussen, statistieken over het aantal bezoeken van informatiebronnen en educatieve bronnen van het Centrum. In het Inhoudelijk verslag moeten korte beschrijvingen, foto- en videomateriaal over activiteiten zijn opgenomen. Foto's of video-opnames of ander beeldmateriaal moeten digitaal verzonden worden naar het Fonds.

5.3. Financieel verslag moet bevatten:

5.3.1. Ingevuld formulier "Financieel Verslag" met bijlage "Overzicht Uitgaven", overeenkomstig met bijlage № 05 bij dit contract;

5.3.2. Kopieën van primaire financiële documenten, voorzien in kolom 4 van de Begroting van Uitgaven (Bijlage № 03 bij dit contract), met vertaling in het Russisch, ondertekend door de vertegenwoordiger van de Universiteit voorzien van een stempel van de Universiteit.

5.3.3. De formulieren "Financieel Verslag", "Overzicht Uitgaven" en Overzicht van de boekhouder (zie Bijlage № 03) moeten in het Russisch zijn opgesteld, ondertekend door de vertegenwoordiger van de Universiteit voorzien van een stempel van de Universiteit

5.3.4. De formulieren "Financieel Verslag", "Overzicht Uitgaven" en Overzicht van de boekhouder (zie Bijlage № 03) moeten door de Universiteit verzonden worden via een koeriersdienst, gericht aan het Fonds, genoemd in deze overeenkomst, of per exprespost, waarbij Fonds ontvangst bevestigt.

5.3.5. Kopieën van de originele financiële documenten worden naar het Fonds per e-mail verzonden (gescande kopieën).

5.4. Fonds is verplicht binnen 45 werkdagen na de ontvangst van het Jaarverslag een besluit te nemen en de Universiteit schriftelijk op de hoogte te stellen van een van volgende mogelijke besluiten over Verslag:

5.4.1. Over bevestiging van het Jaarverslag;

5.4.2. Over noodzaak het Jaarverslag uit te werken en over verzenden van aanvullende documenten en informatie;

5.4.3. Over gedeeltelijke bevestiging van het Jaarverslag en over de noodzaak van terugstorting van een deel van de financiële middelen, verder "Overschot". Fonds is gerechtigd Overschot te verrekenen met verdere overboekingen;

5.4.4. Over afwijzing van de bevestiging van het Jaarverslag met opgaaf van redenen van deze afwijzing en over de noodzaak van de terugboeking van financiële middelen, overgeboekt aan Universiteit in overeenstemming met voorwaarden van deze overeenkomst.

5.5. Fonds is gerechtigd de Universiteit te vragen om aanvullende informatie en (of) documenten voor Jaarverslag, die noodzakelijk zijn voor het verkrijgen van een volledig beeld over het volledige gebruik van de aan de Universiteit overgemaakte financiële middelen en over het werk van het Centrum.

5.6. Verplichting van de Universiteit het Overschot terug te storten wordt als uitgevoerd beschouwd vanaf moment van bijschrijving van het Overschot met bankrekening van Fonds.

6. VERANTWOORDELIJKHEID VAN PARTIJEN

6.1. In geval van niet uitvoeren of incorrecte uitvoering door Universiteit van verplichtingen betreffende gebruik van financiële middelen, overgemaakt volgens dit contract, is Fonds gerechtigd geheel of gedeeltelijk financiële middelen terug te vorderen.

6.2. Partijen zijn in geval van overmacht niet verantwoordelijk voor gedeeltelijke of volledige niet-nakoming van verplichtingen van dit contract, als deze omstandigheden na het sluiten van dit contract ontstaan en volledige of gedeeltelijke uitvoering ervan verhinderen.

7. AFSLUITENDE BEPALINGEN

7.1. Deze overeenkomst treedt in werking vanaf het moment van zijn ondertekening door vertegenwoordigers van Partijen en is geldig tot 31 januari 2022. Afloop van de termijn van de geldigheid van dit contract betekent niet dat Partijen niet verplichtingen van contract hoeven uit te voeren.

7.2. Partijen stellen vast, dat voorwaarden van dit contract van toepassing zijn op rechtsverhoudingen van Partijen, geldig vanaf 1 januari 2021.

7.3. Bij alle onenigheden, die ontstaan als gevolg van uitvoering door Partijen van verplichtingen volgens dit contract, zullen Partijen ernaar streven deze via onderhandelingen op te lossen. In geval van onmogelijkheid onenigheden op te lossen via onderhandelingen, van meningsverschillen of eisen is er in overeenstemming met wetgeving van Rusland een oplossing mogelijk via Arbitragehof in Moskou.

7.4. Veranderingen en aanvullingen bij dit contract worden aangebracht in overeenstemming van beide partijen in schriftelijke vorm.

7.5. Dit contract is opgesteld in Moskou in het Russisch in twee exemplaren, één voor elke Partij.

8. BIJLAGEN BIJ DIT CONTRACT

8.1. Op het moment van ondertekening van dit contract horen alle bijlages bij dit contract:

8.1.1. Lijst van medewerkers, die werkzaamheden van Russisch Centrum van Rijksuniversiteit Groningen uitvoeren op één bladzij;

8.1.2. Plan van de activiteiten van het Russisch Centrum van de Rijksuniversiteit Groningen op drie pagina's;

8.1.3. Begroting van de uitgaven voor de financiële ondersteuning van de werkzaamheden van het Russisch Centrum van de Rijksuniversiteit Groningen op één pagina;

8.1.4. Formulier "Tussentijds verslag over de uitvoering van het plan van de activiteiten van het Russisch Centrum van de Rijksuniversiteit Groningen per kwartaal" op twee pagina's,

8.1.5. Formulier "Financieel Verslag" met bijlage "Overzicht van uitgaven" op vier pagina's;

In totaal 11 pagina's.

9. ADRES, BANKGEGEVENS EN HANDTEKENINGEN VAN PARTIJEN

Фонд «Русский мир»
(Russkiy Mir Foundation)
Address 119285, Mosfilmovskaya str 40A, Moscow, Russia,
Mail address 117218, Krzhizhanovskogo str , 13, b 2, Moscow, Russia,
Beneficiary's bank JSC VTB Bank, Russia, St Petersburg, 29, Bolshaya Morskaya str ,
SWIFT VTBR RU MM,
IBAN. 40703978000020000033;
Intermediary Bank:
DEUTSCHE BANK, FRANKFURT/MAIN,
SWIFT DEUT DE FF
ACC 10094980810

Гронингенский государственный университет
(Rijksuniversiteit Groningen)
Address. Broerstraat 4, 9712 CP, Groningen Netherlands
Beneficiary's bank
ABN AMRO
Grote Voort street, Postbus 686, 8000 AR city Zwolle, Netherlands
SWIFT/BIC. ABNANL2A
IBAN· NL66ABNA0469916745

Uitvoerend directeur

_____ **В.В. Кочин**

Voorzitter

_____ **Я. де Вриз**

УТВЕРЖДАЮ

Исполнительный
директор Правления
Фонда «Русский мир»

_____ В.В. Кочин

« » … … … … … 2015 г.

ОТЧЕТ

Гронингенский государственный Университет
о целевом использовании денежных средств

по Договору пожертвования
от « 31 марта » 2014 г. № 1222П/03-14

Москва, 2015 г.

К Договору пожертвования
от « 31 марта » 2014 г.
№ 1222П/03-14

I. СОДЕРЖАТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ

Русского центра Гронингенского государственного университета
о целевом использовании денежных средств,
выделенных на выплату вознаграждения Работникам,
обеспечивающим деятельность Русского центра
за период с 1 января по 31 декабря 2014 г.

Москва, 2015

В отчетном 2014 году Русский центр продолжил работу по распространению русского языка, организации различных мероприятий, курсов, семинаров, публичных лекций. Многие мероприятия стали уже традиционными и полюбились нашим друзьям. Мы сотрудничаем с различными организациями Гронингена – русско-голландским центром университета, русской школой, русской церковью, русским магазином, Прадиниус гимназией, концертными и выставочными залами Гронингена в плане организации совместных мероприятий или информационной поддержки друг друга.

Информация о проходящих мероприятиях своевременно отсылалась в информационную службу фонда Русский мир для размещения в разделе «Новости центров». (16.01.2014 – о встрече Нового года, 31.01.2014 – о лекции «Каспийское море: нефть, вода и огонь», 6.02.2014 – о лекции «Русская церковная архитектура и искусство», 11.02.2014, 18.02.2014, 25.02.2014 – о лекциях для студентов, 21.02.14 – о презентации книги « Портрет России. Немного об истории искусства», 14.03.2014 – о лекции "Спорные воспоминания в Киеве", 16.03.2014 – о международном женском дне, 27.03.2014 – о лекции « Советские музыкальные фильмы», 10.04.2014 - о литературном вечере «Сталинградская битва и роман В. Гроссмана “Жизнь и судьба”», 17.05.2014 – о Дне памяти, 25.09.2014 – о показе фильма «Адмирал», 23.10.2014 - о публичной лекции «Русское народное искусство», 30.10.2014 - о лекции «Роль России в арабском мире», 20.11.2014 – о встрече с голландским журналистом Ремко Рейдингом, 01.12.2014 - о концерте Хора донских казаков России.

В 2014 году в Русском центре проводились следующие **курсы русского языка:**

С февраля по апрель 2014 курсы русского разговорного языка для взрослых из 10 занятий для группы начинающих: 4, 11, 18 февраля; 4, 11, 18, 25 марта; 1, 8, 15 апреля. Курс направлен на развитие коммуникативных навыков языка на основе диалогов, подкрепленных видео- и аудиоматериалами. Материалы основаны на лексике из повседневной жизни. В группе обучалось 8 слушателей.

С января 2014 по декабрь 2014 по субботам проводились курсы русского языка для детей в двух группах: 4-6 лет и 8-12 лет. 11, 18, 25 января; 1, 8, 15, 22 февраля; 1, 8 15, 22, 29 марта; 5, 12, 19, 26 апреля; 17, 24, 31 мая; 7, 14, 21, 30 июня; 5 июля; 13, 20, 27 сентября; 4, 11, 25 октября; 1, 8, 15, 22,

29 ноября; 6, 13, 20 декабря. В каждой группе по 4 ученика. На этих курсах ребята учатся читать, писать, пополняют словарный запас, учат стихи.

В 2014 году состоялся Международный конкурс юных чтецов «Живая классика». В нем приняла участие школьница [redacted] изучающая русский язык в детской группе в Русском центре. Вместе с учительницей [redacted] подготовила отрывок из романа Алексея Толстого «Петр Первый», в котором рассказывается о пребывании молодого Петра в Голландии. Она прошла отборочный конкурс в Голландии и в июне 2014 года поехала в Москву, чтобы принять участие в заключительном этапе, где собрались юные чтецы из 22 стран. [redacted] заняла пятое место и получила специальный приз за исполнение. Своей победой она вдохновила своего младшего брата, который захотел принять участие в конкурсе в следующем учебном году.
http://tass.ru/novosti-partnerov/1248858 (+ фотографии)

В 2014 году были организованы и проводились следующие **курсы**:

С января по апрель 2014 курс из 10 лекций «История Швеции в контексте взаимоотношений с Россией»: 23, 30 января; 6, 13, 20 февраля; 6, 13, 20, 27 марта, 3 апреля. В группе обучалось 40 слушателей.

С января по февраль 2014 курс из 10 лекций «Секреты устной традиции народов Северо-Восточной Европы: саги, былины, мифы, сказки, народный эпос»: 23, 30 января; 6, 13, 20 февраля; 6, 13, 20, 27 марта, 3 апреля. В группе обучалось 19 слушателей.

С февраля по июнь 2014 по средам в центре проходили лекционные и курсовые занятия, презентации и дискуссии для студентов-историков курса «Центральная и Восточная Европа» по программе бакалавриата. Тема курса: «Россия В. Путина и Д. Медведева». Изучались фазы развития России после 1991 года, анализировались внутренняя и внешняя политика России, роль и влияние российских лидеров. Занятия посещали 2 группы студентов – 26 человек.

С сентября по декабрь 2014 проведен курс из 10 лекций « 1914-1918: Неизвестная война»: 25 сентября; 2, 9, 23, 30 октября; 6, 13, 20, 27 ноября; 4 декабря. В группе обучалось 50 слушателей.

С сентября по декабрь 2014 проведен курс из 10 лекций «Габсбурги – от домашней власти до европейской интеграции»: 25 сентября; 2, 9, 23, 30 октября; 6, 13, 20, 27 ноября; 4 декабря. В группе обучалось 48 слушателей.

С октября по ноябрь 2014 проведен курс из 5 лекций «Железный занавес»: 1, 8, 29 октября; 5, 12 ноября. В группе занимались 12 человек.

Посещение Центра группами:

14 января 2014 - посещение Центра гимназистами из Прадениус гимназии г. Гронингена, факультативно изучающими русский язык, со своими преподавателями. Ребята представили свои работы, подготовленные ими для проходившего в ноябре 2013 года мультимедиа конкурса «Твоя Россия». Группа из 14 человек.
3 июня 2014 – группа ребят, изучающих в Прадениус гимназии русский язык, посетила центр. На этот раз ребята поделились своими впечатлениями о недавней поездке в Москву, рассказали о том, где они побывали и показали свои презентации об увиденном. Группа из 11 человек.(+ фотографии)

11 и 12 февраля 2014 года в Русском центре в Гронингене была прочитана лекция для группы студентов-бакалавров и студентов-магистрантов специальности «Центральная и Восточная Европа» исторического факультета Гронингенского университета. Лекция была посвящена исторической связи России с Кавказским регионом — Дагестаном, Чечнёй, Грузией, Арменией. Также слушателям рассказали о Сочи — столице зимней Олимпиады. Лекции прочел сотрудник Нидерландского института международных отношений Клинендал [redacted]. Присутствовали 39 человек.

18 и 19 февраля 2014 состоялись лекции для групп студентов - бакалавров и студентов-магистрантов специальности Центральная и Восточная Европа исторического факультета Гронингенского университета на тему «Киев. Киевская Русь. Воспоминания о Киеве». Лектор - сотрудник Нидерландско-российского центра Гронингенского университета историк [redacted] Присутствовал 51 человек.

За отчётный период Русским центром проведен **ряд мероприятий:**

13 января 2014 года в Русском центре Гронингенского университета встретили Старый Новый год по русскому стилю. Программу вечера открыли учащиеся русской школы Гронингена со сценами из спектакля «Двенадцать месяцев» по сказке С. Я. Маршака. Продолжило программу подведение итогов двустороннего Года дружбы между Нидерландами и Россией. В трех северных провинциях Нидерландов прошло более 130 различных мероприятий в экономической, культурной и научной областях, среди которых официальные визиты, встречи, конференции, выставки и многое другое. Об этом рассказали координатор программы Года дружбы в Северных Нидерландах [redacted] и комиссар короля в провинции Гронинген Макс ван ден Берг. Директор Русского центра профессор Ханс ван Конингсбрюгге представил краткую историческую ретроспективу российско-голландских отношений и подчеркнул их важность. Среди гостей праздника были также генеральный директор компании «ГазТерра» [redacted], председатель совета Университета Гронингена профессор Сибранд Поппема.
В полночь коллектив Русского центра поздравил всех гостей с Новым годом. Угощением на вечере стали русские закуски и салаты. Праздник сопровождала музыка советских шлягеров 1980–1990-х годов.
Присутствовало около ста человек.
(+ фотографии)

30 января 2014 состоялась публичная лекция профессора [redacted] «Каспийское море: нефть, вода и огонь». [redacted] является почётным профессором геологии Дельфтского технического университета и почётным профессором Московского государственного университета. В своём выступлении лектор затронул вопросы экономического и политического значения Каспийского региона с большими запасами нефти. Присутствовало 20 человек.

6 февраля 2014 состоялась лекция «Русская церковная архитектура и искусство». Лекцию прочитал священник [redacted], выпускник православной духовной Академии в Сергиевом Посаде. Присутствовало 15 человек.

20 февраля 2014 в прошла презентация книги «Портрет России. Немного об истории искусства». Книгу гостям, пришедшим на презентацию, представила автор книги - [redacted]. Присутствовало 26 человек (+ фотографии).

25 и 26 февраля 2014 года состоялась лекция для групп студентов-бакалавров и студентов-магистрантов специальности «Центральная и Восточная Европа» исторического факультета Гронингенского университета «Россия и Нидерланды — экономическое сотрудничество и возможности для бизнеса». Лекцию прочел директор Русского центра профессор Х. ван Конингсбрюгге. Лекцию прослушало 49 человек.

С января по апрель 2014 раз в месяц Центре состоялись заседания читального клуба. В этом учебном году темой клуба стала русская литература и ее представители – писатели Андрей Курков, Андрей Битов, Михаил Булгаков, Федор Достоевский, Василий Гроссман: 16 января; 27 февраля; 27 марта; 10 апреля; 17 апреля. Группа слушателей состояла из 10 человек.

10 апреля 2014 состоялся литературный вечер «Сталинградская битва и роман В. Гроссмана «Жизнь и судьба», проведённый читальным клубом Русского центра. На вечер, кроме членов клуба, собрались люди, интересующиеся не только литературой, но и историей. Присутствовали 26 человек. (+ фотографии)

13 марта 2014 проведена публичная лекция «Спорные воспоминания в Киеве». Историк [redacted] рассказал о возникновении Киевской Руси, исторической связи России и Украины, о трагических военных страницах, о зарождении украинского национализма.
Он поделился своими впечатлениями от посещения Киева, показал фотографии города и рассказал о главных монументах и музеях украинской столицы. Присутствовало 82 человека. (+ фотографии)

16 марта 2014 школьники, изучающие русский язык в Русском центре, со своими преподавателями приняли активное участие в празднике, посвящённом Международному женскому дню. Ребята подготовили свое выступление на занятиях, проходящих по субботам в Русском центре. (+ фотографии)

27 марта 2014 состоялась публичная лекция «Советские музыкальные фильмы». О развитии жанра советского мюзикла рассказал историк [redacted] Присутствовало 15 человек. (+ фотографии)

13 и 14 мая 2014 состоялись презентации, подготовленные студентами - бакалаврами и студентами-магистрантами специальности Центральная и Восточная Европа исторического факультета университета на темы «Экономика России», «Парламентские выборы в России», «Украинский кризис из российской перспективы». Присутствовало 39 человек.

17 мая 2014 русские школы Гронингена и Амерсфорта, при участии Русского центра и представителя Россотрудничества в Нидерландах провели День памяти, посвящённый 70-летию снятия блокады Ленинграда и всем жертвам Второй мировой войны. Со вступительным словом к собравшимся обратились директор Русского центра профессор Х. ван Конингсбрюгге и представитель Россотрудничества в Нидерландах [redacted] Учащиеся русских школ Гронингена и Амерсфорта подготовили театрализованные выступления. Присутствовало 55 человек.
(+ фотографии)

2 июля 2014 состоялась лекция профессора Х. ван Конингсбрюгге о русских традициях и привычках в повседневной жизни для группы голландских специалистов-медиков, направлявшихся в рабочую поездку в Россию и Азербайджан. Присутствовало 8 человек.

25 сентября 2014 состоялся показ фильма «Адмирал» режиссёра А. Кравчука. Присутствовало 19 человек. (+ фотографии)

18 октября 2014 в центре прошёл научно-методический семинар на тему "Эффективные методики обучения русскому языку как иностранному вне языковой среды", организованный при участии Русского центра, Россотрудничества в Нидерландах, при поддержке Посольства России в Нидерландах. С докладами выступили преподаватели университета им. [redacted]. На семинаре присутствовали преподаватели русской школы Гронингена, родители школьников, преподаватели Прадиниус гимназии, и другие заинтересованные лица.
Наши гости уделили большое внимание специфике работы с детьми-билингвами, проведя не только теоретические, но и практические
занятия. Это вызвало большой интерес не только у педагогов-профессионалов, но также и у остальных слушателей и послужило поводом к живой беседе и активной дискуссии. На заседаниях присутствовало 19 человек. (+ фотографии)
http://nld.rs.gov.ru/ru/node/2102

23 октября 2014 состоялась публичная лекция «Русское народное искусство — искусство радости». Лектор [redacted] проследила развитие двух культур в России. Той, которая вобрала в себя западные элементы, и той собственно национальной культуры, которая осталась близкой к народным основам. Присутствовало 14 человек. (+ фотографии)

30 октября 2014 состоялась публичная лекция «Роль России в арабском мире». С ней выступил голландский журналист [redacted] в течение многих лет работавший в качестве корреспондента в Ливане, Египте и Иордании. Присутствовало 30 человек. (+ фотографии)

20 ноября 2014 состоялась встреча с голландским журналистом [redacted] Он рассказал о своей работе по сохранению памяти погибших после Второй мировой войны советских солдатах, похороненных в Голландии в г. Лёусден на Поле славы, о поисках потомков этих солдат. Более 180 семей найдены им к настоящему времени и поиск продолжается. Результатом его четырнадцатилетнего труда стала книга «Дитя Поля славы», которую он представил на вечере. Автор рассказал о предстоящем выходе его книги в России на русском языке. Присутствовало 14 человек. (+ фотографии)
http://www.poleslavy.ru/

27 ноября 2014 состоялась встреча с [redacted] и просмотр фильма "Голоса тундры - последние из юкагиров". [redacted] Оде является исследователем жизни кочевого северного народа России юкагиров. На протяжении многих лет она изучала жизнь этого народа, у нее завязалась прочная дружба со многими его представителями. Эта дружба позволила ей узнать юкагиров Сибири, их традиционный образ жизни, язык, культуру. Все это послужило основой фильма, представленного зрителям. Присутствовало 33 человека. (+ фотографии)

1 декабря 2014 по инициативе Русского центра в Гронингене состоялся концерт Хора донских казаков России. Хор был основан в 1992 году в Российской Федерации. В 1994 году главным дирижёром хора был назначен голландец [redacted]. Благодаря его энтузиазму и упорству Хор донских казаков России вырос и стал одним из наиболее успешно выступающих хоровых коллективов в мире. На концерте присутствовало 240 человек.

11 декабря 2014 состоялась публичная лекция [redacted] "Саския и Рембрандт в Эрмитаже". Лектор провела виртуальную прогулку по заснеженному Санкт-Петербургу и Зимнему дворцу и рассказала об истории художественных коллекций Екатерины Великой. А также об исключительности богатой коллекции голландской живописи в Эрмитаже Санкт-Петербурга. Она подробно остановилась на двух известных работах Рембрандта, где моделью выступала жена самого мастера Саския. Присутствовало 13 человек.

Учет посещений Центра и проводимых мероприятий позволяет выделить следующий **количественный и качественный состав целевой аудитории Центра:**

Общее количество посетителей в 2014 году	-	3682 человека
Преподаватели	-	84 человека
Студенты	-	772 человека
Граждане	-	2409 человек
Школьники	-	417 человек

Руководитель Русского Центра **Х. ван Кёнингсбрюгге**

Методист Русского Центра [redacted]

УТВЕРЖДАЮ

Исполнительный
директор Правления
Фонда «Русский мир»

_____ В.В. Кочин

« » … … … … … 2016 г.

ОТЧЕТ

Гронингенский государственный Университет о целевом использовании денежных средств

по Договору пожертвования
от «4» сентября 2015 г. № 1527П/09-15

Москва, 2016 г.

К Договору пожертвования
от «4» сентября 2015 г.
№ 1527П/09-15

I. СОДЕРЖАТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ

Русского центра Гронингенского государственного университета
о целевом использовании денежных средств,
выделенных на выплату вознаграждения Работникам,
обеспечивающим деятельность Русского центра
за период с 1 января по 31 декабря 2015 г.

Москва, 2016

В отчетном 2015 году Русский центр продолжил работу по организации курсов русского языка среди взрослых и детей, проведению различных мероприятий, курсов, конференций, публичных лекций. Многие постоянные мероприятия проводятся традиционно из года в год. Мы сотрудничаем с различными организациями Гронингена – государственным университетом, русско-голландским центром университета, русской школой, русской церковью, русским магазином, Прадиниус гимназией, концертными и выставочными залами Гронингена в плане организации совместных мероприятий или информационной поддержки друг друга.

Информация о проходящих мероприятиях своевременно отсылалась в информационную службу фонда Русский мир для размещения в разделе «Новости Русских центров» сайта фонда. (*14.01.2015* – 'Ученики Прадиниус-гимназии провели занятие в гронингенском Русском центре'; *13.02.2015* – 'Российской экономикой заинтересовались в Нидерландах'; *21.02.2015* – 'Презентация «Русская Масленица»'; *30.03.2015* – 'презентация книги Александра Мюннингхофа «Наследник. Семейная хроника»; *03.04.2015* – 'Женский детектив по-русски'; *21.04.2015* – 'День открытых дверей в Русском центре'; *15.05.2015* – 'Дебаты «Россия – Украина» в Нидерландах'; *21.05.2015* – 'Гимназисты Гронингена в гостях у Русского центра'; *29.05.2015* – 'Вечер-презентация книг в Русском центре'; *17.06.2015* – 'Русский обед' в Гронингене'; *02.10.2015* – 'Начался новый учебный год в Русском центре'; *02.11.2015* – 'Презентация книги [redacted] *10.11.2015* – 'Неизвестные фронты Первой мировой войны'; *30.11.2015* – 'Публичная лекция «Голландский дворец в Санкт-Петербурге'; *15.12.2015* – 'Публичная лекция 'Русская философия XIX века. Владимир Соловьев и религиозный гуманизм').

В 2015 году в Русском центре проводились следующие **курсы русского языка:**

С января 2015 по декабрь 2015 по субботам проводились курсы русского языка для детей-билингвов в двух группах: 6-9 лет и 9-13 лет. 10, 17, 24, 31 января; 7, 14, 21, 28 февраля; 7, 14, 21, 28 марта; 4, 11, 18, 25 апреля; 2, 9, 16, 23, 30 мая; 6, 13, 20, 27 июня; 4 июля; 12, 19, 26 сентября; 3, 10, 17, 24, 31 октября; 7, 14, 21, 28 ноября; 5, 12, 19 декабря. Обучалось 7 учеников. На занятиях ребята учатся читать, писать, слушают музыку, пополняют словарный запас, выполняют проверочные задания. Проводят праздничные мероприятия.

С сентября 2015 по ноябрь 2015 курсы русского разговорного языка для взрослых из 10 занятий по 2 часа, для начинающих: 23, 30 сентября; 7, 14, 21, 28 октября; 4, 11, 18, 25 ноября. Уровень А2. Курс направлен на развитие коммуникативных навыков языка на основе диалогов, подкрепленных видео- и аудиоматериалами. Учебный материал основан на лексических нормах повседневной жизни. В группе обучалось 7 человек.

В 2015 году были организованы и проводились следующие публичные и учебные **курсы**:

С января 2015 по апрель 2015 курс из 10 лекций «Европа в межвоенный период: от войны к войне»: 22, 29 января; 5, 12, 19, 26 февраля; 12, 19, 26 марта, 2 апреля. Курс посвящен развитию событий на европейском континенте в период между Первой и Второй мировыми войнами, и международным отношениям, в результате которых смогла начаться Вторая мировая война. В группе обучалось 68 слушателей.

С 2 февраля 2015 по июнь 2015 по понедельникам в центре проходили учебные занятия, презентации и их обсуждение для студентов-историков курса «Центральная и Восточная Европа» по программе бакалавриата. Тема курса: «Россия В. Путина и Д. Медведева». Изучались фазы развития России после 1991 года, анализировались внутренняя и внешняя политика России, роль и влияние российских лидеров в развитии страны. Занятия посещали 2 группы студентов – 28 человек.

С 6 февраля по июнь 2015 и с сентября по декабрь 2015 по пятницам в центре проходили лекционные и курсовые занятия, презентации и их обсуждение для студентов-историков курса «Центральная и Восточная Европа» по программе магистрата. Тема курса: «Россия и Европа». Учебный курс состоял из презентаций студентов об актуальных темах российской экономики, о международных отношениях и обсуждения своих студенческих работ. Занятия посещали 2 группы студентов – 28 человек.

В марте 2015 состоялись 4 заседания Читального клуба центра. Тема: «Появление нового русского женского детектива». Слушатели знакомились с историей детективного жанра и творчеством его российских представительниц – А. Марининой, П. Дашковой, Д. Донцовой, Д. Рубиной; 10, 17, 24, 31 марта, количество участников – 13 человек.

С 15 сентября по ноябрь 2015, по вторникам, студенты-историки прослушали курс «Наполеон и Россия». Учебный курс состоял из презентаций студентов, выполнения тематических работ и их обсуждения. Группа из 20 человек.

С сентября 2015 по декабрь 2015 курс из 10 лекций «Холодная война»: 24 сентября; 1, 8, 15, 29 октября; 5, 12, 19, 26 ноября; 3, 10 декабря. Этот курс охватывал все важнейшие вопросы периода холодной войны и рассматривал прошлое через призму текущих событий. На курсах присутствовало 50 человек.

С сентября 2015 по декабрь 2015 курс из 10 лекций «Неизвестные годы: Советский Союз 1937-1942»: 24 сентября; 1, 8, 15, 29 октября; 5, 12, 19, 26 ноября; 3, 10 декабря. Этот курс познакомил с определенным периодом в истории Советского Союза, о котором не много известно широкой голландской публике. На курсах присутствовало 38 человек.

Посещение Центра группами:

13 января 2015 - посещение Центра гимназистами из Прадениус гимназии г. Гронингена, факультативно изучающими русский язык, со своими преподавателями. Гимназисты представляли свою работу над реконструкцией интернет-сайта, посвящённого многолетней дружбе и контактам Прадиниус гимназии и гимназии № 1 города Мурманска. Присутствовало 12 школьников и два преподавателя из гимназии. (+ фотографии)

19 мая 2015 – группа ребят из Прадениус гимназии снова посетила центр. На этот раз ребята поделились своими впечатлениями о недавней поездке в Москву, рассказали о том, где они побывали и показали свои презентации об увиденном. Преподаватели рассказали ребятам о праздновании Дня Победы в Москве и показали фоторепортаж о проведении народной акции «Бессмертный полк». Группа из 14 школьников. (+ фотографии)

14 декабря 2015 - презентация проекта «Гронинген-Мурманск» школьниками Прадиниус гимназии Гронингена. Школьники провели традиционно свой заключительный урок в Русском центре. Ребята представили презентации, над которыми они работали вместе со своими сверстниками из гимназии Мурманска. Группа из 15 школьников.

В 2015 году Русским центром проведен **ряд мероприятий** для широкой публики, студентов, специалистов**:**

12 февраля 2015 состоялась публичная лекция «Слабые и сильные стороны российской экономики». В лекции рассказывалось о ситуации в российской экономике с 1991 года, было уделено особое внимание положению, в котором оказалась Россия после распада Советского Союза. Лектор поделился информацией о том, почему произошло резкое падение экономики России после 1991 года и как и за счёт чего последовал её рост. Было уделено внимание структуре доходов и расходов российского бюджета и сопоставление их с бюджетом Нидерландов. Присутствовало 29 человек.(+фотографии)

13 февраля 2015 состоялся дневной семинар для голландских бизнесменов о деловом климате России в Конференц-центре в Леувардене. Семинар провел директор Центра Х. ван Конингсбрюгге. В программе обсуждались современное положение дел в экономике России, санкции, юридические и практические условия ведения бизнеса в России. Присутствовало 11 человек.

19 февраля 2015 состоялась презентация «Русская масленица». Гости узнали о старом русском празднике, о значении всех семи дней Сырной недели и отведали традиционных масленичных блинов. Русская кухня и традиции стали ближе и понятнее голландцам. Присутствовало 29 человек. (+ фотографии)

20 февраля 2015 в Русском центре для студентов-историков состоялась лекция «Европейский Союз и Россия» сотрудника института международных отношений Клингендал [redacted] Лектор, бывший консул Нидерландов в Ст.-Петербурге и глава комиссии по подготовке Года 2013 Нидерланды-Россия, рассказал об отношениях ЕС и России до и после кризиса на Украине.

26 марта 2015 прошла презентация книги «Наследник. Семейная хроника». Книгу гостям, пришедшим на презентацию, представил автор - [redacted] Он рассказал в ней о судьбах своей русско-голландско-немецкой семьи в перипетиях XX века. Присутствовало 33 человека. (+ фотографии).

18 апреля 2015, в рамках празднования 400-летия библиотеки Гронингенского университета, в библиотеке в целом, и в Русском центре прошёл День открытых дверей. Многочисленные гости познакомились с лучшими книгами центра, посмотрели путеводители по туризму, книги по истории России, альбомы лучших музеев России, учебники русского языка, узнали о деятельности центра и с удовольствием посмотрели документальный фильм о до стопримечательностях Москвы. Но главный акцент был сделан на русское гостеприимство. Гостей ждало угощение, ставшее приятным сюрпризом для всех пришедших в этот день. На столе были и настоящая русская кулебяка, и аппетитные пирожки с различной начинкой, и тульские пряники. В этот день Русский центр стал одним из самых популярных мест Дня открытых дверей в университетской библиотеке. (+ фотографии)

12 мая 2015 в Гронингене состоялись публичные дебаты «Россия – Украина». В подготовке университетского мероприятия принял участие Русский центр. В ходе дебатов эксперты говорили о положении русского меньшинства на Украине, о роли Европы, США и России на востоке Украины, о вековом сосуществовании русских и украинцев. Принимало участие 70 человек.

28 мая 2015 в Центре состоялся вечер-презентация книг славистов из университета бельгийского города Лёвена [redacted] и [redacted]. [redacted] представил перевод книги [redacted] «Тарантас» и [redacted] представил свою книгу «Память России. История». Посетители смогли приобрести книги с автографами. Присутствовало 26 человек. (+ фотографии)

5 июня 2015 в рамках VII Международного петровского конгресса в Санкт-Петербурге состоялось выступление директора Русского центра Х. ван Конингсбрюгге. Он выступил с докладом «Домик Петра I в Заандаме: миф или реальность?»
http://tvkultura.ru/article/show/article_id/135003/

15 июня 2015 на «Русский обед» в Русском центре собрались студенты-историки университета. Здесь, в Центре, они занимались весь семестр и темой изучения стала современная Россия и Восточная Европа. Студенты готовили презентации на различные темы, представляли их сокурсникам и

проводили дискуссии. Темы для обсуждения были разные: об экономике России, о русском населении Восточной Европы, о Евразийском экономическом союзе, об инновационном центре Сколково, об отношениях России с Китаем, Белоруссией, Украиной, Индией, Грузией. Встреча не обошлась без традиционного русского угощения: студенты с удовольствием отведали блины с икрой, пироги, салаты. Русские национальные блюда пришлись молодым голландцам по вкусу.
Присутствовало 32 человека.

1 июля 2015 директор Русского центра проф. Х. ван Конингсбрюгге принял участие в работе секции в голландском институте международных отношений Клингендал в Гааге. Он выступил с докладом в секции 'Международное сотрудничество и роль Голландии в мире'. Количество участников – 30 человек.

29 октября 2015 презентация книги [redacted] «Тень большого брата». Как в странах Восточной Европы относятся к своему прошлому, какие выводы делаются, какие перспективы видятся в период непростых отношений Запада и Востока – всё это стало главными темами её книги и беседы со слушателями. Количество слушателей – 43 человека.(+ фотографии)

5-6 ноября 2015 Международная конференция «Восточный и юго-Восточный фронты Первой мировой войны». На конференцию собрались представители различных университетов Европы из Австрии, Бельгии, Великобритании, Германии, Италии, Нидерландов, Польши, Хорватии и с докладами выступили 24 докладчика. Доклады, базирующиеся на новых архивных материалах, дневниках участников войны, дипломатов, представили неизвестные или малоизвестные события Первой мировой войны, развернувшиеся на полях Восточной и Юго-Восточной Европы.

В рамках конференции прошли секционные выступления на различные темы: историография и исторические изыскания; дипломатия; искусство и культура; дневники и личные воспоминания; Голландия и Восточный фронт. Во время выступлений становилось ясно и подчеркивалось, что в рамках продолжающегося процесса европейской интеграции образ Западного фронта, ярко отражённый в кинематографе и литературе, должен быть дополнен и пересмотрен. Дополнительное внимание должно быть уделено сражениям на Восточном и Юго-Восточном фронтах Первой

мировой войны и, как результат, – отражение их как в историографии, так и в культуре. На конференции присутствовали 55 человек. (+ фотографии)

26 ноября 2015 публичная лекция искусствоведа [redacted] «Голландский дворец в Ст.-Петербурге? Резиденция Александра Меншикова». Историк искусства [redacted] рассказала о результатах своей учебной стажировки в Санкт-Петербургском дворце Александра Меншикова. Она провела там исследование о схожести архитектуры дворца Меншикова с дворцом королевского дома Голландии Палайс хет Лоо. Со своими выводами она познакомила слушателей. Присутствовало 10 человек. (+ фотографии)

10 декабря 2015 лекция выпускницы Философского факультета Й. Вестерхаус «Русская философия в XIX веке: Владимир Соловьев и религиозный гуманизм». Лекция о возникновении философской мысли в России и об одном из крупнейших русских философов Владимире Соловьеве вызвала живой интерес публики. Присутствовало 15 человек.(+ фотографии)

Учет посещений Центра и проводимых мероприятий позволяет выделить следующий **количественный и качественный состав целевой аудитории Центра:**

Общее количество посетителей в 2015 году	-	3832 человек
Преподаватели	-	66 человек
Студенты	-	1116 человек
Граждане	-	2292 человек
Школьники	-	358 человек

Руководитель Русского Центра **Х. ван Конингсбрюгге**

Методист Русского Центра [redacted]

УТВЕРЖДАЮ

Исполнительный
директор Правления
Фонда «Русский мир»

_____ В.В. Кочин

« » … … … … … 2017 г.

ОТЧЕТ

Гронингенский государственный Университет о целевом использовании денежных средств

по Договору пожертвования
от «4» мая 2016 г. № 1648П/05-16

Москва, 2017 г.

К Договору пожертвования
от «4» мая 2016 г.
№ 1648П/05-16

I. СОДЕРЖАТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ

Русского центра Гронингенского государственного университета
о целевом использовании денежных средств,
выделенных на выплату вознаграждения Работникам,
обеспечивающим деятельность Русского центра
за период с 1 января по 31 декабря 2016 г.

Москва, 2016

В отчетном 2016 году в Русском центре Гронингена продолжили свою работу библиотека, курсы русского языка для детей и взрослых, образовательные курсы, праздничные и публичные мероприятия, в которых принимали участие различные категории посетителей.

Информация о проходящих мероприятиях отсылалась в информационную службу фонда Русский мир для размещения в разделе «Новости Русских центров» сайта фонда: 18.01.2016 – о встрече старого Нового года; 11.04.2016 - Виртуальная прогулка по Киеву. Исторический взгляд на фоне голландского референдума; 19.04.2016 – о демонстрации фильма «Елена» Звягинцева; 20.06.2016 – лекция об изучении языков и культур народов Сибири; 29.11.2016 – лекция об истории русской водки; 29.11.2016 – о концерте Хора донских казаков «Россия»; 20.12.2016 – о моноспектакле «Свирепый Кавказ»; 22.12.2016 – о визите российского посла в Русский центр.

В 2016 году в Русском центре проводились следующие **курсы русского языка:**

С января 2016 по декабрь 2016 для детей-билингвов в двух возрастных группах 6-9 лет и 9-13 лет: 09, 16, 23, 30 января; 6, 13, 20 февраля; 5, 12, 19, 26 марта; 2, 9, 16 ,23 апреля; 7, 14, 21, 28 мая; 4, 11, 18, 25 июня; 10, 17, 24 сентября; 1, 8, 22, 29 октября; 5, 12, 19, 26 ноября; 3, 10, 17 декабря. В двух группах обучалось весной 8 детей, осенью 9 детей. Занятия по 2 часа, проводились также празднования Нового года, 8 марта, Дня победы.

С февраля 2016 по апрель 2016 проводились курсы русского языка для взрослых для продолжающих. 10 занятий проводились один раз в неделю по 2 часа: 10, 17, 24 февраля; 9, 16, 23, 30 марта; 6, 13, 20 апреля. Уровень А2+ . Курс направлен на развитие коммуникативных навыков языка на основе диалогов, подкрепленных видео- и аудиоматериалами. Учебный материал основан на лексических нормах из повседневной жизни в России. В группе обучалось 5 человек.

С сентября 2016 по ноябрь 2016 проводились курсы русского языка для взрослых для начинающих. 10 занятий проводились один раз в неделю по 2 часа: 21, 28 сентября; 5, 12, 19, 26 октября; 9, 16, 23, 30 ноября. Уровень А1. Курс направлен на овладение базовыми коммуникативными языковыми навыками на основе диалогов, общения, видео- и аудиоматериалов. Учебный материал основан на лексических нормах из повседневной жизни в России. В группе обучалось 6 человек.

В 2016 году организованы и проведены следующие **публичные и учебные курсы:**

С января 2016 по март 2016 курс из 10 лекций «Мистерия Европы»: 21, 28 января; 4, 11, 18, 25 февраля; 10, 17, 24, 31 марта. На каждой их 10 лекций курса рассматривалась определенная тема о политическом, историческом развитии стран Европы и их роли и участии стран континента в главных событиях XX-XX1 веков. Курс из 10 лекций по 2 часа, присутствовало 38 курсистов.

С января 2016 по апрель 2016 курс из 10 лекций «Россия: прошлое и настоящее»: 21, 28 января; 4, 11, 18, 25 февраля; 10, 17, 24 марта, 7 апреля. Курс из 10 лекций, где слушатели познакомились с основными этапами в истории России с древнейших времен и до наших дней, а также с важнейшими личностями в истории Российского государства. Курс из 10 лекций по 2 часа, присутствовало 70 курсистов.

С 4 февраля 2016 по 8 июля 2016 по четвергам в центре проходили учебные занятия, презентации и дискуссии студентов-историков курса «Центральная и Восточная Европа» по программе бакалавриата. Тема курса: «Россия В. Путина и Д. Медведева». Изучались фазы развития России после 1991 года, анализировались внутренняя и внешняя политика России, роль и влияние российских лидеров. Занятия посещали 2 группы студентов – 24 человека. Занятия по 2 часа 1 раз в неделю.

С 5 февраля 2016 по 8 июля 2016 по пятницам в центре проходили лекции, курсовые занятия, презентации и дискуссии студентов-историков курса «Центральная и Восточная Европа» по программе магистрата. Тема курса: «Россия и Европа». Изучались основные события и история развития отношений между Россией и европейскими странами, изменения на карте Европы после распада Советского Союза. Занятия посещала 1 группа студентов – 12 человек. Занятия по 2 часа 1 раз в неделю.

С 20 сентября 2016 по 20 декабря 2016 проходил цикл занятий для студентов-историков 2го года обучения. Тема цикла: «Наполеон и Россия». Цикл посвящен периодам правления Наполеона и Александра I, ситуации в Европе, политическим и экономическим причинам войны 1812 года. Занимались две группы студентов – 23 человека.

С 14 сентября 2016 октября по 21 декабря 2016 занятия по средам студентов-историков отделения Восточной и Центральной Европы, подготовка самостоятельных работ согласно учебного плана. Группа из 12 студентов.

С 19 сентября 2016 по 28 ноября 2016 повторение по просьбам заинтересованных граждан курса из 10 лекций «Мистерия Европы» в вечернее время: 19, 26 сентября; 3, 10, 24, 31 октября; 7, 14, 21, 28 ноября. На каждой их 10 лекций курса рассматривалась определенная тема о политическом, историческом развитии стран Европы и их роли и участии стран континента в главных событиях XX-XX1 веков. Курс из 10 лекций по 2 часа, присутствовало 7 человек.

С 22 сентября 2016 по 1 декабря 2016 курс из 10 лекций «Глубочайшая трагедия Европы: последствия Второй мировой войны». Курс об исторических и мировоззренческих последствиях Второй мировой войны и о том, как разные страны Европы оценивают войну в современной истории. Количество слушателей – 32 человека.

С 25 октября 2016 по 29 ноября 2016 проводились занятия в Читальном клубе по теме «Антология русской и восточно-европейской короткой прозы». В курсе из шести лекций (2 часа в неделю) рассматривались жанры романа и новеллы на основе известных образцов русской и восточноевропейской литературы. Обсуждение проходило на основе как всемирно известных работ - «Дама с собачкой» Антона Чехова, «Смерть Ивана Ильича» Льва Толстого, «Нос» Николая Гоголя, так и на примерах восточноевропейских авторов – венгров Имре Кертеса и Петера Эстерхази, боснийца Александра Хамона, болгарина Алека Попова. Группа слушателей из 4 человек.

В 2016 году Русским центром проведен ряд мероприятий **для широкой публики, детей, студентов, специалистов:**

10 января 2016 в Русском центре прошел новогодний праздник для учеников Центра и их друзей при участии их родителей и педагогов. Ребята подготовили выступление, проявив свои творческие способности, а новогоднюю атмосферу наполнили весельем Дед Мороз и Снегурочка при активном участии родителей. Приняло участие 19 детей и 10 взрослых.
(+ фотографии)

13 января 2016 состоялся вечер-встреча старого Нового года для взрослых. На встречу собрались наши старые друзья, но, как всегда на вечере были и новые лица. Все гости с удовольствием угощались традиционными русскими закусками

и пирогами. Директор Русского центра подвел итоги прошедшего года и рассказал о планах на новый год. В полночь по московскому времени, все подняли бокалы с пожеланием счастливого Нового года. Присутствовало 43 человека. (+ фотографии)

13 января 2016 директор Русского центра, профессор Х.ван Конингсбрюгге прочел лекцию «Экономика России» в Институте международных отношений Клингендаль. Лекцию о современной российской экономике и её перспективах посетили 26 человек.

12 марта 2016 дети поздравили своих мам и учителей с днем 8 Марта. Ребята рассказали стихи и станцевали танец для любимых мам. Присутствовало 7 детей с родителями.(+фотография)

7 апреля 2016 состоялась публичная лекция «Виртуальная прогулка по Киеву. Исторический взгляд на фоне голландского референдума». 6 апреля Голландия проголосовала на национальном референдуме по вопросу об ассоциации Украины с Европой. Активные дискуссии, развернувшиеся при подготовке к референдуму во многих голландских СМИ, мнения «за» и «против» подогревали интерес к этому событию. Слушатели лекции совершили экскурсию в историю страны, узнали о возникновении Киевской Руси, об исторических контактах России и Украины, увидели подборку фотографий Киева и узнали о событиях, повлиявших на дальнейший ход истории страны. Присутствовало 56 человек.

14 апреля 2016 состоялся показ фильма «Елена» (2011) Андрея Звягинцева, призера многих национальных и международных кинофестивалей. После просмотра зрители поделились своими эмоциями и мыслями, отмечая, что история, показанная в фильме, не имеет географии и могла бы произойти в любом обществе. Присутствовало 23 человека.(+ фотографии)

20 апреля 2016 директор Русского центра прочел лекцию Лекция «Современное международное положение России» в Институте международных отношений Клингендаль. На лекции о современном международном положении России присутствовало 12 сотрудников дипломатического корпуса.

13 мая 2016 было проведено занятие для детей, посвященное Дню Победы. Ребята заранее подготовили стихотворную композицию о Победе и представили ее в этот день. За активное участие все получили грамоты и подарки. Присутствовало 9 детей с родителями.(+ фотография)

10, 24 мая и 7 июня 2016 состоялись лекции для студентов-историков «Тысячелетняя история России». В рамках цикла лекций об истории стран Восточной и Центральной Европы совместно с кафедрой истории университета проведены лекции об истории России, с древнейших времен и до наших дней. Присутствовало 78 студентов.

16 июня 2016 состоялась публичная лекция «Использование исторических данных для изучения народов Сибири и их языков». На лекции было рассказано о нескольких международных проектах по сохранению исчезающих языков малых народов: о проекте «Витсен», одним из результатов которого стала доступность русского перевода полного текста книги «Северная и восточная Тартария» [redacted] и о проекте по применению современных информационных технологий для сохранения культурного наследия народов Сибири. Присутствовало 15 человек.(+фотографии)

17 июня 2016 в Русском центре прошло заключительное занятие для студентов-историков с подведением итогов учебного года, обсуждением планов и праздничным русским обедом. Присутствовало 22 студента.

23 сентября 2016 состоялась лекция для голландских бизнесменов «Деловая Россия и Евразийский экономический союз». На лекции о деловой жизни России, о деятельности ЕВРАЗЭС, о практических моментах ведения успешного бизнеса в России присутствовало 11 человек.

30 сентября 2016 состоялась лекция для дипломатических работников «Современное международное положение России» в Голландском институте международных отношений Клингендаль. На лекции присутствовало 10 человек.

5 октября 2016 на открытии выставки «Анна Павловна – яркая королева» в Национальном музее «Палайс хет Лоо» выступил директор Центра профессор Х. ван Конингсбрюгге.

17, 18 ноября 2016 Провинцию Гронинген посетила делегации Торговой палаты России и представители российского посольства. В программу визита также вошли прием и посещение Русского центра, где гостям рассказали о работе Русского центра. Делегация из 10 человек.

24 ноября 2016 состоялась публичная лекция историка по Восточной Европе [redacted] «История русской водки. Сухой закон в России 1919-1924 ». Лектор

рассказал об истории появления водки на Руси, питейных привычках, отношении государства к проблеме алкоголизма и предпринимаемых мерах по борьбе с ним, рассказал о периодах запрещения алкоголя, так называемого «сухого закона» в 1914–1925 годах, его последствиях для государственной казны и для населения. Присутствовал 21 человек. (+ фотографии)

26 ноября 2016 в Гронингене состоялось выступление Хора донских казаков «Россия» под управлением [redacted]. Концерт был во второй раз организован по инициативе Русского центра и Нидерландско-российского центра Университета Гронингена. Организаторы смогли обеспечить посетителям скидку на стоимость билетов. На концерте присутствовало более 200 человек.

8 декабря 2016 состоялся показ фильма А.Вайды «Катынь». Фильм был показан как заключительное занятие для слушателей курса «Глубочайшая трагедия Европы: последствия Второй мировой войны». Присутствовало 48 человек.

15 декабря 2016 в Русском центре состоялся моноспектакль «Свирепый Кавказ». Автор моноспектакля [redacted] представил свою новую поэтическую работу, которую слушатели приняли с большим интересом. Он напомнил о победе России над Османской империей в годы Первой мировой войны. Героями рассказа стали казаки и туркмены – солдаты российской армии, и немецкие и турецкие военачальники. Автор наполнил свою поэтическую историю многими бытовыми нюансами, что создало атмосферу начала XX века, и рассказал многое о жизни простого казака. Присутствовало 13 человек. (+ фотографии)

20 декабря 2016 в Русском центре был организован прием российского посла в Нидерландах А.В. Шульгина и делегации российских дипломатов. Гости познакомились с деятельностью Нидерландско-российского и Русского центров университета. Александр Шульгин рассказал о своём визите на север Нидерландов. Была отмечена необходимость и возможность развития партнёрских связей между университетами России и Гронингенским университетом по программам студенческого обмена. Студенты смогли поговорить с А. В. Шульгиным и задать ему свои вопросы. На встрече присутствовало 20 человек.

Учет посещений Центра и проводимых мероприятий позволяет выделить следующий **количественный и качественный состав целевой аудитории Центра:**

Общее количество посетителей в 2016 году	-	3573 человек
Преподаватели	-	52 человек
Студенты	-	1170 человек
Граждане	-	2002 человек
Школьники	-	349 человек

Руководитель Русского Центра **Х. ван Конингсбрюгге**

Методист Русского Центра [redacted]

УТВЕРЖДАЮ

Исполнительный
директор Правления
Фонда «Русский мир»

_____ В.В. Кочин

« » … … … … … 2018 г.

ОТЧЕТ

Гронингенский государственный Университет о целевом использовании денежных средств

по Договору пожертвования
от «11» мая 2017 г. № 1815П/05-17

Москва, 2018 г.

К Договору пожертвования
от «11» мая 2017 г.
№ 1805П/05-17

I. СОДЕРЖАТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ

Русского центра Гронингенского государственного университета
о целевом использовании денежных средств,
выделенных на выплату вознаграждения Работникам,
обеспечивающим деятельность Русского центра
за период с 1 января по 31 декабря 2017 г.

Москва, 2017

В отчетном 2017 году в Русском центре Гронингена продолжили свою работу библиотека, курсы русского языка для детей и взрослых, образовательные курсы, праздничные и публичные мероприятия, в которых принимали участие различные категории посетителей. Русский центр сотрудничает с местными организациями, вместе с которыми проводятся различные мероприятия.

Информация о проходящих мероприятиях отсылалась в информационную службу фонда Русский мир для размещения в разделе «Новости Русских центров» сайта фонда: 16.01.2017 – о встрече старого Нового года; 31.01.2017 – о начале исторических курсов; 17.02.2017 – о начале курсов русского языка; 01.03.2017 – о мастер-классе «Русская масленица»; 23.03.2017 – о празднике 8 марта; 04.07.2017 – о летней школе в РЦ; 08.09.2017 – о презентации новой книги; 27.11.2017 – о публичной лекции «Советские граждане голландского происхождения»; 13.12.2017 – о дне переводчика; 18.12.2017 – о завершении курсов русского языка.

В 2017 году в Русском центре проводились следующие **курсы русского языка:**

С января 2017 по декабрь 2017 для детей-билингвов в двух возрастных группах 7-9 лет и 10-13 лет: 15, 28, 29 января; 4, 5, 11, 12, 18, 19, 25, 26 февраля; 4, 5, 11, 12, 18, 19 марта; 1, 2, 8, 9, 15, 16, 22, 23, 29, 30 апреля; 13, 14, 20, 21, 27, 28 мая; 3, 4, 10, 11, 17, 18, 24, 25 июня, 1 июля; 23, 30 сентября; 7, 14, 21 октября; 4, 11, 18, 25 ноября; 2, 9, 16 декабря. В двух группах обучалось весной 9 детей, осенью 5 детей. Занятия по 2 часа, проводились также праздники Новый год, 8 марта, День победы, окончание учебного года, день учителя.

С марта 2017 по май 2017 проводились курсы русского языка для взрослых для продолжающих. 10 занятий по 2 часа проводились один раз в неделю: 8, 15, 22 марта; 5, 12, 19, 26 апреля; 3, 10, 17 мая. Уровень А2+. Курс направлен на овладение базовыми коммуникативными языковыми навыками на основе диалогов, общения, видео- и аудиоматериалов. Учебный материал основан на лексических нормах из повседневной жизни в России. В группе обучалось 7 человек.

С октября 2017 по декабрь 2017 продолжились курсы русского языка для взрослых (для «весенней» группы). 10 занятий по 2 часа проводились один раз в неделю: 4, 11, 18 октября; 1, 8, 15, 22, 29 ноября; 6, 13 декабря. Уровень А2++. Курс был направлен на продолжение изучения базовых грамматических навыков на основе диалогов, общения, видео- и аудиоматериалов. В группе обучалось 6 человек.

С 27 февраля по 26 июня 2017 и с 6 сентября по 15 декабря, раз в неделю проводились двухчасовые индивидуальные занятия с двумя студентами, изучающими русский язык дополнительно. Занятия направлены на углубленное изучение грамматических правил русского языка и интенсивные упражнения по всем правилам. Занятия проводит работник Русского центра.

В 2017 году организованы и проведены следующие **публичные и учебные курсы:**

С января 2017 по апрель 2017 курс «Конец империи – распад Советского Союза». Курс о событиях, предшествовавших распаду СССР, с брежневских времен до 1991 г.: 26 января; 2, 9, 16 февраля; 2, 9, 16, 30 марта, 6, 13 апреля. Курс из 10 лекций по 2 часа, присутствовало 33 человека.

С января 2017 по апрель 2017 курс «Турция, Иран и Россия в XX и XXI веках»: 26 января; 2, 9, 16 февраля; 2, 9, 16, 30 марта, 6, 13 апреля. Курс об истории Османской империи, с участием Турции и России в Первой мировой войне, о ситуации во время холодной войны и о современном состоянии дел в этих странах. Курс из 10 лекций по 2 часа, присутствовал 81 человек.

С января 2017 по апрель 2017 вечерний курс «Глубочайшая трагедия Европы: последствия Второй мировой войны»: 23, 30 января; 6, 13, 27 февраля; 6, 13, 20, 27 марта; 3 апреля. Курс об исторических и мировоззренческих последствиях Второй мировой войны и о том, как разные страны Европы оценивают войну в современной истории. Курс из 10 лекций по два часа, присутствовало 5 человек.

С 7 февраля 2017 по 20 июня 2017 по вторникам в центре проходили лекции, курсовые занятия, презентации и дискуссии студентов-историков курса «Центральная и Восточная Европа» по программе магистрата. Тема курса: «Россия и Европа». Изучались основные события и история развития отношений между Россией и европейскими странами, изменения на карте Европы после распада Советского Союза. Занятия посещала 1 группа студентов – 7 человек. Занятия по 2 часа 1 раз в неделю.

С 9 февраля 2017 по 22 июня 2017 по четвергам в центре проходили лекции, курсовые занятия, презентации и дискуссии студентов-историков курса «Центральная и Восточная Европа». Тема курса «Россия В.В. Путина и Д.А.Медведева». Занятия посещали 2 группы студентов – 26 человек. Занятия по 2 часа 1 раз в неделю.

С 21 марта по 13 июня 2017 прошел цикл лекций для студентов по учебной программе. Тема цикла «История России». 2 группы, 43 студента.

С 2 по 8 июля 2017 Русский центр и Нидерландско-Российский центр принимали у себя студентов-филологов из Российского государственного гуманитарного университета в Москве, изучающих голландский язык, по программе летней школы. Две группы студентов из 13 человек провели в Гронингене неделю. Всю неделю ребята занимались в Русском центре, прослушали интересные лекции об истории отношений России и Голландии, о голландском Золотом веке, о голландской экономике и политическом устройстве, провели дискуссию с участием голландских студентов о различиях учёбы в России и Голландии, вечер фильмов. Их ждала и экскурсионная программа, они познакомились с Гронингеном, посетили Газовый союз (GasUnie), съездили на экскурсию в г. Леуварден, столицу провинции Фрисланд, где посетили Фризскую академию. Всю неделю российских студентов сопровождали студенты гронингенского университета.

С сентября 2017 по ноябрь 2017 курс «Приграничная страна Европы: Украина». В этом курсе история Украины рассматривалась в хронологическом порядке. Независимое развитие Украины рассмотрено рядом с событиями за пределами самого региона (в России, в Османской империи и др). Было уделено внимание роли Украины в различных международных событиях и ее роль в европейской истории. 21, 28 сентября; 4, 11, 18 октября; 2, 9, 16, 23, 30 ноября. Курс из 10 лекций по 2 часа, присутствовало 46 человек.

С сентября 2017 по ноябрь 2017 курс «К неизбежному концу? Конец имперской Европы - иллюзии, недоразумения и анахронизмы». В этом курсе была рассмотрена напряженность между царственно-аристократической традицией и реальными действиями неумелых правительств Европы на примерах описания различных подходов, далеких от ежедневной практики войны. 21, 28 сентября; 4, 11, 18 октября; 2, 9, 16, 23, 30 ноября. Курс из 10 лекций по 2 часа, присутствовало 42 человека.

В 2017 году Русским центром проведен ряд мероприятий **для широкой публики, детей, студентов, специалистов:**

13 января 2017 состоялась встреча старого Нового года для взрослых. Встреча старого Нового Года традиционно проводится в Русском Центра. Гостями праздника стали и голландцы, и русскоязычные друзья центра. Сотрудники центра поздравили всех присутствующих и все вместе подняли бокалы за Новый год. На празднике гостей угощали блюдами русской кухни. Присутствовало 46 человек. (+ фотографии)

15 января 2017 в Русском центре прошел новогодний праздник для детей, обучающихся в РЦ, и их друзей при участии родителей и педагогов. Ребята подготовили выступление, а новогоднюю атмосферу помогли создать Дед Мороз и Снегурочка при активном участии родителей. Приняло участие 14 детей и 6 взрослых. (+ фотографии)

20 января 2017 мастер-класс «Бизнес в России и Евразийском союзе» для голландских бизнесменов. Семинар о ведении бизнеса в России и Евразийском союзе, правилах и условиях провел директор центра Х. ван Конингсбрюгге. Встреча проходила в г. Леуварден и на ней присутствовало 12 человек.

15 февраля 2017 в РЦ прошел вечер русского чая с курсистами русского языка. Это была первая встреча желающих изучать русский язык. Те, кто в недавнем прошлом или несколько лет назад начали изучать язык, выразили желание продолжить обучение. На первом, вводном, занятии сотрудники Русского центра провели тестовые задания с целью определения уровня знаний и составления плана занятий. Присутствовало 9 человек (+фотографии).

23 февраля 2017 был организован мастер-класс «Русская Масленица» под руководством русского кулинара [redacted] На праздник собрались взрослые и дети, голландцы и наши соотечественники. Под звуки «Дубинушки» и масленичных народных напевов в дружной работе детей и взрослых время прошло незаметно, и вот уже на столах появились праздничные блюда, приготовленные своими руками. Кроме того, гости узнали о традиции празднования Масленицы на Руси, послушали русские народные песни. Присутствовало 33 человека. (+ фотографии).

28 февраля 2017 директор центра прочитал лекцию «Кремлевская элита» в Королевском индустриальном клубе Амстердама. На лекции присутствовали 40 человек.

18 марта 2017 прошёл детский праздник. Ребята подготовили поздравление с весенним праздником 8 марта своим мамам, и все вместе, родители и дети, отметили пятилетие курсов русского языка для школьников. Для мам и учителей ребята спели песни. Актёрские таланты ребята продемонстрировали, сыграв отрывок из сказки К. Чуковского «Федорино горе». (+фотография).

2 апреля 2017 лекцию «Русская революция», в рамках выставки «1917. Романовы и революция, конец монархии», прочитал в Эрмитаже Амстердама директор центра. На лекции присутствовало 45 человек.

7 апреля 2017 была прочитана лекция «Современная ситуация в экономике и политике России» в голландском институте международных отношений Клингендал для дипломатических работников. Присутствовали 30 человек.

13 мая 2017 был проведен праздник для детей, посвященный Дню Победы. Ребята представили стихотворную композицию, специально подготовленную ко Дню Победы. Некоторые ребята принесли фотопортреты своих дедов и прадедов – участников войны, и это стало их маленьким вкладом в «Бессмертный полк». Присутствовало 8 детей с родителями (+ фотография)

24 мая 2017 состоялся показ фильма «Иван Васильевич меняет профессию». Также был последний урок курса русского языка для взрослых. Вечер прошёл в очень тёплой атмосфере, где совместными усилиями было организовано угощение с русскими закусками и напитками. Присутствовали 8 человек.

6 сентября 2017 торжественно прошла презентация новой книги директора РЦ, историка Ханса ван Конингсбрюгге «Провидение правит! Логин Петрович Гейден, адмирал на российской службе» в церкви г. Заудларен и стала началом месяца мероприятий, посвященных голландскому адмиралу Логину ван Гейдену (1773–1850), уроженцу Заудларена. Более четырех лет шла работа над этим проектом. Было собрано много исторического материала в различных архивах России, Нидерландов, Эстонии, Америки, восстановлена история жизни адмирала. Автор обнаружил интересную неизвестную ранее информацию и представил ее читателю в увлекательной форме. Целью книги стало желание автора отдать заслуженное уважение герою-адмиралу и рассказать о нём современному читателю. После презентации книги состоялся показ документального фильма о Логине Петровиче Гейдене. Этот документальный фильм был произведен в рамках этого проекта и рассказывает о жизни Логина Петровича Гейдена. На презентации присутствовали 200 человек, среди них были послы, представители посольств Греции, Российской Федерации и Эстонии, бургомистра и представитель короля в провинции Дренте.

22 ноября 2017 в церкви Гронингена прошел концерт Хора донских казаков «Россия» в Мартини-соборе. В подготовке и распространении билетов принял участие Русский центр. На концерте присутствовало около 200 зрителей.

23 ноября 2017 прошла лекция историка [redacted] «Советские граждане голландского происхождения». Немногие знают, что в Российской империи, а затем и в Советском Союзе проживала большая группа голландских меннонитов, которые сохраняли свой язык и культуру. До революции их число достигало 100 000 человек. История меннонитов в Российской империи и СССР вызвала большой интерес у публики. Присутствовало 36 человек.

11 декабря 2017 в Русском центре прошел дневной мастер-класс «Искусство перевода». Участниками мастер-класса стали профессиональные переводчики, а темами докладов – некоторые аспекты письменного и устного перевода, как например: «Подводные камни межкультурного перевода», «Языковая и культурная специфика перевода с ненецкого языка», «Перевод с греческого на примере языка Никоса Казандзакиса», «Перевод и информационные технологии» и «Устройства для перевода». В заключение присутствующие посмотрели документальный фильм «Женщина с пятью слонами» об известной переводчице романов Достоевского на немецкий язык Светлане Гайер. Присутствовало 19 человек. (+ фотография)

13 декабря 2017 прошел предпраздничный последний урок курсов русского языка для взрослых. Во время занятий не только осваивались трудности русского языка, покорялись новые грамматические вершины, улучшалась разговорная речь, но и велись дискуссии, обсуждали происходящие события и незаметно курсисты стали клубом друзей. Поэтому последний урок прошёл в очень тёплой, предпраздничной атмосфере, где совместными усилиями было организовано угощение с русскими закусками и напитками. (+фотографии)

21 декабря 2017 при поддержке Русского центра в мультикультурном центре Гронингена прошел кулинарный мастер-класс «Русские пельмени». Участники научились готовить тесто и лепить пельмени. Познакомились с русскими народными традициями празднования Нового года и Рождества и блюдами праздничного стола. В мастер-классе приняли участие 14 человек.

Учет посещений Центра и проводимых мероприятий позволяет выделить следующий **количественный и качественный состав целевой аудитории Центра:**

Общее количество посетителей в 2017 году	-	4228 человек
Преподаватели	-	35 человек
Студенты	-	1004 человек
Граждане	-	2896 человек
Школьники	-	293 человека

Руководитель Русского Центра [redacted] **Х. ван Конингсбрюгге**

Методист Русского Центра [redacted]

УТВЕРЖДАЮ

Исполнительный
директор Правления
Фонда «Русский мир»

_____ В.В. Кочин

« » … … … … … 2019 г.

ОТЧЕТ

Гронингенский государственный Университет о целевом использовании денежных средств

по Договору пожертвования
от «24» июля 2018 г. № 2055П/07-18

Москва, 2019 г.

К Договору пожертвования
от «24» июля 2018 г.
№ 2055П/07-18

I. СОДЕРЖАТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ

Русского центра Гронингенского государственного университета
о целевом использовании денежных средств,
выделенных на выплату вознаграждения Работникам,
обеспечивающим деятельность Русского центра
за период с 1 января по 31 декабря 2018 г.

Москва, 2018

В отчетном 2018 году в Русском центре Гронингена продолжили свою работу библиотека, курсы русского языка для детей и взрослых, образовательные курсы, праздничные и публичные мероприятия, в которых принимали участие различные категории посетителей. Русский центр сотрудничает с местными организациями, вместе с которыми проводятся различные мероприятия.

Информация о проходящих мероприятиях отсылалась в информационную службу фонда Русский мир для размещения в разделе «Новости Русских центров» сайта фонда: 15.03.2018 – о публичной лекции «Брест-Литовский мирный договор»; 20.03.2018 – об открытии выставки «Логин Петрович Гейден, адмирал на российской службе»; 18.06.2018 – о презентации «Маршал дипломатии», новой книги автора Олега Самедова; 10.07.2018 – о летней школе в РЦ; 23.10.2018 – о публичной лекции «судьбе и творчестве поэтессы Ники Турбиной»; 21.12.2018 – о публичной лекции «Хаос, пропаганда и смешение языков во время Первой мировой войны».

В 2018 году в Русском центре проводились следующие **курсы русского языка:**

С января 2018 по декабрь 2018 для детей-билингвов в одной возрастной группе 5-10 лет: 20, 27 января; 3, 10, 17, 24 февраля; 3, 10, 17, 24, 31 марта; 7, 14, 21, 28 апреля; 5, 12, 19, 26 мая; 2, 9, 16, 23, 30 июня, 7, 14 июля; 22, 29 сентября; 6, 13, 20, 27 октября; 3, 10, 17, 24 ноября; 1, 8, 15, 22 декабря. В одной группе обучалось весной 5 детей, осенью 5 детей. Занятия по 3 часа, проводились также праздники Новый год, 8 марта, День победы, окончание учебного года, день учителя.

С марта 2018 по май 2018 продолжились курсы русского языка для взрослых для продолжающих. 10 занятий по 2 часа проводились один раз в неделю: 7, 14, 21, 28 марта; 4, 11, 18, 25 апреля; 9, 16 мая. Уровень А2+. Курс направлен на овладение базовыми коммуникативными языковыми навыками на основе диалогов, общения, видео- и аудиоматериалов. Учебный материал основан на лексических нормах из повседневной жизни в России. В группе обучалось 6 человек.

С октября 2018 по январь 2019 продолжились курсы русского языка для взрослых (для «весенней» группы). 10 занятий по 2 часа проводились один раз в неделю: 3, 10, 17, 24 октября; 7, 14, 21 ноября; 12, 19 декабря; 9 января 2019 г.. Уровень А2++. Курс был направлен на продолжение изучения базовых грамматических навыков на основе диалогов, общения, видео- и аудиоматериалов. В группе обучалось 6 человек.

С 15 января по 20 мая 2018, раз в неделю проводились двухчасовые индивидуальные занятия с двумя студентами, изучающими русский язык

дополнительно. Занятия направлены на углубленное изучение грамматических правил русского языка и интенсивные упражнения по всем правилам. Занятия проводит работник Русского центра.

В 2018 году организованы и проведены следующие **публичные и учебные курсы:**

С января 2018 по апрель 2018 курс «Молитва без конца: 70 лет битвы на святой земле»: 25 января; 1, 8, 15, 22 февраля; 8, 15, 22, 29 марта, 5 апреля. Курс об истории палестино-израильского конфликта. Курс из 10 лекций по 2 часа, присутствовало 50 человек.

С февраля 2018 по апрель 2018 курс «Распад Советского Союза». Курс о событиях, предшествовавших распаду СССР, с брежневских времен до 1991 г.: 5, 12, 19 февраля; 5, 12, 19, 26 марта, 9, 23 апреля. Курс из 8 лекций по 2 часа, присутствовало 13 человек.

С 14 февраля 2018 по 20 июня 2018 по средам в центре проходили лекции, курсовые занятия, презентации и дискуссии студентов-историков курса «Центральная и Восточная Европа» по программе магистрата. Тема курса: «История России». Изучались основные события и история России с раннего времени до наших дней. Занятия посещала 1 группа студентов – 15 человек. Занятия по 2 часа 1 раз в неделю.

С 15 февраля 2018 по 21 июня 2018 по четвергам в центре проходили лекции, курсовые занятия, презентации и дискуссии студентов-историков курса «Центральная и Восточная Европа». Тема курса «Россия В.В. Путина и Д.А. Медведева». Занятия посещали 2 группы студентов – 34 человек. Занятия по 2 часа 1 раз в неделю.

С 1 по 7 июля 2018 Русский центр и Нидерландско-Российский центр принимали у себя студентов-филологов из Российского государственного гуманитарного университета в Москве, изучающих голландский язык, по программе летней школы. Две группы студентов из 14 человек провели в Гронингене неделю. Всю неделю ребята занимались в Русском центре, прослушали интересные лекции об истории отношений России и Голландии, о голландском Золотом веке, о голландской экономике и политическом устройстве, провели дискуссию с участием голландских студентов о различиях учёбы в России и Голландии, вечер фильмов. Их ждала и экскурсионная программа, они познакомились с Гронингеном, посетили Северный морской музей, фирму ГазТерра, съездили на

экскурсию в г. Гаагу, где посетили Министерство экономики и нидерландский парламент. Всю неделю российских студентов сопровождали студенты гронингенского университета. (+ фотографии)

С сентября 2018 по ноябрь 2018 курс «Православная церковь и католичество в средних веках». В этом курсе история православной церкви и католичества в средних веках и взаимоотношения рассматриваются в хронологическом порядке. 20, 27 сентября; 4, 11, 18 октября; 1, 8, 15, 22, 29 ноября. Курс из 10 лекций по 2 часа, присутствовало 23 человека.

С сентября 2018 по ноябрь 2018 курс «Роль Советского Союза и Нидерландов во время Индонезийской войны 1945-1950гг.». В этом курсе роль Советского Союза и Нидерландов во время Индонезийской войны после Второй Мировой Войны рассматривается в хронологическом порядке. Рассматривалось независимое развитие Индонезии и отношения Советского Союза и Нидерландов к этому развитию. 20, 27 сентября; 4, 11, 18 октября; 1, 8, 15, 22, 29 ноября. Курс из 10 лекций по 2 часа, присутствовало 65 человек.

С 3 сентября 2018 по 17 декабря 2018 по понедельникам в центре проходили лекции, курсовые занятия, презентации и дискуссии студентов-историков курса «Центральная и Восточная Европа» по программе магистрата. Тема курса: «Отношения между США и Россией». Изучали историю взаимоотношений России и Америки. Занятия посещала 1 группа студентов – 18 человек. Занятия по 2 часа 1 раз в неделю.

С 7 сентября 2018 по 21 декабря 2018 по пятницам в центре проходили лекции, курсовые занятия студентов-историков курса «Центральная и Восточная Европа». Тема курса «История России». Изучали историю России. Занятия посещала 1 группа студентов – 20 человек. Занятия по 2 часа 1 раз в неделю.

С 3 октября 2018 по 31 октября 2018 по пятницам в центре проходили лекции, курсовые занятия студентов-историков курса «Центральная и Восточная Европа». Тема курса «Политическая история России в 20-ом веке». Изучали политическую историю России. Занятия посещала 1 группа студентов – 140 человек. 3 занятии по 2 часа 1 раз в неделю.

С октября 2018 по ноябрь 2018 курс «Молитва без конца: 70 лет битвы на святой земле»: 2, 9, 16, 30 октября; 6, 13 ноября. Курс об истории палестино-израильского конфликта. Курс из 6 лекций по 2 часа, присутствовал 35 человек.

В 2018 году Русским центром проведен ряд мероприятий **для широкой публики, детей, студентов, специалистов:**

14 января 2018 в Русском центре прошел новогодний праздник для детей, обучающихся в РЦ, и их друзей при участии родителей и педагогов. Ребята подготовили выступление, а новогоднюю атмосферу помогли создать Дед Мороз и Снегурочка при активном участии родителей. Приняло участие 11 детей и 5 взрослых. (+ фотографии)

9 марта 2018 прошла лекция слависта и преподавателя университета Лёвена [redacted] «Брест-Литовский мирный договор». Специалист по истории России и Европы рассказал слушателям о пяти месяцах между ноябрем 1917 года и мартом 1918 года, когда исход переговоров между Россией и Центральными державами (Германией, Австро-Венгрией, Османской империей и Болгарским царством) и судьба большевиков были наиболее неопределенными. Присутствовало 16 человек. (+ фотографии)

16 марта 2018 в Морском музее Гронингена прошло открытие выставки «Логин Петрович Гейден, адмирал на российской службе». Логин Петрович Гейден (1773–1850) был голландским адмиралом, состоявшим на службе у русского царя. Присутствовало 63 человек. (+фотографии).

17 марта 2018 прошёл детский праздник. Ребята подготовили поздравление с весенним праздником 8 марта своим мамам. Для мам и учителей ребята спели песни, читали стихи, и дарили мамам подарки, сделанные своими руками.

16 апреля 2018 в Дрентском архиве в городе Ассен прошла конференция «Логин Петрович Гейден, адмирал на российской службе». Она прошла в рамках проекта «Логин Петрович Гейден, голландский адмирал, состоявший на службе у русского царя.». Присутствовало 52 человек.

12 мая 2018 был проведен праздник для детей, посвященный Дню Победы. Ребята представили стихотворную композицию, специально подготовленную ко Дню Победы. Некоторые ребята принесли фотопортреты своих дедов и прадедов – участников войны, и это стало их маленьким вкладом в «Бессмертный полк». Присутствовало 8 детей с родителями (+ фотография)

7 мая 2018 состоялся концерт российского пианиста Дениса Мацуева в Концертном зале Амстердама. Присутствовало 765 человек.

17 мая 2018 Ночь музеев в Гронингене. Презентации директора Русского центра, профессора, историка Ханса ван Конингсбрюгге и показ документального фильма о Гейдене, голландском адмирале Логине Петровиче Гейдене (1773–1850) в Морском музее Гронингена. Присутствовало 57 человек.

23 мая 2018 состоялся показ фильма «Русский ковчег». Также был последний урок курса русского языка для взрослых. Вечер прошёл в очень тёплой атмосфере, где совместными усилиями было организовано угощение с русскими закусками и напитками. Присутствовали 6 человек.

14 июня 2018 в Русском центре состоялась презентация «Маршал дипломатии», новой книги автора [redacted]. Речь в ней идет о Петре Андреевиче Толстом (1645 - 17 февраля 1729), русском после в Османской Империи в начале 18-го века. Присутствовали 9 человек. (+ фотография)

18 сентября 2018 директор Русского центра, профессор Х.ван Конингсбрюгге прочел лекцию «Бизнес в России» в Институте международных отношений Клингендаль. Лекцию о современной российской экономике и её перспективах посетили 50 человек.

24 сентября 2018 в Русском центре состоялся однодневный мастер-класс для переводчиков «Перевод с русского и на русский». Участниками мастер-класса стали профессиональные переводчики, а темами докладов – некоторые аспекты письменного и устного перевода, как например: «Историк как переводчик», «Языковая и культурная специфика в теории и практике», «Перевод литературы между двумя культурами», и «Невербальное общение». Присутствовали 15 человек. (+ фотография)

26 сентября 2018 директор Русского центра, профессор Х.ван Конингсбрюгге прочел лекцию «Россия и Путин» в Институте международных отношений Клингендаль. Лекцию о современной России посетили 70 человек.

2 октября 2018 директор Русского центра, профессор Х.ван Конингсбрюгге прочел лекцию «Россия и Путин» в Амстердаме. Лекцию о современной России посетили 55 человек.

18 октября 2018 прошла в Русском центре лекция слависта и переводчика [redacted] и поэтессы [redacted]. Они рассказали об особенной и трагической судьбе поэтессы Ники Турбиной (1974-2002гг.). Присутствовали 29 человек. (+ фотография)

7 ноября 2018 директор Русского центра, профессор Х.ван Конингсбрюгге прочел лекцию «Экономика и политика России» в Бреде. Лекцию о современной российской экономике и политике посетили 65 человек.

17 ноября 2018 в протестантской церкви в Гронингене состоялся концерт гронингенского хора Модерато Кантабиле с выступлением «Всенощное бдение» композитора С. Рахманинова. Присутствовали 40 человек.

22 ноября 2018 прошла в Русском центре лекция слависта и преподавателя университета Лейдена [redacted] «Режиссёры Андрей Звягинцев и Алексей Герман». Присутствовало 29 человек. (+ фотография)

30 ноября 2018 В музее Алларда Пирсона в Амстердаме состоялась Международная конференция об исчезающих языках в Евразии. На конференции состоялась презентация книги Витсена о Евразии. Присутствовало 60 человек.

5 декабря 2018 директор Русского центра, профессор Х.ван Конингсбрюгге прочел лекцию «Отношения между Россией и Польшей» в Бреде. Лекцию посетили 45 человек.

8 декабря 2018 директор Русского центра, профессор Х.ван Конингсбрюгге прочел лекцию о Гейдене, голландском адмирале на российской службе Логине Петровиче Гейдене (1773–1850) в Гронингене. Лекцию посетили 42 человека.

13 декабря 2018 директор Русского центра, профессор Х.ван Конингсбрюгге прочел лекцию «Отношение России с Европейским Союзом» в Институте международных отношений Клингендаль в Гааге. Лекцию посетили 60 человек.

20 декабря 2018 прошла в Русском центре лекция слависта и преподавателя университета Лейвена (Бельгия) [redacted]. Он рассказал о Первой мировой войне, которая была вызовом и кошмаром для политиков и солдат. Стратегическое сотрудничество между разными войсками и его разработка на поле сражения потребовали многого. В то же время средства массовой коммуникации и тайные службы пробовали представить свою правду и обмануть других участников. Присутствовало 18 человек. (+ фотография)

9 января 2019 прошел в Русском центре праздничный последний урок курсов русского языка для взрослых. Во время занятий не только осваивались трудности русского языка, покорялись новые грамматические вершины, улучшалась разговорная речь, но и велись дискуссии, обсуждали происходящие события и

незаметно курсисты стали клубом друзей. Поэтому последний урок прошёл в очень тёплой, праздничной атмосфере, где совместными усилиями было организовано угощение с русскими закусками и напитками. Посещало 7 человек. (+фотографии)

Учет посещений Центра и проводимых мероприятий позволяет выделить следующий **количественный и качественный состав целевой аудитории Центра:**

Общее количество посетителей в 2018 году	-	4618 человек
Преподаватели	-	89 человека
Студенты	-	1470 человек
Граждане	-	2837 человека
Школьники	-	222 человека

Руководитель Русского Центра **Х. ван Конингсбрюгге**

Методист Русского Центра [redacted] [redacted]

JAARVERSLAG 2018
ACTIVITEITEN
CENTRE FOR RUSSIAN STUDIES

1 januari t/m 31 december 2018

Groningen, 2019

Het Centre for Russian Studies in Groningen heeft, net als in voorgaande jaren, ook in 2018 weer allerlei activiteiten georganiseerd, zoals cursussen Russisch voor zowel kinderen als volwassenen, colleges voor studenten, diverse cursussen, en feestelijke en publieke activiteiten. Het Centre for Russian Studies werkt samen met lokale en landelijke organisaties, met wie samen diverse activiteiten worden georganiseerd.

In 2018 werden in het Centre for Russian Studies de volgende **cursussen Russisch** georganiseerd**:**

Vanaf 20 januari t/m 22 december 2018 cursus Russisch voor tweetalige kinderen in één groep in de leeftijdscategorie 5-10 jaar. In het eerste halfjaar hebben vijf kinderen deelgenomen, en in de herfst hebben ook vijf kinderen deelgenomen. De lessen duurden 3 uur, eveneens werden de volgende feesten georganiseerd: Nieuwjaar, Internationale Vrouwendag op 8 maart, Dag van de Overwinning op 9 mei, afsluiting van het schooljaar en dag van de leraar op 5 oktober.

Vanaf 7 maart t/m 16 mei 2018 vervolgcursus Russisch voor volwassenen. 10 lessen van 2 uur per week. Niveau A2+. De cursus was gericht op het verkrijgen van basistaalvaardigheden door middel van dialogen, grammatica, video- en audiomateriaal. De groep bestond uit zes personen.

Vanaf 3 oktober 2018 t/m 9 januari 2019 vervolgcursus Russisch voor volwassenen (voor de groep uit de lente). 10 lessen van 2 uur per week. Niveau A2++. De cursus was gericht op het verkrijgen van basistaalvaardigheden door middel van dialogen, grammatica, presentaties, video- en audiomateriaal. De groep bestond uit zes personen.

Vanaf 15 januari t/m 20 mei 2018 individuele taalles van 2 uur per week voor twee studenten, die aanvullende Russische taallessen kregen. De lessen waren erop gericht, de kennis van de Russische grammatica te verdiepen met behulp van veel oefeningen. De lessen werden gegeven door de bibliothecaris van het Centre for Russian Studies.

In 2018 werden de volgende **colleges voor studenten en openbare cursussen** georganiseerd:

Vanaf 25 januari t/m 5 april 2018 cursus “Een gebed zonder einde: 70 jaar strijd in het ‘heilig land’ ”. In de cursus werd de geschiedenis van het Palestijns-Israëlisch

conflict behandeld. De cursus bestond uit 10 lessen van 2 uur per week. Aan de cursus hebben 50 personen deelgenomen.

Vanaf 25 januari t/m 5 april 2018 cursus "Alexander de Grote". In de cursus werden de voetsporen van Alexander de Grote gevolgd. De cursus bestond uit 10 lessen van 2 uur per week. Aan de cursus hebben 23 personen deelgenomen.

Vanaf 5 februari t/m 9 april 2018 cursus "Het einde van een imperium: de implosie van de Sovjet-Unie – Van goedwillende bedoelingen met catastrofale gevolgen". In de cursus werden de goede bedoelingen, hervormingen en mislukkingen in kaart gebracht, die uiteindelijk hebben geleid tot de implosie in 1991. De cursus bestond uit 8 lessen van 2 uur per week te Zwolle. Aan de cursus hebben 13 personen deelgenomen.

Vanaf 14 februari t/m 20 juni 2018 waren er op de woensdagen in het Centre for Russian Studies colleges, presentaties en discussies voor studenten Geschiedenis volgens het MOES (Midden- en Oosteuropese Studies)-programma. Het thema van de collegereeks was "Geschiedenis van Rusland". Bestudeerd werden belangrijke gebeurtenissen en de geschiedenis van Rusland tot het heden. Aan de collegereeks van 2 uur per week heeft één groep van 15 studenten deelgenomen.

Vanaf 15 februari t/m 21 juni 2018 waren er op de donderdagen in het Centre for Russian Studies colleges, presentaties en discussies voor studenten Geschiedenis volgens het MOES (Midden- en Oosteuropese Studies)-programma. Het thema van de collegereeks was "Rusland onder Vladimir Poetin en Dmitrij Medvedev". Aan de collegereeks van 2 uur per week hebben twee groepen van in totaal 34 studenten deelgenomen.

Vanaf 1 t/m 7 juli 2018 ontvingen het Centre for Russian Studies en het Nederland-Rusland Centrum studenten van de Moskouse Staatsuniversiteit voor Geesteswetenschappen. Zij studeren Nederlands. Twee groepen van in totaal 14 studenten namen een week lang deel aan de Summer School 'Discovering Holland' in Groningen. De gehele week studeerden zij in het Centre for Russian Studies, luisterden naar interessante lezingen over de geschiedenis van de betrekkingen tussen Nederland

en Rusland, over de Gouden Eeuw, over de Nederlandse economie en politiek en over Nederlands-Indië, namen zij deel aan gesprekken met Nederlandse studenten over de verschillen in het studeren in Rusland en Nederland en bekeken zij de Nederlandse film “Zwartboek”. Tevens namen ze deel aan verschillende excursies: ze maakten kennis met de stad Groningen, bezochten het Noordelijk Scheepvaartmuseum, GasTerra en Den Haag, waar zij het Ministerie van Economische Zaken en de Tweede Kamer hadden bezocht. De gehele week begeleidden studenten uit Groningen de Russische studenten.

Vanaf 20 september t/m 29 november 2018 cursus "Van pauselijke schurken, vechtersbazen, heiligen en kunstenaars: De katholieke kerk in de eeuw van de Reformatie en Barok". In deze cursus werd de katholieke kerk in de zestiende eeuw, een tijdperk van crises, curieuze pauzen, kerkelijke hervormingspogingen en wereldberoemde kunst behandeld. De cursus bestond uit 10 lessen van 2 uur per week. Aan de cursus hebben 23 personen deelgenomen.

Vanaf 20 september t/m 29 november 2018 cursus "Afscheid van de Gordel van Smaragd: Dekolonisatie van Nederlands-Indië". In deze cursus werden de pogingen tot herstel van de naoorlogse Nederlandse heerschappij in Nederlands-Indië en het streven naar de onafhankelijkheid van Indonesië behandeld. De cursus bestond uit 10 lessen van 2 uur per week. Aan de cursus hebben 65 personen deelgenomen.

Vanaf 3 september t/m 17 december 2018 waren er op de maandagen in het Centre for Russian Studies colleges, presentaties en discussies voor studenten Geschiedenis volgens het MOES (Midden- en Oosteuropese Studies)-programma. Het thema van de collegereeks was "Rusland en de Verenigde Staten". Bestudeerd werden de wederzijdse betrekkingen tussen Rusland en de Verenigde Staten. Aan de collegereeks van 2 uur per week heeft één groep van 18 studenten deelgenomen.

Vanaf 7 september t/m 21 december 2018 waren er op de maandagen in het Centre for Russian Studies colleges, presentaties en discussies voor studenten Geschiedenis volgens het MOES (Midden- en Oosteuropese Studies)-programma. Het thema van de collegereeks was «Geschiedenis van Rusland». Bestudeerd werd de geschiedenis van Rusland. Aan de collegereeks van 2 uur per week heeft één groep van 20 studenten deelgenomen.

Vanaf 3 oktober t/m 31 oktober 2018 waren er op de vrijdagen in het Centre for Russian Studies colleges, presentaties en discussies voor studenten Geschiedenis volgens het MOES (Midden- en Oosteuropese Studies)-programma. Het thema van de collegereeks was «Politieke geschiedenis van Rusland in de 20e eeuw». Bestudeerd werd de politieke geschiedenis van Rusland. Aan de collegereeks van drie colleges van 2 uur per week heeft één groep van 14 studenten deelgenomen.

Vanaf 2 oktober t/m 13 november 2018 cursus "Strijd om het Heilig Land". In deze cursus te Zwolle werd het ontstaan van het Palestijns-Israëlisch conflict behandeld. De cursus bestond uit 6 lessen van 2 uur per week. Aan de cursus hebben 35 personen deelgenomen.

In 2018 heeft het Centre for Russian Studies de volgende publieke activiteiten georganiseerd **voor kinderen, studenten, specialisten en andere geïnteresseerden:**

14 januari 2018 in het Centre for Russian Studies werd het Oud Russisch Nieuwjaar gevierd voor kinderen, die Russisch leren, samen met hun vrienden, ouders en docenten. De kinderen hebben opgetreden. Vadertje Vorst en het Sneeuwmeisje maakten de Nieuwjaarsviering compleet. Aan deze viering hebben 11 kinderen en 5 volwassenen deelgenomen.

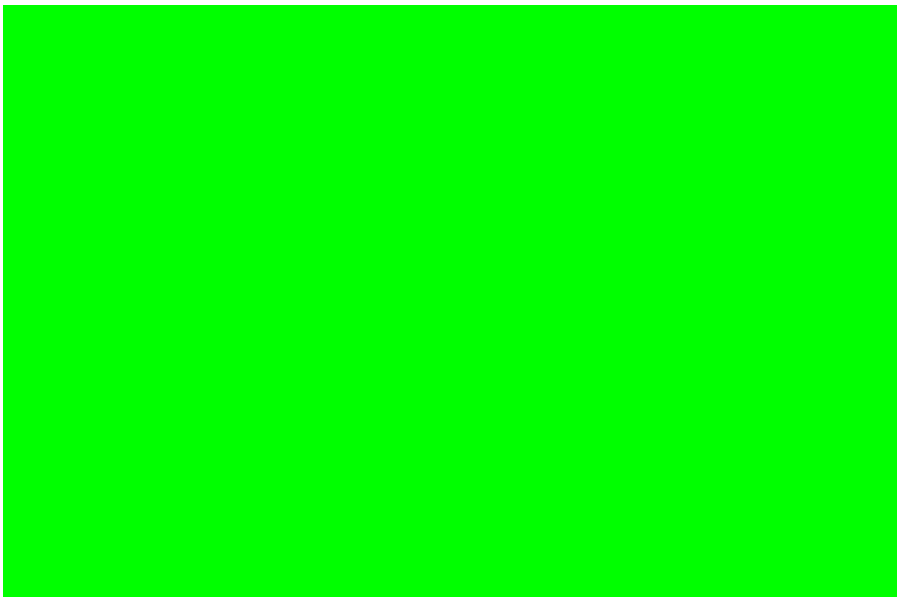


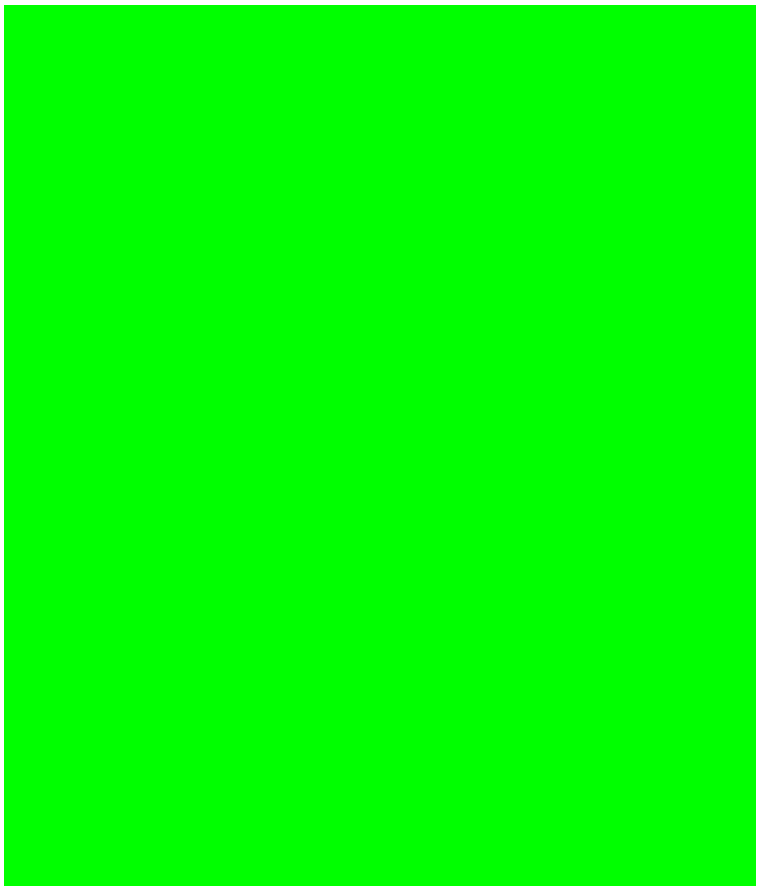


9 maart 2018 vond de lezing "Vredesverdrag van Brest-Litovsk" plaats, voorgedragen door [redacted] slavist en docent aan de universiteit van Leuven, België. De specialist in de geschiedenis van Rusland en Europa vertelde over de vijf maanden tussen november 1917 en maart 1918, toen er vredesonderhandelingen tussen Rusland en de Centrale Machten (Duitsland, Oostenrijk-Hongarije, het

Ottomaanse Rijk en Bulgarije) plaatsvonden en toen het lot van de bolsjewieken nog onzeker was. De lezing hebben 16 personen bijgewoond.

16 maart 2018 vond in het Noordelijk Scheepvaartmuseum te Groningen de opening plaats van de tentoonstelling “Louis van Heiden, admiraal in Russische dienst”. Louis van Heiden (1773–1850) was een Nederlandse admiraal afkomstig uit Zuidlaren, die in Russische dienst trad. Bij de opening waren 63 personen aanwezig.





17 maart 2018 vond er in het Centre for Russian Studies een viering voor kinderen plaats. Kinderen hebben gelukwensen voor hun moeders voor Internationale Vrouwendag op 8 maart voorbereid. Voor hun moeders en docenten hebben de kinderen liederen gezongen, gedichten voorgelezen en gaven zij hun moeders cadeaus, die ze zelf gemaakt hebben.

16 april 2018 vond in het Drents Archief te Assen de conferentie "Louis van Heiden, admiraal in Russische dienst" plaats. Deze werd georganiseerd in het kader van het project "Louis van Heiden, Nederlandse admiraal in Russische dienst". Aan deze conferentie hebben 52 personen deelgenomen.



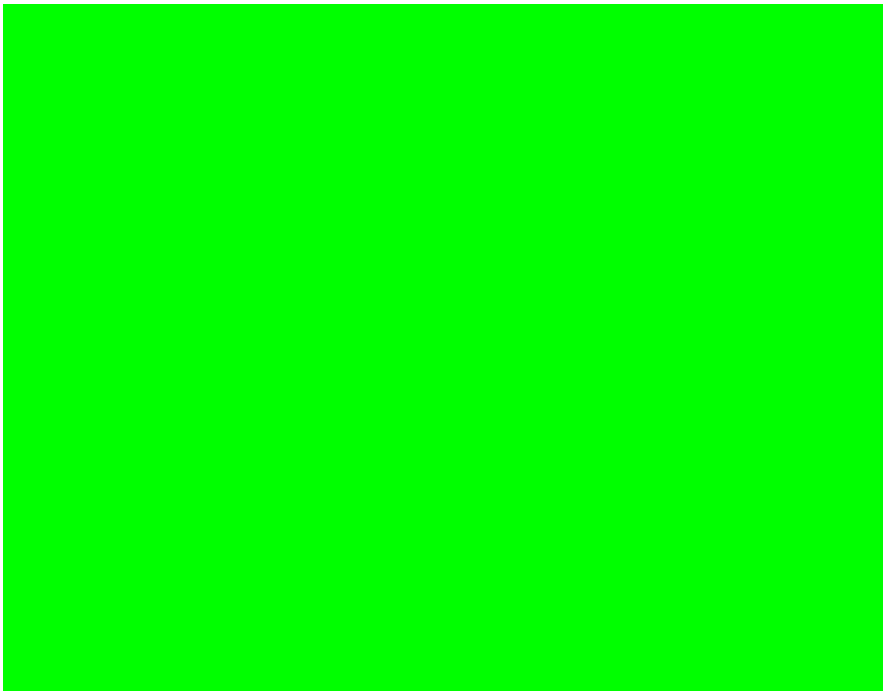
12 mei 2018 vond er in het Centre for Russian Studies een viering ter ere van Dag van de Overwinning op 9 mei voor kinderen plaats. De kinderen traden op met gedichten, die zij speciaal voor de Dag van de Overwinning hadden voorbereid. Enkele kinderen brachten foto's van hun opa's en overgrootvaders mee, die hadden deelgenomen aan de Tweede Wereldoorlog. Dit was hun kleine bijdrage aan "het Onsterfelijke Regiment". Aan deze viering hebben 8 kinderen met hun ouders deelgenomen.

7 mei 2018 vond er in het Concertgebouw te Amsterdam een concert plaats van de Russische pianist Denis Matsoejev. Het concert hebben 800 personen bijgewoond.

17 mei 2018 Stadjersnight in Groningen. Lezing door Hans van Koningsbrugge, directeur van het Centre for Russian Studies en vertoning van de documentaire over Louis van Heiden, Nederlandse admiraal in Russische dienst in. Zowel de lezing als de film vonden in het Noordelijk Scheepvaartmuseum te Groningen plaats. 57 personen hebben de lezing en filmvertoning bijgewoond.

23 mei 2018 werd er in het kader van de laatste les van de vervolgcursus Russisch in het Centre for Russian Studies de film “Russian Ark” vertoond. Op de gezellige avond werden door iedereen Russische hapjes en drankjes meegenomen en genuttigd. Op deze avond waren 6 personen aanwezig.

14 juni 2018 vond in het Centre for Russian Studies een presentatie plaats van het Russischtalige boek “Marshall diplomatii”, het nieuwste boek van auteur [redacted]. Het boek gaat over Peter Andrejevitsj Tolstoj (1645 - 17 februari 1729), de Russische ambassadeur in het Ottomaanse Rijk aan het begin van de 18e eeuw. Bij deze boekpresentatie waren 9 personen aanwezig.



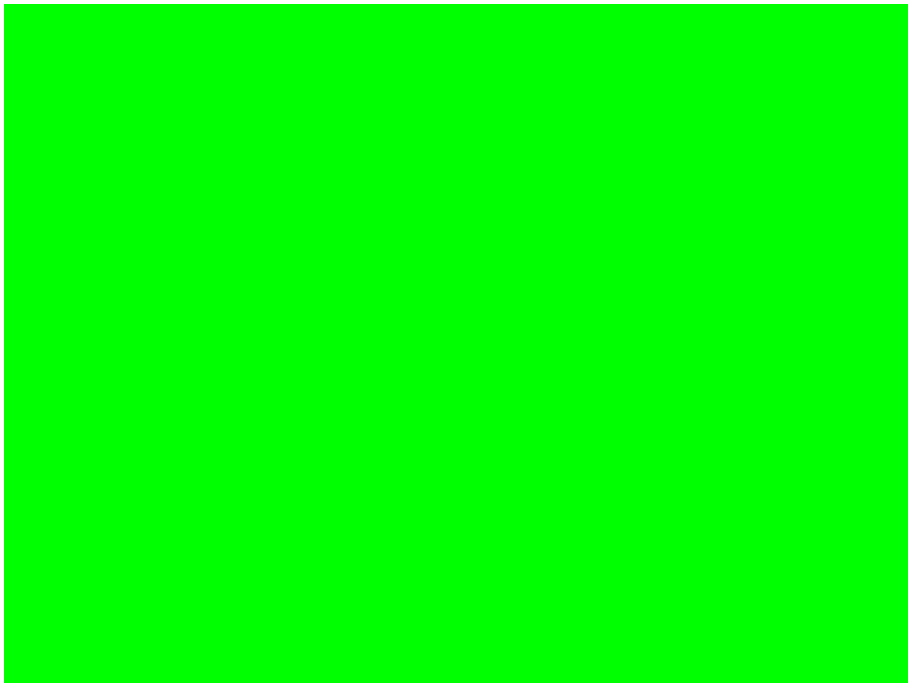
18 september 2018 directeur van het Centre for Russian Studies, Hans van Koningsbrugge, hield op Instituut Clingendael de lezing “Zakendoen in Rusland”. De lezing over de huidige stand van de Russische economie en de perspectieven hebben 50 personen bijgewoond.

24 september 2018 vond in het Centre for Russian Studies de eendaagse workshop voor vertalers en tolken “De Kunst van het vertalen” plaats. De deelnemers aan deze workshop waren beëdigde tolken en vertalers. Thema’s waren “Historicus als vertaler”, “Cultuur vertalen in theorie en praktijk”, “Literair vertalen tussen twee culturen” en “Het onbesproken vertalen – non-verbale communicatie”. Aan deze workshop hebben 15 personen deelgenomen.



26 september 2018 directeur van het Centre for Russian Studies, Hans van Koningsbrugge, hield op Instituut Clingendael de lezing “Rusland en Poetin”. De lezing over het huidige Rusland hebben 70 personen bijgewoond.

2 oktober 2018 directeur van het Centre for Russian Studies, Hans van Koningsbrugge, hield in Amsterdam de lezing “Rusland en Poetin”. De lezing over het huidige Rusland hebben 55 personen bijgewoond.

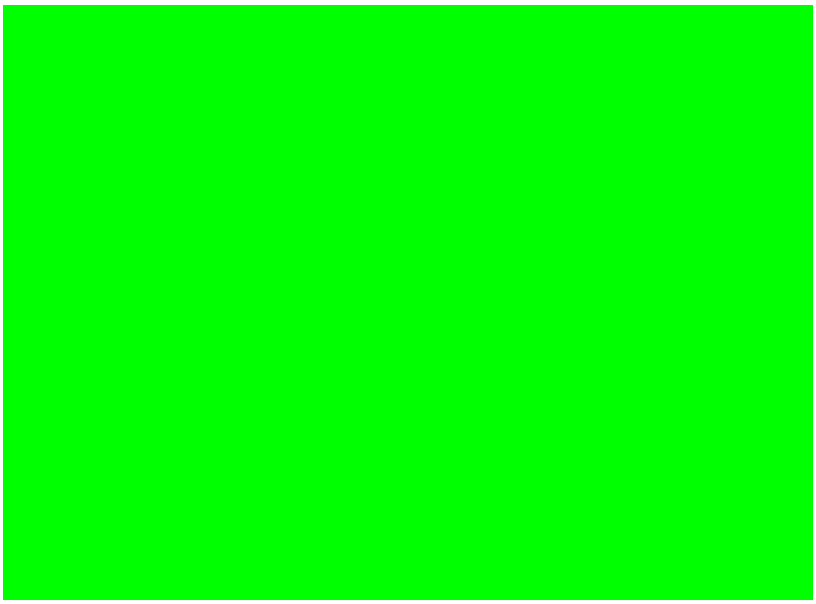


18 oktober 2018 vond in het Centre for Russian Studies de lezing van slavist en vertaler [redacted] en dichteres [redacted] plaats. Zij vertelden over het bijzondere leven en het tragische lot van de Russische dichteres Nika Toerbina (1974-2002). De lezing hebben 29 personen bijgewoond.

7 november 2018 directeur van het Centre for Russian Studies, Hans van Koningsbrugge, hield op Instituut Clingendael de lezing “De economie en politiek in Rusland”. De lezing over de huidige economie en politiek van Rusland” hebben 65 personen bijgewoond.

17 november 2018 vond in de Doopsgezinde kerk te Groningen een concert van het kamerkoor Moderato Cantabile uit Groningen plaats. Onder leiding van [redacted] hebben zij *Vespers* van Sergej Rachmaninoff uitgevoerd.

22 november 2018 vond in het Centre for Russian Studies de lezing van Otto Boele, slavist en docent aan de universiteit van Leiden plaats. De lezing over de regisseurs Andrej Zvjagintsev en Aleksej German hebben 29 personen bijgewoond.



30 november 2018 vond in het Allard Pierson museum te Amsterdam een internationale conferentie over bedreigde talen in Eurazië plaats. Tevens was er een boekpresentatie van het boek van Witsen over Eurazië uit de 17e eeuw. Aan de conferentie hebben 60 personen deelgenomen.

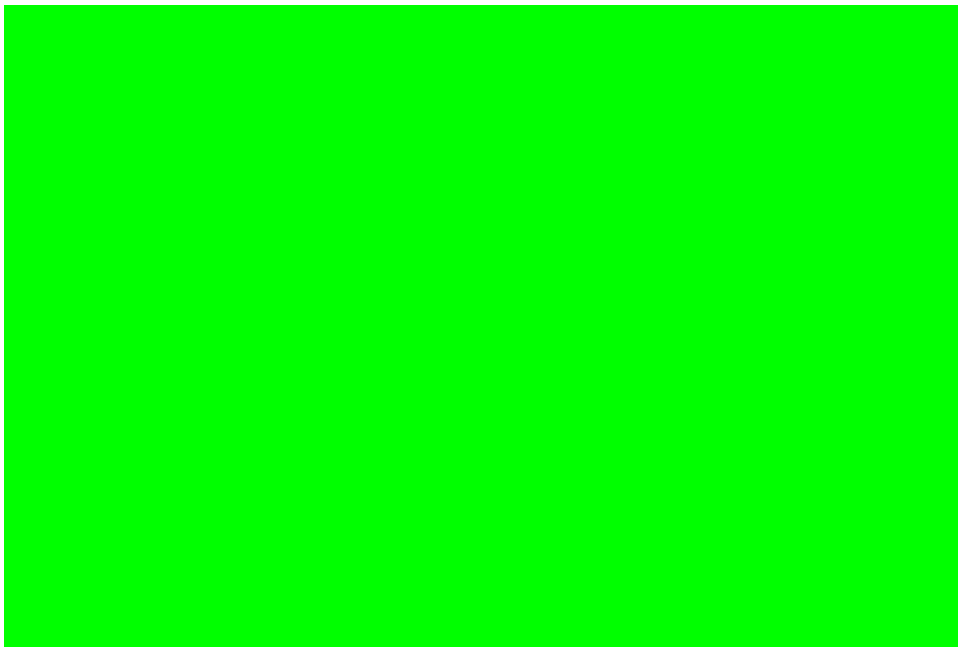
5 december 2018 directeur van het Centre for Russian Studies, Hans van Koningsbrugge, hield in Breda de lezing "Betrekkingen tussen Rusland en Polen". Deze lezing hebben 45 personen bijgewoond.

8 december 2018 directeur van het Centre for Russian Studies, Hans van Koningsbrugge, hield in Groningen een lezing over Louis van Heiden, Nederlandse admiraal in Russische dienst (1773–1850). Deze lezing hebben 42 personen bijgewoond.

13 december 2018 directeur van het Centre for Russian Studies, Hans van Koningsbrugge, hield op Instituut Clingendael de lezing "Relatie tussen Rusland en de Europese Unie". Deze lezing hebben 60 personen bijgewoond.

20 december 2018 vond in het Centre for Russian Studies de lezing van [redacted], slavist en docent aan de universiteit van Leuven, België plaats. Hij vertelde over de Eerste Wereldoorlog, die een uitdaging en een nachtmerrie was voor politici, militaire planners en soldaten. Alleen al de strategische samenwerking tussen verschillende legers en de operationalisering daarvan op het slagveld eisten bergen energie. Tegelijkertijd deden gecensureerde media en geheime diensten er alles aan om de waarheid voor zichzelf te houden en anderen te misleiden. De lezing is door 18 personen bijgewoond.

9 januari 2019 was de laatste les van de vervolgcursus Russisch. Met allerlei Russische hapjes en drankjes die door de cursisten werden meegenomen en genuttigd werd de cursus feestelijk afgesloten. Op deze avond waren 6 personen aanwezig.



Voor 2018 is het volgende overzicht van de **bezoekers aan alle activiteiten**, inclusief cursussen en colleges opgesteld**:**

Totaal aantal bezoekers in 2018	-	4618	personen
Docenten	-	89	personen
Studenten	-	1470	personen
Overige bezoekers	-	2837	personen
Scholieren	-	222	personen
Aantal leden op de mailinglijst	-	436	personen

Directeur van het Centre for Russian Studies **H. van Koningsbrugge**

Bibliothecaris van het Centre for Russian Studies [redacted]

Plaatsvervanger van bibliothecaris [redacted]

УТВЕРЖДАЮ

Исполнительный
директор Правления
Фонда «Русский мир»

_____ В.В. Кочин

« » … … … … … 2019 г.

ОТЧЕТ

Гронингенский государственный Университет о целевом использовании денежных средств

по Договору пожертвования
от «9» апреля 2019 г. № 2228П/04-19

Москва, 2020 г.

К Договору пожертвования
от «9» апреля 2019 г.
№ 2228П/04-19

I. СОДЕРЖАТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ

Русского центра Гронингенского государственного университета
о целевом использовании денежных средств,
выделенных на выплату вознаграждения Работникам,
обеспечивающим деятельность Русского центра
за период с 1 января по 31 декабря 2019 г.

Москва, 2020

В отчетном 2019 году в Русском центре Гронингена продолжили свою работу библиотека, курсы русского языка для детей и взрослых, образовательные курсы, праздничные и публичные мероприятия, в которых принимали участие различные категории посетителей. Русский центр сотрудничает с местными организациями, вместе с которыми проводятся различные мероприятия.

Информация о проходящих мероприятиях отсылалась в информационную службу фонда Русский мир для размещения в разделе «Новости Русских центров» сайта фонда: 17.01.2019 – о встрече старого Нового года; 06.03.2019 – о публичной лекции «исторические и нынешние отношения России и Европы»; 18.07.2019 – о летней школе в РЦ.

В 2019 году в Русском центре проводились следующие **курсы русского языка:**

С января 2019 по декабрь 2019 для детей-билингвов в одной возрастной группе 5-10 лет: 12, 19, 26 января; 2, 9, 16, 23 февраля; 2, 9, 16, 23, 30 марта; 6, 13, 20 апреля; 4, 11, 18, 25 мая; 1, 8, 15, 22, 29 июня, 6, 13 июля; 14, 21, 28 сентября; 5, 12, 19, 26 октября; 2, 9, 16, 23, 30 ноября; 7, 14, 21 декабря. В двух группах обучалось весной 6 детей, осенью 4 детей. Занятия по 3 часа, проводились также праздники Новый год, 8 марта, День победы, окончание учебного года, день учителя.

С февраля 2019 по апрель 2019 начались курсы русского языка для взрослых для начинающих. 10 занятий по 2 часа проводились один раз в неделю: 6, 13, 27 февраля; 6, 13, 20, 27 марта; 3, 10, 17 апреля. Уровень А1. Курс направлен на овладение базовыми коммуникативными языковыми навыками на основе диалогов, общения, видео- и аудиоматериалов. Учебный материал основан на лексических нормах из повседневной жизни в России. В группе обучалось 7 человек.

С марта 2019 по май 2019 продолжились курсы русского языка для взрослых для продолжающих. 10 занятий по 2 часа проводились один раз в неделю: 6, 13, 20, 27 марта; 10, 17, 24 апреля; 1, 8, 15, 22 мая. Уровень А2+. Курс направлен на овладение базовыми коммуникативными языковыми навыками на основе диалогов, общения, видео- и аудиоматериалов. Учебный материал основан на лексических нормах из повседневной жизни в России. В группе обучалось 6 человек.

С сентября 2019 по декабрь 2019 продолжились курсы русского языка для взрослых для начинающих. 10 занятий по 2 часа проводились один раз в неделю: 25, сентября; 2, 9, 16, 30 октября; 6, 13, 27 ноября; 4, 11 декабря. Уровень А1. Курс

направлен на овладение базовыми коммуникативными языковыми навыками на основе диалогов, общения, видео- и аудиоматериалов. Учебный материал основан на лексических нормах из повседневной жизни в России. В группе обучалось 7 человек.

С октября 2019 по декабрь 2019 продолжились курсы русского языка для взрослых (для «весенней» группы). 10 занятий по 2 часа проводились один раз в неделю: 3, 10, 17, 24 октября; 7, 14, 21 ноября; 12, 19 декабря; 9 января 2019 г.. Уровень А2++. Курс был направлен на продолжение изучения базовых грамматических навыков на основе диалогов, общения, видео- и аудиоматериалов. В группе обучалось 6 человек.

В 2019 году организованы и проведены следующие **публичные и учебные курсы:**

С января 2019 по апрель 2019 курс «Молитва без конца: 70 лет битвы на святой земле»: 30 января; 6, 13, 27 февраля; 6, 13, 20, 27 марта, 3, 10 апреля. Курс об истории палестино-израильского конфликта. Курс в городе Леуварден из 10 лекций по 2 часа, присутствовало 18 человек.

С февраля 2019 по апрель 2019 курс «Россия в изоляции». Курс об истории России с Киевской Руси до наших дней в хронологическом порядке: 4, 11, 25 февраля; 4, 11, 18, 25 марта, 8 апреля. Курс в городе Зволле из 8 лекций по 2 часа, присутствовало 34 человека.

С 4 февраля 2019 по 17 июня 2019 занятия по понедельникам студентов-историков отделения Восточной и Центральной Европы, с целью подготовить и написать дипломную работу о России. Группа из 15 студентов.

С 6 февраля 2019 по 19 июня 2019 по средам в центре проходили лекции, курсовые занятия, презентации и дискуссии студентов-историков курса «Центральная и Восточная Европа» по программе магистрата. Тема курса: «Россия и Европа». Изучались основные события и история развития отношений между Россией и европейскими странами, изменения на карте Европы после распада Советского Союза. Занятия посещали 2 группы студентов – 35 человек. Занятия по 2 часа 1 раз в неделю.

С 6 февраля 2019 по 19 июня 2019 по средам в центре проходили лекции, курсовые занятия, презентации и дискуссии студентов-историков курса

«Центральная и Восточная Европа». Тема курса «Россия В.В. Путина и Д.А. Медведева». Занятия посещала 1 группа студентов – 20 человек. Занятия по 2 часа 1 раз в неделю.

С февраля 2019 по апрель 2019 курс «Нелегальная война». Курс об истории правил войн и их развитии: 7, 14, 28 февраля; 7, 14, 21, 28 марта, 4, 11, 18 апреля. Курс в Гронингене из 10 лекций по 2 часа, присутствовало 25 человек.

С февраля 2019 по апрель 2019 курс «Нынешняя Россия». Курс о нынешней России по разным темам: 14, 28 февраля; 7, 14, 21, 28 марта, 4, 11, 18, 25 апреля. Курс в Гронингене из 10 лекций по 2 часа, присутствовало 84 человека.

С 26 февраля 2019 по 23 апреля 2019 в Русском центре проходили лекции, курсовые занятия, презентации и дискуссии студентов-историков курса «Центральная и Восточная Европа» по программе магистрата. Тема курса: «История России». Изучались основные события и история России с раннего времени до наших дней. Занятия посещала 1 группа студентов – 30 человек. Занятия по 2 часа 1 раз в неделю.

С 7 по 12 июля 2019 Русский центр и Нидерландско-Российский центр принимали у себя студентов-филологов из Российского государственного гуманитарного университета в Москве, изучающих голландский язык, по программе летней школы. Две группы студентов из 11 человек провели в Гронингене неделю. Всю неделю ребята занимались в Русском центре, прослушали интересные лекции об истории отношений России и Голландии, о голландском Золотом веке, о голландской экономике и политическом устройстве, провели дискуссию с участием голландских студентов о различиях учёбы в России и Голландии, посетили уроки нидерландского языка и вечер фильмов. Их ждала и экскурсионная программа, они познакомились с Гронингеном, посетили Северный морской музей, фирму ГазТерра, съездили на экскурсию в г. Арнем, где посетили музей под открытым небом. Всю неделю российских студентов сопровождали студенты гронингенского университета. (+ фотографии)

С сентября 2019 по ноябрь 2019 курс «Россия и Япония». Курс об истории отношения между Японией и Россией: 19, 26 сентября; 3, 10, 17, 31 октября; 7, 14, 21, 28 ноября. Курс из 10 лекций по 2 часа, присутствовало 23 человека.

С сентября 2019 по ноябрь 2019 курс «История Польши». Курс об истории Польши в хронологическом порядке: 19, 26 сентября; 3, 10, 17, 31 октября; 7, 14, 21, 28 ноября. Курс из 10 лекций по 2 часа, присутствовало 50 человек.

С 3 сентября 2019 по 17 декабря 2019 по понедельникам в центре проходили лекции, курсовые занятия, презентации и дискуссии студентов-историков курса «Центральная и Восточная Европа» по программе магистрата. Тема курса: «Отношения между США и Россией». Изучали историю взаимоотношений России и Америки. Занятия посещала 1 группа студентов – 18 человек. Занятия по 2 часа 1 раз в неделю.

С 6 сентября 2019 по 11 октября 2019 по средам в центре проходили лекции, курсовые занятия студентов-историков курса «Центральная и Восточная Европа». Тема курса «Введение Истории России». Изучали историю России. Занятия посещала 1 группа студентов – 21 человек. Занятия по 2 часа 1 раз в неделю.

С октября 2019 по ноябрь 2019 курс «Молитва без конца: 70 лет битвы на святой земле»: 1, 8, 15, 29 октября; 5 ноября. Курс об истории палестино-израильского конфликта. Курс из 5 лекций по 2 часа, присутствовало 25 человек.

В 2019 году Русским центром проведен ряд мероприятий **для широкой публики, детей, студентов, специалистов:**

13 января 2019 в Русском центре прошел новогодний праздник для детей, обучающихся в РЦ, и их друзей при участии родителей и педагогов. Ребята подготовили выступление, а новогоднюю атмосферу помогли создать Дед Мороз и Снегурочка при активном участии родителей. Приняло участие 20 детей и взрослых. (+ фотографии??)

13 января 2019 состоялась встреча старого Нового года для взрослых. Встреча старого Нового Года традиционно проводится в Русском Центра. Гостями праздника стали и голландцы, и русскоязычные друзья центра. Сотрудники центра поздравили всех присутствующих и все вместе подняли бокалы за Новый год. На празднике гостей угощали блюдами русской кухни. Присутствовало 24 человека. (+ фотографии)

23 января 2019 прошла лекция директора Русского центра, профессора, историка Ханса ван Конингсбрюгге в городе Бреда об отношениях между Россией и Европейским союзом. Присутствовало 60 человек.

7 февраля 2019 прошла лекция директора Русского центра, профессора, историка Ханса ван Конингсбрюгге в Гронингене о голландском адмирале Логине Петровиче Гейдене на русской службе. Присутствовало 50 человек.

22 февраля 2019 состоялся показ фильма «Как я провел этим летом». Присутствовали 37 человек.

28 февраля 2019 в аудитории университета прошла лекция бывшего посла Нидерландов в России. Он рассказал об исторических и нынешних отношениях России и Европы. Присутствовало 60 человек. (+ фотография)

10 марта 2019 день детей в Морском музее Гронингена. Прошла лекция директора Русского центра, профессора, историка Ханса ван Конингсбрюгге в Гронингене о голландском адмирале Логине Петровиче Гейдене на русской службе. Присутствовало 27 человек.

22 марта 2019 прошла лекция сотрудника Русского Центра [redacted] в Амстердаме о православной церкви на Балканах. Присутствовало 50 человек.

25 марта 2019 прошла лекция директора Русского центра профессора истории Ханса ван Конингсбрюгге в Гронингене о молодежи в России. Присутствовало 50 человек.

6 апреля 2019 прошла лекция директора Русского центра профессора истории Ханса ван Конингсбрюгге в Гронингене о голландском адмирале Логине Петровиче Гейдене на русской службе. Присутствовало 60 человек.

10 апреля 2019 прошла лекция директора Русского центра профессора истории Ханса ван Конингсбрюгге в Санкт-Петербурге о голландском адмирале Логине Петровиче Гейдене на русской службе. Присутствовало 30 человек.

12 апреля 2019 прошла лекция директора Русского центра профессора истории Ханса ван Конингсбрюгге в Амстердаме об истории России. Присутствовало 20 человек.

25 мая 2019 в Новой церкви в Гронингене прошел концерт «Русская душа». Зрители слушали композиции М.П. Муссоргского, Н.А. Римского-Корсакова и Ц.А. Кюи. Присутствовало 147 человек. (+ фотографии)

9 июля 2019 прошла лекция директора Русского центра профессора истории Ханса ван Конингсбрюгге в городе Бреда об истории России. Присутствовало 50 человек.

25 сентября 2019 прошла лекция директора Русского центра профессора Х.ван Конингсбрюгге «История и экономика России» в городе Бреда. Лекция об истории России и о современной российской экономике и её перспективах. Присутствовало 20 человек.

26 сентября 2019 прошла лекция директора Русского центра профессора Х.ван Конингсбрюгге в Русском центре «Сталин и Путин». Лекция о различиях и подобиях между Сталиным и Путиным. Присутствовали 45 человек.

14 октября 2019 прошел семинар для бизнесменов. Тема «Бизнес в России». Семинар о ведении бизнеса в России и Евразийском союзе, правилах и условиях. Присутствовали 20 человек. (+ фотография)

30 ноября 2019 прошла лекция директора Русского центра профессора Х.ван Конингсбрюгге в Гронингене «Немецкая слобода в Москве в 18-ом веке». Присутствовали 80 человек.

13 декабря 2019 состоялся показ фильма «Матильда». Присутствовали 41 человек.

Учет посещений Центра и проводимых мероприятий позволяет выделить следующий **количественный и качественный состав целевой аудитории Центра:**

Общее количество посетителей в 2019 году	-	4618 человек
Преподаватели	-	89 человек
Студенты	-	1470 человек
Граждане	-	2837 человек
Школьники	-	222 человека

Руководитель Русского Центра **Х. ван Конингсбрюгге**

Методист Русского Центра [redacted]

УТВЕРЖДАЮ

Исполнительный
директор Правления
Фонда «Русский мир»

_____ В.В. Кочин

« » … … … … … 2020 г.

ОТЧЕТ

Гронингенский государственный Университет о целевом использовании денежных средств

по Договору пожертвования
от «13» марта 2020 г. № 2410П/03-20

Москва, 2021 г.

К Договору пожертвования
от «13» марта 2020 г.
№ 2410П/03-20

I. СОДЕРЖАТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ

Русского центра Гронингенского государственного университета
о целевом использовании денежных средств,
выделенных на выплату вознаграждения Работникам,
обеспечивающим деятельность Русского центра
за период с 1 января по 31 декабря 2020 г.

Москва, 2021

Несмотря на ситуацию с коронавирусом со всеми ограничениями в отчетном 2020 году в Русском центре Гронингена продолжили свою работу библиотека, курсы русского языка для детей и взрослых, образовательные курсы, праздничные и публичные мероприятия, в которых принимали участие различные категории посетителей. Русский центр сотрудничает с местными и национальными организациями, вместе с которыми проводятся различные мероприятия.

Информация о проходящих мероприятиях отсылалась в информационную службу фонда Русский мир для размещения в разделе «Новости Русских центров» сайта фонда: 17.01.2019 – о встрече старого Нового года; 06.03.2019 – о публичной лекции «исторические и нынешние отношения России и Европы»; 18.07.2019 – о летней школе в РЦ.

В 2020 году в Русском центре проводились следующие **курсы русского языка:**

С января 2020 по март 2020 и с октября 2020 по декабрь 2020 для детей-билингвов в одной возрастной группе 5-10 лет: 11, 18, 25 января; 1, 8, 15, 22 февраля; 1, 8, 15 марта; для детей-билингвов в двух возрастных группах 6-12 лет: 10, 17, 24, 31 октября; 7, 14, 21, 28 ноября; 5, 12 декабря. В трех группах обучалось весной 4 детей, осенью в двух группах 6 и 2 детей. Занятия по 3 часа. Проводились также праздники Новый год, 8 марта.

С февраля 2020 по март 2020 и с сентября 2020 по декабрь 2020 - курс русского языка для взрослых для начинающих. 15 занятий по 2 часа проводились один раз в неделю: 11, 18 февраля; 3, 10 марта; 22, 29 сентября; 6, 13, 20, 27 октября; 10, 17, 24 ноября; 1, 8 декабря. Уровень А1. Курс направлен на овладение базовыми коммуникативными языковыми навыками на основе диалогов, общения, грамматики, видео- и аудиоматериалов. Учебный материал основан на лексических нормах из повседневной жизни в России. В группе обучалось 5 человек.

В марте 2020, с сентября 2020 по декабрь 2020 продолжились курсы русского языка для взрослых для продолжающих. 11 занятий по 2 часа проводились один раз в неделю: 6, 13, 20, 27 марта; 10, 17, 24 апреля; 1, 8, 15, 22 мая: 25, сентября; 2, 9, 16, 30 октября; 6, 13, 27 ноября; 4, 11 декабря. Уровень А2++. Курс направлен на овладение базовыми коммуникативными языковыми навыками на основе диалогов, общения, грамматики, видео- и аудиоматериалов. Учебный материал основан на лексических нормах из повседневной жизни в России. В группе обучалось 5 человек.

В 2020 году организованы и проведены следующие **публичные и учебные курсы:**

С января по апрель 2020 – курс «Приграничная страна Европы: Украина»: 27 января; 3, 10, 24 февраля; 2, 9, 23, 30 марта; 13, 20 апреля. В этом курсе история Украины рассматривалась в хронологическом порядке. Независимое развитие Украины рассмотрено рядом с событиями за пределами самого региона (в России, в Османской империи и др). Было уделено внимание роли Украины в различных идеологических и социальных международных событиях и ее роль в европейской истории. Курс в городе Леуварден и онлайн из 10 лекций по 2 часа, присутствовало 25 человек.

С января по март 2020 - курс «Обычная Россия: недостающие аспекты российского общества». Курс разрушил существующие стереотипы о России и рассматривал повседневную Россию (zie 2019!) : 27 января; 3, 10, 24 февраля; 2, 9 марта. Курс в городе Зволле из 6 занятий по 2 часа, присутствовало 34 человека.

С 4 февраля по 26 мая 2020 по вторникам в Русском центре и онлайн проходили лекции, курсовые занятия, презентации и дискуссии для студентов-историков курса «Центральная и Восточная Европа» по программе магистрата. Тема курса: «Россия и Балканы». Изучалась история взаимоотношений между Россией и Балканами до настоящего времени. Занятия посещала 1 группа студентов – 36 человек. Занятия по 2 часа 1 раз в неделю.

С 4 февраля по 26 мая 2020 по вторникам в Русском центре и онлайн проводили лекции, курсовые занятия, презентации и дискуссии для студентов-историков курса «Центральная и Восточная Европа» по программе магистрата. Тема курса: «История, культура и литература России». Изучались основные события, история, культура и литература России с раннего времени до наших дней. Занятия посещала 1 группа студентов – 40 человек. Занятия по 2 часа 1 раз в неделю.

С 5 февраля по 20 мая 2020 по средам в Русском центре Гронингена и онлайн проводили лекции, курсовые занятия, презентации и дискуссии для студентов-историков курса «Центральная и Восточная Европа». Тема курса: «Россия и Первая мировая война». Занятия посещала 1 группа студентов – 35 человек. Занятия по 2 часа 1 раз в неделю.

С февраля 2020 по апрель 2020 - курс «Неизвестная Беларусь: взгляд на последнюю диктатуру Европы»: 6, 13, 20 февраля; 5, 12, 26 марта; 2, 9, 16, 23 апреля. В этом курсе история Беларуси рассматривалась в хронологическом

порядке и по темам. Курс в городе Гронинген и онлайн из 10 лекций по 2 часа, присутствовало 41 человек.

С апреля по май 2020 онлайн-курс “Железный занавес: возникновение Восточного блока”. Курс охватывал все важные вопросы периода холодной войны. Курс из 5 лекций по 2 часа, присутствовало 50 человек.

С июня по июль 2020 - онлайн-курс «Глубочайшая трагедия Европы: последствия Второй мировой войны»: 2, 9, 16, 30 июня; 7, 14 июля. Курс об исторических и мировоззренческих последствиях Второй мировой войны и о том, как Германия и Россия оценивают войну в современной истории, а также о роли этой войны в европейской интеграции. Курс из 6 лекций по 2 часа, присутствовало 43 человек.

С 8 по 10 июля 2020 Русский Центр и Нидерландско-Российский центр пригласили студентов из Российского государственного гуманитарного университета на летнюю онлайн-школу «Открывая Нидерланды». Две группы из 9 студентов, изучающих голландский язык, приняли участие три дня. Они учились, прослушали интересные лекции об исторических отношениях между Нидерландами и Россией, о голландской политике и о голландской Ост-Индии, совершили виртуальную прогулку по Гронингену и прослушали лекции голландского языка.

С сентября по декабрь 2020 - курс «Турция, Иран и Россия в XX и XXI веках»: 23, 30 сентября; 7, 21, 28 октября; 4, 11, 18, 25 ноября; 2 декабря. Курс об истории Османской империи и Ирана, с участием Турции и России в Первой и во Второй мировой войне, о ситуации во время холодной войны и о современном состоянии дел в этих странах. Курс из 10 лекций по 2 часа в городе Леуварден и онлайн, присутствовало 16 человек.

С сентября по декабрь 2020 - курс «Гражданская война в Испании»: 24 сентября; 1, 8, 22, 29 октября; 5, 12, 19, 26 ноября; 3 декабря. Курс о возникновении, ходе и последствиях Гражданской войны в Испании. Курс из 10 лекций по 2 часа в Гронингене и онлайн, присутствовало 28 человек.

С сентября по декабрь 2020 - курс «Война во Вьетнаме: холодная война в тропиках?»: 24 сентября; 1, 8, 22, 29 октября; 5, 12, 19, 26 ноября; 3 декабря. Курс о мотивах различных стран-участниц, поведении разных лидеров и идеологических противоречиях между Западом и коммунистическим миром.

Курс из 10 лекций по 2 часа в неделю в Гронингене и онлайн, присутствовало 16 человек.

С 29 сентября по 1 декабря 2020 - онлайн-курс «Неизвестная Россия»: 29 сентября; 6, 13, 20, 27 октября; 3, 10, 17, 24 ноября; 1 декабря. Курс о современной России по разным темам, такие как экономика, внешняя политика, вооруженные силы и религия. Курс из 10 лекций по 2 часа, присутствовало 103 человека.

В 2020 году Русским центром проведен ряд мероприятий **для широкой публики, детей, студентов, специалистов:**

9 января 2020 школьники из города Хоогезанд, изучающие русский язык в средней школе Др. Алетта Якобс Коллеже, познакомились с Русским центром Гронингенского университета. Методист центра [redacted] рассказал учащимся о традициях и обычаях русских праздников. Также он угостил школьников и их учительницу русскими конфетами. Приняло участие 11 школьников и 2 взрослых. (+ фотографии)

12 января 2020 в Русском центре прошел новогодний праздник для детей, обучающихся в РЦ, и их друзей при участии родителей и учителей. Ребята подготовили выступление, а новогоднюю атмосферу помогли создать Дед Мороз и Снегурочка. Приняло участие 18 детей и 10 взрослых. (+ фотографии)

15 января 2020 в Санкт-Петербурге, Россия, состоялась международная конференция «Свобода вероисповедания и секулярность в современной России». Совместное мероприятие Европейского университета в Санкт-Петербурге и Генерального консульства королевства Нидерландов в СПб. Российские и нидерландские эксперты обсудили исторические и актуальные аспекты взаимоотношений государства и церкви. Приняло участие 30 человек.

21 января 2020 прошла лекция слависта и преподавателя университета Лёвена [redacted] «Русские в Бельгии». Специалист по истории России и Европы рассказал о русских эмигрантах, приехавших в Бельгию со второй половины 19 века, и об их жизни в двух разных культурах в Бельгии. Присутствовало 21 человек.

22 января 2020 прошла лекция директора Русского центра, профессора, историка Ханса ван Конингсбрюгге в Бреде о Балканской политике России. Присутствовало 50 человек.

С февраля по март 2020 группа студентов-историков обсудила исторические и текущие проблемы на Балканах: 3, 10, 17, 24 февраля; 4, 10 марта. В этой дискуссионной группе присутствовало 12 студентов.

12 февраля 2020 прошла лекция директора Русского центра, профессора, историка Ханса ван Конингсбрюгге в компании GasTerra о «стратегических факторах в российской истории». Присутствовало 50 человек.

28 февраля и 4 марта 2020 студенты филологического факультета изучающие русский язык, для курса «Европейских языков и культур», и их преподаватели посетили Русский центр. Угостили школьников и их учительниц русскими блинами, конфетами, чаем и прохладительными напитками. Они познакомились с Русским центром и послушали презентации о деятельности Русского центра и о Масленице. Их учителя показали фильм о Масленице и придумали всевозможные игры для учеников. Студенты сделали чучела и приняли участие в викторинах о России и Масленице. Присутствовало две группы: 26 студентов и 2 преподавательницы и 11 студентов и 2 преподавательницы.

6 марта 2020 в рамках празднования 405-летия библиотеки Гронингенского университета, в библиотеке и Русском центре прошел День открытых дверей. Гости познакомились в Русском центре с лучшими книгами центра: путеводителями по туризму, книгами по истории России, альбомами лучших музеев России, учебниками русского языка, посмотрели фильм о достопримечательностях Москвы. Гости приняли участие в викторинах о России. Важным аспектом было русское гостеприимство: традиционное русское угощение – чаепитие со сладостями. Присутствовало более 50 человек.

12 марта 2020 прошло заседание «Стол России» представителей городского управления, университета и фирм Присутствовало 12 человек.

11 декабря 2020 школьники из города Хоогезанд, изучающие русский язык в средней школе Др. Алетта Якобс Коллеже, познакомились с Русским центром Гронингенского университета. Методист центра [redacted] рассказал учащимся о традициях и обычаях русских праздников. Также он угостил школьников и их учительницу русскими конфетами. Приняло участие 11 школьников и 2 взрослых. (+ фотографии)
сотрудник русского центра [redacted] представил ученикам и их учителям средней школы Dr. Aletta Jacobscollege в Хоогезанде многогранную и красочную презентацию о русской культуре: русской живописи и сказках и современных

российских поп-артистах. Наслаждаясь русскими деликатесами и под музыку, приятное собрание было завершено. На презентации присутствовали 11 учеников и 2 взрослых присутствовали.

17 декабря 2020 онлайн-лекция [redacted], историка Восточной Европы, состоялась. Он рассказал об одном голландце, который попал в приключение на Украине в 1920s. По-своему он хотел внести свой вклад в восстановление Советской Украины, разрушенной войной и революцией. Онлайн лекции присутствовал 31 человек.

На 2020 год представлен следующий обзор **посетителей всех видов деятельности**, включая курсы и лекции:

Общее количество посетителей в 2020 году - 5665 человек

Учителя - 124 человека

Студенты - 2029 человек

Другие посетители - 3373 человека

Студенты (от начальной и средней школы) - 139 человек

Количество членов списка рассылки - 430 человек

Директор русского центра Х. ван Конингсбрюгге

Заместитель библиотекаря [redacted]

Учет посещений Центра и проводимых мероприятий позволяет выделить следующий **количественный и качественный состав целевой аудитории Центра:**

Общее количество посетителей в 2019 году	-	4618 человек
Преподаватели	-	89 человек
Студенты	-	1470 человек
Граждане	-	2837 человек
Школьники	-	222 человека

Руководитель Русского Центра **Х. ван Конингсбрюгге**

Методист Русского Центра [redacted]

JAARVERSLAG 2020
ACTIVITEITEN
CENTRE FOR RUSSIAN STUDIES

1 januari t/m 31 december 2020

Groningen, 2021

Het Centre for Russian Studies in Groningen heeft, ondanks de situatie rond het coronavirus met alle beperkingen van dien, net als in voorgaande jaren, ook in 2020 weer allerlei activiteiten georganiseerd, zoals cursussen Russisch voor zowel kinderen als volwassenen, colleges voor studenten, diverse cursussen, en feestelijke en publieke activiteiten. Het Centre for Russian Studies werkt samen met lokale en landelijke organisaties, met wie samen diverse activiteiten worden georganiseerd.

In 2020 werden in het Centre for Russian Studies de volgende **cursussen Russisch** georganiseerd**:**

Vanaf 11 januari t/m 7 maart en 10 oktober t/m 12 december 2020 cursus Russisch voor tweetalige kinderen in één groep in de leeftijdscategorie 5-10 jaar; cursus Russisch voor tweetalige kinderen in twee groepen in de leeftijdscategorie 6-12 jaar. In het eerste kwartaal hebben vier kinderen deelgenomen, en in de herfst hebben acht kinderen in twee groepen van 6 en 2 deelgenomen. De lessen duurden 3 uur, eveneens werden de volgende feesten georganiseerd: Nieuwjaar en Internationale Vrouwendag op 8 maart.

11 februari t/m 10 maart, 22 september t/m 8 december 2020 Beginnerscursus Russisch voor volwassenen. 15 lessen van 2 uur per week. Niveau A1. De cursus was gericht op het verkrijgen van basistaalvaardigheden door middel van dialogen, grammatica, video- en audiomateriaal. De groep bestond uit vijf personen.

4 en 11 maart, 23 september 2020 t/m 2 december 2020 vervolgcursus Russisch voor volwassenen (voor de groep uit 2019). 11 lessen van 2 uur per week. Niveau A2++. De cursus was gericht op het verkrijgen van basistaalvaardigheden door middel van dialogen, grammatica, presentaties, video- en audiomateriaal. De groep bestond uit vijf personen.

In 2020 werden de volgende **colleges voor studenten en openbare cursussen** georganiseerd:

Vanaf 27 januari t/m 20 april 2020 cursus "Grensland Oekraïne: Tussen zelfstandigheid en speelbal van grootmachten". In de cursus werd de geschiedenis van Oekraïne chronologisch behandeld en werd de interactie tussen zijn inwoners en leiders beschreven. Ook werd de rol van Oekraïne in de diverse internationale ideologische en sociale ontwikkelingen bekeken. De cursus bestond uit 10 lessen van 2 uur per week te Leeuwarden en online. Aan de cursus hebben 25 personen deelgenomen.

Vanaf 27 januari t/m 9 maart 2020 cursus "Het 'gewone' Rusland: Ontbrekende aspecten van de Russische samenleving". In de cursus werden bestaande stereotypen

over Rusland doorbroken en werd het Rusland van alledag belicht. De cursus bestond uit 6 lessen van 2 uur per week te Zwolle. Aan de cursus hebben 34 personen deelgenomen.

Vanaf 4 februari t/m mei 2020 waren er op de dinsdagen in het Centre for Russian Studies en online colleges, presentaties en discussies voor studenten Geschiedenis volgens het MOES (Midden- en Oosteuropese Studies)-programma. Het thema van de collegereeks was "Rusland en de Balkan". Bestudeerd werd de geschiedenis van de wederzijdse betrekkingen tussen Rusland en de Balkan tot het heden. Aan de collegereeks van 2 uur per week heeft één groep van 36 studenten deelgenomen.

Vanaf 4 februari t/m mei 2020 waren er op de dinsdagen in het Centre for Russian Studies en online colleges, presentaties en discussies voor studenten Geschiedenis volgens het MOES (Midden- en Oosteuropese Studies)-programma. Het thema van de collegereeks was "Geschiedenis, cultuur en literatuur van Rusland". Bestudeerd werden belangrijke gebeurtenissen, de geschiedenis, de cultuur en de literatuur van Rusland tot het heden. Aan de collegereeks van 2 uur per week heeft één groep van 40 studenten deelgenomen.

Vanaf 5 februari t/m mei 2020 waren er op de woensdagen in het Centre for Russian Studies en online colleges, presentaties en discussies voor studenten Geschiedenis volgens het MOES (Midden- en Oosteuropese Studies)-programma. Het thema van de collegereeks was "Rusland en de Eerste Wereldoorlog". Aan de collegereeks van 2 uur per week heeft één groep van 35 studenten deelgenomen.

Vanaf 6 februari t/m 30 april 2020 cursus "Het onbekende Wit-Rusland: Een inkijkje in Europa's 'laatste dictatuur'. In de cursus werd de geschiedenis van Wit-Rusland chronologisch en thematisch behandeld. De cursus bestond uit 10 lessen van 2 uur per week te Groningen en online. Aan de cursus hebben 41 personen deelgenomen.

Vanaf 14 april t/m 19 mei 2020 online cursus "Het IJzeren Gordijn: vorming van het Oostblok". In de cursus werd het ontstaan van het Oostblok en andere belangrijke kwesties in de Koude Oorlog behandeld. De cursus bestond uit 5 lessen van 2 uur per week. Aan de cursus hebben 50 personen deelgenomen.

Vanaf 2 juni t/m 14 juli 2020 online cursus "De Tweede Wereldoorlog na 75 jaar: de complexe verwerking van een tragedie". In de cursus werd de erfenis van de Tweede Wereldoorlog in Duitsland, de Sovjet-Unie en huidige Rusland en de rol van deze oorlog op de Europese integratie behandeld. De cursus bestond uit 6 lessen van 2 uur per week. Aan de cursus hebben 43 personen deelgenomen.

Vanaf 8 t/m 10 juli 2020 nodigden het Centre for Russian Studies en het Nederland-Rusland Centrum studenten van de Moskouse Staatsuniversiteit voor Geesteswetenschappen uit voor de online Summer School 'Discovering Holland'. Twee groepen van in totaal 9 studenten, die Nederlands studeren namen drie dagen hieraan deel. Deze drie dagen studeerden zij, luisterden zij naar interessante lezingen over de geschiedenis van de betrekkingen tussen Nederland en Rusland, over de Nederlandse politiek en over Nederlands-Indië, maakten zij een virtuele wandeling door Groningen en namen zij deel aan Nederlandse taallessen.

Vanaf 23 september t/m 2 december 2020 cursus "Turkije & Iran in de 20e en 21e eeuw". In deze cursus werden de geschiedenis in de 20e eeuw en de huidige situatie van beide landen behandeld. De cursus bestond uit 10 lessen van 2 uur per week te Leeuwarden en online. Aan de cursus hebben 16 personen deelgenomen.

Vanaf 24 september t/m 3 december 2020 cursus "De Spaanse Burgeroorlog". In deze cursus werd het ontstaan, het verloop en de gevolgen van de Spaanse Burgeroorlog behandeld. De cursus bestond uit 10 lessen van 2 uur per week te Groningen en online. Aan de cursus hebben 28 personen deelgenomen.

Vanaf 24 september t/m 3 december 2020 cursus "De Vietnam Oorlog: Koude Oorlog in de Tropen?". In deze cursus werden de motieven van de verschillende deelnemende landen, het gedrag van verschillende leiders en de ideologische tegenstellingen tussen het Westen en de Communistische wereld behandeld. De cursus bestond uit 10 lessen van 2 uur per week te Groningen en online. Aan de cursus hebben 16 personen deelgenomen.

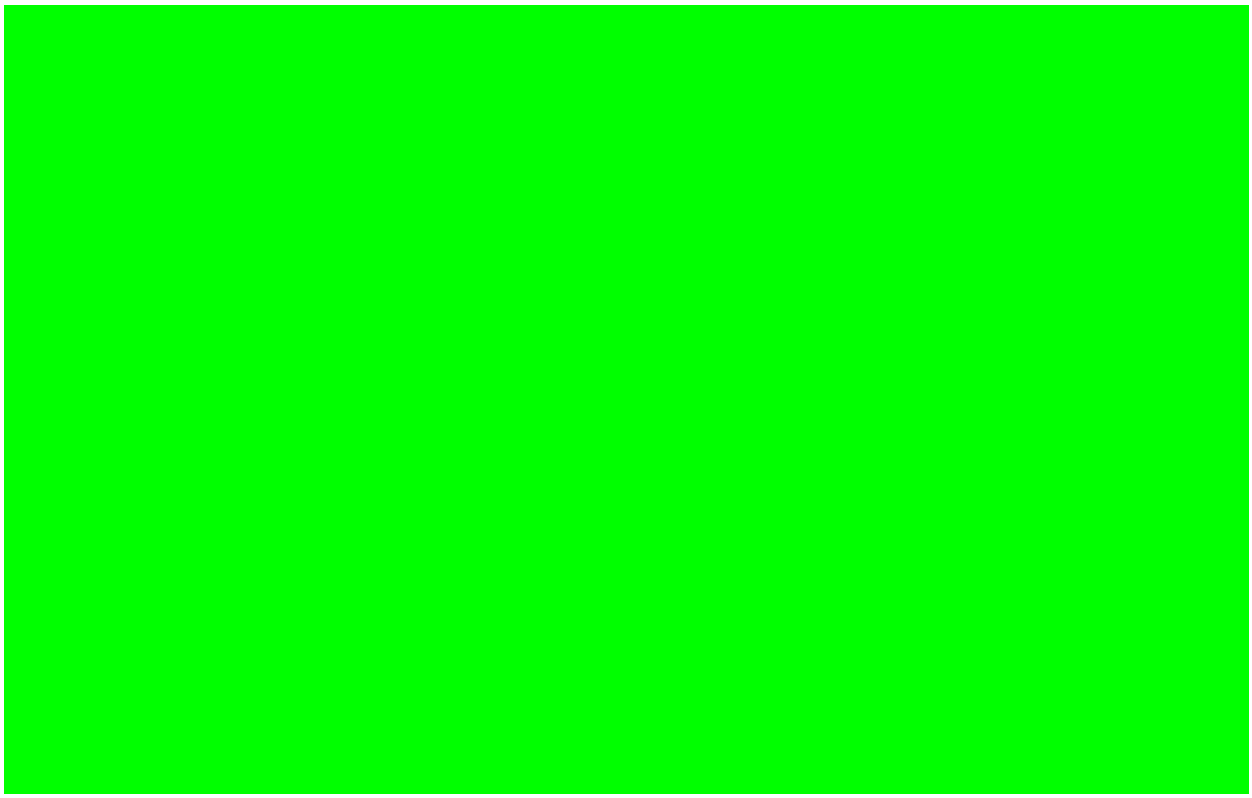
Vanaf 29 september t/m 1 december 2020 online cursus "Het Onbekende Rusland". In deze cursus werden vele aspecten uit het hedendaagse Rusland, zoals de economie, buitenlandse politiek, het leger en religie behandeld. De cursus bestond uit 10 lessen van 2 uur per week. Aan de cursus hebben 103 personen deelgenomen.

In 2020 heeft het Centre for Russian Studies de volgende publieke activiteiten georganiseerd **voor kinderen, studenten, specialisten en andere geïnteresseerden:**

9 januari 2020 hebben leerlingen, die Russisch als bijvak hebben en hun docenten van de middelbare school Dr. Aletta Jacobscollege te Hoogezand ter kennismaking het Centre for Russian Studies bezocht. Onder het genot van Russische koekjes en chocola maakten ze kennis met het CRS en luisterden ze naar een presentatie van [redacted] over tradities en gebruiken van Russische feestdagen. De presentatie hebben 11 leerlingen en 2 volwassenen bijgewoond.



12 januari 2020 in het Centre for Russian Studies werd het Oud Russisch Nieuwjaar gevierd voor kinderen, die Russisch leren, samen met hun vrienden, ouders en docenten. De kinderen hebben opgetreden. Vadertje Vorst en het Sneeuwmeisje maakten de Nieuwjaarsviering compleet. Aan deze viering hebben 18 kinderen en 10 volwassenen deelgenomen.



15 januari 2020 werd in Sint-Petersburg, Rusland, de internationale conferentie "Religious Freedom and Secularity in Russia" georganiseerd. Deze werd georganiseerd door de Europese Universiteit van Sint-Petersburg en het Nederlandse Consulaat te Sint-Petersburg. Russische en Nederlandse specialisten bespraken de godsdienstvrijheid,

historische en actuele aspecten van de wederzijdse betrekkingen tussen staat en kerk. De conferentie hebben 30 personen bijgewoond.

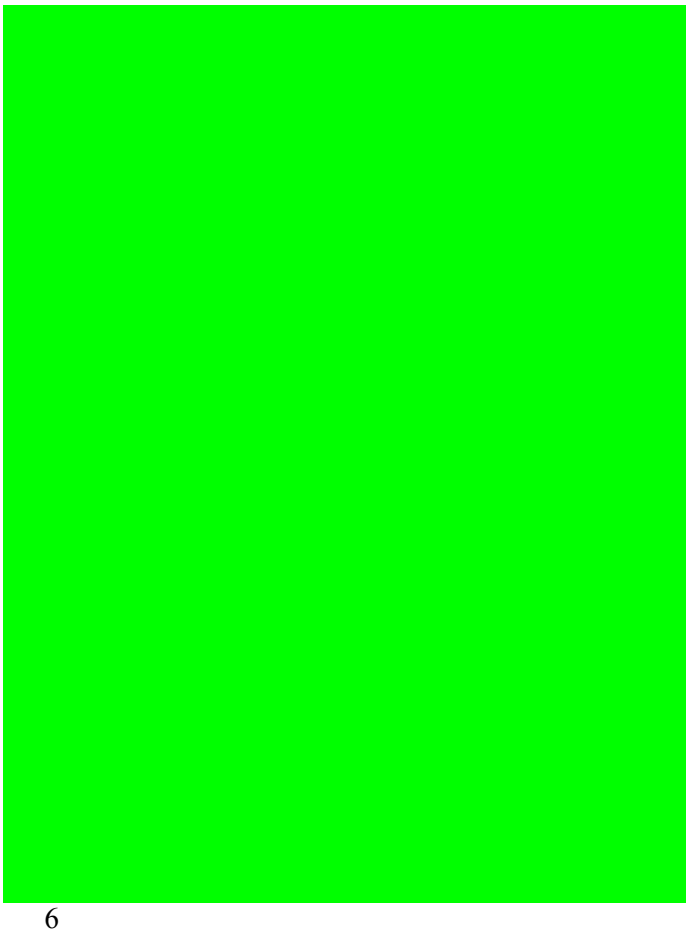
21 januari 2020 vond in het Centre for Russian Studies de lezing “Russen in België” plaats, voorgedragen door [redacted], slavist en docent aan de universiteit van Leuven, België. De specialist in de geschiedenis van Rusland en Europa vertelde over Russische emigranten, die vanaf de tweede helft van de 19e eeuw naar België vertrokken, en over hun leven tussen twee verschillende culturen in België. De lezing hebben 21 personen bijgewoond.

22 januari 2020 directeur van het Centre for Russian Studies, Hans van Koningsbrugge, hield in Breda de lezing “het Russische Balkanbeleid”. De lezing over het beleid van Rusland inzake de Balkan hebben 50 personen bijgewoond.

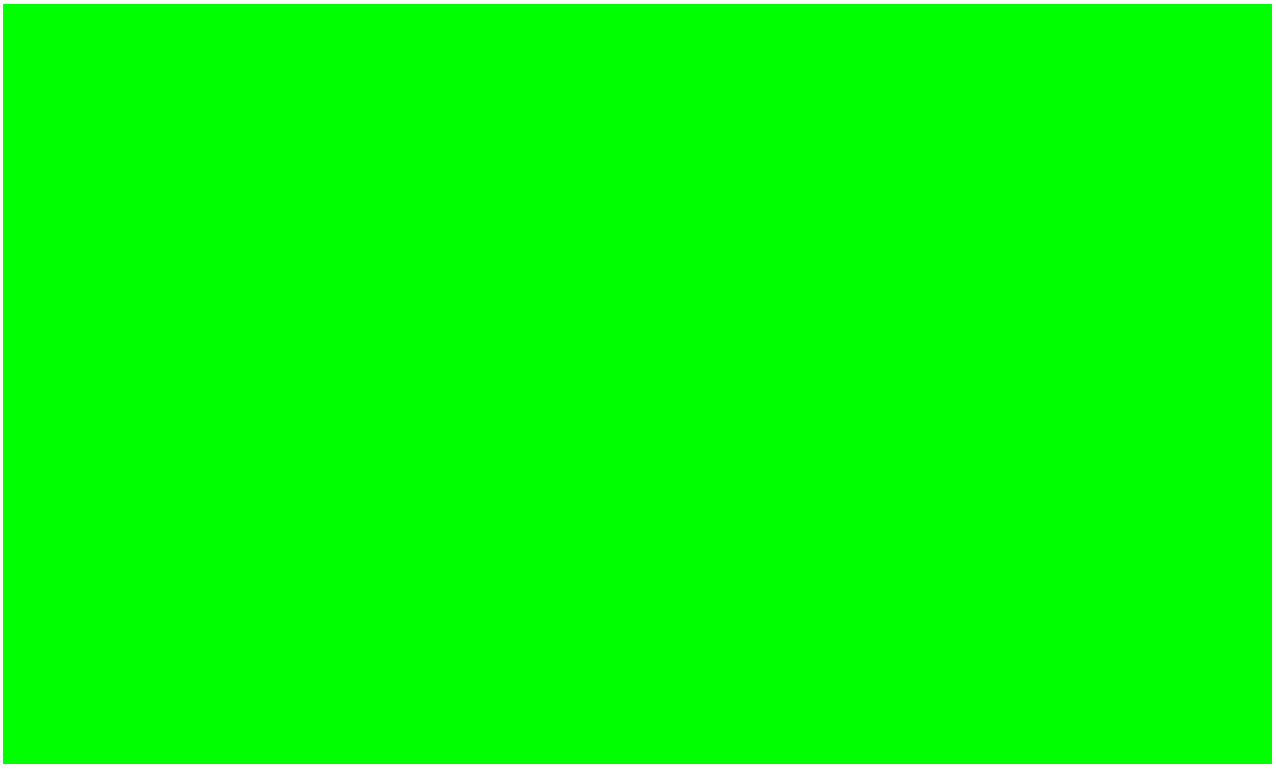
3 februari t/m 9 maart 2020 kwam een groep studenten Geschiedenis bijeen. Zij discussieerden over historische en actuele onderwerpen over de Balkan. Aan deze discussiegroep heeft één groep van 12 studenten deelgenomen.

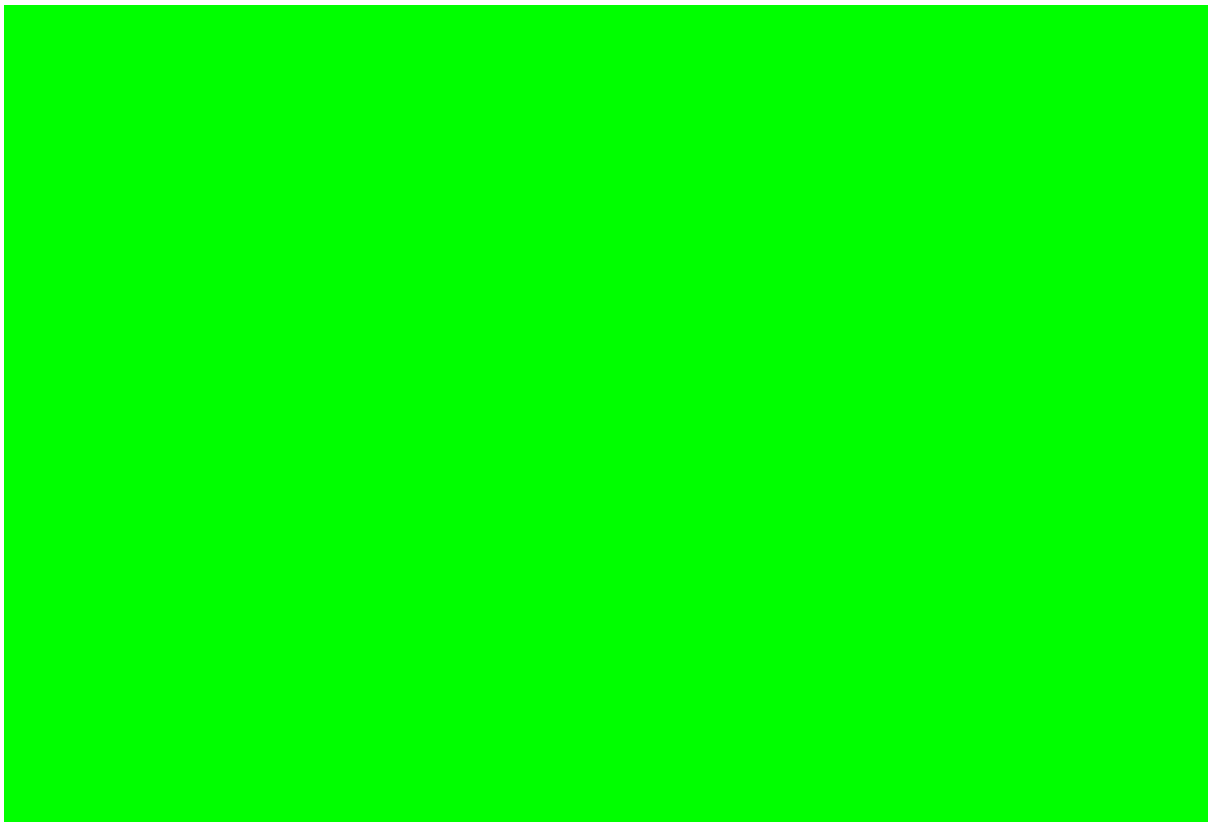
12 februari 2020 directeur van het Centre for Russian Studies, Hans van Koningsbrugge, hield bij het bedrijf GasTerra de lezing “Strategische factoren in de Russische geschiedenis”. De lezing hebben 50 personen bijgewoond.

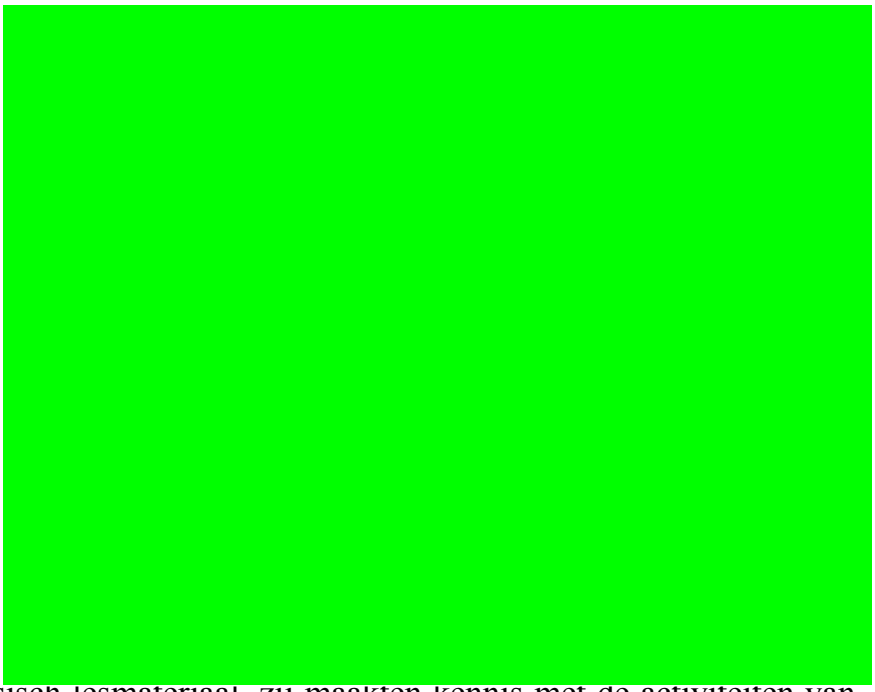
28 februari en 4 maart 2020 bezochten studenten Europese Talen & Culturen, die aan de Letterenfaculteit Russisch studeren, en hun docenten het Centre for Russian Studies. Onder het genot van Russische koekjes, chocola, pannenkoeken, thee en frisdranken maakten ze kennis met het CRS en luisterden ze naar een presentatie van [redacted] over de activiteiten van het CRS en over Maslenitsa, het Russische pannenkoekenfeest. Hun docenten lieten een filmpje over Maslenitsa zien en bedachten allerlei spelletjes voor de studenten. Zij hebben een tsjoetsjelo, een pop van stro, gemaakt en aan een quiz over Rusland en Maslenitsa meegedaan. De



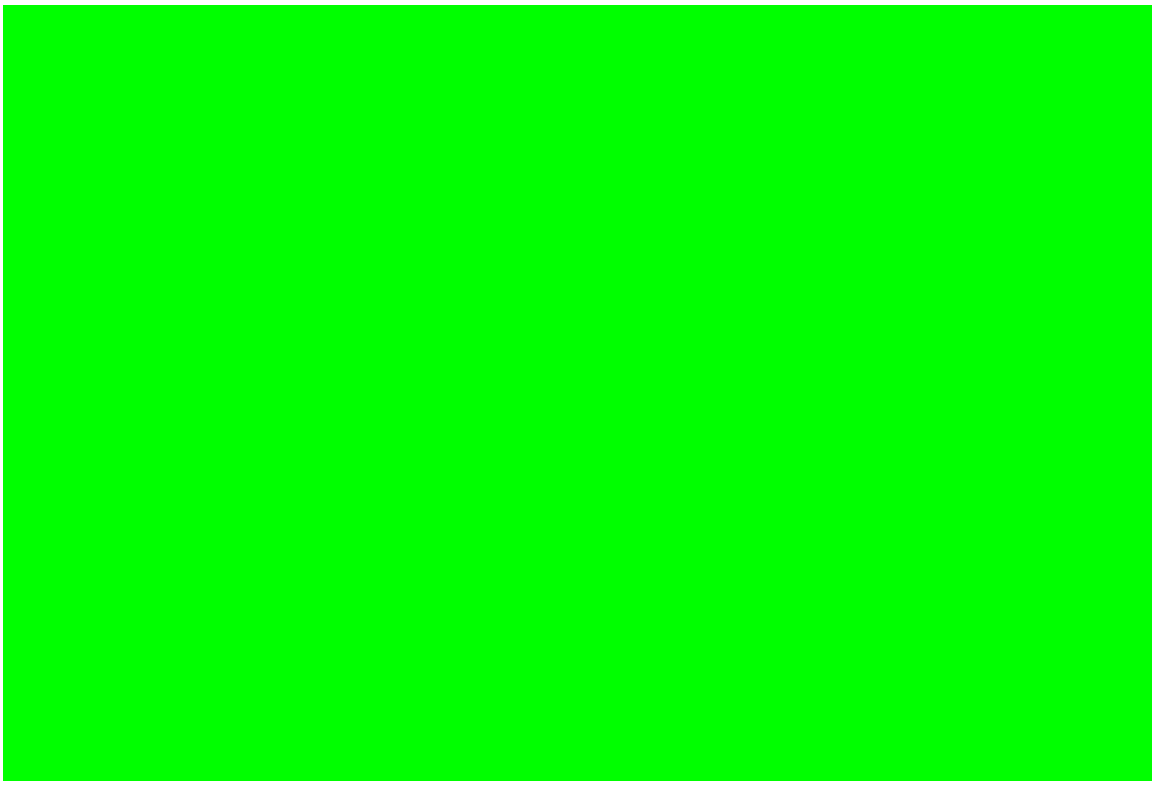
presentaties en viering van Maslenitsa hebben twee groepen van in totaal 37 studenten en 4 docenten bijgewoond.







6 maart 2020 was er ter gelegenheid van het 405-jarig bestaan van de Universiteitsbibliotheek een Open Dag. Bezoekers maakten ook kennis met het Centre for Russian Studies, waar zij de beste boeken van het CRS konden bekijken, zoals reisgidsen, boeken over de geschiedenis van Rusland, over de beste Russische musea en Russisch lesmateriaal, zij maakten kennis met de activiteiten van het CRS en bekeken een film over de bezienswaardigheden van Moskou. Tevens hebben zij deelgenomen aan een quiz over Rusland. Een belangrijk aspect was de Russische gastvrijheid: bezoekers konden thee en Russische frisdranken en Russische lekkernijen nuttigen. Op de Open Dag hebben meer dan 50 personen het Centre for Russian Studies bezocht.



12 maart 2020 vond er een overleg plaats in het kader van de Ruslandtafel. Op deze bijeenkomst waren vertegenwoordigers uit het stadsbestuur, de Rijksuniversiteit

Groningen en bedrijven uit het noorden aanwezig. De bespreking hebben 12 personen bijgewoond.

11 december 2020 medewerker van het Centre for Russian Studies, [redacted] hield voor leerlingen en hun docenten van de middelbare school Dr. Aletta Jacobscollege te Hoogezand een veelzijdige en kleurrijke presentatie over de Russische cultuur: de Russische schilderkunst en sprookjes en moderne Russische popartiesten. Onder het genot van Russische lekkernijen en met muziek werd de gezellige bijeenkomst afgesloten. De presentatie hebben 11 leerlingen en 2 volwassenen bijgewoond.

17 december 2020 vond online de lezing van [redacted], Oost-Europa historicus, plaats. Hij vertelde over een Nederlander die op avontuur was in Oekraïne in de jaren '20 van de vorige eeuw. Hij wilde op zijn manier een bijdrage leveren aan de wederopbouw van de door oorlog en revolutie geteisterde Sovjet-Oekraïne. De online lezing is door 31 personen bijgewoond.

Voor 2020 is het volgende overzicht van de **bezoekers aan alle activiteiten**, inclusief cursussen en colleges opgesteld**:**

Totaal aantal bezoekers in 2020	-	5665 personen
Docenten	-	124 personen
Studenten	-	2029 personen
Overige bezoekers	-	3373 personen
Scholieren	-	139 personen
Aantal leden op de mailinglijst	-	430 personen

Directeur van het Centre for Russian Studies **H. van Koningsbrugge**

Plaatsvervanger van bibliothecaris [redacted]

ПРИЛОЖЕНИЕ № 02
к Договору пожертвования
от «____» _____ 2015 г.
№_____П/_____-15

«УТВЕРЖДЕНО»
Президент

_____ проф. С. Поппема

«СОГЛАСОВАНО»
Исполнительный директор

_____ В.В. Кочин

ПЛАН РАБОТЫ РУССКОГО ЦЕНТРА ГРОНИНГЕНА НА 2015 год

№№	Наименование мероприятия, предполагаемое количество участников	Сроки проведения	Место проведения
1.	Посещение центра гимназистами Прадиниус гимназии, 15 человек	13 января	Русский центр
2.	Курсы русского языка для детей, 8 человек	С 10 января по субботам до июля	Русский центр
3.	Курс из 10 лекций «Европа в межвоенный период: от войны к войне», 50 человек	С 22 января по четвергам по 4 апреля	Русский центр
4.	Лекция «Слабые и сильные стороны российской экономики», 30 человек	12 февраля	Русский центр
5.	Презентация «Масленица в России», 30 человек	19 февраля	Русский центр

6.	Цикл лекций и презентаций для студентов-историков «Россия В.В.Путина и Д.А.Медведева», 30 человек	С 2 февраля по понедельникам по июль	Русский центр
7.	Цикл лекций и презентаций для студентов-историков «Россия и Европа», 14 человек	С 6 февраля по пятницам по июль	Русский центр
8.	Читальный клуб. Тема: «Появление нового русского женского детектива», 15 человек	10, 17, 24,31 марта	Русский центр
9.	Встреча с [redacted], бывшим корреспондентом в Москве, журналистом и презентация его книги «Наследник», 30-35 человек	26 марта	Русский центр
10.	День открытых дверей в библиотеке	18 апреля	Русский центр
11.	Лекция «Праздники современной России», 15-20 человек	Май	Русский центр
12.	Презентация новых книг проф. [redacted] и [redacted], 20-30 человек	Май	Русский центр
13.	Посещение центра гимназистами Прадиниус гимназии, 10 человек	Июнь	Русский центр

14.	Кулинарный мастер-класс для студентов, 25-30 человек	Июнь	Русский центр
15.	Курсы русского языка для детей, 8-10 человек	С сентября по субботам до января 2015	Русский центр
16.	Курс русского языка для взрослых, 8-10 человек	Сентябрь - декабрь	Русский центр
17.	Курс из 10 лекций «Холодная война», 30-50 человек	Сентябрь - декабрь	Русский центр
18.	Курс из 10 лекций «Советский Союз: 1937-1942», 30-50 человек	Сентябрь- декабрь	Русский центр
19.	Киновечера, фильмы подбираются	Октябрь - ноябрь	Русский центр
20.	Кулинарный мастер-класс	Ноябрь	Русский центр
21.	Запланирована лекция «Русский Ренессанс»	Ноябрь	Русский центр
22.	Запланирована лекция о культуре и языках северных народов России	Декабрь	Русский центр

Руководитель Русского центра _____

ПРИЛОЖЕНИЕ № 03
к Договору пожертвования
от «04» мая 2016 г.
№1648П/05-16

«СОГЛАСОВАНО»
Исполнительный директор

В.В. Кочин
04.05.2016 г.

ПЛАН РАБОТЫ РУССКОГО ЦЕНТРА ГРОНИНГЕНСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО УНИВЕРСИТЕТА НА 2016 год

№№	Наименование мероприятия, предполагаемое количество участников	Сроки проведения	Место проведения
1.	Празднование старого Нового года, 50 человек	13 января	Русский центр
2.	Публичная лекция «Экономика России» в Институте международных отношений Клингендаль, до 30 человек	13 января	институт Клингендаль, Гаага
3.	Курс из 10 лекций по 2 часа каждая «Мистерия Европы», до 50 человек *Лекция 1:* Введение. Что такое Европа? *Лекция 2:* Идея Европы: представления о Европе до 1914. *Лекция 3:* Европа в период между первой и второй мировыми войнами.	январь – март *21 января* *28 января* *4 февраля*	аудитория библиотеки

	Лекция 4: Европа после 1945 года.	*11 февраля*	
	Лекция 5: Начало эволюции: первые шаги европейской интеграции, 1950-1972	*18 февраля*	
	Лекция 6: Осторожное развитие европейского сообщества, 1973-1984	*25 февраля*	
	Лекция 7: Развитие Европейского Союза, 1984-1999	*10 марта*	
	Лекция 8: Расширение Европы, 1999-2004	*17 марта*	
	Лекция 9: Провал «Европейской конституции» и отсутствие «европейского общества»	*24 марта*	
	Лекция 10: Лиссабонский договор; взгляд в будущее Европы.	*31 марта*	
4.	Курс из 10 лекций по 2 часа каждая «Россия: прошлое и настоящее», до 50 человек	январь – март	аудитория библиотеки
	Лекция 1: Старая Русь: истоки первого русского государства Киевской Руси; возникновение христианства на Руси; двойственные отношения с Византией.	*21 января*	
	Лекция 2: Появление нового российского государства: Московия; Россия в средние века	*28 января*	
	Лекция 3: Два экспансивных русских царя: Иван III и Иван IV	*4 февраля*	
	Лекция 4: Смутное время (Смута) и первые монархи Романовы	*11 февраля*	
	Лекция 5: Россия в поисках Запада: Петр Великий	*18 февраля*	
	Лекция 6: Начало просвещения: Екатерина Великая	*25 февраля*	

	Лекция 7: Двойственность 19 века *Лекция 8:* Социалистический эксперимент *Лекция 9:* Россия Ельцина *Лекция 10:* Современная Россия	*10 марта* *17 марта* *24 марта* *31 марта*	
5.	Курсы русского языка для детей-билингвов, 7-8 детей 2 возрастных группы: 5-9 лет и 10-13 лет, занятия по 2 часа 1 раз в неделю.	январь-июнь, сентябрь-декабрь	Русский центр
6.	Курсы русского языка для взрослых (для начинающих, уровень А1, 10 занятий), до 12 человек. Занятия по 2 часа 1 раз в неделю.	февраль –май, сентябрь-декабрь	Русский центр
7.	Курсы русского языка для взрослых (для продолжающих, уровень А1+, 10 занятий), 8 человек. Занятия по 2 часа 1 раз в неделю.	февраль –май	Русский центр
8.	Курсы лекций и дискуссий для студентов-историков по учебным темам: - Россия В.Путина и Д.Медведева, 25-30 человек - Россия и Европа, 25-30 человек - История России, 60 человек	февраль- июнь	Русский центр / аудитория университета
9.	Ряд публичных лекций (темы в стадии проработки), до 40 человек	февраль-июнь, сентябрь-декабрь	Русский центр
10.	Курс из 8 лекций «Homo Narrans» по литературе для широкой публики - антология русской и восточно-европейской короткой прозы, до 40 человек Занятия проходят 1 раз в неделю, по 2 часа каждое занятие	февраль-март	Русский центр

	Лекция 1: Введение в жанр короткого рассказа и новеллы. Примеры жанра. *Лекция 2:* Антон Чехов. Дама с собачкой. *Лекция 3:* Лев Толстой. Смерть Ивана Ильича. *Лекция 4:* Николай Гоголь. Нос. *Лекция 5:* Людмила Петрушевская. Ночь, моя подруга *Лекция 6:* Имре Кертес, Петер Эстерхази. Два рассказа *Лекция 7:* Александр Хемон. Любовь и препятствия. *Лекция 8:* Алек Попов. Продолжение.	*2 февраля* *9 февраля* *16 февраля* *23 февраля* *8 марта* *15 марта* *22 марта* *29 марта*	
11.	Вечера российских фильмов (по мере наличия фильмов), до 40 человек	апрель-май, октябрь-ноябрь	лекционный зал библиотеки / Русский центр
12.	Презентации сборников статей двух конференций, проведенных центром в 2013 г. («400 лет голландско-российским отношениям») и 2015 г. («Неизвестные фронты первой мировой войны») , до 30 человек	май, октябрь	Русский центр
13.	Мастер-класс «Бизнес в России и Евразийском союзе» для голландских бизнесменов, до 25 человек	май	г. Леуварден
14.	Совместные мероприятия с Прадиниус гимназией Гронингена, до 15 школьников	июнь, декабрь	Русский центр

15.	2 курса лекций по истории России (темы в стадии проработки), до 50 человек	сентябрь-декабрь	Русский центр
16.	Кулинарный мастер-класс, до 20 человек	октябрь	Русский центр
17.	Организация концерта Хора Донских казаков RUSSIA	ноябрь	концертный зал Гронингена

Руководитель Русского центра [redacted] **Ханс ван Кёнигсбрюгге**

ПРИЛОЖЕНИЕ № 02
к Договору пожертвования
от «____» _____ 2017 г.
№ ___П/____- 17

«СОГЛАСОВАНО»
Исполнительный директор
Фонда «Русский мир»

_____ *В.В. Кочин*

ПЛАН РАБОТЫ РУССКОГО ЦЕНТРА ГРОНИНГЕНСКОГО УНИВЕРСИТЕТА на 2017 год

Сайт (страница) Центра в сети Интернет (включая социальные сети):	**www.centreforrussianstudies.ub.rug.nl** **Twitter: @RussianCentreNL**
График Работы Центра (дни, часы):	**пн. 9-17, вт. 9-13, ср. 9-17, чт. 9-13, пт. 9-17, сб. 13-17**

№№	Наименование мероприятия	Предполагаемое количество участников	Сроки проведения	Место проведения
1.	Празднование старого Нового года	до 50 человек	13 января 2017	Русский центр
2.	Курсы русского языка для детей-билингвов. 2 возрастных группы: 5-9 лет и 10-13 лет, Занятия по 2 часа 1 раз в неделю	до 10 детей	январь – июнь, сентябрь – декабрь 2017	Русский центр

3.	Мастер-класс «Бизнес в России и Евразийском союзе» для голландских бизнесменов	до 25 человек	20 января 2017	г. Леуварден
4.	Курсы русского языка для взрослых (для продолжающих, уровень А1+, 10 занятий по 2 часа)	до 12 человек	февраль – май 2017	Русский центр
5.	Курс из 10 лекций по 2 часа «Конец империи – распад Советского Союза» *Лекция 1:* Советский Союз во времена Л.Брежнева *Лекция 2*: Половинчатые реформы: Юрий Андропов и Константин Черненко *Лекция 3:* Интриги и заговор; переворот 1985 года: Горбачев у власти *Лекция 4*: Гласность и перестройка. Чернобыль *Лекция 5:* Большая чистка и возврат диссидентов *Лекция 6*: Рейган и Горбачев. Любовь с первого взгляда?	до 50 человек	26 января – 6 апреля 2017 *26 января* *2 февраля* *9 февраля* *16 февраля* *2 марта* *9 марта*	Русский центр или Лекционный зал библиотеки

	Лекция 7: 1988-1989 - возвращение военных; чистка; признание долгов *Лекция 8:* Почему упала Стена? *Лекция 9*: Экономический хаос; кризис внутри Союза *Лекция 10:* Переворот августа 1991; окончательный развал; начало новой России		*16 марта* *23 марта* *30 марта* *6 апреля*	
6.	Курс из 10 лекций по 2 часа «Турция, Иран и Россия в XX и XXI веке» *Лекция 1:* Турция; Османская империя *Лекция 2*: Большая игра: Иран, Великобритания и Россия *Лекция 3:* Турция и Россия в Первой мировой войне *Лекция 4*: Династия Пехлеви, Советский Союз и Турция; модернизация Ирана *Лекция 5:* Турция и Советский Союз; холодная война *Лекция 6*: Иран: между США и Советским Союзом; холодная война	до 50 человек	26 января – 6 апреля 2017 *26 января* *2 февраля* *9 февраля* *16 февраля* *2 марта* *9 марта*	Русский центр или Лекционный зал библиотеки

	Лекция 7: Турция: трудный поворот к демократии (1960-1980) *Лекция 8:* Исламская революция в Иране 1979. Трансформация советско-иранских отношений *Лекция 9*: Турция на современной мировой арене *Лекция 10:* Иран на современной мировой арене		*16 марта* *23 марта* *30 марта* *6 апреля*	
7.	Экспозиция «Российские художники в Нидерландах»	до 80 человек	апрель 2017	Русский центр или другое подходящее для экспозиции помещение
8.	Концерт российских студентов, обучающихся в консерватории Гронингена	до 50 человек	апрель/май 2017	Зал в Гронингене
9.	Показ российских фильмов (по мере наличия фильмов)	до 30 человек	февраль-март, октябрь-ноябрь 2017	Русский центр
10.	Курсы лекций и дискуссий для студентов-историков по учебным темам:			

	- Россия В.Путина и Д.Медведева - Россия и Европа - История России	2 группы, до 25 человек 1 группа – до 10 человек до 20 человек	февраль – июнь 2017 февраль – июнь 2017 март 2017	Русский центр Русский центр Русский центр
11.	Ряд публичных лекций (темы в стадии проработки)	до 30 человек	февраль – июнь, сентябрь – декабрь 2017	Русский центр
12.	Курс из 10 лекций «Россия и Первая мировая война» (содержание в стадии разработки)	до 50 человек	сентябрь - декабрь 2017	Русский центр или Лекционный зал библиотеки
13.	Курсы русского языка для взрослых (для начинающих, уровень А1, 10 занятий по 2 часа)	до 12 человек	сентябрь – декабрь 2017	Русский центр
14.	Кулинарное мероприятие	до 20 человек	осень 2017	Русский центр
15.	Однодневная конференция «Перевод с русского и на русский». Примерные темы секций: - искусство перевода; - современные технологии; - интернет и глобализация;	до 30 человек	октябрь 2017	Русский центр

	- начало собственного переводческого бюро .			
16.	Организация концерта Хора Донских казаков «Россия»	до 200 человек	декабрь 2017	Концертный зал Гронингена

Руководитель Русского центра **Х. ван Конингсбрюгге** [redacted]

ПРИЛОЖЕНИЕ № 02
к Договору пожертвования
от «____» _____ 2018 г.
№ ___П/____- 18

«СОГЛАСОВАНО»
Исполнительный директор
Фонда «Русский мир»

_____ *В.В. Кочин*

ПЛАН РАБОТЫ РУССКОГО ЦЕНТРА ГРОНИНГЕНСКОГО УНИВЕРСИТЕТА на 2018 год

Сайт (страница) Центра в сети Интернет (включая социальные сети):	**www.centreforrussianstudies.ub.rug.nl** **Twitter: @RussianCentreNL**
График Работы Центра (дни, часы):	**пн. 9-17, ср. 9-17, чт. 17-19, пт. 9-17, сб. 13-16**

№№	Наименование мероприятия	Предполагаемое количество участников	Сроки проведения	Место проведения
1.	Празднование старого Нового года	до 70 человек	13 января 2018	Зал в Гронингене
2.	Курсы русского языка для детей-билингвов. 2 возрастных группы: 5-9 лет и 10-13 лет, Занятия по 2 часа 1 раз в неделю	до 10 детей	январь – июнь, сентябрь – декабрь 2018	Русский центр
3.	Курсы русского языка для взрослых (для	до 10 человек	февраль – май 2018	Русский центр

	продолжающих, уровень А2, 10 занятий по 2 часа)			
4.	Курсы русского языка для взрослых (для начинающих, уровень А1, 10 занятий по 2 часа)	до 10 человек	февраль – май 2018	Русский центр
5.	Индивидуальные занятия по русскому языку	до 3 студентов	февраль –июнь 2018	Русский центр
6.	Мастер-класс для голландских бизнесменов «Бизнес в России»	до 40 человек	февраль 2018	г. Леуварден
7.	Курс из 10 лекций по 2 часа «Молитва без конца: 70 лет битвы на «святой земле» - история палестино-израильского конфликта *Лекция 1:* Введение: Предсказание I: Османская Палестина накануне 20-го века *Лекция 2*: Предсказание II: конец Османской Палестины *Лекция 3:* Предсказание III: Британский мандат Палестины *Лекция 4*: 1948: Война за независимость *Лекция 5:* 1948-1967 годы: разделенная страна	до 50 человек	25 января – 5 апреля 2018 *25 января* *1 февраля* *8 февраля* *15 февраля* *22 февраля*	Лекционный зал библиотеки

	Лекция 6: 1967-1987 годы: Израиль и оккупированные территории *Лекция 7:* 1987-1996 годы: палестинская интифада и ее последствия *Лекция 8:* Израильский сионизм *Лекция 9*: 1993-1995 годы. Соглашения в Осло *Лекция 10:* 2000 год - вторая интифада; безнадежный конфликт		*8 марта* *15 марта* *22 марта* *29 марта* *5 апреля*	
8.	Курс из 8 лекций по 2 часа «Распад Советского Союза» *Лекция 1:* Советский Союз Брежнева: стагнация и распад *Лекция 2*: Горбачев у власти: омоложение и реформа *Лекция 3:* 1986: Великие чистки и возвращающиеся диссиденты *Лекция 4*: Рейган и Горбачев: любовь с первого взгляда? *Лекция 5:* 1988 и 1989 годы: годы вывода войск, очищения и долги *Лекция 6*: Почему упала Стена?	до 50 человек	5 февраля – 2 апреля 2018 *5 февраля* *12 февраля* *19 февраля* *5 марта* *12 марта* *19 марта*	Лекционный зал библиотеки

	Лекция 7: Экономика; националистические потрясения и кризис внутри Союза *Лекция 8:* Путч августа 1991 года; конечный результат; начало новой России		*26 марта* *2 апреля*	
9.	Летняя школа в Гронингене (для студентов РГГУ)	до 30 человек	неделя в июле 2018	Русский центр
10.	Вечера фильмов (по мере наличия фильмов)	до 30 человек	февраль-март, октябрь-ноябрь 2018	Русский центр
11.	Курсы лекций и дискуссий для студентов-историков по учебным темам.	2-3 группы, до 40 человек	февраль – декабрь 2018	Русский центр
12.	Несколько публичных лекций (темы в стадии проработки)	до 30 человек	февраль – июнь, сентябрь – декабрь 2018	Русский центр
13.	Кулинарное мероприятие	до 20 человек	весна, осень 2018	Русский центр или другое подходящее помещение
14.	2 исторических курса лекций (темы и содержание разрабатываются)	до 50 человек	сентябрь - декабрь 2018	Русский центр или Лекционный зал библиотеки

15.	Курсы русского языка для взрослых (для начинающих, уровень А1, 10 занятий по 2 часа)	до 10 человек	сентябрь – декабрь 2018	Русский центр
16.	Курсы русского языка для взрослых (для продолжающих, уровень А1+, 10 занятий по 2 часа)	до 10 человек	сентябрь – декабрь 2018	Русский центр
17.	Индивидуальные занятия по русскому языку	до 4 студентов	сентябрь- декабрь 2018	Русский центр
18.	Курс из 8 лекций «Культурная история Балкан». Курс охватывает широкий круг тем, которые исследуют вопрос об идентичности общества в определенной области – фольклоре, древних традициях, литературе, музыке, искусстве (содержание лекций в стадии разработки).	до 30 человек	октябрь-декабрь 2018	Русский центр
19.	Подготовка концерта Хора Донских казаков	до 200 человек	декабрь 2018	Концертный зал Гронингена

Руководитель Русского центра [redacted] **(Х. ван Конингсбрюгге)**

ПРИЛОЖЕНИЕ № 02
к Договору пожертвования
от «____» _____ 2019 г.
№ ___П/____- 19

«СОГЛАСОВАНО»
Исполнительный директор
Фонда «Русский мир»

_____ В.В. Кочин

ПЛАН РАБОТЫ РУССКОГО ЦЕНТРА ГРОНИНГЕНСКОГО УНИВЕРСИТЕТА на 2019 год

Сайт (страница) Центра в сети Интернет (включая социальные сети):	**www.centreforrussianstudies.ub.rug.nl** **Twitter: @RussianCentreNL**
График Работ Центра (дни, часы):	**пн. 9-17, ср. 9-17, чт. 17-19, пт. 9-17, сб. 13-16**

№№	**Наименование мероприятия**	**Предполагаемое количество участников**	**Сроки проведения**	**Место проведения**
1.	Празднование старого Нового года	до 70 человек	13 января 2019	Зал в Гронингене
2.	Курсы русского языка для детей-билингвов. 2 возрастных группы: 5-9 лет и 10-13 лет, Занятия по 2 часа 1 раз в неделю	до 12 детей	январь – июнь, сентябрь – декабрь 2019	Русский центр
3.		до 10 человек	февраль – май 2019	Русский центр

	Курсы русского языка для взрослых (для продолжающих, уровень А2, 10 занятий по 2 часа)			
4.	Курсы русского языка для взрослых (для начинающих, уровень А1, 10 занятий по 2 часа)	до 10 человек	февраль – май 2019	Русский центр
5.	Мастер-класс для голландских бизнесменов «Бизнес в России»	до 40 человек	февраль 2019	г. Леуварден
6.	Курс из 8 лекций по 2 часа «Нынешняя Россия» *Лекция 1:* Экономика России *Лекция 2*: Многообразие географии и правления *Лекция 3:* Кремль и периферия *Лекция 4*: Религия в России *Лекция 5:* Здравоохранение России *Лекция 6*: Общественная организация в России *Лекция 7:* Русская душа	до 50 человек	7 февраля – 18 апреля 2019 *7 февраля* *14 февраля* *28 февраля* *7 марта* *14 марта* *21 марта* *28 марта*	Лекционный зал библиотеки

	Лекция 8: Петербург и Москва: две столицы *Лекция 9:* Инфраструктура России *Лекция 10:* Российские вооруженные силы		*4 апреля* *11 апреля* *18 апреля*	
7.	Курс из 10 лекций по 2 часа «Молитва без конца: 70 лет битвы на «святой земле» - история палестино-израильского конфликта *Лекция 1:* Введение: Предсказание I: Османская Палестина накануне 20-го века *Лекция 2*: Предсказание II: конец Османской Палестины *Лекция 3:* Предсказание III: Британский мандат Палестины *Лекция 4*: 1948: Война за независимость *Лекция 5:* 1948-1967 годы: разделенная страна *Лекция 6*: 1967-1987 годы: Израиль и оккупированные территории *Лекция 7:* 1987-1996 годы: палестинская интифада и ее последствия *Лекция 8:* Израильский сионизм	до 50 человек	30 января – 10 апреля 2019 *30 января* *6 февраля* *13 февраля* *27 февраля* *6 марта* *13 марта* *20 марта* *27 марта*	г. Леуварден

	Лекция 9: 1993-1995 годы. Соглашения в Осло *Лекция 10:* 2000 год - вторая интифада; безнадежный конфликт		*3 апреля* *10 апреля*	
8.	Курс из 10 лекций по 2 часа «Нелегальная война» *Лекция 1:* Международное приведение *Лекция 2:* Старый международный миропорядок: война и мир *Лекция 3*: Старый международный миропорядок: нейтралитет *Лекция 4:* Первая мировая война *Лекция 5*: период после Первой мировой Войны и до Второй мировой войны *Лекция 6:* Вторая мировая война *Лекция 7:* Новый международный миропорядок: после Второй мировой войны *Лекция 8:* Новый международный миропорядок: запрещение войны *Лекция 9:* Новый международный миропорядок: нарушение запрещения войны	до 50 человек	7 февраля – 18 апреля 2019 *7 февраля* *14 февраля* *28 февраля* *7 марта* *14 марта* *21 марта* *28 марта* *4 апреля* *11 апреля*	Лекционный зал библиотеки

	Лекция 10: Новый международный миропорядок под давлением		*18 апреля*	
9.	Курс из 8 лекций по 2 часа «Россия в изоляции» *Лекция 1:* Киевская Русь *Лекция 2*: Русское царство *Лекция 3:* Иван III и Иван IV *Лекция 4*: Первые Романовы *Лекция 5:* Петр и Екатерина *Лекция 6*: 19-ый век *Лекция 7:* Революция и коммунизм *Лекция 8:* Нынешняя Россия	до 50 человек	4 февраля – 1 апреля 2019 *4 февраля* *11 февраля* *25 февраля* *4 марта* *11 марта* *18 марта* *25 марта* *1 апреля*	
10.	Летняя школа в Гронингене (для студентов РГГУ)	до 30 человек	неделя в июле 2019	Русский центр
11.	Вечера фильмов (по мере наличия фильмов)	до 30 человек	февраль-март, октябрь-ноябрь 2019	Русский центр

12.	Курсы лекций и дискуссий для студентов-историков по учебным темам.	2-3 группы, до 40 человек	февраль – декабрь 2019	Русский центр
13.	Несколько публичных лекций (темы в стадии проработки)	до 30 человек	февраль – июнь, сентябрь – декабрь 2019	Русский центр
14.	2 исторических курса лекций (темы и содержание разрабатываются)	до 50 человек	сентябрь - декабрь 2019	Русский центр или Лекционный зал библиотеки
15.	Однодневный мастер-класс для переводчиков «Перевод с русского и на русский».	до 20 человек	сентябрь 2019	Русский центр
16.	Курсы русского языка для взрослых (для начинающих, уровень А1, 10 занятий по 2 часа)	до 10 человек	октябрь – декабрь 2019	Русский центр
17.	Курсы русского языка для взрослых (для продолжающих, уровень А1+, 10 занятий по 2 часа)	до 10 человек	октябрь – декабрь 2019	Русский центр
18.	Курс из 8 лекций «Культурная история Балкан». Курс охватывает широкий круг тем, которые исследуют вопрос об идентичности общества в определенной области – фольклоре, древних традициях,	до 20 человек	февраль-март 2019	Русский центр

	литературе, музыке, искусстве (содержание лекций в стадии разработки).			
19.	Подготовка концерта Хора Донских казаков	до 200 человек	декабрь 2019	Концертный зал Гронингена

Руководитель Русского центра _____ **(Х. ван Конингсбрюгге)**

	литературе, музыке, искусстве (содержание лекций в стадии разработки).			
19.	Подготовка концерта Хора Донских казаков	до 200 человек	декабрь 2019	Концертный зал Гронингена

Руководитель Русского центра [redacted] **(Х. ван Конингсбрюгге)**

ПРИЛОЖЕНИЕ № 02
к Договору пожертвования
от «____» _____ 2020 г.
№ ___П/____- 20

«СОГЛАСОВАНО»
Исполнительный директор
Фонда «Русский мир»

_____ В.В. Кочин

ПЛАН РАБОТЫ РУССКОГО ЦЕНТРА ГРОНИНГЕНСКОГО УНИВЕРСИТЕТА на 2020 год

Сайт (страница) Центра в сети Интернет (включая социальные сети):	**www.centreforrussianstudies.ub.rug.nl** **Twitter: @RussianCentreNL**
График Работ Центра (дни, часы):	**пн. 9-17, ср. 9-17, чт. 17-19, пт. 9-17, сб. 13-16**

№№	**Наименование мероприятия**	**Предполагаемое количество участников**	**Сроки проведения**	**Место проведения**
1.	Знакомство со школьниками города Хоогезанда	13 человек	9 января 2020	Русский центр
2.	Празднование старого Нового года	до 70 человек	13 января 2020	Зал в Гронингене
3.	Конгрес «Религия в России»	до 50 человек	15 января 2020	г. Сантк-Петербург
4.	Курсы русского языка для детей-билингвов. 2 возрастных группы: 5-9 лет и 10-13 лет,	до 12 детей	январь – июнь, сентябрь – декабрь 2020	Русский центр

	Занятия по 2 часа 1 раз в неделю			
5.	Публичная лекция о русских в Бельгии [redacted]	до 20 человек	22 января 2020	Русский центр
6.	Курсы русского языка для взрослых (для продолжающих, уровень А2, 10 занятий по 2 часа)	до 10 человек	февраль – май 2020	Русский центр
7.	Курсы русского языка для взрослых (для начинающих, уровень А1, 10 занятий по 2 часа)	до 10 человек	февраль – май 2020	Русский центр
8.	Курс из 8 лекций по 2 часа «Нынешняя Россия» *Лекция 1:* Экономика России *Лекция 2*: Многообразие географии и правления *Лекция 3:* Кремль и периферия *Лекция 4*: Элита в России *Лекция 5:* Здравоохранение России	до 30 человек	27 января – 23 марта 2020 *27 января* *3 февраля* *10 февраля* *24 февраля* *2 марта* *9 марта*	г. Зволле

	Лекция 6: Общественная организация в России *Лекция 7:* Русская душа и религия в России *Лекция 8:* Российские вооруженные силы		*16 марта* *23 марта*	
9.	Курс из 10 лекций «Приграничная страна Европы: Украина» *Лекция 1:* Введение: украинская история или история средневековья Украины: Первоначально: о викингах и рабах, о язычниках, христианах и мусульманах *Лекция 2*: Украинская свобода: казак - православный и свободный человек, но прежде всего воин. *Лекция 3:* Украина между Польшей, Россией и Габсбургской империей *Лекция 4*: Украина в XIX веке: рост национализма и социализма. *Лекция 5:* Interbellum: Украинская революция: независимость от большого брата *Лекция 6*: Interbellum: Украина между Сталиным и Гитлером: жертва,	до 30 человек	27 января – 6 апреля 2020 *27 января* *3 февраля* *10 февраля* *24 февраля* *2 марта* *9 марта*	г. Леуварден

	наблюдатель, второстепенный или главный игрок? *Лекция 7:* Холодная война. Украина после Второй мировой войны *Лекция 8:* Холодная война. Перестройка на Украине *Лекция 9*: 1991-2004: Независимая Украина? *Лекция 10:* 2004-настоящее время. Украина после «оранжевой революции»		 *16 марта* *23 марта* *30 марта* *6 апреля*	
10.	Курс из 10 лекций по 2 часа «Модернизация в России 1650-1750гг.» *Лекция 1:* Россия в 1650г.угрозы и шансы *Лекция 2:* Царь Алексей *Лекция 3*: Петр I: Немецкая слобода и учение *Лекция 4:* Великое посольство 1697-1698гг. *Лекция 5*: Военные реформы и дружба с Голландской республикой *Лекция 6:* Успешные реформы *Лекция 7:* Последние годы Петра Великого	до 50 человек	6 февраля – 16 апреля 2020 *6 февраля* *13 февраля* *27 февраля* *5 марта* *12 марта* *19 марта* *26 марта*	Лекционный зал библиотеки

	Лекция 8: Императрица Екатерина I *Лекция 9:* Россия в 1727-1741гг. *Лекция 10:* Императрица Елизавета Петровна		*2 апреля* *9 апреля* *16 апреля*	
11.	Курс из 10 лекций по 2 часа «Незнакомая Беларусь» *Лекция 1:* Введение: между Западом и востоком, средние веки *Лекция 2*: Беларусь в Великом княжестве Литовском *Лекция 3:* Беларусь в 18-ом и 19-ом веках *Лекция 4*: Белорусская идентичность: реальность или мираж *Лекция 5:* 1989-1994: развитие независимой Беларуси *Лекция 6*: Стабильность в Беларуси: президент Лукашенко *Лекция 7:* Беларусь в 21-ом веке *Лекция 8:* Белорусская экономика	до 50 человек	6 февраля – 16 апреля 2020 *6 февраля* *13 февраля* *27 февраля* *5 марта* *12 марта* *19 марта* *26 марта* *2 апреля*	

	Лекция 9: Великая война в Беларуси *Лекция 10:* Важность забытой страны		*9 апреля* *16 апреля*	
12.	Праздник Масленица для студентов отделения славистики	до 60 человек	март 2020	Русский центр
13.	Мастер-класс для голландских бизнесменов «Бизнес в России»	до 30 человек	апрель 2020	г. Леуварден
14.	Вечера фильмов (по мере наличия фильмов)	до 30 человек	февраль-март, октябрь-ноябрь 2020	Русский центр
15.	Курсы лекций и дискуссий для студентов-историков по учебным темам.	2-3 группы, до 40 человек	февраль – декабрь 2020	Русский центр
16.	Несколько публичных лекций (темы в стадии проработки)	до 30 человек	февраль – июнь, сентябрь – декабрь 2020	Русский центр
17.	Летняя школа в Гронингене (для студентов РГГУ)	до 30 человек	неделя в июле 2020	Русский центр
18.	2 исторических курса лекций (темы и содержание разрабатываются)	до 50 человек	сентябрь - декабрь 2020	Русский центр или Лекционный зал библиотеки

19.	Читальный клуб	до 10 человек	сентябрь – декабрь 2020	Русский центр
20.	Курсы русского языка для взрослых (для начинающих, уровень А1, 10 занятий по 2 часа)	до 10 человек	октябрь – декабрь 2020	Русский центр
21.	Курсы русского языка для взрослых (для продолжающих, уровень А1+, 10 занятий по 2 часа)	до 10 человек	октябрь – декабрь 2020	Русский центр

Руководитель Русского центра _____ **(Х. ван Конингсбрюгге)**

ПРИЛОЖЕНИЕ № 02
к Договору пожертвования
от «____» _____ 2021 г.
№ ___П/____- 21

«СОГЛАСОВАНО»
Исполнительный директор
Фонда «Русский мир»

_____ В.В. Кочин

ПЛАН РАБОТЫ РУССКОГО ЦЕНТРА ГРОНИНГЕНСКОГО УНИВЕРСИТЕТА на 2021 год

Сайт (страница) Центра в сети Интернет (включая социальные сети):	**www.centreforrussianstudies.ub.rug.nl** **Twitter: @RussianCentreNL**
График Работ Центра (дни, часы):	**пн. 9-17, ср. 9-17, пт. 9-17, сб. 13-16**

№№	**Наименование мероприятия**	**Предполагаемое количество участников**	**Сроки проведения**	**Место проведения**
1.	Празднование старого Нового года	до 70 человек	13 января 2021	онлайн
2.	Курсы русского языка для детей-билингвов. 2 возрастных группы: 5-9 лет и 10-13 лет, Занятия по 2 часа 1 раз в неделю	до 12 детей	январь – июнь, сентябрь – декабрь 2021	Русский центр
3.	Курсы русского языка для взрослых (для	до 10 человек	март – май 2021	Русский центр

	продолжающих, уровень А2, 10 занятий по 2 часа)			
4.	Курсы русского языка для взрослых (для начинающих, уровень А1, 10 занятий по 2 часа)	до 10 человек	февраль – май 2021	Русский центр
5.	Курс из 10 лекций по 2 часа «Наполеон и Россия»	до 50 человек	4 февраля – 15 апреля 2021	Онлайн и в зал в Гронингене
6.	Курс из 10 лекций по 2 часа «История Польши: отношение с Россией	до 50 человек	2 февраля – 13 апреля 2021	Онлайн и г. Леуварден
7.	Курс из 10 лекций по 2 часа «История Венгрии»	до 50 человек	4 февраля – 15 апреля 2021	Онлайн и в зал в Гронингене
8.	Презентации о русской культуре	до 20 человек	июнь и декабрь 2021	Средняя школа в г. Хоогезанд
9.	Летняя школа в Гронингене (для студентов РГГУ)	до 30 человек	неделя в июле 2021	Русский центр
10.	Вечера фильмов (по мере наличия фильмов)	до 30 человек	октябрь-ноябрь 2021	Русский центр
11.	Курсы лекций и дискуссий для студентов-	2-3 группы, до 40	февраль – декабрь 2021	Русский центр

	историков по учебным темам.	человек		
12.	Несколько публичных лекций (темы в стадии проработки)	до 30 человек	февраль – июнь, сентябрь – декабрь 2021	Онлайн и Русский центр
13.	2 исторических курса лекций (темы и содержание разрабатываются)	до 50 человек	сентябрь - декабрь 2021	Онлайн и в зал в Гронингене
14.	Курсы русского языка для взрослых (для начинающих, уровень А1, 10 занятий по 2 часа)	до 10 человек	октябрь – декабрь 2021	Русский центр
15.	Курсы русского языка для взрослых (для продолжающих, уровень А1+, 10 занятий по 2 часа)	до 10 человек	октябрь – декабрь 2021	Русский центр



ПРИЛОЖЕНИЕ № 01
к Договору пожертвования
от ___ _____ 2015 г. № _____П/____-15

«УТВЕРЖДАЮ»
Исполнительный директор
Фонда «Русский мир»

_____ В.В. Кочин

СМЕТА
на финансовую поддержку деятельности Русского центра Гронингенского государственного университета (г. Гронинген, Королевство Нидерландов)

№	Наименование расходов	Сумма, евро	Документы, подтверждающие расходование средств, прилагаемые к финансовому отчету
1	Частичная компенсация затрат на выплату денежного вознаграждения сотруднику Гронингенского государственного университета, обеспечивающему деятельность Русского центра (г. Гронинген, Королевство Нидерландов)	39 000,00	– приказ – основание выплаты с указанием данных Работника (фамилия, имя и прочие идентификационные данные) и справка Университета с указанием суммы вознаграждения; – банковская выписка, подтверждающая выплату вознаграждения Работнику; – бухгалтерская справка Университета или банковская выписка, подтверждающая уплату налоговых и иных обязательных платежей, удержанных и начисленных с выплат Работнику Центра, в отношении которого Университет является налоговым агентом.
	Итого	**39 000,00**	

Итого сумма, выделяемая на финансовую поддержку деятельности Русского центра Гронингенского государственного университета (г. Гронинген, Королевство Нидерландов), составляет 39 000,00 (Тридцать девять тысяч 00/100) евро.

Президент university of groningen **проф. С. Поппема**

ПРИЛОЖЕНИЕ № 01
к Договору пожертвования
от 04 мая 2016 г.
№ 1648 П/05 -16

«УТВЕРЖДАЮ»
Исполнительный директор
Фонда «Русский мир»

[redacted] *В.В. Кочин*
04.05.2016г.

СМЕТА
расходов на финансовую поддержку деятельности Русского центра Гронингенского государственного университета (г. Гронинген, Королевство Нидерландов)

№	Наименование расходов	Сумма, евро	Документы, подтверждающие расходование средств, прилагаемые к финансовому отчету
1	Частичная компенсация затрат на выплату денежного вознаграждения сотруднику Гронингенского государственного Университета (г. Гронинген, Королевство Нидерландов), обеспечивающему деятельность Русского центра	30 000,00	– трудовой договор, дополнительное соглашение к трудовому договору или приказ – основание выплаты с указанием данных Работника (фамилия, имя и прочие идентификационные данные), должностных обязанностей, суммы вознаграждения; – платежное поручение с отметкой банка и/или выписка банка, подтверждающая выплату вознаграждения Работнику (при безналичных расчетах) – декларация, справка Университета о произведенных налоговых отчислениях и иных обязательных выплатах
	Итого	**30 000,00**	

Итого сумма компенсации расходов на финансовую поддержку деятельности Русского центра Гронингенского государственного Университета (г. Гронинген, Королевство Нидерландов) составляет 30 000,00 (Тридцать тысяч 00/100) евро.

Президент _____ **проф. С. Поппема**

university of groningen

ПРИЛОЖЕНИЕ № 03
к Договору пожертвования
от «11» мая 2016 г.
№815П/05-16

«УТВЕРЖДАЮ»
Исполнительный директор
фонда «Русский мир»

_____ *В.В. Кочин*

СМЕТА РАСХОДОВ
на финансовую поддержку деятельности Русского центра Гронингенского государственного университета (г. Гронинген, Нидерланды)

Единица измерения: евро

№	Наименование расходов	Сумма	Документы, подтверждающие расходование средств, прилагаемые к финансовому отчету
1.	Частичная компенсация расходов на выплату денежного вознаграждения Работнику, обеспечивающему деятельность Центра, включая налоги.	30 000,00	– документ – основание выплаты вознаграждения с указанием данных Работника (фамилия, имя и прочие идентификационные данные), должностных обязанностей, суммы вознаграждения; – бухгалтерская справка организации-получателя денежных средств (пожертвования) по начислению и выплате заработной платы и уплате налогов;
	Итого	**30 000,00**	

Итого сумма расходов на финансовую поддержку деятельности Русского центра Гронингенского государственного университета (г. Гронинген, Нидерланды) в 2017 году составляет 30 000,00 (Тридцать тысяч 00/100) евро.

Президент university of groningen **С. Поппема**

ПРИЛОЖЕНИЕ № 03
к Договору пожертвования
от «___» _____2018г.
№ ____П/___-18

«УТВЕРЖДАЮ»
Исполнительный директор
фонда «Русский мир»

_____ *В.В. Кочин*

СМЕТА РАСХОДОВ
на финансовую поддержку деятельности Русского центра Гронингенского государственного университета (г. Гронинген, Нидерланды)

Единица измерения: евро

№	Наименование расходов	Сумма	Документы, подтверждающие расходование средств, прилагаемые к финансовому отчету
1.	Частичная компенсация расходов на выплату денежного вознаграждения Работнику, обеспечивающему деятельность Центра, включая налоги.	30 000,00	– документ – основание выплаты вознаграждения с указанием данных Работника (фамилия, имя и прочие идентификационные данные), должностных обязанностей, суммы вознаграждения; – бухгалтерская справка организации-получателя денежных средств (пожертвования) по начислению и выплате заработной платы и уплате налогов;
	Итого	**30 000,00**	

Итого сумма расходов на финансовую поддержку деятельности Русского центра Гронингенского государственного университета (г. Гронинген, Нидерланды) в 2018 году составляет 30 000,00 (Тридцать тысяч 00/100) евро.

Президент university of groningen **С. Поппема**

ПРИЛОЖЕНИЕ № 03
к Договору пожертвования
от «___» _____2019 г.
№ ____П/___-19

«УТВЕРЖДАЮ»
Исполнительный директор
фонда «Русский мир»

_____ В.В. Кочин

СМЕТА РАСХОДОВ
на финансовую поддержку деятельности Русского центра Гронингенского государственного университета (г. Гронинген, Нидерланды)

Единица измерения: евро

№	Наименование расходов	Сумма	Документы, подтверждающие расходование средств, прилагаемые к финансовому отчету
1.	Частичная компенсация расходов на выплату денежного вознаграждения Работнику, обеспечивающему деятельность Центра, включая налоги.	30 000,00	– документ – основание выплаты вознаграждения с указанием данных Работника (фамилия, имя и прочие идентификационные данные), должностных обязанностей, суммы вознаграждения; – бухгалтерская справка организации-получателя денежных средств (пожертвования) по начислению и выплате заработной платы и уплате налогов;
	Итого	**30 000,00**	

Итого сумма расходов на финансовую поддержку деятельности Русского центра Гронингенского государственного университета (г. Гронинген, Нидерланды) в 2019 году составляет 30 000,00 (Тридцать тысяч 00/100) евро.

Президент _____ **Я. де Вриз**

BJLAGE № 03
Bij contract
d.d. «___» _____2019 г.
№ ____П/___-19

«УТВЕРЖДАЮ»
Исполнительный директор
фонда «Русский мир»

_____ В.В. Кочин

BEGROTING UITGAVEN
Voor financiële ondersteuning van werkzaamheden van Russisch Centrum van Rijksuniversiteit Groningen (Groningen, Nederland)

Valutaeenheid: euro

№	Benoeming uitgaven	bedrag	Documenten, die uitgaven bevestigen, behorende bij financieel verslag
1.	gedeeltelijke compensatie van de uitgaven van Universiteit als salaris voor medewerker van Universiteit, die werkzaamheden van Centrum uitvoert, incl. belastingen	30 000,00	– Documenten van uitbetaling van salaris met gegevens van medewerker (achternaam, naam en overige gegevens), functie, ontvangen salaris; – Overzicht van boekhouder van ontvangende partij van financiële ondersteuning als betaling van salaris en belastingen;
	Totaal	**30 000,00**	

Totale bedrag van uitgaven voor financiële ondersteuning van werkzaamheden van Russisch Centrum van Rijksuniversiteit Groningen (Groningen, Nederland) in 2019 bedraagt 30 000,00 euro.

Voorzitter _____ **Я. де Вриз**

ПРИЛОЖЕНИЕ № 03
к Договору пожертвования
от «___» _____2020 г.
№ ____П/___- 20

«УТВЕРЖДАЮ»
Исполнительный директор
фонда «Русский мир»

_____ *В.В. Кочин*

СМЕТА РАСХОДОВ
на финансовую поддержку деятельности Русского центра Гронингенского государственного университета (г. Гронинген, Нидерланды)

Единица измерения: евро

№	Наименование расходов	Сумма	Документы, подтверждающие расходование средств, прилагаемые к финансовому отчету
1.	Частичная компенсация расходов на выплату денежного вознаграждения Работнику, обеспечивающему деятельность Центра, включая налоги.	30 000,00	– документ – основание выплаты вознаграждения с указанием данных Работника (фамилия, имя и прочие идентификационные данные), должностных обязанностей, суммы вознаграждения; – бухгалтерская справка организации-получателя денежных средств (пожертвования) по начислению и выплате заработной платы и уплате налогов;
	Итого	**30 000,00**	

Итого сумма расходов на финансовую поддержку деятельности Русского центра Гронингенского государственного университета (г. Гронинген, Нидерланды) в 2020 году составляет 30 000,00 (Тридцать тысяч 00/100) евро.

RIJKSUNIVERSITEIT GRONINGEN

Президент _____ **Я. де Вриз** 27-02-2020

BIJLAGE № 03
Bij contract
d.d. «___» _____2020 г.
№ ____П/___-20

«УТВЕРЖДАЮ»
Исполнительный директор
фонда «Русский мир»

_____ В.В. Кочин

BEGROTING UITGAVEN
Voor financiële ondersteuning van werkzaamheden van Russisch Centrum van Rijksuniversiteit Groningen (Groningen, Nederland)

Valutaeenheid: euro

№	**Benoeming uitgaven**	**bedrag**	**Documenten, die uitgaven bevestigen, behorende bij financieel verslag**
1.	gedeeltelijke compensatie van de uitgaven van Universiteit als salaris voor medewerker van Universiteit, die werkzaamheden van Centrum uitvoert, incl. belastingen	30 000,00	– Documenten van uitbetaling van salaris met gegevens van medewerker (achternaam, naam en overige gegevens), functie, ontvangen salaris; – Overzicht van boekhouder van ontvangende partij van financiële ondersteuning als betaling van salaris en belastingen;
	Totaal	**30 000,00**	

Totale bedrag van uitgaven voor financiële ondersteuning van werkzaamheden van Russisch Centrum van Rijksuniversiteit Groningen (Groningen, Nederland) in 2020 bedraagt 30 000,00 euro.

Voorzitter _____ **Я. де Вриз**

ПРИЛОЖЕНИЕ № 03
к Договору пожертвования
от «___» _____2021 г.
№ ____П/___- 21

«УТВЕРЖДАЮ»
Исполнительный директор
фонда «Русский мир»

_____ *В.В. Кочин*

СМЕТА РАСХОДОВ
на финансовую поддержку деятельности Русского центра Гронингенского государственного университета (г. Гронинген, Нидерланды)

Единица измерения: евро

№	Наименование расходов	Сумма	Документы, подтверждающие расходование средств, прилагаемые к финансовому отчету
1.	Частичная компенсация расходов на выплату денежного вознаграждения Работнику, обеспечивающему деятельность Центра, включая налоги.	30 000,00	– документ – основание выплаты вознаграждения с указанием данных Работника (фамилия, имя и прочие идентификационные данные), должностных обязанностей, суммы вознаграждения; – бухгалтерская справка организации-получателя денежных средств (пожертвования) по начислению и выплате заработной платы и уплате налогов;
	Итого	**30 000,00**	

Итого сумма расходов на финансовую поддержку деятельности Русского центра Гронингенского государственного университета (г. Гронинген, Нидерланды) в 2021 году составляет 30 000,00 (Тридцать тысяч 00/100) евро.

Президент _____ **Я. де Вриз**

university of groningen

Prof. dr. Jouke de Vries
President of the
University of Groningen

BIJLAGE № 03
Bij contract
d.d. «___» _____2021.
№ ____II/___-21

«BEVESTIG»
Directeur van
Fond "Russki Mir"

_____ *V.V. Kotsjin*

BEGROTING UITGAVEN
Voor financiële ondersteuning van werkzaamheden van het Russisch Centrum van de Rijksuniversiteit Groningen (Groningen, Nederland)

Valutaeenheid: euro

№	Benoeming uitgaven	bedrag	Documenten, die de uitgaven bevestigen, behorende bij het financieel verslag
1.	Gedeeltelijke compensatie van de uitgaven van Universiteit als salaris voor medewerker van Universiteit, die de werkzaamheden van het Centrum uitvoert, incl. belastingen	30 000,00	– Documenten van de uitbetaling van salaris met de gegevens van de medewerker (achternaam, naam en overige gegevens), functie, ontvangen salaris; – Overzicht van de boekhouder van de ontvangende partij van financiële ondersteuning als betaling van salaris en belastingen;
	Totaal	**30 000,00**	

Totale bedrag van uitgaven voor financiële ondersteuning van werkzaamheden van het Russisch Centrum van de Rijksuniversiteit Groningen (Groningen, Nederland) in 2020 bedraagt 30 000,00 euro.

Voorzitter _____ **J. de Vries**

ФИНАНСОВЫЙ ОТЧЕТ

к Договору пожертвования от «31» марта 2014 г. № 1222П/03-14

№ п/п	Наименование статьи расходов	Сумма пожертвования в валюте Договора	Фактически израсходовано в валюте Договора	Остаток (+) / Перерасход (-) в валюте Договора
1	2	3	4	5
	Расходы на выплату вознаграждения	45.960,00	48.113,63	-2.153,63
	ИТОГО:	**45.960,00**	**48.113,63**	**-2.153,63**

Перерасход составляет 2.153,63 (Две тысячи сто пятьдесят три 63/100) евро

(сумма цифрами) *(сумма прописью)*

и покрывается за счет собственных средств Университета.

Президент **С. Поппема**

м.п.

Главный бухгалтер [redacted]

ФИНАНСОВЫЙ ОТЧЕТ

к Договору пожертвования от «04» сентября 2015 г. № 1527П/09-15

№ п/п	Наименование статьи расходов	Сумма по смете расходов в валюте Договора, евро	Фактически израсходовано за счет пожертвования, в валюте Договора, евро	Остаток в валюте Договора, евро
1	2	3	4	5
1.	**Частичная компенсация затрат на выплату денежного вознаграждения сотруднику Гронингенского государственного университета, обеспечивающему деятельность Русского центра (г. Гронинген, Королевство Нидерландов)**	39.000,00	50.174,79	-11.174,79
	ИТОГО:	**39.000,00**	**50.174,79**	**-11.174,79**

Перерасход составляет 11.174,79 (Одиннадцать тысяч сто семьдесят четыре 79/100 евро)

(сумма цифрами) *(сумма прописью)*

и покрывается за счет собственных средств Гронингенского государственного университета.

Президент university of groningen **(С.Г. Поппема)**

Главный бухгалтер [redacted]

ФИНАНСОВЫЙ ОТЧЕТ

к Договору пожертвования от «04» мая 2016 г. № 1648П/05-16

№ п/п	Наименование статьи расходов	Сумма по смете расходов в валюте Договора, евро	Фактически израсходовано за счет пожертвования, в валюте Договора, евро	Остаток в валюте Договора, евро
1	2	3	4	5
1.	**Частичная компенсация затрат на выплату денежного вознаграждения сотруднику Гронингенского государственного университета (г. Гронинген, Королевство Нидерландов), обеспечивающему деятельность Русского центра**	30.000,00	52.043,73	-22.043,73
	ИТОГО:	**30.000,00**	**52.043,73**	**-22.043,73**

Перерасход составляет 22.043,73 (Двадцать две тысячи сорок три 73/100 евро)

(сумма цифрами) *(сумма прописью)*

и покрывается за счет собственных средств Гронингенского государственного университета.

Президент university of groningen **(С. Поппема)**

М.П.

Главный бухгалтер [redacted]

ФИНАНСОВЫЙ ОТЧЕТ

к Договору пожертвования от «11» мая 2017 г. № 1815П/05-17

№ п/п	Наименование статьи расходов	Сумма по смете расходов в валюте Договора, евро	Фактически израсходовано за счет пожертвования, в валюте Договора, евро	Остаток в валюте Договора, евро
1	2	3	4	5
1.	**Частичная компенсация затрат на выплату денежного вознаграждения сотруднику Гронингенского государственного университета (г. Гронинген, Королевство Нидерландов), обеспечивающему деятельность Русского центра**	30.000,00	33.698,24	-3.698,24
	ИТОГО:	**30.000,00**	**33.698,24**	**-3.698,24**

Перерасход составляет 3.698,24 (Три тысячи шетьсот девяносто восемь 24/100 евро)

(сумма цифрами) *(сумма прописью)*

и покрывается за счет собственных средств Гронингенского государственного университета.

Президент _____ **(С. Поппема)**

university of groningen

М.П.

Главный бухгалтер [redacted]

university of groningen

ФИНАНСОВЫЙ ОТЧЕТ

к Договору пожертвования от «24» июля 2018 г. № 2055П/07-18

№ п/п	Наименование статьи расходов	Сумма по смете расходов в валюте Договора, евро	Фактически израсходовано за счет пожертвования, в валюте Договора, евро	Остаток в валюте Договора, евро
1	2	3	4	5
1.	**Частичная компенсация затрат на выплату денежного вознаграждения сотруднику Гронингенского государственного университета (г. Гронинген, Королевство Нидерландов), обеспечивающему деятельность Русского центра**	30.000,00	34.601,32	-4.601,32
	ИТОГО:	**30.000,00**	**34.601,32**	**-4.601,32**

Перерасход составляет 4.601,32 (Четыре тысячи шестьсот один (32/100 евро)

(сумма цифрами) *(сумма прописью)*

и покрывается за счет собственных средств Гронингенского государственного университета.

Президент Prof. dr. Jouke de Vries
President of the
University of Groningen

_____ **(Я. де Врис)**

М.П.

Главный бухгалтер [redacted]

FINANCIEEL VERSLAG

behorende bij contract d.d. 24 juli 2018 № 2055П/07-18

№	Naam van documenten betreffende uitgaven	Bedrag volgens de begroting van de uitgaven in de valuta van het contract, euro	Daadwerkelijk besteed volgens contract, in de valuta van het contract, euro	Tekort in de valuta van het contract, euro
1	2	3	4	5
1.	**Gedeeltelijke compensatie van uitgaven voor uitbetaling van salaris aan medewerker van de Rijksuniversiteit Groningen (Groningen, Koninkrijk der Nederlanden), die in het Centre for Russian Studies werkzaam is.**	30.000,00	34.601,32	-4.601,32
	TOTAAL:	**30.000,00**	**34.601,32**	**-4.601,32**

Het tekort bedraagt 4.601,32 (vierduizend zeshonderd een 32/100 euro)

(bedrag in cijfers) *(bedrag in letters)*

en is voor rekening van de Rijksuniversiteit Groningen.

President _____**(J. de Vries)**

stempel

Boekhouder _____**([redacted])**

ФИНАНСОВЫЙ ОТЧЕТ

к Договору пожертвования от «09» апреля 2019 г. № 2228П/04-19

Наименование организации-получателя Пожертвования *Гронингенский государственный университет*

Сроки реализации проекта *с "01" января 2019 г. по "31" декабря 2019 г.*

Единица измерения *евро*

№ п/п	Наименование статьи расходов	Сумма по смете расходов в валюте Договора, евро	Фактически израсходовано, в валюте Договора, евро	Перерасход в валюте Договора, евро
1	2	3	4	5
1.	**Частичная компенсация затрат на выплату денежного вознаграждения сотруднику Гронингенского государственного университета (г. Гронинген, Королевство Нидерландов), обеспечивающему деятельность Русского центра**	30.000,00	36.592,30	-6.592,30
	ИТОГО:	**30.000,00**	**36.592,30**	**-6.592,30**

Перерасход составляет 6.592,30 (Шесть тысяч девятьсот пятьдесят два 30/100) евро

(сумма цифрами) *(сумма прописью)*

и покрывается за счет собственных средств Гронингенского государственного университета.

Президент **_____(Я. де Врис)**

М.П.

Главный бухгалтер [redacted]



Приложение № 1
к Финансовому отчету

РЕЕСТР РАСХОДОВ

к Финансовому отчету по Договору пожертвования № 2228П/04-19 от "09" апреля 2019 г.

№ п/п	Наименование статьи расходов	Документы, подтверждающие расход и оплату (наименование, дата, номер)	Порядковый номер страницы отчета	Сумма фактического расхода в валюте расхода (евро)	Сумма по Договору, в валюте Договора (евро)	Остаток (+)/ перерасход (-), в валюте договора (евро)
1	2	3	4	5	8	9
		Банковская выписка за 06.05.19 г. на получение 1-го транша пожертвования			7.500	
		Банковская выписка за 05.06.19 г. на получение 2-го транша пожертвования			7.500	
		Банковская выписка за 02.10.19 г. на получение 3-го транша пожертвования			7.500	
		Банковская выписка за 15.01.20 г. на получение 4-го транша пожертвования			7.500	
1.1.	**Частичная компенсация расходов на выплату денежного вознаграждения работнику Гронингенского государственного университета, обеспечивающему деятельность Русского центра**	Трудовой договор от 06.09.2010 № РОВ 10/10596, письмо от 22.12.2016, письмо от 13.01.2022; бухгалтерская справка по начислению и выплате вознаграждения работнику Русского центров и уплате налогов		**36.592,30**		
	ИТОГО:			**36.592,30**	**30.000,00**	**-6.592,30**

Перерасход составляет 6 952,30 (Шесть тысяч девятьсот пятьдесят два 30/100) евро и покрывается за счет собственных средств Гронингенского государственного университета.

Президент _____**(Я. де Врис)**

Главный бухгалтер [redacted]

FINANCIEEL VERSLAG

behorende bij contract d.d. 9 april 2019 № 2228П/04-19

№	Naam van documenten betreffende uitgaven	Bedrag volgens de begroting van de uitgaven in de valuta van het contract, euro	Daadwerkelijk besteed volgens contract, in de valuta van het contract, euro	Tekort in de valuta van het contract, euro
1	2	3	4	5
1.	**Gedeeltelijke compensatie van uitgaven voor uitbetaling van salaris aan medewerker van de Rijksuniversiteit Groningen (Groningen, Koninkrijk der Nederlanden), die in het Centre for Russian Studies werkzaam is.**	30.000,00	36.592,30	-6.592,30
	TOTAAL:	**30.000,00**	**36.592,30**	**-6.592,30**

Het tekort bedraagt 6.592,30 (zesduizend vijfhonderd tweeënnegentig 30/100 euro)

(bedrag in cijfers) *(bedrag in letters)*

en is voor rekening van de Rijksuniversiteit Groningen.

President _____**(J. de Vries)**

stempel

Boekhouder _____([redacted])

Bijlage 1
bij het Financieel verslag

Overzicht uitgaven
bij het Financieel verslag volgens contract № 2228П/04-19 d.d. 9 april 2019

№	Naam van documenten betreffende uitgaven	Documenten, die uitgaven en betaling bevestigen (naam van document, datum en nummer)	Paginanummer van verslag	Bedrag van daadwerkelijke uitgaven in de valuta van de uitgaven (euro)	Bedrag volgens contract, in de valuta van contract (euro)	Overschot (+)/ tekort (-), in de valuta van contract (euro)
1	2	3	4	5	8	9
		Bankafschrift d.d. 06.05.19 ontvangst van de 1e tranch			7.500	
		Bankafschrift d.d. 05.06.19 ontvangst van de 2e tranch			7.500	
		Bankafschrift d.d. 02.10.19 ontvangst van de 3e tranch			7.500	
		Bankafschrift d.d. 15.01.20 ontvangst van de 4e tranch			7.500	
1.	**Gedeeltelijke compensatie van uitgaven voor uitbetaling van salaris aan medewerker van de Rijksuniversiteit Groningen (Groningen, Koninkrijk der Nederlanden), die in het Centre for Russian Studies werkzaam is.**				**30.000,00**	**-6.592,30**
1.1.	**Gedeeltelijke compensatie van uitgaven voor uitbetaling van salaris aan**	Contract d.d. 6-9-2010 № POB 10/10596, brief d.d. 22-12-2016, brief d.d. 13-1-2022; boekhoudersoverzicht betreffende uitbetaling salaris aan medewerker Centre for Russian Studies en belastingafdrachten		**36.592,30**		
	TOTAAL:			**36.592,30**	**30.000,00**	**-6.592,30**

Het tekort bedraagt 6 592,30 (zesduizend vijfhonderd tweeënnegentig 30/100 euro) en is voor rekening van Rijksuniversiteit Groningen.

President _____**(J. de Vries)**

stempel

Boekhouder _____**([redacted])**

ФИНАНСОВЫЙ ОТЧЕТ

к Договору пожертвования от «13» марта 2020 г. № 2410П/03-20

Наименование организации-получателя Пожертвования *Гронингенский государственный университет*

Сроки реализации проекта *с "01" января 2020 г. по "31" декабря 2020 г.*

Единица измерения *евро*

№ п/п	Наименование статьи расходов	Сумма по смете расходов в валюте Договора, евро	Фактически израсходовано, в валюте Договора, евро	Перерасход в валюте Договора, евро
1	2	3	4	5
1.	**Частичная компенсация затрат на выплату денежного вознаграждения сотруднику Гронингенского государственного университета (г. Гронинген, Королевство Нидерландов), обеспечивающему деятельность Русского центра**	30.000,00	48.636,51	-18.636,51
	ИТОГО:	**30.000,00**	**48.636,51**	**-18.636,51**

Перерасход составляет 18.636,51 (Восемнадцать тысяч шестьсот тридцать шесть 51/100) евро

(сумма цифрами) *(сумма прописью)*

и покрывается за счет собственных средств Гронингенского государственного университета.

Президент _____**(Я. де Врис)**

М.П.

Главный бухгалтер _____**([redacted])**

Netherlands Russia Centre

Nederland-Rusland Centrum
Antonius Deusinglaan 2
9713 AW Groningen
Tel. 050 363 72 49
Bank 13.21.69.312
KvK Groningen 02 10 06 42
http://www.nrce.nl

Исполнительному директору
Фонда «Русский мир»
Кочину В.В.

Уважаемый Владимир Вячеславович!

Настоящим письмом подтверждаем, что в соответствии с Договором пожертвования № 1222П/03-2014 от 31 марта 2014 года Гронингенским государственным университетом было получено следующее Пожертвование:
27 мая 2014 года в размере 11 490,00 (одиннадцать тысяч четыреста девяносто 00/100) евро;
11 июня 2014 года в размере 11 490,00 (одиннадцать тысяч четыреста девяносто 00/100) евро;
15 июля 2014 года в размере 11 490,00 (одиннадцать тысяч четыреста девяносто 00/100) евро;
17 октября 2014 года в размере 11 490,00 (одиннадцать тысяч четыреста девяносто 00/100) евро.

Президент **С. Поппема**

university of groningen

Главный бухгалтер [redacted]

25 августа 2015 года

rijksuniversiteit groningen

Alle opdrachten worden uitgevoerd conform algemene handels- en leveringsvoorwaarden.
Deze voorwaarden liggen op ons kantoor ter inzage en worden op verzoek toegezonden.

Netherlands Russia Centre

Nederland-Rusland Centrum
Antonius Deusinglaan 2
9713 AW Groningen
Tel. 050 363 72 49
Bank 13.21.69.312
KvK Groningen 02 10 06 42
http://www.nrce.nl

Исполнительному директору
Фонда «Русский мир»
Кочину В.В.

Уважаемый Владимир Вячеславович!

Настоящим письмом подтверждаем, что в соответствии с Договором пожертвования № 1527П/09-2015 от 4 сентября 2015 года Гронингенским государственным университетом было получено следующее Пожертвование:
18 января 2016 года в размере 9 750,00 (девять тысяч семьсот пятьдесят) евро;
4 мая 2016 года в размере 9 750,00 (девять тысяч семьсот пятьдесят) евро;
21 июня 2016 года в размере 9 750,00 (девять тысяч семьсот пятьдесят) евро;
20 июля 2016 года в размере 9 750,00 (девять тысяч семьсот пятьдесят) евро.

Президент **С. Поппема**

university of groningen

Главный бухгалтер [redacted]

25 августа 2016 года

rijksuniversiteit groningen

Alle opdrachten worden uitgevoerd conform algemene handels- en leveringsvoorwaarden.
Deze voorwaarden liggen op ons kantoor ter inzage en worden op verzoek toegezonden.

Netherlands Russia Centre

Nederland-Rusland Centrum
Antonius Deusinglaan 2
9713 AW Groningen
Tel. 050 363 72 49
Bank 13.21.69.312
KvK Groningen 02 10 06 42
http://www.nrce.nl

Исполнительному директору
Фонда «Русский мир»
Кочину В.В.

Уважаемый Владимир Вячеславович!

Настоящим письмом подтверждаем, что в соответствии с Договором пожертвования № 1648П/05-2016 от 4 мая 2016 года Гронингенским государственным университетом было получено следующее Пожертвование:
1 декабря 2016 года в размере 7 500,00 (семь тысяч пятьсот) евро;
19 декабря 2016 года в размере 7 500,00 (семь тысяч пятьсот) евро;
22 декабря 2016 года в размере 7 500,00 (семь тысяч пятьсот) евро;
30 декабря 2016 года в размере 7 500,00 (семь тысяч пятьсот) евро.

Президент С. Поппема

university of groningen

Главный бухгалтер [redacted]

29 сентября 2017 года

rijksuniversiteit groningen

Alle opdrachten worden uitgevoerd conform algemene handels- en leveringsvoorwaarden
Deze voorwaarden liggen op ons kantoor ter inzage en worden op verzoek toegezonden.

Netherlands Russia Centre

Nederland-Rusland Centrum
Antonius Deusinglaan 2
9713 AW Groningen
Tel. 050 363 72 49
Bank 13.21.69.312
KvK Groningen 02 10 06 42
http://www.nrce.nl

Исполнительному директору
Фонда «Русский мир»
В.В. Кочину

Уважаемый Владимир Вячеславович!

Настоящим письмом подтверждаем, что *Гронингенский государственный университет* «28» февраля и «7» мая 2018 г. были получены денежные средства в сумме тридцать тысяч (30.000/00) евро в соответствии с условиями Договора пожертвования № 1815П/ 05-17 от «11» мая 2017 г. (4 транш).

Руководитель организации **С. Поппема**

university of groningen

Главный бухгалтер [redacted]

26-го июня 2018года

rijksuniversiteit groningen

Alle opdrachten worden uitgevoerd conform algemene handels- en leveringsvoorwaarden.
Deze voorwaarden liggen op ons kantoor ter inzage en worden op verzoek toegezonden.

university of groningen

Исполнительному директору
Фонда «Русский мир»
В.В. Кочину

Уважаемый Владимир Вячеславович!

Настоящим письмом подтверждаем, что *Гронингенским государственным университетом* «18» февраля, «20» марта, «22» марта и «3» апреля 2019 г. были получены денежные средства в сумме тридцать тысяч (30.000/00) евро в соответствии с условиями Договора пожертвования № 2055П/ 07-18 от «24» июля 2018 г. (4 транш).

Руководитель организации **Я. Де Врис**

Prof. dr. Jouke de Vries
President of the
University of Groningen

Главный бухгалтер [redacted]

26-го августа 2019года

university of groningen

university of groningen

Исполнительному директору
Фонда «Русский мир»
В.В. Кочину

Уважаемый Владимир Вячеславович!

Настоящим письмом подтверждаем, что *Гронингенским государственным университетом* «6» мая и «5» июня и «2» октября 2019 г. и «15» января 2020 г. были получены денежные средства в сумме тридцать тысяч (30.000/00) евро в соответствии с условиями Договора пожертвования № 2228П/04-19 от «9» апреля 2019 г. (4 транш).

Руководитель организации **Я. де Врис**

Главный бухгалтер [redacted]

17-го октября 2020года

university of groningen

Aan: Uitvoerende directeur van
Fonds “Russkiy Mir”
V.V. Kotsjin

Geachte heer Vladimir Vjatsjeslavovitsj!

Middels deze brief bevestigen wij, dat de *Rijksuniversiteit Groningen* op 6 mei en 5 juni 2019 financiële middelen van in totaal € 15.000,- heeft ontvangen overeenkomstig de voorwaarden van het contract № 2228П/04-19 d.d. 9 april 2019 (2 tranches).

Voorzitter **J. de Vries**

Boekhouder [redacted]

15 juli 2019

university of groningen

Исполнительному директору
Фонда «Русский мир»
В.В. Кочину

Уважаемый Владимир Вячеславович!

Настоящим письмом подтверждаем, что *Гронингенским государственным университетом* «4» июня, и «10» августа, и «18» сентября, и «11» декабря 2020 г. были получены денежные средства в сумме тридцать тысяч (30.000/00) евро в соответствии с условиями Договора пожертвования № 2410ГI/03-20 от «13» марта 2020 г. (4 транш).

Руководитель организации **Я. де Врис**

Главный бухгалтер [redacted]

6-го декабря 2021года

university of groningen

Aan: Uitvoerende directeur van
Fonds “Russkiy Mir”
V.V. Kotsjin

Geachte heer Vladimir Vjatsjeslavovitsj!

Middels deze brief bevestigen wij, dat de *Rijksuniversiteit Groningen* op 18 februari, 20 maart, 22 maart en 3 april 2019 financiële middelen van in totaal € 30.000,- heeft ontvangen overeenkomstig de voorwaarden van het contract № 2055П/ 07-18 d.d. 24 juli 2018. (4 tranches).

Voorzitter **J. de Vries**

Boekhouder [redacted]

26 augustus 2019

ПРИЛОЖЕНИЕ № 02
к Договору пожертвования
от 04 мая 2016 г.
№ 1648 П/05-16

«СОГЛАСОВАНО»
Исполнительный директор
Фонда «Русский мир»

_____ *В.В. Кочин*

04.05.2016 г.

СПИСОК СОТРУДНИКОВ УНИВЕРСИТЕТА,

обеспечивающих деятельность Русского центра

1. Методист Центра – [redacted]

Президент _____ **проф. С. Поппема**

university of groningen

ПРИЛОЖЕНИЕ № 01
к Договору пожертвования
от «11» мая 2017 г.
№315П/с5-17

«СОГЛАСОВАНО»
Исполнительный директор
фонда «Русский мир»

В.В. Кочин

СПИСОК СОТРУДНИКОВ,
обеспечивающих деятельность Русского Центра
Гронингенского государственного университета

№№	Фамилия, Имя	Должность в Организации/должность в Центре
1	[redacted]	Методист Центра

Президент university of groningen **С. Поппема**

ПРИЛОЖЕНИЕ № 01
к Договору пожертвования
от «___» _____ 2018 г.
№ ___П/___-18

«СОГЛАСОВАНО»
Исполнительный директор
фонда «Русский мир»

_____ В.В. Кочин

СПИСОК СОТРУДНИКОВ,
обеспечивающих деятельность Русского Центра
Гронингенского государственного университета

№№	Фамилия, Имя	Должность в Организации/должность в Центре
1	[redacted]	Методист Центра

Президент _____ **С. Поппема**

ПРИЛОЖЕНИЕ № 01
к Договору пожертвования
от «___» _____ 2019 г.
№ ___П/___-19

«СОГЛАСОВАНО»
Исполнительный директор
фонда «Русский мир»

_____ В.В. Кочин

СПИСОК СОТРУДНИКОВ,
обеспечивающих деятельность Русского Центра
Гронингенского государственного университета

№№	**Фамилия, Имя**	**Должность в Организации/должность в Центре**
1	[redacted]	Методист Центра
2	[redacted]	Заместитель методиста Центра

Президент _____ Я. де Вриз

BIJLAGE № 01
Bij contract
d.d. «___» _____ 2019 г.
№ ___П/___-19

«СОГЛАСОВАНО»
Исполнительный директор
фонда «Русский мир»

_____ В.В. Кочин

LIJST VAN MEDEWERKERS,
die werkzaamheden van Russisch Centrum
van Rijksuniversiteit Groningen uitvoeren

№№	**Naam**	**Functie in Centrum**
1	[redacted]	Methodist van Centrum
2	[redacted]	Vervanger van methodist van Centrum

Voorzitter _____ Я. де Вриз

ПРИЛОЖЕНИЕ № 01
к Договору пожертвования
от «___» _____ 2020 г.
№ ___П/___- 20

«СОГЛАСОВАНО»
Исполнительный директор
фонда «Русский мир»

_____ В.В. Кочин

СПИСОК СОТРУДНИКОВ,
обеспечивающих деятельность Русского Центра
Гронингенского государственного университета

№№	**Фамилия, Имя**	**Должность в Организации/должность в Центре**
1	[redacted]	Методист Центра
2	[redacted]	Заместитель методиста Центра

Президент _____ Я. де Вриз

BIJLAGE № 01
Bij contract
d.d. «___» _____ 2020 г.
№ ___П/___-20

«СОГЛАСОВАНО»
Исполнительный директор
фонда «Русский мир»

_____ В.В. Кочин

LIJST VAN MEDEWERKERS,
die werkzaamheden van Russisch Centrum
van Rijksuniversiteit Groningen uitvoeren

№№	**Naam**	**Functie in Centrum**
1	[redacted]	Bibliothecaris van Centrum
2	[redacted]	Vervanger van bibliothecaris van Centrum

Voorzitter _____ Я. де Вриз

ПРИЛОЖЕНИЕ № 01
к Договору пожертвования
от «___» _____ 2020 г.
№ ___П/___ - 20

«СОГЛАСОВАНО»
Исполнительный директор
фонда «Русский мир»

_____ В.В. Кочин

СПИСОК СОТРУДНИКОВ,
обеспечивающих деятельность Русского Центра
Гронингенского государственного университета

№№	Фамилия, Имя	Должность в Организации/должность в Центре
1	[redacted]	Методист Центра
2	[redacted]	Заместитель методиста Центра

Президент _____ **Я. де Вриз** 27-02-2020

RIJKSUNIVERSITEIT GRONINGEN

ПРИЛОЖЕНИЕ № 01
к Договору пожертвования
от «___» _____ 2021 г.
№ _____П/___- 21

«СОГЛАСОВАНО»
Исполнительный директор
фонда «Русский мир»

_____ В.В. Кочин

СПИСОК СОТРУДНИКОВ,
обеспечивающих деятельность Русского Центра
Гронингенского государственного университета

№№	Фамилия, Имя	Должность в Организации/должность в Центре
1	[redacted]	Методист Центра

Президент _____ **Я. де Вриз**

university of groningen

Prof. dr. Jouke de Vries
President of the
University of Groningen

RIJKSUNIVERSITEIT GRONINGEN

BIJLAGE № 01
Bij contract
d.d. «___» _____ 2021
№ ___II/___-21

«OVEREENGEKOMEN»
Directeur van
Fond "Russki Mir"

_____ V.V. Kotsjin

LIJST VAN MEDEWERKERS,
die werkzaamheden van Russisch Centrum
van Rijksuniversiteit Groningen uitvoeren

№№	**Naam**	**Functie in Centrum**
1	[redacted]	Bibliothecaris van Centrum

Voorzitter _____ J. de Vries

Приложение № 1
к Финансовому отчету

РЕЕСТР РАСХОДОВ

к Финансовому отчету по Договору пожертвования №1527П/09-15 от 04 сентября 2015 г.

№ п/п	Наименование статьи расходов	Документы, подтверждающие расход и оплату (наименование, дата, номер)	Порядковый номер страницы отчета	Сумма фактического расхода в валюте расхода (евро)	Сумма по Договору, в валюте Договора (евро)	Остаток (+)/ перерасход (-), в валюте договора (евро)
1	2	3	4	5	8	9
		Банковская выписка за 18.02.16 г. на получение 1-го транша пожертвования, перевод выписки				
		Банковская выписка за 04.05.16 г. на получение 2-го транша пожертвования, перевод выписки				
		Банковская выписка за 21.06.16 г. на получение 3-го транша пожертвования, перевод выписки				
		Банковская выписка за 20.07.16 г. на получение 4-го транша пожертвования, перевод выписки				
1.	**Частичная компенсация затрат на выплату денежного вознаграждения сотруднику Гронингенского государственного университета, обеспечивающему деятельность Русского центра (г. Гронинген, Королевство Нидерландов)**			**50.174,79**	**39.000,00**	**-11.174,79**
1.1.	**Выплата денежного вознаграждения** [redacted]	Стандартная спецификация расходов персонала за 2015 г., перевод, разбивка расходов по месяцам, перевод, справка из финансовго отдела университета о выплате вознаграждения в 2015 г.		**24.976,99**		
		Банковская выписка с л/с за 26.01.15 г. на получение вознаграждения за январь 2015 г., перевод выписки		1.811,56		
		Банковская выписка с л/с за 25.02.15 г. на получение вознаграждения за февраль 2015 г., перевод выписки		1.811,56		
		Банковская выписка с л/с за 25.03.15 г. на получение вознаграждения за март 2015 г., перевод выписки		1.811,56		
		Банковская выписка с л/с за 24.04.15 г. на получение вознаграждения за апрель 2015 г., перевод выписки		1.811,56		
		Банковская выписка с л/с за 26.05.15 г. на получение вознаграждения за май 2015 г., перевод выписки		3.112,16		
		Банковская выписка с л/с за 25.06.15 г. на получение вознаграждения за июнь 2015 г., перевод выписки		1.811,56		
		Банковская выписка с л/с за 24.07.15 г. на получение вознаграждения за июль 2015 г., перевод выписки		1.811,56		
		Банковская выписка с л/с за 25.08.15 г. на получение вознаграждения за август 2015 г., перевод выписки		1.811,56		
		Банковская выписка с л/с за 25.09.15 г. на получение вознаграждения за сентябрь 2015 г., перевод выписки		1.841,64		
		Банковская выписка с л/с за 26.10.15 г. на получение вознаграждения за октябрь 2015 г., перевод выписки		1.841,64		
		Банковская выписка с л/с за 25.11.15 г. на получение вознаграждения за ноябрь 2015 г., перевод выписки		1.841,64		

		Банковская выписка с л/с за 21.12.15 г. на получение вознаграждения за декабрь 2015 г., перевод выписки		3.658,99		
1.2.	**Налоговые отчисления с денежного вознаграждения** [redacted]	Информационное письмо об оплате налогов с вознаграждения Мироновой Т. за 2015 г. от 15.07.16 г. и от 25.08.16 г., поммесячная расшифровка общих платежей по налогам за 2015 г., налоговые декларации за период с января по декабрь 2015 г., перевод деклараций		**25.197,80**		
		Банковская выписка на оплату налогов за январь 2015 г. от 27.02.15 г., перевод выписки		1.788,57		
		Банковская выписка на оплату налогов за февраль 2015 г. от 31.03.15 г., перевод выписки		1.788,57		
		Банковская выписка на оплату налогов за март 2015 г. от 30.04.15 г., перевод выписки		1.788,57		
		Банковская выписка на оплату налогов за апрель 2015 г. от 29.05.15 г., перевод выписки		1.788,57		
		Банковская выписка на оплату налогов за май 2015 г. от 30.06.15 г., перевод выписки		496,45		
		Банковская выписка на оплату налогов за июнь 2015 г. от 30.07.15 г., перевод выписки		1.788,57		
		Банковская выписка на оплату налогов за июль 2015 г. от 31.08.15 г., перевод выписки		1.768,25		
		Банковская выписка на оплату налогов за август 2015 г. от 30.09.15 г., перевод выписки		1.768,25		
		Банковская выписка на оплату налогов за сентябрь 2015 г. от 30.10.15 г., перевод выписки		1.822,44		
		Банковская выписка на оплату налогов за октябрь 2015 г. от 30.11.15 г., перевод выписки		1.822,44		
		Банковская выписка на оплату налогов за ноябрь 2015 г. от 30.12.15 г., перевод выписки		1.822,44		
		Банковская выписка на оплату налогов за декабрь 2015 г. от 29.01.16 г., перевод выписки		639,55		
		Пособие по увольнению (7,4%)		3.263,20		
		Больничные рискм (3,0%)		1.322,92		
		Косвенные персональные расходы (2,0%)		881,95		
		Персонал&Организация		647,06		
	ИТОГО:			**50.174,79**	**39.000,00**	**-11.174,79**

Перерасход составляет 11 174,79 (Одиннадцать тысяч сто семьдесят четыре 79/100 евро) и покрывается за счет собственных средств Гронингенского государственного университета.

Президент _____ **(С. Поппема)**

М.П.

Главный бухгалтер _____ [redacted]

Приложение № 1
к Финансовому отчету

РЕЕСТР РАСХОДОВ

к Финансовому отчету по Договору пожертвования №1648П/05-16 от 04 мая 2016 г.

№ п/п	Наименование статьи расходов	Документы, подтверждающие расход и оплату (наименование, дата, номер)	Порядковый номер страницы отчета	Сумма фактического расхода в валюте расхода (евро)	Сумма по Договору, в валюте Договора (евро)	Остаток (+)/ перерасход (-), в валюте договора (евро)
1	2	3	4	5	8	9
		Банковская выписка за 01.12.16 г. на получение 1-го транша пожертвования, перевод выписки				
		Банковская выписка за 19.12.16 г. на получение 2-го транша пожертвования, перевод выписки				
		Банковская выписка за 22.12.16 г. на получение 3-го транша пожертвования, перевод выписки				
		Банковская выписка за 30.12.16 г. на получение 4-го транша пожертвования, перевод выписки				
1.	**Частичная компенсация затрат на выплату денежного вознаграждения сотруднику Гронингенского государственного университета (г. Гронинген, Королевство Нидерландов), обеспечивающему деятельность Русского центра**			**52.043,73**	**30.000,00**	**-22.043,73**
1.1.	**Выплата денежного вознаграждения** [redacted]	Стандартная спецификация расходов персонала за 2016 г., перевод, справка из финансовго отдела университета о выплате вознаграждения в 2016 г.		**26.427,62**		
		Банковская выписка с л/с за 21.01.16 г. на получение вознаграждения за январь 2016 г., перевод выписки		1.952,37		
		Банковская выписка с л/с за 25.02.16 г. на получение вознаграждения за февраль 2016 г., перевод выписки		1.952,37		
		Банковская выписка с л/с за 24.03.16 г. на получение вознаграждения за март 2016 г., перевод выписки		1.952,37		
		Банковская выписка с л/с за 24.04.16 г. на получение вознаграждения за апрель 2016 г., перевод выписки		1.946,43		
		Банковская выписка с л/с за 25.05.16 г. на получение вознаграждения за май 2016 г., перевод выписки		3.288,93		
		Банковская выписка с л/с за 24.06.16 г. на получение вознаграждения за июнь 2016 г., перевод выписки		1.946,43		
		Банковская выписка с л/с за 25.07.16 г. на получение вознаграждения за июль 2016 г., перевод выписки		1.946,43		
		Банковская выписка с л/с за 25.08.16 г. на получение вознаграждения за август 2016 г., перевод выписки		1.946,43		
		Банковская выписка с л/с за 26.09.16 г. на получение вознаграждения за сентябрь 2016 г., перевод выписки		2.085,26		
		Банковская выписка с л/с за 25.10.16 г. на получение вознаграждения за октябрь 2016 г., перевод выписки		1.991,76		
		Банковская выписка с л/с за 25.11.16 г. на получение вознаграждения за ноябрь 2016 г., перевод выписки		1.991,76		

		Банковская выписка с л/с за 20.12.16 г. на получение вознаграждения за декабрь 2016 г., перевод выписки		3.427,08		
1.2.	**Налоговые отчисления с денежного вознаграждения** [redacted]	Информационные письма об оплате налогов с вознаграждения Мироновой Т. за 2016 г. от 25.08.17 г., поммесячная расшифровка начислений по налогам за 2016 г., налоговые декларации за период с января по декабрь 2016 г., перевод деклараций		**25.616,11**		
		Банковская выписка на оплату налогов за январь 2016 г. от 31.01.16 г., перевод выписки		1.797,17		
		Банковская выписка на оплату налогов за февраль 2016 г. от 29.02.16 г., перевод выписки		1.797,17		
		Банковская выписка на оплату налогов за март 2016 г. от 31.03.16 г., перевод выписки		1.797,17		
		Банковская выписка на оплату налогов за апрель 2016 г. от 29.04.16 г., перевод выписки		1.815,77		
		Банковская выписка на оплату налогов за май 2016 г. от 31.06.16 г., перевод выписки		482,39		
		Банковская выписка на оплату налогов за июнь 2016 г. от 30.06.16 г., перевод выписки		1.815,77		
		Банковская выписка на оплату налогов за июль 2016 г. от 29.07.16 г., перевод выписки		1.815,77		
		Банковская выписка на оплату налогов за август 2016 г. от 31.08.18 г., перевод выписки		1.815,77		
		Банковская выписка на оплату налогов за сентябрь 2016 г. от 30.09.16 г., перевод выписки		1.994,53		
		Банковская выписка на оплату налогов за октябрь 2016 г. от 31.10.16 г., перевод выписки		1.893,95		
		Банковская выписка на оплату налогов за ноябрь 2016 г. от 30.11.16 г., перевод выписки		1.893,95		
		Банковская выписка на оплату налогов за декабрь 2016 г. от 30.12.16 г., перевод выписки		374,79		
		Пособие по увольнению (7,4%)		3.389,69		
		Больничные рискм (3,0%)		1.374,20		
		Косвенные персональные расходы (2,0%)		916,13		
		Налог на человеческий ресурс		641,89		
	ИТОГО:			**52.043,73**	**30.000,00**	**-22.043,73**

Перерасход составляет 22.128,59 (Двадцать две тысячи сто двадцать восемь 59/100 евро) и покрывается за счет собственных средств Гронингенского государственного университета.

Президент university of groningen **(С. Поппема)**

М.П.

Главный бухгалтер [redacted]

Приложение № 1
к Финансовому отчету

РЕЕСТР РАСХОДОВ

к Финансовому отчету по Договору пожертвования №1815П/05-17 от 11 мая 2017 г.

№ п/п	Наименование статьи расходов	Документы, подтверждающие расход и оплату (наименование, дата, номер)	Порядковый номер страницы отчета	Сумма фактического расхода в валюте расхода (евро)	Сумма по Договору, в валюте Договора (евро)	Остаток (+)/ перерасход (-), в валюте договора (евро)
1	2	3	4	5	8	9
		Банковская выписка за 28.02.18 г. на получение 1-го транша пожертвования, перевод выписки				
		Банковская выписка за 07.05.18 г. на получение 2-го транша пожертвования, перевод выписки				
		Банковская выписка за 07.05.18 г. на получение 3-го транша пожертвования, перевод выписки				
		Банковская выписка за 07.05.18 г. на получение 4-го транша пожертвования, перевод выписки				
1.	**Частичная компенсация затрат на выплату денежного вознаграждения сотруднику Гронингенского государственного университета (г. Гронинген, Королевство Нидерландов), обеспечивающему деятельность Русского центра**			**33.212,24**	**30.000,00**	**-3.212,24**
1.1.	**Выплата денежного вознаграждения** [redacted]	Стандартная спецификация расходов персонала за 2017 г., перевод, справка из финансовго отдела университета о выплате вознаграждения в 2017 г.		**18.971,09**		
		Банковская выписка с л/с за 25.01.17 г. на получение вознаграждения за январь 2017 г., перевод выписки		1.381,33		
		Банковская выписка с л/с за 24.02.17 г. на получение вознаграждения за февраль 2017 г., перевод выписки		1.381,33		
		Банковская выписка с л/с за 24.03.17 г. на получение вознаграждения за март 2017 г., перевод выписки		1.378,24		
		Банковская выписка с л/с за 25.04.17 г. на получение вознаграждения за апрель 2017 г., перевод выписки		1.380,30		
		Банковская выписка с л/с за 26.05.17 г. на получение вознаграждения за май 2017 г., перевод выписки		2.458,87		
		Банковская выписка с л/с за 26.06.17 г. на получение вознаграждения за июнь 2017 г., перевод выписки		1.507,02		
		Банковская выписка с л/с за 25.07.17 г. на получение вознаграждения за июль 2017 г., перевод выписки		1.400,67		
		Банковская выписка с л/с за 25.08.17 г. на получение вознаграждения за август 2017 г., перевод выписки		1.400,67		
		Банковская выписка с л/с за 25.09.17 г. на получение вознаграждения за сентябрь 2017 г., перевод выписки		1.435,73		
		Банковская выписка с л/с за 25.10.17 г. на получение вознаграждения за октябрь 2017 г., перевод выписки		1.435,73		
		Банковская выписка с л/с за 24.11.17 г. на получение вознаграждения за ноябрь 2017 г., перевод выписки		1.435,73		

		Банковская выписка с л/с за 20.12.17 г. на получение вознаграждения за декабрь 2017 г., перевод выписки		2.375,47		
1.2.	**Налоговые отчисления с денежного вознаграждения** [redacted]	Информационные письма об оплате налогов с вознаграждения Мироновой Т. за 2017 г. от 25.08.17 г., поммесячная расшифровка начислений по налогам за 2017 г., налоговые декларации за период с января по декабрь 2017 г., перевод деклараций		**14.241,15**		
		Банковская выписка на оплату налогов за январь 2017 г. от 31.01.17 г., перевод выписки		1.274,39		
		Банковская выписка на оплату налогов за февраль 2017 г. от 28.02.17 г., перевод выписки		979,22		
		Банковская выписка на оплату налогов за март 2017 г. от 31.03.17 г., перевод выписки		990,26		
		Банковская выписка на оплату налогов за апрель 2017 г. от 28.04.17 г., перевод выписки		982,90		
		Банковская выписка на оплату налогов за май 2017 г. от 31.05.17 г., перевод выписки		-100,99		
		Банковская выписка на оплату налогов за июнь 2017 г. от 30.06.17 г., перевод выписки		1.025,43		
		Банковская выписка на оплату налогов за июль 2017 г. от 29.07.17 г., перевод выписки		983,70		
		Банковская выписка на оплату налогов за август 2017 г. от 31.08.17 г., перевод выписки		983,70		
		Банковская выписка на оплату налогов за сентябрь 2017 г. от 30.09.17 г., перевод выписки		999,70		
		Банковская выписка на оплату налогов за октябрь 2017 г. от 31.10.17 г., перевод выписки		999,70		
		Банковская выписка на оплату налогов за ноябрь 2017 г. от 30.11.17 г., перевод выписки		999,70		
		Банковская выписка на оплату налогов за декабрь 2017 г. от 30.12.17 г., перевод выписки		22,70		
		Пособие по увольнению (7,4%)		2.154,25		
		Больничные риски (3,0%)		873,35		
		Косвенные персональные расходы (2,0%)		582,23		
		Налог на человеческий ресурс		490,91		
	ИТОГО:			**33.212,24**	**30.000,00**	**-3.212,24**

Перерасход составляет 3 212,24 (Три тысячи двести двенадцать 24/100 евро) и покрывается за счет собственных средств Гронингенского государственного университета.

Президент _____ **(С. Поппема)**

university of groningen

М.П.

Главный бухгалтер [redacted]

Приложение № 1
к Финансовому отчету

РЕЕСТР РАСХОДОВ

к Финансовому отчету по Договору пожертвования №2055П/07-18 от 24 июля 2018 г.

№ п/п	Наименование статьи расходов	Документы, подтверждающие расход и оплату (наименование, дата, номер)	Порядковый номер страницы отчета	Сумма фактического расхода в валюте расхода (евро)	Сумма по Договору, в валюте Договора (евро)	Остаток (+)/ перерасход (-), в валюте договора (евро)
1	2	3	4	5	8	9
		Банковская выписка за 18.02.19 г. на получение 1-го транша пожертвования				
		Банковская выписка за 20.03.19 г. на получение 2-го транша пожертвования				
		Банковская выписка за 22.03.19 г. на получение 3-го транша пожертвования				
		Банковская выписка за 03.04.19 г. на получение 4-го транша пожертвования				
1.	**Частичная компенсация затрат на выплату денежного вознаграждения сотруднику Гронингенского государственного университета (г. Гронинген, Королевство Нидерландов), обеспечивающему деятельность Русского центра**			**34.601,32**	**30.000,00**	**-4.601,32**
	Выплата денежного вознаграждения [redacted]	Стандартная спецификация расходов персонала за 2018 г., перевод, справка из финансовго отдела университета о выплате вознаграждения в 2018 г.		**19.320,99**		
		Банковская выписка с л/с за 25.01.18 г. на получение вознаграждения за январь 2018 г.		1.422,09		
		Банковская выписка с л/с за 26.02.18 г. на получение вознаграждения за февраль 2018 г.		1.422,09		
		Банковская выписка с л/с за 26.03.18 г. на получение вознаграждения за март 2018 г.		1.422,09		
		Банковская выписка с л/с за 25.04.18 г. на получение вознаграждения за апрель 2018 г.		1.422,09		
		Банковская выписка с л/с за 25.05.18 г. на получение вознаграждения за май 2018 г.		2.229,91		
		Банковская выписка с л/с за 25.06.18 г. на получение вознаграждения за июнь 2018 г.		1.422,09		
		Банковская выписка с л/с за 25.07.18 г. на получение вознаграждения за июль 2018 г.		1.422,09		
		Банковская выписка с л/с за 24.08.18 г. на получение вознаграждения за август 2018 г.		1.422,09		
		Банковская выписка с л/с за 25.09.18 г. на получение вознаграждения за сентябрь 2018 г.		1.682,28		
		Банковская выписка с л/с за 25.10.18 г. на получение вознаграждения за октябрь 2018 г.		1.490,07		
		Банковская выписка с л/с за 26.11.18 г. на получение вознаграждения за ноябрь 2018 г.		1.490,07		

		Банковская выписка с л/с за 20.12.18 г. на получение вознаграждения за декабрь 2018 г.		2.474,03		
1.2.	**Налоговые отчисления с денежного вознаграждени[redacted]**	Информационные письма об оплате налогов с вознаграждения Мироновой Т. за 2018 г. от 23.08.18 г., помесячная расшифровка начислений по налогам за 2018 г., налоговые декларации за период с января по декабрь 2018 г.,		**15.280,33**		
		Банковская выписка на оплату налогов за январь 2018 г. от 28.02.18 г.		1.032,37		
		Банковская выписка на оплату налогов за февраль 2018 г. от 29.03.18 г.		1.035,03		
		Банковская выписка на оплату налогов за март 2018 г. от 30.04.18 г.		1.033,70		
		Банковская выписка на оплату налогов за апрель 2018 г. от 31.05.18 г.		1.033,70		
		Банковская выписка на оплату налогов за май 2018 г. от 29.06.18 г.		331,78		
		Банковская выписка на оплату налогов за июнь 2018 г. от 26.07.18 г.		1.033,70		
		Банковская выписка на оплату налогов за июль 2018 г. от 31.08.18 г.		1.033,70		
		Банковская выписка на оплату налогов за август 2018 г. от 28.09.18 г.		1.033,70		
		Банковская выписка на оплату налогов за сентябрь 2018 г. от 31.10.18 г.		1.208,14		
		Банковская выписка на оплату налогов за октябрь 2018 г. от 30.11.18 г.		1.064,50		
		Банковская выписка на оплату налогов за ноябрь 2018 г. от 21.12.18 г.		1.064,50		
		Банковская выписка на оплату налогов за декабрь 2018 г. от 31.01.2019		172,45		
		Дополнительные налоговые отчисления		4.203,06		
	ИТОГО:			**34.601,32**	**30.000,00**	**-4.601,32**

Перерасход составляет 4 601,32 (четыре тысячи шестьсот один 32/100 евро) и покрывается за счет собственных средств Гронингенского государственного университета.

Президент _____ **(Я. де Врис)**

Prof. dr. Jouke de Vries
President of the
University of Groningen

university of groningen

М.П.

Главный бухгалтер [redacted]

Bijlage 1
bij het Financieel verslag

Overzicht uitgaven
bij het Financieel verslag volgens contract №2055П/07-18 d.d. 24 juli 2018

№	Naam van documenten betreffende uitgaven	Documenten, die uitgaven en betaling bevestigen (naam van document, datum en nummer)	Paginanummer van verslag	Bedrag van daadwerkelijke uitgaven in de valuta van de uitgaven (euro)	Bedrag volgens contract, in de valuta van contract (euro)	Overschot (+)/ tekort (-), in de valuta van contract (euro)
1	2	3	4	5	8	9
		Bankafschrift d.d. 18.02.19 ontvangst van de 1e tranch				
		Bankafschrift d.d. 20.03.19 ontvangst van de 2e tranch				
		Bankafschrift d.d. 22.03.19 ontvangst van de 3e tranch				
		Bankafschrift d.d. 03.04.19 ontvangst van de 4e tranch				
1.	**Gedeeltelijke compensatie van uitgaven voor uitbetaling van salaris aan medewerker van de Rijksuniversiteit Groningen (Groningen, Koninkrijk der Nederlanden), die in het Centre for Russian Studies werkzaam is.**			**34.601,32**	**30.000,00**	**-4.601,32**
1.1.	**Betaling van salaris aan [redacted].** [redacted]	Standaardspecificatie van uitgaven van personeel voor 2018, overboeking, verklaring van salarisadministratie van de universiteit betreffende de uitbetaling van salaris in 2018		**19.320,99**		
		Bankafschrift d.d. 25.01.18 voor ontvangst van salaris voor januari 2018		1.422,09		
		Bankafschrift d.d. 26.02.18 voor ontvangst van salaris voor februari 2018		1.422,09		
		Bankafschrift d.d. 26.03.18 voor ontvangst van salaris voor maart 2018		1.422,09		
		Bankafschrift d.d. 25.04.18 voor ontvangst van salaris voor april 2018		1.422,09		
		Bankafschrift d.d. 25.05.18 voor ontvangst van salaris voor mei 2018		2.229,91		
		Bankafschrift d.d. 25.06.18 voor ontvangst van salaris voor juni 2018		1.422,09		
		Bankafschrift d.d. 25.07.18 voor ontvangst van salaris voor juli 2018		1.422,09		
		Bankafschrift d.d. 24.08.18 voor ontvangst van salaris voor augustus 2018		1.422,09		
		Bankafschrift d.d. 25.09.18 voor ontvangst van salaris voor september 2018		1.682,28		
		Bankafschrift d.d. 25.10.18 voor ontvangst van salaris voor oktober 2018		1.490,07		
		Bankafschrift d.d. 26.11.18 voor ontvangst van salaris voor november 2018		1.490,07		

		Bankafschrift d.d. 20.12.18 voor ontvangst van salaris voor december 2018		2.474,03		
1.2.	**Afdracht loonheffing en sociale lasten op het salaris van [redacted]**	Brieven betreffende de betaling van belastingafdrachten van het salaris van T. Mironava voor d.d. 23.08.18, maandelijkse overzichten van berekeningen van belastingen voor 2018, belastingaangifte voor de periode januari t/m december 2018, overboeking van aangifte		**15.280,33**		
		Bankafschrift voor betaling van belastingen voor januari 2018 d.d. 31.01.18		1.032,37		
		Bankafschrift voor betaling van belastingen voor februari 2018 d.d. 28.02.18		1.035,03		
		Bankafschrift voor betaling van belastingen voor maart 2018 d.d. 29.03.18		1.033,70		
		Bankafschrift voor betaling van belastingen voor april 2018 d.d. 30.04.18		1.033,70		
		Bankafschrift voor betaling van belastingen voor mei 2018 d.d. 31.05.18		331,78		
		Bankafschrift voor betaling van belastingen voor juni 2018 d.d. 29.06.18		1.033,70		
		Bankafschrift voor betaling van belastingen voor juli 2018 d.d. 26.07.18		1.033,70		
		Bankafschrift voor betaling van belastingen voor augustus 2018 d.d. 31.08.18		1.033,70		
		Bankafschrift voor betaling van belastingen voor september 2018 d.d. 28.09.18		1.208,14		
		Bankafschrift voor betaling van belastingen voor oktober 2018 d.d. 31.10.18		1.064,50		
		Bankafschrift voor betaling van belastingen voor november 2018 d.d. 30.11.18		1.064,50		
		Bankafschrift voor betaling van belastingen voor december 2018 d.d. 21.12.18		172,45		
		Wachtgelden (7,4%)		2.249,49		
		Ziekterisico (3,0%)		911,91		
		Indirecte personeelskosten (2,0%)		608,00		
		Personeel & Organisatie		433,66		
	TOTAAL:			**34.601,32**	**30.000,00**	**-4.601,32**

Het tekort bedraagt 4 601,32 (vierduizend zeshonderd een 32/100 euro) en is voor rekening van Rijksuniversiteit Groningen.

President _____**(J. de Vries)**

stempel

Boekhouder _____**([redacted])**

Приложение № 1
к Финансовому отчету

РЕЕСТР РАСХОДОВ

к Финансовому отчету по Договору пожертвования № 2410П/03-20 от "13" марта 2020 г.

№ п/п	Наименование статьи расходов	Документы, подтверждающие расход и оплату (наименование, дата, номер)	Порядковый номер страницы отчета	Сумма фактического расхода в валюте расхода (евро)	Сумма по Договору, в валюте Договора (евро)	Остаток (+)/ перерасход (-), в валюте договора (евро)
1	2	3	4	5	8	9
		Банковская выписка за 04.06.20 г. на получение 1-го транша пожертвования			7.500	
		Банковская выписка за 10.08.20 г. на получение 2-го транша пожертвования			7.500	
		Банковская выписка за 18.09.20 г. на получение 3-го транша пожертвования			7.500	
		Банковская выписка за 11.12.20 г. на получение 4-го транша пожертвования			7.500	
1.1.	**Частичная компенсация расходов на выплату денежного вознаграждения работнику Гронингенского государственного университета, обеспечивающему деятельность Русского центра**	Трудовой договор от 06.09.2010 № РОВ 10/10596, письмо от 22.12.2016, прикомандирование [redacted]2018г., письмо от 20.12.2021; бухгалтерская справка по начислению и выплате вознаграждения работнику Русского центров и уплате налогов		**48.636,51**		
	ИТОГО:			**48.636,51**	**30.000,00**	**-18.636,51**

Перерасход составляет 18 636,51 (Восемнадцать тысяч шестьсот тридцать шесть 51/100) евро и покрывается за счет собственных средств Гронингенского государственного университета.

Президент _____**(Я. де Врис)**

Главный бухгалтер [redacted]

ABN-AMRO

Выписка со счёта

Тип счёта (в евро)		BIC			
БАНКОВСКИЙ СЧЁТ		**ABNANL2A**			
Номер счёта	IBAN	Дата выписки	Кол-во стр.	Стр.	№
46.99.16.745	NL66ABNA0469916745	27-05-2014	2	001	101
Предыдущ.остаток	**Новый остаток**	**Всего списано**	**Всего начислено**		
67,66 +/КРЕДИТ	11.16 +/КРЕДИТ	11.700,00	11.643,50		

Дата	Описание	Сумма расхода(дебет)	Сумма прихода (кредит)
27-05	НАША ССЫЛКА: EA2705003247073 ПЕРВОНАЧ. ЕВРО 11490,00 ПОЛУЧ. ЕВРО 11490,00 СЧЕТ КЛИЕНТА /40703978000020000033 1/ФОНД РУССКИЙ МИР ПОЖЕРТВОВАНИЕ 1222Р/03-14 DD 310 314		11.490,00

ABN-AMRO

Выписка со счёта

Тип счёта (в евро)		BIC			
БАНКОВСКИЙ СЧЁТ		**ABNANL2A**			
Номер счёта	IBAN	Дата выписки	Кол-во стр.	Стр.	№
46.99.16.745	NL66ABNA0469916745	11-06-2014	2	001	112
Предыдущ.остаток	**Новый остаток**	**Всего списано**	**Всего начислено**		
698,74 +/КРЕДИТ	12.422,74 +/КРЕДИТ	0,00	11.744,00		

Дата	Описание	Сумма расхода(дебет)	Сумма прихода (кредит)
11-06	НАША ССЫЛКА: EA1106003286380 ПЕРВОНАЧ. ЕВРО 11490,00 ПОЛУЧ. ЕВРО 11490,00 СЧЕТ КЛИЕНТА /40703978000020000033 1/ФОНД РУССКИЙ МИР ПОЖЕРТВОВАНИЕ 1222Р/03-14 DD 3 10314		11.490,00

ABN-AMRO

Выписка со счёта

Тип счёта (в евро)		BIC			
БАНКОВСКИЙ СЧЁТ		**ABNANL2A**			
Номер счёта	IBAN	Дата выписки	Кол-во стр.	Стр.	№
46.99.16.745	NL66ABNA0469916745	15-07-2014	2	001	136
Предыдущ.остаток	**Новый остаток**	**Всего списано**	**Всего начислено**		
775,83 +/КРЕДИТ	12.327,83 +/КРЕДИТ	0,00	11.552,00		

Дата	Описание	Сумма расхода(дебет)	Сумма прихода (кредит)
15-07	НАША ССЫЛКА: EA1507003367930 ПЕРВОНАЧ. ЕВРО 11490,00 ПОЛУЧ. ЕВРО 11490,00 СЧЕТ КЛИЕНТА /40703978000020000033 1/ФОНД РУССКИЙ МИР ПОЖЕРТВОВАНИЕ 1222Р/03-14 DD 310 314		11.490,00

ABN-AMRO

Выписка со счёта

Тип счёта (в евро)		BIC			
БАНКОВСКИЙ СЧЁТ		**ABNANL2A**			
Номер счёта	IBAN	Дата выписки	Кол-во стр.	Стр.	№
46.99.16.745	NL66ABNA0469916745	17-10-2014	2	001	204
Предыдущ.остаток	**Новый остаток**	**Всего списано**	**Всего начислено**		
11.912,41 +/КРЕДИТ	11.563,43 +/КРЕДИТ	14.200,00	13.851,02		

Дата	Описание	Сумма расхода(дебет)	Сумма прихода (кредит)
17-10	НАША ССЫЛКА: TG1710003677312 ПЕРВОНАЧ. ЕВРО 11490,00 ПОЛУЧ. ЕВРО 11490,00 СЧЕТ КЛИЕНТА /40703978000020000033 1/ФОНД РУССКИЙ МИР ПОЖЕРТВОВАНИЕ 1222Р/03-14 DD 31/03/2014		11.490,00

Банк ABN-AMRO	Описание
Счет	UB/EUR/469916745
Банк	ABNANL2A/ABNANL2A/ABN AMRO BANK N.V.
Дата прихода	05-04-16
Дата операции	05-04-16
Тип транзакции	792-зарубежный перевод
Сумма	9.750,00
Валюта	EUR
Справка клиента:	
Справка банка:	
Название клиента	
Счет клиента	
Банк клиента	
Дополнительные сведения	
Описание	Наша ссылка TG0405003383071 первонач. EUR 9750,00 Получ. AAB EUR 9.750,00 Все расходы заказчика /40703978000020000033 Фонд Русский мир Пожертвование по контракту 1527П/09-15 дата 04/09/2015 перевод вознаграждения

Банк ABN-AMRO	Описание
Счет	UB/EUR/469916745
Банк	ABNANL2A/ABNANL2A/ABN AMRO BANK N.V.
Дата прихода	02-18-16
Дата операции	02-18-16
Тип транзакции	792-зарубежный перевод
Сумма	9.750,00
Валюта	EUR
Справка клиента:	
Справка банка:	
Название клиента	
Счет клиента	
Банк клиента	
Дополнительные сведения	
Описание	Наша ссылка TG1802003282104 первонач. EUR 9750,00 Получ. AAB EUR 9.750,00 Все расходы заказчика /40703978000020000033 Фонд Русский мир Пожертвование по контракту 1527П/09-15 дата 04/09/2015 перевод вознаграждения

Банк ABN-AMRO Описание

Счет	UB/EUR/469916745
Банк	ABNANL2A/ABNANL2A/ABN AMRO BANK N.V.
Дата прихода	06-21-16
Дата операции	06-21-16
Тип транзакции	792-зарубежный перевод
Сумма	9.750,00
Валюта	EUR
Справка клиента:	
Справка банка:	
Название клиента	
Счет клиента	
Банк клиента	
Дополнительные сведения	
Описание	Наша ссылка EA2106003856220 первонач. EUR 9750,00 Получ. AAB EUR 9.750,00 Все расходы заказчика /40703978000020000033 Фонд Русский мир Пожертвование по контракту 1527П/09-15 дата 04/09/2015 перевод вознаграждения

Банк ABN-AMRO Описание

Счет	UB/EUR/469916745
Банк	ABNANL2A/ABNANL2A/ABN AMRO BANK N.V.
Дата прихода	07-20-16
Дата операции	07-20-16
Тип транзакции	792-зарубежный перевод
Сумма	9.750,00
Валюта	EUR
Справка клиента:	
Справка банка:	
Название клиента	
Счет клиента	
Банк клиента	
Дополнительные сведения	
Описание	Наша ссылка EA2007003949868 первонач. EUR 9750,00 Получ. AAB EUR 9.750,00 Все расходы заказчика /40703978000020000033 Фонд Русский мир Пожертвование по контракту 1527П/09-15 дата 04/09/2015 перевод вознаграждения

ABN-AMRO

Выписка со счёта

Госуниверситет Гронингена

Тип счёта (в евро)		BIC			
БАНКОВСКИЙ СЧЁТ		**ABNANL2A**			
Номер счёта	IBAN	Дата выписки	Кол-во стр.	Стр.	№
46.99.16.745	NL66ABNA0469916745	19-12-2016	5	001	244
Предыдущ.остаток	**Новый остаток**	**Всего списано**	**Всего начислено**		
1.882,05 +/КРЕДИТ	13.808,55 +/КРЕДИТ	2.000,00	13.926,50		

Дата	Описание	Сумма расхода(дебет)
19-12	Наша ссылка EA1912003374428 первонач. EUR 7500,00 Получ. AAB EUR 7.500,00 Все расходы заказчика /40703978000020000033 Фонд Русский мир Пожертвование по контракту 1648П/05-16 Дата 04/05/2016 Перевод вознаграждения	7.500,00

ABN-AMRO

Выписка со счёта

Госуниверситет Гронингена

Тип счёта (в евро)		BIC			
БАНКОВСКИЙ СЧЁТ		**ABNANL2A**			
Номер счёта	IBAN	Дата выписки	Кол-во стр.	Стр.	№
46.99.16.745	NL66ABNA0469916745	01-12-2016	3	001	232
Предыдущ.остаток	**Новый остаток**	**Всего списано**	**Всего начислено**		
538,00 +/КРЕДИТ	8.234,00 +/КРЕДИТ	0,00	7.696,00		

Дата	Описание	Сумма расхода(дебет)
01-12	Наша ссылка EA0112003325797 первонач. EUR 7500,00 Получ. AAB EUR 7.500,00 Все расходы заказчика /40703978000020000033 Фонд Русский мир Пожертвование по контракту 1648П/05-16	7.500,00

ABN-AMRO

Выписка со счёта

Госуниверситет Гронингена

Тип счёта (в евро)		BIC			
БАНКОВСКИЙ СЧЁТ		**ABNANL2A**			
Номер счёта	IBAN	Дата выписки	Кол-во стр.	Стр.	№
46.99.16.745	NL66ABNA0469916745	30-12-2016	2	001	252
Предыдущ.остаток	**Новый остаток**	**Всего списано**	**Всего начислено**		
75.044,46 +/КРЕДИТ	7.622,50 +/КРЕДИТ	75.044,46	7.622,50		

Дата	Описание	Сумма расхода(дебет)
30-12	Наша ссылка EA3012003409180 первонач. EUR 7500,00 Получ. AAB EUR 7.500,00 Все расходы заказчика /40703978000020000033 Фонд Русский мир Пожертвование по контракту 1648П/05-16 Дата 04/05/2016 Перевод вознаграждения	7.500,00

ABN-AMRO

Выписка со счёта

Госуниверситет Гронингена

Тип счёта (в евро)		BIC			
БАНКОВСКИЙ СЧЁТ		**ABNANL2A**			
Номер счёта	IBAN	Дата выписки	Кол-во стр.	Стр.	№
46.99.16.745	NL66ABNA0469916745	22-12-2016	5	001	247
Предыдущ.остаток	**Новый остаток**	**Всего списано**	**Всего начислено**		
299,40 +/КРЕДИТ	11.834,55 +/КРЕДИТ	4.500,00	16.035,15		

Дата	Описание	Сумма расхода(дебет)
22-12	Наша ссылка EA2212003388418 первонач. EUR 7500,00 Получ. AAB EUR 7.500,00 Все расходы заказчика /40703978000020000033 Фонд Русский мир Пожертвование по контракту 1648П/05-16 Дата 04/05/2016 Перевод вознаграждения	7.500,00

ABN-AMRO

Выписка со счёта

Госуниверситет Гронингена

Тип счёта (в евро)		BIC			
БАНКОВСКИЙ СЧЁТ		**ABNANL2A**			
Номер счёта	IBAN	Дата выписки	Кол-во стр.	Стр.	№
46.99.16.745	NL66ABNA0469916745	28-2-2018	5	001	244

Дата	Описание	Сумма расхода(дебет)
28-02	Наша ссылка TG2802003197376 первонач. EUR 7500,00 Получ. AAB EUR 7.500,00 Все расходы заказчика /4070397800002000033 Фонд Русский мир Пожертвование по контракту 1815П/05-17 Дата 11/05/2017 Перевод вознаграждения	7.500,00

ABN-AMRO

Выписка со счёта

Госуниверситет Гронингена

Тип счёта (в евро)		BIC			
БАНКОВСКИЙ СЧЁТ		**ABNANL2A**			
Номер счёта	IBAN	Дата выписки	Кол-во стр.	Стр.	№
46.99.16.745	NL66ABNA0469916745	01-12-2016	3	001	232

Дата	Описание	Сумма расхода(дебет)
07-05	Наша ссылка TG0705003289181 первонач. EUR 7500,00 Получ. AAB EUR 7.500,00 Все расходы заказчика /4070397800002000033 Фонд Русский мир Пожертвование по контракту 1815П/05-17 Дата 11/05/2017 Перевод вознаграждения	7.500,00

ABN-AMRO

Выписка со счёта

Госуниверситет Гронингена

Тип счёта (в евро)
БАНКОВСКИЙ СЧЁТ

BIC
ABNANL2A

Дата	Описание	Сумма расхода(дебет)
07-05	Наша ссылка TG0705003289027 первонач. EUR 7500,00 Получ. AAB EUR 7.500,00 Все расходы заказчика /40703978000020000033 Фонд Русский мир Пожертвование по контракту 1815П/05-17 Дата 11/05/2017 Перевод вознаграждения	7.500,00

ABN-AMRO

Выписка со счёта

Госуниверситет Гронингена

Тип счёта (в евро)
БАНКОВСКИЙ СЧЁТ

BIC
ABNANL2A

Дата	Описание	Сумма расхода(дебет)
07-05	Наша ссылка TG0705003289028 первонач. EUR 7500,00 Получ. AAB EUR 7.500,00 Все расходы заказчика /40703978000020000033 Фонд Русский мир Пожертвование по контракту 1815П/05-17 Дата 11/05/2017 Перевод вознаграждения	7.500,00

ABN-AMRO

Выписка со счёта

Госуниверситет Гронингена

Тип счёта (в евро)		BIC		
БАНКОВСКИЙ СЧЁТ		**ABNANL2A**		
Номер счёта	IBAN	Дата выписки	Кол-во стр. Стр.	№
46.99.16.745	NL66ABNA0469916745	2-10-2019		

Дата	Описание	Сумма расхода(дебет)
02-10	Наша ссылка TG0210003019478 первонач. EUR 7500,00 Получ. AAB EUR 7.500,00 Все расходы заказчика /40703978000020000033 Фонд Русский мир Пожертвование по контракту 2228П/04-19 Дата 09/04/2019 Перевод вознаграждения	7.500,00

ABN-AMRO **Выписка со счёта**

Госуниверситет

Гронингена

Тип счёта (в евро)		BIC			
БАНКОВСКИЙ СЧЁТ		**ABNANL2A**			
Номер счёта	IBAN	Дата выписки	Кол-во стр.	Стр.	№
46.99.16.745	NL66ABNA0469916745	20-3-2019			

Дата	Описание	Сумма расхода(дебет)
20-03	Наша ссылка TG2003003733828 первонач. EUR 7500,00	7.500,00
	Получ. AAB EUR 7.500,00 Все расходы заказчика /40703978000020000033 Фонд Русский мир Пожертвование по контракту 2055П/07-18 Дата 24/07/2018 Перевод вознаграждения	

ABN-AMRO **Выписка со счёта**

Госуниверситет

Гронингена

Тип счёта (в евро)		BIC			
БАНКОВСКИЙ СЧЁТ		**ABNANL2A**			
Номер счёта	IBAN	Дата выписки	Кол-во стр.	Стр.	№
46.99.16.745	NL66ABNA0469916745	22-3-2019			

Дата	Описание	Сумма расхода(дебет)
22-03	Наша ссылка TG2203003737270 первонач. EUR 7500,00	7.500,00
	Получ. AAB EUR 7.500,00 Все расходы заказчика /40703978000020000033 Фонд Русский мир Пожертвование по контракту 2055П/07-18 Дата 24/07/2018 Перевод вознаграждения	

ABN-AMRO

Выписка со счёта

Госуниверситет Гронингена

Тип счёта (в евро)		BIC		
БАНКОВСКИЙ СЧЁТ		**ABNANL2A**		
Номер счёта	IBAN	Дата выписки	Кол-во стр. Стр.	№
46.99.16.745	NL66ABNA0469916745	3-4-2019		

Дата	Описание	Сумма расхода(дебет)
3-04	Наша ссылка TG0304003754194 первонач. EUR 7500,00 Получ. AAB EUR 7.500,00 Все расходы заказчика /40703978000020000033 Фонд Русский мир Пожертвование по контракту 2055П/07-18 Дата 24/07/2018 Перевод вознаграждения	7.500,00

ABN-AMRO

Выписка со счёта

Госуниверситет Гронингена

Тип счёта (в евро)		BIC		
БАНКОВСКИЙ СЧЁТ		**ABNANL2A**		
Номер счёта	IBAN	Дата выписки	Кол-во стр. Стр.	№
46.99.16.745	NL66ABNA0469916745	6-5-2019		

Дата	Описание	Сумма расхода(дебет)
06-05	Наша ссылка TG0605003799567 первонач. EUR 7500,00 Получ. AAB EUR 7.500,00 Все расходы заказчика /40703978000020000033 Фонд Русский мир Пожертвование по контракту 2228П/04-19 Дата 09/04/2019 Перевод вознаграждения	7.500,00

ABN-AMRO

Выписка со счёта

Госуниверситет Гронингена

Тип счёта (в евро)		BIC		
БАНКОВСКИЙ СЧЁТ		**ABNANL2A**		
Номер счёта	IBAN	Дата выписки	Кол-во стр. Стр.	№
46.99.16.745	NL66ABNA0469916745	5-6-2019		

Дата	Описание	Сумма расхода(дебет)
05-06	Наша ссылка TG0506003845380 первонач. EUR 7500,00 Получ. AAB EUR 7.500,00 Все расходы заказчика /407039780000200000033 Фонд Русский мир Пожертвование по контракту 2228П/04-19 Дата 09/04/2019 Перевод вознаграждения	7.500,00

ABN-AMRO

Выписка со счёта

Госуниверситет Гронингена

Тип счёта (в евро)		BIC			
БАНКОВСКИЙ СЧЁТ		**ABNANL2A**			
Номер счёта	IBAN	Дата выписки	Кол-во стр.	Стр.	№
46.99.16.745	NL66ABNA0469916745	18-2-2019			

Дата	Описание	Сумма расхода(дебет)
18-02	Наша ссылка TG1802003690155 первонач. EUR 7500,00 Получ. AAB EUR 7.500,00 Все расходы заказчика /40703978000020000033 Фонд Русский мир Пожертвование по контракту 2055П/07-18 Дата 24/07/2018 Перевод вознаграждения	7.500,00

ABN-AMRO

Выписка со счёта

Госуниверситет

Гронингена

Тип счёта (в евро)		BIC			
БАНКОВСКИЙ СЧЁТ		**ABNANL2A**			
Номер счёта	IBAN	Дата выписки	Кол-во стр.	Стр.	№
46.99.16.745	NL66ABNA0469916745	4-6-2020			108

Дата	Описание	Сумма расхода(дебет)
04-06	Наша ссылка TG0406003888977 первонач. EUR 7500,00	7.500,00
	Получ. AAB EUR 7.500,00 Все расходы заказчика /40703978000020000033 Фонд Русский мир Пожертвование по контракту 2410П/03-20 Дата 13/03/2020 Перевод вознаграждения	

ABN-AMRO

Выписка со счёта

Госуниверситет

Гронингена

Тип счёта (в евро)		BIC			
БАНКОВСКИЙ СЧЁТ		**ABNANL2A**			
Номер счёта	IBAN	Дата выписки	Кол-во стр.	Стр.	№
46.99.16.745	NL66ABNA0469916745	18-9-2020			184

Дата	Описание	Сумма расхода(дебет)
18-09	Наша ссылка TG1809003334403 первонач. EUR 7500,00	7.500,00
	Получ. AAB EUR 7.500,00 Все расходы заказчика /40703978000020000033 Фонд Русский мир Пожертвование по контракту 2410П/03-20 Дата 13/03/2020 Перевод вознаграждения	

ABN-AMRO

Выписка со счёта

Госуниверситет

Гронингена

Тип счёта (в евро)		BIC			
БАНКОВСКИЙ СЧЁТ		**ABNANL2A**			
Номер счёта	IBAN	Дата выписки	Кол-во стр.	Стр.	№
46.99.16.745	NL66ABNA0469916745	8-10-2020			155

Дата	Описание	Сумма расхода(дебет)
08-10	Наша ссылка TG1008003167150 первонач. EUR 7500,00	7.500,00
	Получ. AAB EUR 7.500,00 Все расходы заказчика /40703978000020000033 Фонд Русский мир Пожертвование по контракту 2410П/03-20 Дата 13/03/2020 Перевод вознаграждения	

ABN-AMRO

Выписка со счёта

Госуниверситет

Гронингена

Тип счёта (в евро)		BIC			
БАНКОВСКИЙ СЧЁТ		**ABNANL2A**			
Номер счёта	IBAN	Дата выписки	Кол-во стр.	Стр.	№
46.99.16.745	NL66ABNA0469916745	11-12-2020			244

Дата	Описание	Сумма расхода(дебет)
11-12	Наша ссылка TG1112003711019 первонач. EUR 7500,00	7.500,00
	Получ. AAB EUR 7.500,00 Все расходы заказчика /407039780000200000033 Фонд Русский мир Пожертвование по контракту 2410П/03-20 Дата 13/03/2020 Перевод вознаграждения	

ABN-AMRO

Выписка со счёта

Госуниверситет Гронингена

Тип счёта (в евро)		BIC		
БАНКОВСКИЙ СЧЁТ		**ABNANL2A**		
Номер счёта	IBAN	Дата выписки	Кол-во стр. Стр.	№
46.99.16.745	NL66ABNA0469916745	15-1-2020		

Дата	Описание	Сумма расхода(дебет)
15-01	Наша ссылка TG1501003277020 первонач. EUR 7500,00 Получ. AAB EUR 7.500,00 Все расходы заказчика /4070397800002000033 Фонд Русский мир Пожертвование по контракту 2228П/04-19 Дата 09/04/2019 Перевод вознаграждения	7.500,00

ABN-AMRO

Выписка со счёта

Госуниверситет

Гронингена

Тип счёта (в евро)		BIC			
БАНКОВСКИЙ СЧЁТ		**ABNANL2A**			
Номер счёта	IBAN	Дата выписки	Кол-во стр.	Стр.	№
46.99.16.745	NL66ABNA0469916745	25-3-2021			59

Дата	Описание	Сумма расхода(дебет)
25-03	Наша ссылка TG2503003166487 первонач. EUR 7500,00	7.500,00
	Получ. AAB EUR 7.500,00 Все расходы заказчика /407039788000200000033 Фонд Русский мир Пожертвование по контракту 2583П/03-21 Дата 15/03/2021 Перевод вознаграждения	

ABN·AMRO

Grote Voort
Postbus 686
8000 AR ZWOLLE
TEL. 038-4984500

Rekeningafschrift

Rijksuniversiteit Groningen
Universiteitsbibliotheek
Postbus 559
9700 AN GRONINGEN

[redacted]

27-05 (27-05)	ONZE REF EA2705003247073 OORSPR. EUR11490,00 ONTV AAB EUR 11.490,00 ALLE KOSTEN T.L.V. OPDRACHTGEVER /407039780000200000033 1/RUSSKIY MIR FOUNDATION THE DONATION CNTR 1222P/03-14 DD 310 314		11.490,00

[redacted]

ABN AMRO Bank N.V.
K.v.K. nr. 34334259
BTW nr. NL8706166608101

ABN·AMRO

Grote Voort
Postbus 686
8000 AR ZWOLLE
TEL. 038-4984500

Rekeningafschrift

Rijksuniversiteit Groningen
Universiteitsbibliotheek
Postbus 559
9700 AN GRONINGEN

[redacted]

11-06 (11-06)	ONZE REF EA1106003286380 OORSPR. EUR11490,00 ONTV AAB EUR 11.490,00 ALLE KOSTEN T.L.V. OPDRACHTGEVER /407039780000200000033 1/RUSSKIY MIR FOUNDATION THE DONATION. AGR. 1222P/03-14 D D 3 10314.		11.490,00

[redacted]

R.S.V.P. nr. 34454213
BTW nr. NL820646660B01

Papier

ABN·AMRO

Grote Voort
Postbus 686
8000 AR ZWOLLE
TEL. 038-4984500

Rekeningafschrift

Rijksuniversiteit Groningen
Universiteitsbibliotheek
Postbus 559
9700 AN GRONINGEN

[redacted]

Boekdatum (Rentedatum)	Omschrijving	Bedrag af (debet)	Bedrag bij (credit)
15-07 (15-07)	ONZE REF EA1507003367930 OORSPR. EUR11490,00 ONTV AAB EUR 11.490,00 ALLE KOSTEN T.L.V. OPDRACHTGEVER /407039780000200000033 1/RUSSKIY MIR FOUNDATION THE DONATION CNTR 1222P/03-14 DD 310 314		11.490,00

[redacted]

ABN AMRO Bank N.V.
K.v.K. nr. 34334259
BTW nr. NL820644560B01

ABN·AMRO

Grote Voort
Postbus 686
8000 AR ZWOLLE
TEL. 038-4984500

Rekeningafschrift

Rijksuniversiteit Groningen
Universiteitsbibliotheek
Postbus 559
9700 AN GRONINGEN

[redacted]

Boekdatum	Omschrijving	Bedrag af (debet)	Bedrag bij (credit)
17-10 (17-10)	ONZE REF TG1710003677312 OORSPR. EUR11490,00 ONTV AAB EUR 11.490,00 ALLE KOSTEN T.L.V. OPDRACHTGEVER /407039780000200000033 1/RUSSKIY MIR FOUNDATION THE DONATION CONTRACT 1222P/03-1 4 D D 31/03/2014 TRANSFER OF REM UNERATI ON		11.490,00

ABN AMRO Bank N.V.
K.v.K. nr. 34334259
BTW nr. NL820646660B01

MIX
Papier

ABN·AMRO

Omschrijving

Rekening	UB/EUR/469916745
Bank	ABNANL2A/ABNANL2A/ABN AMRO BANK N.V.
Valutadatum	02-18-16
Boekdatum	02-18-16
Transactiesoort	792-OVERBOEKING BUITENLAND
Bedrag	9.750,00
Valuta	EUR
Klantreferentie:	
Bankreferentie:	
Naam tegenpartij	
Rekening tegenpartij	
Bank tegenpartij	
Aanvullende gegevens	
Omschrijving	ONZE REF TG1802003282104 OORSPR. EUR9750,00 ONTV AAB EUR 9.750,00 ALLE KOSTEN T.L.V. OPDRACHTGEVER /40703978000020000033 RUSSKIY MIR FOUNDATION THE DONATION CONTRACT 1527P/09-1 5 D D 04/09/2015 TRANSFER OF REM UNERATI ON

ABN·AMRO

Omschrijving

Rekening	UB/EUR/469916745
Bank	ABNANL2A/ABNANL2A/ABN AMRO BANK N.V.
Valutadatum	05-04-16
Boekdatum	05-04-16
Transactiesoort	792-OVERBOEKING BUITENLAND
Bedrag	9.750,00
Valuta	EUR
Klantreferentie:	
Bankreferentie:	
Naam tegenpartij	
Rekening tegenpartij	
Bank tegenpartij	
Aanvullende gegevens	
Omschrijving	ONZE REF TG0405003383071 OORSPR. EUR9750,00 ONTV AAB EUR 9.750,00 ALLE KOSTEN T.L.V. OPDRACHTGEVER /40703978000020000033 RUSSKIY MIR FOUNDATION THE DONATION CONTRACT 1527P/09-1 5 D D 04/09/2015 TRANSFER OF REM UNERATI ON

ABN·AMRO

Omschrijving

Rekening	UB/EUR/469916745
Bank	ABNANL2A/ABNANL2A/ABN AMRO BANK N.V.
Valutadatum	06-21-16
Boekdatum	06-21-16
Transactiesoort	792-OVERBOEKING BUITENLAND
Bedrag	9.750,00
Valuta	EUR
Klantreferentie:	
Bankreferentie:	
Naam tegenpartij	
Rekening tegenpartij	
Bank tegenpartij	
Aanvullende gegevens	
Omschrijving	ONZE REF EA2106003856220 OORSPR. EUR9750,00 ONTV AAB EUR 9.750,00 ALLE KOSTEN T.L.V. OPDRACHTGEVER /40703978000020000033 RUSSKIY MIR FOUNDATION THE DONATION CONTRACT 1527P/09-1 5 D D 04/09/2015 TRANSFER OF REM UNERATI ON

ABN·AMRO

Omschrijving

Rekening	UB/EUR/469916745
Bank	ABNANL2A/ABNANL2A/ABN AMRO BANK N.V.
Valutadatum	07-20-16
Boekdatum	07-20-16
Transactiesoort	792-OVERBOEKING BUITENLAND
Bedrag	9.750,00
Valuta	EUR
Klantreferentie:	
Bankreferentie:	
Naam tegenpartij	
Rekening tegenpartij	
Bank tegenpartij	
Aanvullende gegevens	
Omschrijving	ONZE REF EA2007003949868 OORSPR. EUR9750,00 ONTV AAB EUR 9.750,00 ALLE KOSTEN T.L.V. OPDRACHTGEVER /40703978000020000033 RUSSKIY MIR FOUNDATION THE DONATION CONTRACT 1527P/09-1 5 D D 04/09/2015 TRANSFER OF REM UNERATI ON

ABN·AMRO

Rekeningafschrift

[redacted]

Coolsingel
Postbus 2059
3500 GB UTRECHT
TEL. 010-4025625

Rijksuniversiteit Groningen
Universiteitsbibliotheek
Postbus 559
9700 AN GRONINGEN

INZAKE U.B.

Soort rekening (in EUR)	BIC	Datum afschrift	Aantal bladen	Blad	Volgnr
BANKREKENING	ABNANL2A	30-12-2016	2	001	252

Rekeningnummer	IBAN	Totaal afgeschreven	Totaal bijgeschreven
46.99.16.745	NL66ABNA0469916745	[redacted]	[redacted]

[redacted]

Boekdatum (Rentedatum)	Omschrijving	Bedrag af (debet)	Bedrag bij (credit)
[redacted]	[redacted]	[redacted]	[redacted]
30-12 (30-12)	ONZE REF EA3012003409180 OORSPR. EUR7500,00 ONTV AAB EUR 7.500,00 ALLE KOSTEN T.L.V. OPDRACHTGEVER /407039780000200000033 RUSSKIY MIR FOUNDATION THE DONATION CONTRACT 1648P/05-1 6 D D 04/05/2016 TRANSFER OF REM UNERATI ON		130 221200/0300 7.500,00
[redacted]			[redacted]

MIX Papier FSC FSC® C019208

ABN AMRO Bank N.V.
K.v.K nr. 34334259
BTW nr. NL820646660B01

ABN·AMRO

Rekeningafschrift

[redacted]

Coolsingel
Postbus 2059
3500 GB UTRECHT
TEL. 010-4025625

Rijksuniversiteit Groningen
Universiteitsbibliotheek
Postbus 559
9700 AN GRONINGEN

INZAKE U.B.

Soort rekening (in EUR)	BIC	Datum afschrift	Aantal bladen	Blad	Volgnr
BANKREKENING	ABNANL2A	22-12-2016	5	001	247

Rekeningnummer	IBAN		
46.99.16.745	NL66ABNA0469916745	[redacted]	[redacted]

[redacted]

Boekdatum	Omschrijving	Bedrag af (debet)	Bedrag bij (credit)
[redacted]	[redacted]	[redacted]	[redacted]
22-12 (22-12)	ONZE REF EA2212003388418 OORSPR. EUR7500,00 ONTV AAB EUR 7.500,00 ALLE KOSTEN T.L.V. OPDRACHTGEVER /407039780000200000033 RUSSKIY MIR FOUNDATION THE DONATION CONTRACT 1648P/05-1 6 D D 04/05/2016 TRANSFER OF REM UNERATO N		130 221200/0300 7.500,00

MIX Papier FSC FSC® C019208

ABN AMRO Bank N.V.
K.v.K nr. 34334259
BTW nr. NL820646660B01

ABN·AMRO

Rekeningafschrift

Coolsingel
Postbus 2059
3500 GB UTRECHT
TEL. 010-4025625

[redacted]

Rijksuniversiteit Groningen
Universiteitsbibliotheek
Postbus 559
9700 AN GRONINGEN

INZAKE U.B.

Soort rekening (in EUR)	BIC
BANKREKENING	ABNANL2A

Rekeningnummer	IBAN	Datum afschrift	Aantal bladen	Blad	Volgnr
46.99.16.745	NL66ABNA0469916745	19-12-2016	5	001	244

[redacted]

Boekdatum (Rentedatum)	Omschrijving	Bedrag af (debet)	Bedrag bij (credit)
[redacted]			
19-12 (19-12)	ONZE REF EA1912003374428 OORSPR. EUR7500,00 ONTV AAB EUR 7.500,00 ALLE KOSTEN T.L.V. OPDRACHTGEVER /407039780002000033 RUSSKIY MIR FOUNDATION THE DONATION CONTRACT 1648P/05-1 6 D D 04/05/2016 TRANSFER OF REM UNERATI ON	221200/83000	7.500,00

ABN AMRO Bank N.V.
K.v.K nr. 34334259
BTW nr. NL820646660B01

MIX Papier FSC FSC® C019208

ABN·AMRO

Rekeningafschrift

Coolsingel
Postbus 749
3000 AS ROTTERDAM
TEL. 010-4025625

[redacted]

Rijksuniversiteit Groningen
Universiteitsbibliotheek
Postbus 559
9700 AN GRONINGEN

INZAKE U.B.

Soort rekening (in EUR)	BIC
BANKREKENING	ABNANL2A

Rekeningnummer	IBAN	Datum afschrift	Aantal bladen	Blad	Volgnr
46.99.16.745	NL66ABNA0469916745	01-12-2016	3	001	232

[redacted]

Boekdatum (Rentedatum)	Omschrijving	Bedrag af (debet)	Bedrag bij (credit)
	Deze rekening valt onder de werking van het depositogarantiestelsel. Informatie over het stelsel en eventuele uitzonderingen met betrekking tot de dekking die voor u van belang kunnen zijn, vindt u op het Informatieblad depositogarantiestelsel op abnamro.nl/garantiestelsel		
01-12 (01-12)	ONZE REF EA0112003325797 OORSPR. EUR7500,00 ONTV AAB EUR 7.500,00 ALLE KOSTEN T.L.V. OPDRACHTGEVER /407039780002000033 RUSSKIY MIR FOUNDATION THE DONATION CONTRACT 1648P/05-1	221200/83000	7.500,00

ABN AMRO Bank N.V.
K.v.K nr. 34334259
BTW nr. NL820646660B01

MIX Papier FSC FSC® C019208

ABN·AMRO

Rekeningafschrift

[redacted]

Coolsingel
Postbus 749
3000 AS ROTTERDAM
TEL. 010-4025625

Rijksuniversiteit Groningen
Universiteitsbibliotheek
Postbus 559
9700 AN GRONINGEN

INZAKE U.B.

Soort rekening (in EUR)	BIC
BANKREKENING	ABNANL2A

Rekeningnummer	IBAN	Datum afschrift	Aantal bladen	Blad	Volgnr
46.99.16.745	NL66ABNA0469916745	20-07-2016	2	001	141

[redacted]

Boekdatum (Rentedatum)	Omschrijving	Bedrag af (debet)	Bedrag bij (credit)
[redacted]	[redacted]	[redacted]	
20-07 (20-07)	ONZE REF EA2007003949868 OORSPR. EUR9750,00 ONTV AAB EUR 9.750,00 ALLE KOSTEN T.L.V. OPDRACHTGEVER /407039780000020000033 RUSSKIY MIR FOUNDATION THE DONATION CONTRACT 1527P/09-1 5 D D 04/09/2015 TRANSFER OF REM UNERATI ON	221200 /83000	9.750,00

ABN AMRO Bank N.V.
K.V.K. nr. 34334259
BTW nr. NL820646660B01

MIX Papier FSC FSC® C019206

ABN·AMRO

Rekeningafschrift

Coolsingel
Postbus 749
3000 AS ROTTERDAM
TEL. 010-4025625

[redacted]

Rijksuniversiteit Groningen
Universiteitsbibliotheek
Postbus 559
9700 AN GRONINGEN

INZAKE U.B.

Soort rekening (in EUR)	BIC
BANKREKENING	ABNANL2A

Rekeningnummer	IBAN	Datum afschrift	Aantal bladen	Blad	Volgnr
46.99.16.745	[redacted]	21-06-2016	2	001	120

[redacted]

Boekdatum (Rentedatum)	Omschrijving	Bedrag af (debet)	Bedrag bij (credit)
21-06 (21-06)	ONZE REF EA2106003856220 OORSPR. EUR9750,00 ONTV AAB EUR 9.750,00 ALLE KOSTEN T.L.V. OPDRACHTGEVER /407039780000020000033 RUSSKIY MIR FOUNDATION THE DONATION CONTRACT 1527P/09-1 5 D D 04/09/2015 TRANSFER OF REM UNERATI ON	221200 /83000	9.750,00
[redacted]			[redacted]

ABN AMRO Bank N.V.
K.V.K. nr. 34334259
BTW nr. NL820646660B01

MIX Papier

ABN·AMRO

[redacted]

Coolsingel
Postbus 749
3000 AS ROTTERDAM
TEL. 010-4025625

Rekeningafschrift

Rijksuniversiteit Groningen
Universiteitsbibliotheek
Postbus 559
9700 AN GRONINGEN

[redacted]

INZAKE U.B.

Soort rekening (in EUR)	BIC
BANKREKENING	ABNANL2A

Rekeningnummer	IBAN	Datum afschrift	Aantal bladen	Blad	Volgnr
46.99.16.745	NL66ABNA0469916745	04-05-2016	2	001	86

[redacted]

Boekdatum (Rentedatum)	Omschrijving	Bedrag af (debet)	Bedrag bij (credit)
04-05 (04-05)	ONZE REF TG0405003383071 OORSPR. EUR9750,00 ONTV AAB EUR 9.750,00 ALLE KOSTEN T.L.V. OPDRACHTGEVER /407039780000020000033 RUSSKIY MIR FOUNDATION THE DONATION CONTRACT 1527P/09-1 5 D D 04/09/2015 TRANSFER OF REM UNERATI ON	Onschn. 2e Tranche 2015	221200 / 83000 9.750,00

[redacted]

ABN AMRO Bank N.V.
K.v.K nr. 34334259
BTW nr. NL820646660B01

MIX
Papier
FSC FSC® C019208

ABN·AMRO

[redacted]

Coolsingel
Postbus 749
3000 AS ROTTERDAM
TEL. 010-4025625

Rekeningafschrift

Rijksuniversiteit Groningen
Universiteitsbibliotheek
Postbus 559
9700 AN GRONINGEN

[redacted]

INZAKE U.B.

Soort rekening (in EUR)	BIC
BANKREKENING	ABNANL2A

Rekeningnummer	IBAN	Datum afschrift	Aantal bladen	Blad	Volgnr
46.99.16.745	NL66ABNA0469916745	18-02-2016	3	001	34

[redacted]

Boekdatum (Rentedatum)	Omschrijving	Bedrag af (debet)	Bedrag bij (credit)
[redacted]	[redacted]	[redacted]	221200/83000 9.750,00
18-02 (18-02)	ONZE REF TG1802003282104 OORSPR. EUR9750,00 ONTV AAB EUR 9.750,00 ALLE KOSTEN T.L.V. OPDRACHTGEVER /407039780000020000033 RUSSKIY MIR FOUNDATION THE DONATION CONTRACT 1527P/09-1 5 D D 04/09/2015 TRANSFER OF REM UNERATI ON		

ABN AMRO Bank N.V.
K.v.K nr. 34334259
BTW nr. NL820646660B01

MIX
Papier
FSC FSC® C019208

ABN·AMRO

temp_33016768 -

Rapportdatum: From 01-13-18 To 05-14-18

IBAN	Munt	Bedrag	Valutadatum	Boekdatum	Transactiesoort	Klantreferentie
NL66ABNA0469916745	EUR	7.500,00	05-07-18	05-07-18	792	
	ONZE REF TG0705003289181 OORSPR. EUR7500,00 ONTV AAB EUR 7.500,00 ALLE KOSTEN T.L.V. OPDRACHTGEVER /4070397800002000033 RUSSKIY MIR FOUNDATION THE DONATION CONTRACT 1815P/05-1 7 D D 11/05/2017 TRANSFER OF REM UNERATI ON					
NL66ABNA0469916745	EUR	7.500,00	05-07-18	05-07-18	792	
	ONZE REF TG0705003289027 OORSPR. EUR7500,00 ONTV AAB EUR 7.500,00 ALLE KOSTEN T.L.V. OPDRACHTGEVER /4070397800002000033 RUSSKIY MIR FOUNDATION THE DONATION CONTRACT 1815P/05-1 7 D D 11/05/2017 TRANSFER OF REM UNERATI ON					
NL66ABNA0469916745	EUR	7.500,00	05-07-18	05-07-18	792	
	ONZE REF TG0705003289028 OORSPR. EUR7500,00 ONTV AAB EUR 7.500,00 ALLE KOSTEN T.L.V. OPDRACHTGEVER /4070397800002000033 RUSSKIY MIR FOUNDATION THE DONATION CONTRACT 1815P/05-1 7 D D 11/05/2017 TRANSFER OF REM UNERATI ON					
NL66ABNA0469916745	EUR	7.500,00	02-28-18	02-28-18	792	
	ONZE REF TG2802003197376 OORSPR. EUR7500,00 ONTV AAB EUR 7.500,00 ALLE KOSTEN T.L.V. OPDRACHTGEVER /4070397800002000033 RUSSKIY MIR FOUNDATION THE DONATION CONTRACT 1815P/05-1 7 D D 11/05/2017 TRANSFER OF REM UNERATI ON					

ABN·AMRO

Omschrijving

Rekening	UB/EUR/469916745
Bank	ABNANL2A/ABNANL2A/ABN AMRO BANK N.V.
Valutadatum	02-18-19
Boekdatum	02-18-19
Transactiesoort	792-OVERBOEKING BUITENLAND
Bedrag	7.500,00
Valuta	EUR
Klantreferentie:	
Bankreferentie:	
Naam tegenpartij	
Rekening tegenpartij	
Bank tegenpartij	
Aanvullende gegevens	
Omschrijving	ONZE REF TG1802003690155 OORSPR. EUR7500,00 ONTV AAB EUR 7.500,00 ALLE KOSTEN T.L.V. OPDRACHTGEVER /40703978000020000033 RUSSKIY MIR FOUNDATION THE DONATION CONTRACT 2055P/07-1 8 D D 24/07/2018 TRANSFER OF REM UNERATI ON

ABN·AMRO

Omschrijving

Rekening	UB/EUR/469916745
Bank	ABNANL2A/ABNANL2A/ABN AMRO BANK N.V.
Valutadatum	03-20-19
Boekdatum	03-20-19
Transactiesoort	792-OVERBOEKING BUITENLAND
Bedrag	7.500,00
Valuta	EUR
Klantreferentie:	
Bankreferentie:	
Naam tegenpartij	
Rekening tegenpartij	
Bank tegenpartij	
Aanvullende gegevens	
Omschrijving	ONZE REF TG2003003733828 OORSPR. EUR7500,00 ONTV AAB EUR 7.500,00 ALLE KOSTEN T.L.V. OPDRACHTGEVER /40703978000020000033 RUSSKIY MIR FOUNDATION THE DONATION CONTRACT 2055P/07-1 8 D D 24/07/2018 TRANSFER OF REM UNERATI ON

ABN·AMRO

Omschrijving

Rekening	UB/EUR/469916745
Bank	ABNANL2A/ABNANL2A/ABN AMRO BANK N.V.
Valutadatum	03-22-19
Boekdatum	03-22-19
Transactiesoort	792-OVERBOEKING BUITENLAND
Bedrag	7.500,00
Valuta	EUR
Klantreferentie:	
Bankreferentie:	
Naam tegenpartij	
Rekening tegenpartij	
Bank tegenpartij	
Aanvullende gegevens	
Omschrijving	ONZE REF TG2203003737270 OORSPR. EUR7500,00 ONTV AAB EUR 7.500,00 ALLE KOSTEN T.L.V. OPDRACHTGEVER /40703978000020000033 RUSSKIY MIR FOUNDATION THE DONATION CONTRACT 2055P/07-1 8 D D 24/07/2018 TRANSFER OF REM UNERATI ON

ABN·AMRO

Omschrijving

Rekening	UB/EUR/469916745
Bank	ABNANL2A/ABNANL2A/ABN AMRO BANK N.V.
Valutadatum	04-03-19
Boekdatum	04-03-19
Transactiesoort	792-OVERBOEKING BUITENLAND
Bedrag	7.500,00
Valuta	EUR
Klantreferentie:	
Bankreferentie:	
Naam tegenpartij	
Rekening tegenpartij	
Bank tegenpartij	
Aanvullende gegevens	
Omschrijving	ONZE REF TG0304003754194 OORSPR. EUR7500,00 ONTV AAB EUR 7.500,00 ALLE KOSTEN T.L.V. OPDRACHTGEVER /40703978000020000033 RUSSKIY MIR FOUNDATION THE DONATION CONTRACT 2055P/07-1 8 D D 24/07/2018 TRANSFER OF REM UNERATI ON

ABN·AMRO

130 UB zoek - 130 UB zoek

Rapportdatum: 01-15-20

[redacted]	UB	EUR	NL66ABNA0469916745
[redacted]	Universiteitsbibliotheek		
Bank	ABNANL2A	ABNANL2A	ABN AMRO BANK N.V.
[redacted]	RUG	Rijksuniversiteit Groningen	

[redacted]

Valutadatum	Gemeld valutair saldo
[redacted]	

Valutadatum	Bedrag		Omschrijving
[redacted]	[redacted]	[redacted]	[redacted]
01-15-20		7.500,00	ONZE REF TG1501003277020 OORSPR. EUR7500,00 ONTV AAB EUR 7.500,00 ALLE KOSTEN T.L.V. OPDRACHTGEVER /4070397800002000033 RUSSKIY MIR FOUNDATION THE DONATION CONTRACT 2228P/04-1 9 D D 09/04/2019 TRANSFER OF REM UNERATI ON
[redacted]			

ABN·AMRO

130 UB zoek - 130 UB zoek [redacted]

Rapportdatum: 10-02-19

[redacted]	UB	EUR	NL66ABNA0469916745
Naam rekening	Universiteitsbibliotheek		
Bank	ABNANL2A	ABNANL2A	ABN AMRO BANK N.V.
Rekeninghouder	RUG	Rijksuniversiteit Groningen	

[redacted]

Valutadatum	Gemeld valutair saldo
[redacted]	[redacted]

Valutadatum	Bedrag	Omschrijving	
[redacted]		[redacted]	
10-02-19	7.500,00	ONZE REF TG0210003019478 OORSPR. EUR7500,00 ONTV AAB EUR 7.500,00 ALLE KOSTEN T.L.V. OPDRACHTGEVER /407039780000200000033 RUSSKIY MIR FOUNDATION THE DONATION CONTRACT 2228P/04-1 9 D D 09/04/2019 TRANSFER OF REM UNERATI ON	130-131103/84000
[redacted]		[redacted]	

ABN·AMRO

Omschrijving

Rekening	UB/EUR/469916745
Bank	ABNANL2A/ABNANL2A/ABN AMRO BANK N.V.
Valutadatum	06-05-19
Boekdatum	06-05-19
Transactiesoort	792-OVERBOEKING BUITENLAND
Bedrag	7.500,00
Valuta	EUR
Klantreferentie:	
Bankreferentie:	
Naam tegenpartij	
Rekening tegenpartij	
Bank tegenpartij	
Aanvullende gegevens	
Omschrijving	ONZE REF TG0506003845380 OORSPR. EUR7500,00 ONTV AAB EUR 7.500,00 ALLE KOSTEN T.L.V. OPDRACHTGEVER /40703978000020000033 RUSSKIY MIR FOUNDATION THE DONATION CONTRACT 2228P/04-1 9 D D 09/04/2019 TRANSFER OF REM UNERATI ON

ABN·AMRO

Omschrijving

Rekening	UB/EUR/469916745
Bank	ABNANL2A/ABNANL2A/ABN AMRO BANK N.V.
Valutadatum	05-06-19
Boekdatum	05-06-19
Transactiesoort	792-OVERBOEKING BUITENLAND
Bedrag	7.500,00
Valuta	EUR
Klantreferentie:	
Bankreferentie:	
Naam tegenpartij	
Rekening tegenpartij	
Bank tegenpartij	
Aanvullende gegevens	
Omschrijving	ONZE REF TG0605003799567 OORSPR. EUR7500,00 ONTV AAB EUR 7.500,00 ALLE KOSTEN T.L.V. OPDRACHTGEVER /40703978000020000033 RUSSKIY MIR FOUNDATION THE DONATION CONTRACT 2228P/04-1 9 D D 09/04/2019 TRANSFER OF REM UNERATI ON

ABN·AMRO

130 UB zoek - 130 UB zoek

Rapportdatum: 12-11-20

Rekening	UB	EUR	NL66ABNA0469916745
Naam rekening	Universiteitsbibliotheek		
Bank	ABNANL2A	ABNANL2A	ABN AMRO BANK N.V.
Rekeninghouder	RUG	Rijksuniversiteit Groningen	

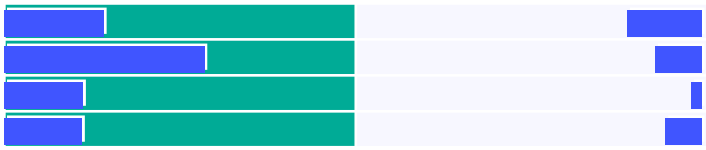
[redacted]

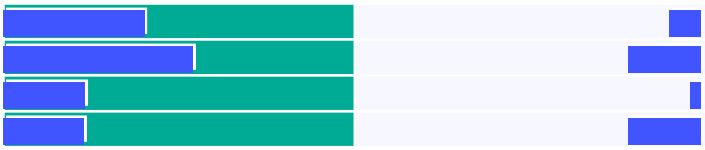
Valutadatum	Bedrag	Omschrijving	
[redacted]			
12-11-20	7.500,00	ONZE REF TG1112003711019 OORSPR. EUR7500,00 ONTV AAB EUR 7.500,00 ALLE KOSTEN T.L.V. OPDRACHTGEVER /407039780000200000033 RUSSKIY MIR FOUNDATION THE DONATION CONTRACT 2410P/03-2 0 D D 13/03/2020 TRANSFER OF REM UNERATI ON	84560/130100210

130 UB zoek - 130 UB zoek

Rapportdatum: 09-18-20

Rekening	UB	EUR	NL66ABNA0469916745
Naam rekening	Universiteitsbibliotheek		
Bank	ABNANL2A	ABNANL2A	ABN AMRO BANK N.V.
Rekeninghouder	RUG	Rijksuniversiteit Groningen	





Valutadatum	Gemeld valutair saldo

Valutadatum	Bedrag	Omschrijving
09-18-20	7.500,00	ONZE REF TG1809003334403 OORSPR. EUR7500,00 ONTV AAB EUR 7.500,00 ALLE KOSTEN T.L.V. OPDRACHTGEVER /407039780000200000033 RUSSKIY MIR FOUNDATION THE DONATION CONTRACT 2410P/03-2 0 D D 13/03/2020 TRANSFER OF REM UNERATI ON

130 UB zoek - 130 UB zoek

Rapportdatum: 08-10-20

Rekening	UB	EUR	NL66ABNA0469916745
Naam rekening	Universiteitsbibliotheek		
Bank	ABNANL2A	ABNANL2A	ABN AMRO BANK N.V.
Rekeninghouder	RUG	Rijksuniversiteit Groningen	

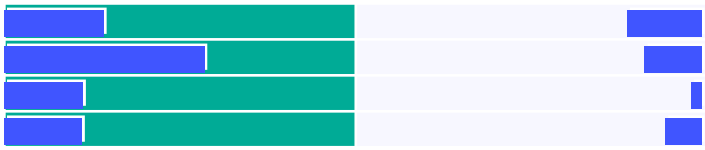
Valutadatum	Gemeld valutair saldo

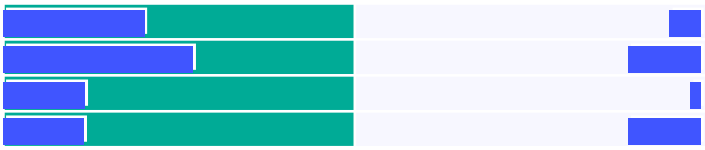
Valutadatum	Bedrag	Omschrijving	
08-10-20	7.500,00	ONZE REF TG1008003167150 OORSPR. EUR7500,00 ONTV AAB EUR 7.500,00 ALLE KOSTEN T.L.V. OPDRACHTGEVER /407039780000200000033 RUSSKIY MIR FOUNDATION THE DONATION CONTRACT 2410P/03-2 0 D D 13/03/2020 TRANSFER OF REM UNERATI ON	18024/13099999 The Donation Contract 2410P 13-3-2020 130100210/84560

130 UB zoek - 130 UB zoek

Rapportdatum: 06-04-20

Rekening	UB	EUR	NL66ABNA0469916745
Naam rekening	Universiteitsbibliotheek		
Bank	ABNANL2A	ABNANL2A	ABN AMRO BANK N.V.
Rekeninghouder	RUG	Rijksuniversiteit Groningen	





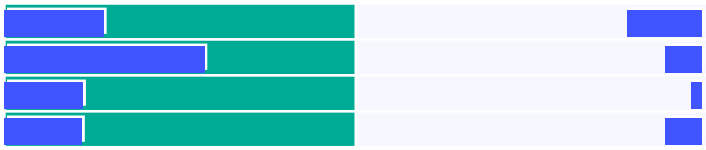
Valutadatum	Gemeld valutair saldo

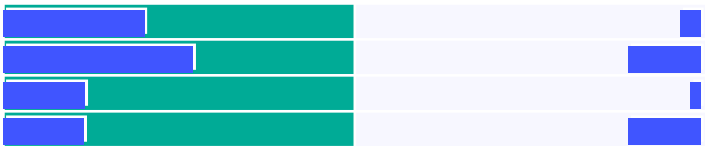
Valutadatum	Bedrag	Omschrijving
06-04-20	7.500,00	ONZE REF TG0406003888977 OORSPR. EUR7500,00 ONTV AAB EUR 7.500,00 ALLE KOSTEN T.L.V. OPDRACHTGEVER /407039780000200000 33 RUSSKIY MIR FOUNDATION THE DONATION CONTRACT 2410P/03-2 0 D D 13/03/2020 TRANSFER OF REM UNERATI ON 130100210 / 84560

130 UB zoek - 130 UB zoek

Rapportdatum: 03-25-21

Rekening	UB	EUR	NL66ABNA0469916745
Naam rekening	Universiteitsbibliotheek		
Bank	ABNANL2A	ABNANL2A	ABN AMRO BANK N.V.
Rekeninghouder	RUG	Rijksuniversiteit Groningen	





Valutadatum	Gemeld valutair saldo

Valutadatum	Bedrag	Omschrijving
03-25-21	7.500,00	ONZE REF TG2503003166487 OORSPR. EUR7500,00 ONTV AAB EUR 7.500,00 ALLE KOSTEN T.L.V. OPDRACHTGEVER /407039788000200000033 RUSSKIY MIR FOUNDATION THE DONATION CONTRACT 2583P/03-2 1 D D 15/03/2021 TRANSFER OF REM UNERATI ON

rijksuniversiteit groningen

office of the university

board of the university

ABJZ
PO Box 72
9700 AB Groningen
The Netherlands

Russkiy Mir Foundation
Attn. Mr. Kotsjin
117218 Krzhizhanovskogo str.13 b.2
Moscow
Rusland

Per e-mail: [redacted]

Date
4 March 2022

Our reference
22.01760

Subject
ending of all contracts

Dear Mr. Kotsjin,

The University of Groningen in the Netherlands has a relationship with your foundation, which has been grounded in contracts. The latest contract was valid until 31 January 2022. The contract regards financial support for the activities of the Centre for partial compensation of the expenses of the University as a payment of salary to the employee of the University responsible for the activities in the Centre.

This letter is to inform you that we will not prolong the contract or the contacts which our institutions have had up to 31 January 2022 as from that date. The reason for this decision is that the University of Groningen has decided to freeze all relations with Russian non-university partners with immediate effect due to the Russian invasion of Ukraine. We condemn this invasion as it goes directly against our core values and we are very concerned about the consequences it will have for Ukrainian universities and the academic community.

We stand in solidarity with students and staff in Ukraine and we embrace the academic communities in Russia who are speaking out against the invasion and who remain committed to peace, dialogue and open cooperation.

We would like to thank you for the cooperation over the past years and sincerely hope for better times in which we can discuss restarting our collaboration.

Yours sincerely,
The Board of the University of Groningen

prof. dr. Jouke de Vries
President

ФОНД РУССКИЙ МИР

info@russkiymir.ru
www.russkiymir.ru

Россия, 119285, Москва, Мосфильмовская ул., 40А
Телефоны: (495) 981-5680, 981-5696

Исх. № 80/03
от 09 марта 2022 г.

PRESIDENT,
GRONINGEN UNIVERSITY
PROF. DR. JOUKE DE VRIES

Dear Professor De Vries!

On behalf of Russkiy Mir Foundation I would like to express my regret over the decision of the University of Groningen not to prolong cooperation and not to conclude new contract on financial support for the Russian Center.

I expect that the University of Groningen will comply with the obligation to submit a report on the use of funds received from Russkiy Mir Foundation in the year of 2021 according to the terms of the Donation contract of 15th March, 2021 № 2583П/03-21.

Taking into account the long-term partnership relations between our organizations, Russkiy Mir Foundation is ready to restart cooperation in the future.

With best regards,

Executive Director [redacted] Vladimir V. Kochin